叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《法国战线之上：美国飞行员斯图尔特·(above The French Lines Letters Of) 000001

2. 《法国战线之上：美国飞行员斯图尔特·(above The French Lines Letters Of) 000002

3. 《法国战线之上：美国飞行员斯图尔特·(above The French Lines Letters Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《法国战线之上：美国飞行员斯图尔特·(Above the French Lines Letters of)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [baɪ] ['stjʊt] ['wɔlkɑ:t]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Above** **the** **French** **Lines** **,** **by** **Stuart** **Walcott**
这 项目 古腾堡 电子书 , 多于 这 法语 线条 , 经过 斯图尔特 沃尔科特

古腾堡计划电子书《法国战线之上》，作者斯图尔特·沃尔科特

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / abovefrenchlines00walc
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **abovefrenchlines00walc**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / abovefrenchlines00walc

参见 https://archive.org/details/abovefrenchlines00walc

['stjʊt] ['wɔlkɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn]
STUART **WALCOTT** **IN** **HIS** **AEROPLANE**
斯图尔特 沃尔科特 在 他的 飞机

斯图尔特·沃尔科特和他的飞机

[ə'bʌv] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz]
ABOVE **THE** **FRENCH** **LINES**
多于 这 法语 线条

法国线之上

['letərz] [ʌv; əv] ['stjʊt] ['wɔlkɑ:t] ,
LETTERS **OF** **STUART** **WALCOTT** **,**
信件 的 斯图尔特 沃尔科特 ,

斯图尔特·沃尔科特的信件

[ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] : [dʒʊ'laɪ][fɔ:r] ,
AMERICAN **AVIATOR** **:** **JULY** **4** **,**
美国人 飞行员 : 七月 4 ,

美国飞行员：7月4日

- , [tu:; tə] [dɪ'sembər] [eɪt] , -
1917 **,** **TO** **DECEMBER** **8** **,** **1917**
- , 到 十二月 8 , -

1917年，至1917年12月8日

['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
PRINCETON **UNIVERSITY** **PRESS**
普林斯顿 大学 按

普林斯顿大学出版社

['prɪnstən]
PRINCETON
普林斯顿

普林斯顿

['lʌndən] : ['hʌmfri] ['mɪlfərd]
LONDON **:** **HUMPHREY** **MILFORD**
伦敦 : 汉弗莱 米尔福德

伦敦：汉弗莱·米尔福德

['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] PRESS1918
OXFORD **UNIVERSITY** **PRESS1918**
牛津 大学 PRESS1918

牛津大学出版社，1918年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1918** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
Princeton **University** **Press**
普林斯顿 大学 按

普林斯顿大学出版社

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , -
Published **April** **,** **1918**
已发布 四月 , -

出版于1918年4月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['prɪnstən]
PRINCETON
普林斯顿

普林斯顿

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
UNIVERSITY
大学

大学

[pres]
PRESS
按

按

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnstən] [ə'lʌmnaɪ] ['wi:kli]) [wʌn]
Introduction **(** **from** **the** **Princeton** **Alumni** **Weekly** **)** **1**
介绍 (从 这 普林斯顿 校友 每周) 1

引言（摘自《普林斯顿校友周刊》）1

[frʌm; frəm] ['prɪnstən] [tu:; tə] [fræns] ['sɛvən]
From **Princeton** **to** **France** **7**
从 普林斯顿 到 法国 7

从普林斯顿到法国 7

['stjʊt] [wɑːlkɑːts] ['letərz] -
Stuart Walcott's Letters 14
斯图尔特 沃尔科特的 信件 -

斯图尔特·沃尔科特书信集 14

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːmbæt] -
The Final Combat 89
这 最终的 战斗 -

最终决战 89

['stjʊt] ['wɔlkɑːt] ([ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər]) -
Stuart Walcott (a biographical note by his father) 90
斯图尔特 沃尔科特 (一个 传记 笔记 经过 他的 父亲) -

斯图尔特·沃尔科特（其父所作传记简介）90

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['stjʊt] ['wɔlkɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] ['frʌntɪspiːs]
Stuart Walcott in His Aeroplane Frontispiece
斯图尔特 沃尔科特 在 他的 飞机 卷首插图

斯图尔特·沃尔科特的《飞机》扉页

['stjʊt] ['wɔlkɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Stuart Walcott at the Front Facing page 38
斯图尔特 沃尔科特 在 这 正面 面向 页 -

斯图尔特·沃尔科特，封面页第38页

[wɔːr] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][pɑːm] , [ə'wɔrdɪd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɑːlkɑːts] ['sɜːrvɪs] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [
War Cross with Palm , Awarded in Recognition of Walcott's Service Facing page 66 [
战争 叉 和 棕榈 , 获奖 在 认出 的 沃尔科特的 服务 面向 页 - [
[wʌn]]
1]
1]

因沃尔科特的服役而授予的带棕榈叶的战争十字勋章，见第 66 页[1]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz]
ABOVE THE FRENCH LINES
多于 这 法语 线条

法国线之上

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnstən] [ə'lʌmnaɪ] ['wiːkli] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , - .]
[From the Princeton Alumni Weekly of January 30 , 1918 .]
[从 这 普林斯顿 校友 每周 的 一月 - , - .]

[摘自1918年1月30日普林斯顿校友周刊。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['pærɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['stjʊt] ['wɔlkɑːt]
It **is** **now** **seven** **weeks** **since** **the** **dispatches** **from** **Paris** **reported** **that** **Stuart** **Walcott**
它 是 现在 七 周 自从 这 派遣 从 巴黎 据报道 那 斯图尔特 沃尔科特
[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [θriː] ['dʒɜːrmən] ['ɛəpleinz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
was **attacked** **by** **three** **German** **airplanes** **and** **brought** **down** **behind** **the** **German**
曾是 遭到攻击 经过 三 德语 飞机 和 带来 向下 在后面 这 德语
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

距离巴黎方面传来消息，称斯图亚特·沃尔科特遭到三架德国飞机袭击并坠毁在德军后方，已经过去了七周。

['æftər][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːmbæt][ɑːn]
after **he** **himself** **had** **brought** **down** **a** **German** **plane** **in** **his** **first** **combat** **on**
后 他 他自己 有 带来 向下 一个 德语 飞机 在 他的 第一的 战斗 在
[dɪ'sembər] - ,
December **12** **,**
十二月 - ,

在他本人于12月12日首次战斗中击落一架德国飞机之后，

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
1917 **,** **and** **that** **it** **was** **feared** **he** **had** **been** **killed** **;** **but** **even** **now** **,**
- , 和 那 它 曾是 害怕 他 有 到过 被杀 ; 但 甚至 现在 ,

1917年，人们担心他已经遇害；但即使到了现在，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊn] ['weðər] [hɪz; ɪz][fɔːl]
after **the** **lapse** **of** **nearly** **two** **months** **,** **it** **is** **not** **definitely** **known** **whether** **his** **fall**
后 这 失效 的 几乎 二 几个月 , 它 是 不是 确实 已知 无论 他的 落下
[pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,
proved **fatal** **,**
已证实 致命的 ,

时隔近两个月，仍无法确定他的坠落是否致命。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] [meɪ] [biː; bi]['riːəlaɪzd] .
or **whether** **the** **earnest** **hope** **of** **his** **friends** **that** **he** **is** **still** **alive** **may** **be** **realized** **.**
或者 无论 这 认真 希望 的 他的 朋友们 那 他 是 仍然 活 可能 是 已实现 .

或者，他的朋友们仍然活着的殷切希望能否实现。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ɑːr; ər] [kən'flɪktɪŋ] .
The **reports** **are** **conflicting** **.**
这 报告 是 冲突 .

报道内容相互矛盾。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒænjueri]['sɛvən] [sed] [ðæt] [ɪn]['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]
A **cable** **message** **of** **January** **7** **said** **that** **in** **Germany** **it** **was** **reported** **that**
一个 电缆 信息 的 一月 7 说 那 在 德国 它 曾是 据报道 那
[es] . ['wɔlkɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][ɑːn] [dɪ'sembər] - [nɪr] [seɪnt] - ;
S **.** **Walcott** **had** **been** **killed** **by** **a** **fall** **on** **December** **12** **near** **Saint** **Souplet** **;**
S . 沃尔科特 有 到过 被杀 经过 一个 落下 在 十二月 - 靠近 圣 - ;

1 月 7 日的一则电报称，德国方面报道称，S·沃尔科特于 12 月 12 日在圣苏普莱附近坠亡；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔlkɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn]['dʒænjueri] - [wɪtʃ] [hoʊldz][aʊt][sʌm; səm]
but **Dr** **.** **Walcott** **received** **a** **letter** **on** **January** **19** **which** **holds** **out** **some**
但 博士 . 沃尔科特 已收到 一个 信 在 一月 - 哪个 持有 出去 一些
[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][fɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]
hope **that** **the** **fall** **was** **not** **fatal** **and** **that** **his** **son** **may** **be** **a** **prisoner** **in**
希望 那 这 落下 曾是 不是 致命的 和 那 他的 儿子 可能 是 一个 囚犯 在
['dʒɜːrməni] .
Germany **.**
德国 .

但沃尔科特博士在 1 月 19 日收到了一封信，信中透露出一线希望，认为这次坠落并非致命，他的儿子可能被关押在德国。

[ðɪs] ['letər] , ['deɪtɪd] [dɪ'sembər] [[ˌtuː'tuː]]
This letter , dated December [2]
这 信 , 日期 十二月 [2]

这封信的日期是12月[2]

- , [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [neɪmd] ['laʊrən] ,
17 , is from a young aviator named Loughran ,
- , 是 从 一个 年轻的 飞行员 命名 洛格兰 ,

17，来自一位名叫洛格兰的年轻飞行员，

[[ə; eɪ]] [huː] [wʌz; wəz] ['stjʊt] [wɑːlkɑːts] ['ruːmmeɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
[A] who was Stuart Walcott's roommate at the flying station .
[一个] WHO 曾是 斯图尔特 沃尔科特的 室友 在 这 飞行 车站 .

[A] 是斯图尔特·沃尔科特在飞行站的室友。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][əb'zɜːrvər][ænd; ənd]
He gives this report of what was told to him by an observer and
他 给予 这 报告 的 什么 曾是 讲述 到 他 经过 一个 观察员 和
['paɪlət] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːmbæt] :
pilot who saw the combat :
飞行员 WHO 锯 这 战斗 :

他转述了一位目睹战斗的观察员兼飞行员告诉他的情况：

“ [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
“ On the 12th of December at 11 : 30 a . m . ,
“ 在 这 12th 的 十二月 在 - : - 一个 . 米 . ,

“12月12日上午11点30分，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]['pailəts][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn] [haɪ] [pə'troʊl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stjʊt] [ænd; ənd][maɪ'self]
there were five pilots to go out on high patrol , including Stuart and myself
那里 是 五 飞行员 到 去 出去 在 高的 巡逻 , 包括 斯图尔特 和 我
.
:
.

包括斯图尔特和我在内的五名飞行员将执行高空巡逻任务。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rentʃt] ['æŋk(ə)l] .
But I was prevented from going , because of a wrenched ankle .
但 我 曾是 阻止 从 去 , 因为 的 一个 扭动 踝 .

但我因为扭伤了脚踝而未能成行。

['stjʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts][left] [hɪr] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . [fɔːr; fər] [haɪ] [pə'troʊl] ,
Stuart and the other pilots left here at 11 : 40 a . m . for high patrol ,
斯图尔特 和 这 其他 飞行员 左边 这里 在 - : - 一个 . 米 . 为了 高的 巡逻 ,

斯图尔特和其他飞行员于上午11点40分离开这里执行高空巡逻任务。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][flai] [ə'bʌv] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] .
which means they are to fly above the thousand metres .
哪个 方法 他们 是 到 飞 多于 这 千 米 .

这意味着他们要飞到一千米以上的高度。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['moʊtər] ['trʌb(ə)l] ,
Two of the pilots had to return because of motor trouble ,
二 的 这 飞行员 有 到 返回 因为 的 发动机 麻烦 ,

两名飞行员因发动机故障不得不返航。

['liːvɪŋ] [wʌn]['paɪlət] [huːm] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
leaving one pilot whom Stuart was following .
离开 一 飞行员 谁 斯图尔特 曾是 下列的 .

只剩下斯图尔特跟踪的那名飞行员。

“ [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ] - [pleɪs] [mə'ʃiːn] .

“	At	12	:	50	a	.	m	.	they	ran	across	a	German	bi	-	place	machine	.
”	在	-	:	-	一个	.	米	.	他们	跑	穿过	一个	德语	双	-	地方	机器	.

“凌晨 12 点 50 分，他们遇到了一台德国双座机器。

[ðə; ði] [frentʃ] ['paɪlət] [ə'tækt] [fɜːrst] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

The	French	pilot	attacked	first	,	but	had	to	withdraw	because	of	trouble
这	法语	飞行员	遭到攻击	第一的	,	但	有	到	提取	因为	的	麻烦

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

with	his	machine	gun	.
和	他的	机器	枪	.

法国飞行员率先发起攻击，但由于机枪出现故障，不得不撤退。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði][spæd] [['stjʊt] [wɑːlkɑːts] [mə'ʃiːn]] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

He	reports	that	the	Spad	[	Stuart	Walcott's	machine	]	,	that	had	been	following
他	报告	那	这	斯帕德	[	斯图尔特	沃尔科特的	机器	]	,	那	有	到过	下列的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他报告说，一直跟着他的 Spad（斯图尔特·沃尔科特的机器）

[hiː; hi][læst] [sɔː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

he	last	saw	a	thousand	metres	above	him	,	or	the	German	.
他	最后的	锯	一个	千	米	多于	他	,	或者	这	德语	.

他最后看到的是一千米高的上方，或者说是那个德国人。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [[θriː]]

Also	that	the	German	had	gone	back	[	3	]
还	那	这	德语	有	已消失	后退	[	3	]

此外，德国人已经返回[3]

['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪnz] .

over	his	lines	.
超过	他的	线条	.

在他的台词之上。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [əb'zɜːvəz] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [frentʃ] ['paɪləts] [ə'tæk] [ænd; ənd]['kɑːmbæt]

The	infantry	and	artillery	observers	report	the	French	pilot's	attack	and	combat
这	步兵	和	炮兵	观察员	报告	这	法语	飞行员的	攻击	和	战斗

.

:

.

步兵和炮兵观察员报告了法国飞行员的攻击和战斗情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪks] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

And	that	six	minutes	later	the	German	returned	over	our	lines	.
和	那	六	分钟	之后	这	德语	返回	超过	我们的	线条	.

六分钟后，德军再次越过我们的防线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][spæd] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['æltɪtuːd] ,

And	that	the	Spad	that	was	seen	flying	at	a	very	high	altitude	,
和	那	这	斯帕德	那	曾是	已见	飞行	在	一个	非常	高的	高度	,

而那架被目击在高空飞行的斯帕德战机，

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

came	down	and	attacked	the	German	,	and	succeeded	in	bringing	him
来了	向下	和	遭到攻击	这	德语	,	和	成功了	在	带来	他

[daʊn] [ɪn] [fleɪmz] .

down	in	flames	.
向下	在	火焰	.

他俯冲下来攻击德国人，成功地将他击落，并使其身负重伤。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

In	doing	so	he	had	to	fly	quite	a	way	over	the	German	territory	.
在	正在做	所以	他	有	到	飞	相当	一个	方式	超过	这	德语	领土	.

为此，他不得不飞越德国领土相当远的距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][spæd][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

And	that	the	Spad	had	started	to	return	,
和	那	这	斯帕德	有	开始	到	返回	,

而斯帕德已经开始回归了，

[wen] [θriː] ['dʒɜːrmən] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [siːn] ['daɪvɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ]

when	three	German	fighting	machines	were	seen	diving	on	him	,	and	forcing
什么时候	三	德语	斗争	机器	是	已见	潜水	在	他	,	和	强制

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

当时有人看到三辆德国战斗机向他俯冲下来，把他逼到了地面。

[ðə; ðɪ][spæd][wʌz; wəz][læst] [siːn] ['duːɪŋ][ə; eɪ][noʊz] - [daɪv][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][laɪnz] .

The	Spad	was	last	seen	doing	a	nose	-	dive	perpendicular	,	behind	their	lines	.
这	斯帕德	曾是	最后的	已见	正在做	一个	鼻子	-	潜水	垂直	,	在后面	他们的	线条	.

最后一次看到 Spad 战机是垂直俯冲到敌方防线后方。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

That	is	all	the	information	I	have	received	up	to	date	.
那	是	全部	这	信息	我	有	已收到	向上	到	日期	.

这就是我目前为止收到的所有信息。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['stjʊt] [ɪz][ə'laɪv] :

“	This	is	what	makes	all	the	boys	think	that	Stuart	is	alive	:
“	这	是	什么	制作	全部	这	男孩们	思考	那	斯图尔特	是	活	:

“正因如此，所有男孩都认为斯图尔特还活着：

“ [ə; eɪ][noʊz] - [daɪv][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ɪz] [juːst] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['kɑːmbæt] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

“	A	nose	-	dive	perpendicular	is	used	very	often	in	combat	,	but	is	very	dangerous	,
“	一个	鼻子	-	潜水	垂直	是	用过的	非常	经常	在	战斗	,	但	是	非常	危险的	,

“俯冲垂直攻击在战斗中经常使用，但非常危险。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ðer; ðər]

as	it	is	very	difficult	for	one	to	come	out	of	and	yet	have	their
作为	它	是	非常	难的	为了	一	到	来	出去	的	和	然而	有	他们的

['moʊtər] ['rʌnɪŋ] ;

motor	running	;
发动机	跑步	;

因为一个人很难从那种状态中走出来，同时还能保持引擎运转；

[ðæt] ['riːz(ə)n] [maɪt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd] ;

that	reason	might	force	him	to	land	;
那	原因	可能	力量	他	到	土地	;

这个原因可能会迫使他降落；

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]

also	there	was	very	little	chance	for	him	to	get	away	from	them	by
还	那里	曾是	非常	小的	机会	为了	他	到	得到	离开	从	他们	经过

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

而且他几乎没有机会通过飞行逃脱他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][lænd] ;

as	they	were	above	,	and	the	only	sensible	thing	to	do	was	to	land	;
作为	他们	是	多于	,	和	这	仅有的	明智的	事物	到	做	曾是	到	土地	;

因为他们当时在高处，唯一明智的做法就是降落；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [sɛk'tuːr] ,

and	as	we	were	only	three	days	in	this	secteur	,
和	作为	我们	是	仅有的	三	天	在	这	部门	,

由于我们在这个地区只待了三天，

[ðə; ði] [frentʃ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	French	think	he	might	have	been	mixed	up	as	to	the	direction
这	法语	思考	他	可能	有	到过	混合	向上	作为	到	这	方向

[fɔːr; fər][hoʊm] ;

for	home	;
为了	家	;

法国人认为他可能搞不清回家的方向；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [[fɔːr]]

or	that	he	was	[	4	]
或者	那	他	曾是	[	4	]

或者他是[4]

['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

slightly	wounded	and	could	not	turn	his	machine	toward	the	French	lines	.
轻微地	受伤	和	可以	不是	转动	他的	机器	朝向	这	法语	线条	.

他受了轻伤，无法将机枪转向法军阵地。

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['stjʊt] .

“	I	have	tried	every	way	possible	to	get	information	about	Stuart	.
“	我	有	尝试	每一个	方式	可能的	到	得到	信息	关于	斯图尔特	.

“我已经尝试了所有可能的方法来获取有关斯图尔特的信息。”

[aɪ][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['meɪdʒər][es] . - ,

I	have	sent	the	numbers	of	his	motor	and	machine	to	Major	S	.	yros	,
我	有	发送	这	数字	的	他的	发动机	和	机器	到	主要的	S	.	-	,

我已经把他的发动机和机器的编号发给了S. yros少校。

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sɜːrvɪs] .

who	is	trying	to	trace	it	through	the	Red	Cross	service	.
WHO	是	尝试	到	痕迹	它	通过	这	红色的	叉	服务	.

他正试图通过红十字会服务追踪此事。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pailəts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeskə'drɪl] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]

“	One	of	the	French	pilots	of	this	escadrille	,	who	is	a	very	good	friend	of
“	一	的	这	法语	飞行员	的	这	飞行队	,	WHO	是	一个	非常	好的	朋友	的

[jʊr; jər] [bɔɪ] ,

your	boy	,
你的	男生	,

“这个飞行中队的一名法国飞行员，是你儿子的非常好的朋友，

[ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['baɪpleɪn][ɑːn] 13th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

shot	down	a	German	biplane	on	13th	of	December	.
射击	向下	一个	德语	双翼飞机	在	13th	的	十二月	.

12月13日击落一架德国双翼飞机。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fel] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

The	machine	fell	behind	our	lines	.
这	机器	跌倒	在后面	我们的	线条	.

那台机器落后于我们的防线。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	pilot	was	dead	before	reaching	the	ground	.
这	飞行员	曾是	死的	前	到达	这	地面	.

飞行员在着陆前就已经死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] ,

But	the	observer	was	only	slightly	wounded	,
但	这	观察员	曾是	仅有的	轻微地	受伤	,

但观察员只受了轻伤。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeskə'drɪl] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɪf]

so	the	boys	of	that	escadrille	have	asked	the	commander	of	the	group	if
所以	这	男孩们	的	那	飞行队	有	问	这	指挥官	的	这	团体	如果

[wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,

we	could	be	permitted	to	go	and	talk	to	the	German	,
我们	可以	是	允许	到	去	和	讲话	到	这	德语	,

所以，那个飞行中队的士兵们问指挥官，我们是否可以去和德国人谈谈。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][spæd] [ðæt] [fel] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][laɪnz][ðə; ði][deɪ]

as	he	may	know	something	about	the	Spad	that	fell	behind	his	lines	the	day
作为	他	可能	知道	某物	关于	这	斯帕德	那	跌倒	在后面	他的	线条	这	天

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

因为他可能知道一些关于前一天在他防线后方落入斯帕德人手中的情报。

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] , [tə'mɑ:roʊ]

We	hope	to	know	whether	we	will	be	permitted	to	do	so	or	not	,	tomorrow
我们	希望	到	知道	无论	我们	将要	是	允许	到	做	所以	或者	不是	,	明天

.

.
.

我们希望明天就能知道是否可以这样做。

“ [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] [ə'fɪʃəli] .

“	It	takes	two	months	before	we	receive	the	report	from	Germany	officially	.
“	它	需要	二	几个月	前	我们	收到	这	报告	从	德国	官方	.

“我们需要两个月的时间才能正式收到德国方面的报告。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

In	the	meantime	you	will	read	all	sorts	of	reports	in	the	newspapers	.
在	这	与此同时	你	将要	读	全部	排序	的	报告	在	这	报纸	.

与此同时，你会在报纸上看到各种各样的报道。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['keɪb(ə)l][ɔ:r][hæv; həv][kæpt] . ['pi:tər]['boʊl][du:][soʊ] ,

But	I	will	cable	or	have	Capt	.	Peter	Boal	do	so	,
但	我	将要	电缆	或者	有	船长	.	彼得	博阿尔	做	所以	,

但我会发电报或者让彼得·博尔上尉去办这件事。

[ɪf] [aɪ][get] ['eni] [nu:z] [ðæt] [ɪz] [tru:] .

if	I	get	any	news	that	is	true	.
如果	我	得到	任何	消息	那	是	真的	.

如果我得到任何真实的消息。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌkli] , [ðə; ði][ə'merɪkən] [hu:] [fel] [sept] . [faɪv] ,

“	The	case	of	Buckley	,	the	American	who	fell	Sept	.	5	,
“	这	案件	的	巴克利	,	这	美国人	WHO	跌倒	九月	.	5	,

“巴克利（Buckley）的案例，这位美国人于9月5日坠落，

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] [frʌm; frəm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mi:təz] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel]

was	reported	as	being	in	flames	from	five	thousand	metres	down	,	and	fell
曾是	据报道	作为	存在	在	火焰	从	五	千	米	向下	,	和	跌倒

[ɪn]['dʒɜ:rmən] ['terətɔ:ri] . [[faɪv]]

in	German	territory	.	[	5	]
在	德语	领土	.	[	5	]

据报道，该飞机从五千米高空坠落，起火燃烧，坠落在德国领土上。[5]

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [bəːnd] [kəm'pliːtli] .

The	observers	reported	that	it	landed	on	its	back	and	burned	completely	.
这	观察员	据报道	那	它	登陆	在	它是	后退	和	烧伤	完全地	.

据观察员称，它背部着地，全身燃烧殆尽。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]['nəutifaid][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ]

His	parents	were	notified	of	his	death	;	newspapers	reported	the	terrible	death
他的	父母	是	已通知	的	他的	死亡	;	报纸	据报道	这	糟糕的	死亡

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

他的父母得知了他的死讯；报纸报道了他惨死的消息。

[wel] , [sɜːr] , [ɑːn][noʊ'vembər] - [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Well	,	Sir	,	on	November	25	we	received	a	letter	from	him	,
出色地	,	先生	,	在	十一月	-	我们	已收到	一个	信	从	他	,

先生，我们11月25日收到了他的一封信。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

saying	he	was	enjoying	the	best	of	health	and	was	satisfied	with	his
说	他	曾是	享受	这	最好的	的	健康	和	曾是	使满意	和	他的

[sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][ɪn]['dʒɜːrməni] .

surroundings	in	the	prison	camp	in	Germany	.
周围环境	在	这	监狱	营	在	德国	.

他说自己身体非常健康，对在德国战俘营里的环境也很满意。

“ [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['stjʊt] .

“	So	we	are	all	hoping	the	same	for	Stuart	.
“	所以	我们	是	全部	希望	这	相同的	为了	斯图尔特	.

“所以我们都希望斯图尔特也能如此。”

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl]['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] ,

“	I	have	all	Stuart's	personal	things	,
“	我	有	全部	斯图尔特的	个人的	事物	,

“我这里有斯图尔特的所有个人物品，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][kept] . ['boʊl][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .

and	will	give	them	to	Capt	.	Boal	the	first	chance	I	get	.
和	将要	给	他们	到	船长	.	博阿尔	这	第一的	机会	我	得到	.

我一有机会就会把它们交给博尔船长。

“ ['mɪstər] . ['wɔlkɑːt] ,

“	Mr	.	Walcott	,
“	先生	.	沃尔科特	,

“沃尔科特先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [griːvd] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]

it	is	beyond	words	for	me	to	try	and	tell	you	how	grieved	we	all	are
它	是	超过	字	为了	我	到	尝试	和	告诉	你	如何	伤心	我们	全部	是

[ə'baʊt] ['stjʊt] ,

about	Stuart	,
关于	斯图尔特	,

我无法用言语来表达我们对斯图尔特的离世有多么悲痛。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

and	how	great	a	loss	it	is	to	the	Escadrille	,	for	him	to	be	away	.
和	如何	伟大的	一个	损失	它	是	到	这	飞行队	,	为了	他	到	是	离开	.

他的离开对飞行队来说是多么大的损失啊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪkt] [baɪ] ['evri] ['membər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [geɪv] ['prɑːmɪs]

He	was	more	than	liked	by	every	member	and	officer	,	and	gave	promise
他	曾是	更多的	比	喜欢	经过	每一个	成员	和	官	,	和	给予	承诺

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] ,

of	doing	great	things	,
的	正在做	伟大的	事物	,

他深受所有成员和官员的喜爱，并展现出成就一番伟业的潜力。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [hɪm'self] [ɪn] ['kɑːmbæt] ['flaɪɪŋ] ;

was	always	up	in	his	machine	trying	to	better	himself	in	combat	flying	;
曾是	总是	向上	在	他的	机器	尝试	到	更好的	他自己	在	战斗	飞行	;

他总是待在自己的飞机里，努力提高自己的战斗飞行技能；

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l]

there	never	was	a	minute	that	he	was	idle	,	if	it	was	possible
那里	绝不	曾是	一个	分钟	那	他	曾是	闲置的	,	如果	它	曾是	可能的

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [flai] .

for	him	to	fly	.
为了	他	到	飞	.

他一刻也没有闲着，只要他能飞，他就会一直飞。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['kɪndər] [bɔɪ] .

And	never	a	more	generous	and	kinder	boy	.
和	绝不	一个	更多的	慷慨的	和	幼儿园	男生	.

他是我见过最慷慨、最善良的男孩。

['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'troʊl] [hiː; hi] [læst] [went] [aʊt] [ɑːn] ,

Only	the	night	before	the	patrol	he	last	went	out	on	,
仅有的	这	夜晚	前	这	巡逻	他	最后的	去	出去	在	,

就在他最后一次巡逻的前一天晚上，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

he	gave	me	every	care	in	the	world	,
他	给予	我	每一个	关心	在	这	世界	,

他给了我世上所有的关爱，

[gɑːt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː]

got	up	during	the	night	to	make	sure	I	was	comfortable	and	to	do
得到	向上	期间	这	夜晚	到	制作	当然	我	曾是	舒服的	和	到	做

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['æŋk(ə)l] . [[sɪks]]

anything	he	could	for	my	ankle	.	[	6	]
任何事物	他	可以	为了	我的	踝	.	[	6	]

夜里他起床查看我的情况，确保我舒服些，并尽一切努力照顾我的脚踝。[6]

“ [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['stjʊt] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

“	From	one	who	has	been	with	Stuart	through	all	his	training	,	and
“	从	一	WHO	有	到过	和	斯图尔特	通过	全部	他的	训练	,	和

['ruːmmeɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

roommate	on	the	Front	,
室友	在	这	正面	,

“一位全程陪伴斯图尔特接受训练，并在前线与他同室作战的人，

“ [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,

“	Yours	respectfully	,
“	此致	尊敬	,

此致敬礼，

“ [iː] . [dʒeɪ] . ['laʊrən] .

“	E	.	J	.	Loughran	.
“	E	.	J	.	洛格兰	.

“EJ Loughran。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]['dʒænjueri]['sɛvən] , [frʌm; frəm]
" **This** **letter** **was** **written** **before** **the** **cable** **dispatch** **of** **January** **7** **,** **from**
" 这 信 曾是 书面 前 这 电缆 派遣 的 一月 7 , 从
[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [red] [krɔ:s] ,
the **International** **Red** **Cross** **,**
这 国际的 红色的 叉 ,

"这封信是在1月7日国际红十字会发出电报之前写的，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['defɪnətli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['stjʊt] ['wɔlkɑ:t] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
which **seems** **to** **establish** **definitely** **the** **fact** **that** **Stuart** **Walcott** **gave** **his** **life** **in**
哪个 似乎 到 建立 确实 这 事实 那 斯图尔特 沃尔科特 给予 他的 生活 在
[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] " [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] .
support **of** **the** **endeavor** **to** **"** **make** **the** **world** **safe** **for** **democracy** **.**
支持 的 这 努力 到 " 制作 这 世界 安全的 为了 民主 .

这似乎确凿地证明了斯图尔特·沃尔科特为"使世界对民主安全"的事业献出了生命。

" [ɪn] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] , [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] ['februeri] [faɪv] , - ,
" **In** **further** **and** **final** **evidence** **,** **a** **letter** **dated** **February** **5** **,** **1918** **,**
" 在 更远 和 最终的 证据 , 一个 信 日期 二月 5 , - ,

"作为进一步和最终的证据，一封日期为1918年2月5日的信件，

[ɪn'fɔ:rmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔlkɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['eɪdʒənt][ɪn]['pærɪs][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] "
informed **Dr** **.** **Walcott** **that** **the** **Red** **Cross** **agent** **in** **Paris** **had** **reported** **"**
知情的 博士 . 沃尔科特 那 这 红色的 叉 代理人 在 巴黎 有 据报道 "
['stjʊt] [wɑ:lkɑ:ts] [greɪv] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
Stuart **Walcott's** **grave** **has** **been** **found** **.**
斯图尔特 沃尔科特的 严重 有 到过 成立 .

沃尔科特医生得知，巴黎的红十字会工作人员报告说："斯图尔特·沃尔科特的坟墓已被找到。"

" [æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [mæp][frʌm; frəm] ['laʊrən] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['stjʊt] ['wɔlkɑ:t]
" **An** **accompanying** **map** **from** **Loughran** **shows** **that** **the** **spot** **where** **Stuart** **Walcott**
" 一个 随同 地图 从 洛格兰 演出 那 这 点 在哪里 斯图尔特 沃尔科特
[fel] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [seɪnt] - .
fell **is** **on** **a** **hill** **a** **little** **South** **of** **Saint** **Souplet** **.**
跌倒 是 在 一个 爬坡道 一个 小的 南 的 圣 - .

"洛格兰提供的一张地图显示，斯图尔特·沃尔科特倒下的地方位于圣苏普莱特以南的一座小山上。

['bendʒəmɪn] ['stjʊt] ['wɔlkɑ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ['ænsestri] .
Benjamin **Stuart** **Walcott** **was** **of** **New** **England** **ancestry** **.**
本杰明 斯图尔特 沃尔科特 曾是 的 新的 英格兰 祖先 .

本杰明·斯图尔特·沃尔科特是新英格兰人。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [noʊn] [ə'merɪkən] [fɔ:r'ber] [wʌz; wəz][kept] . ['dʒɑ:nəθən] ['wɔlkɑ:t] [ʌv; əv]['seɪləm] , [mæs] .
His **earliest** **known** **American** **forbear** **was** **Capt** **.** **Jonathan** **Walcott** **of** **Salem** **,** **Mass** **.**
他的 最早 已知 美国人 忍耐 曾是 船长 . 乔纳森 沃尔科特 的 塞勒姆 , 大量的 .
, - - - .
, **1663** **-** **1699** **.**
, - - - .

他最早为人所知的美国祖先是马萨诸塞州塞勒姆的乔纳森·沃尔科特上尉（1663-1699）。

['leɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][kept] . ['dʒɑ:nəθənz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , ['bendʒəmɪn] ['stjʊt] ['wɔlkɑ:t] ,
Later **,** **one** **of** **Capt** **.** **Jonathan's** **descendants** **,** **Benjamin** **Stuart** **Walcott** **,**
之后 , 一 的 船长 . 乔纳森的 后代 , 本杰明 斯图尔特 沃尔科特 ,

后来，乔纳森船长的后裔之一，本杰明·斯图尔特·沃尔科特

[sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] .
served **in** **a** **Rhode** **Island** **regiment** **during** **the** **Revolutionary** **War** **.**
服务 在 一个 罗德岛 岛 团 期间 这 革命者 战争 .

美国独立战争期间曾在罗德岛州的一个团服役。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] [tuː] ['ænsestərz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

On	his	mother's	side	two	ancestors	served	in	the	Continental	Army	and	in	the
在	他的	母亲的	边	二	祖先	服务	在	这	大陆	军队	和	在	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] . [['sɛvən]]

Revolutionary	War	.	[	7	]
革命者	战争	.	[	7	]

他的母系祖先中有两位曾在大陆军和独立战争中服役。[7]

[frʌm; frəm] ['prɪnstən] [tuː; tə] [fræns]

FROM	PRINCETON	TO	FRANCE
从	普林斯顿	到	法国

从普林斯顿到法国

['stjʊt] ['wɔlkɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːniər][æt; ət] ['prɪnstən] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - .

Stuart	Walcott	was	a	senior	at	Princeton	in	the	winter	of	1916	-	17	.
斯图尔特	沃尔科特	曾是	一个	高级的	在	普林斯顿	在	这	冬天	的	-	-	-	.

1916-17 年冬季，斯图尔特·沃尔科特是普林斯顿大学的一名大四学生。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

In	view	of	his	approaching	graduation	in	the	spring	his	father	wrote	to	him
在	看法	的	他的	接近	毕业	在	这	春天	他的	父亲	写道	到	他

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][best] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['æftər]

that	he	had	best	begin	to	think	about	what	he	was	to	do	after
那	他	有	最好的	开始	到	思考	关于	什么	他	曾是	到	做	后

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ɑːn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['beɪsɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

graduation	in	order	that	he	might	get	on	an	independent	basis	as	soon	as
毕业	在	命令	那	他	可能	得到	在	一个	独立的	基础	作为	很快	作为

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

鉴于他即将于春季毕业，他的父亲写信告诉他，他最好开始考虑毕业后要做什么，以便尽快独立生活。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['dʒænjueri]['sɛvən] , - , [hiː; hi] [roʊt] :

In	response	under	date	of	January	7	,	1917	,	he	wrote	:
在	回复	在下面	日期	的	一月	7	,	-	,	他	写道	:

他在1917年1月7日的回信中写道：

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['æftər][aɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	You	spoke	of	my	being	independent	after	I	graduate	in	the	spring	.
“	你	辐	的	我的	存在	独立的	后	我	毕业	在	这	春天	.

“你曾说过，我春天毕业后就要独立生活。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

If	I	go	to	Europe	,	as	I	want	to	,
如果	我	去	到	欧洲	,	作为	我	想	到	,

如果我去欧洲，正如我所愿，

[tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][wɜːrk]

to	drive	an	ambulance	or	in	the	aeroplane	I	will	be	doing	a	man's	work
到	驾驶	一个	救护车	或者	在	这	飞机	我	将要	是	正在做	一个	男人的	工作

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] .

and	shall	be	doing	enough	to	support	myself	.
和	将	是	正在做	足够的	到	支持	我	.

开救护车或开飞机，我做的就是男人的工作，而且收入足以养活自己。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ˌʌn'peɪd] ,

If	the	work	is	unpaid	,
如果	这	工作	是	未付	,

如果这项工作没有报酬，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃærətəbl] [wɜːrk][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] [ˈfriːli] .

it	is	merely	because	it	is	charitable	work	and	as	such	is	given	freely	.
它	是	仅仅	因为	它	是	慈善	工作	和	作为	这样的	是	给定	自由	.

这仅仅是因为它是慈善工作，因此是无偿提供的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] , [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æz; əz] [dɪˈpendəns] [ɑːn][juː; jʊ] ,

If	you	want	to	pay	my	way	,	I	will	consider	it	not	as	dependence	on	you	,
如果	你	想	到	支付	我的	方式	,	我	将要	考虑	它	不是	作为	依赖性	在	你	,

如果你愿意资助我，我不会认为这是我对你的依赖。

[ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ðæt] [meɪ] [help][ðə; ði][ˈælaɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːz] .

father	,	but	as	a	partnership	that	may	help	the	Allies	and	their	cause	.
父亲	,	但	作为	一个	合伙	那	可能	帮助	这	盟国	和	他们的	原因	.

父亲，但作为一种伙伴关系，这可能有助于盟军及其事业。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [əˈveɪləb(ə)l] .

I	will	furnish	my	services	and	you	the	funds	to	make	my	services	available	.
我	将要	提供	我的	服务	和	你	这	资金	到	制作	我的	服务	可用的	.

我将提供我的服务，而您将提供资金以提供我的服务。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [[eɪt]]

If	not	,	I	will	be	willing	to	invest	the	[	8	]
如果	不是	,	我	将要	是	愿意的	到	投资	这	[	8	]

否则，我愿意投资[8]

[smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

small	amount	of	capital	which	has	accumulated	in	my	name	.
小的	数量	的	首都	哪个	有	积累	在	我的	姓名	.

我名下积累的一小笔资金。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,

I	have	been	thinking	of	this	work	in	Europe	for	over	a	year	now	,
我	有	到过	思维	的	这	工作	在	欧洲	为了	超过	一个	年	现在	,

我考虑在欧洲开展这项工作已经一年多了。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈveri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	am	still	very	strong	for	it	.
和	是	仍然	非常	强的	为了	它	.

而且我至今仍然为此感到非常坚强。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪˈself] ,

I	don't	know	what	the	effect	will	be	on	myself	,
我	不	知道	什么	这	影响	将要	是	在	我	,

我不知道这会对我自身产生什么影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

but	if	it	will	be	of	service	to	others	,
但	如果	它	将要	是	的	服务	到	其他的	,

但如果这对他人有用，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	think	that	it	is	something	I	ought	to	do	.
我	思考	那	它	是	某物	我	应该	到	做	.

我认为这是我应该做的。

" ['biːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [wʊd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

"	Being	assured	that	the	expenses	would	be	provided	for	,
"	存在	保证	那	这	开支	会	是	假如	为了	,

"在确保费用得到承担后，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [tuː; tə]

he	then	began	an	investigation	as	to	the	best	method	of	procedure	to
他	然后	开始	一个	调查	作为	到	这	最好的	方法	的	程序	到

[əb'teɪn] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪvieɪtər] .

obtain	training	as	an	aviator	.
获得	训练	作为	一个	飞行员	.

然后，他开始调查获得飞行员培训的最佳程序方法。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]['dʒænjueri] - [hiː; hi] [sed] :

In	a	letter	dated	January	26	he	said	:
在	一个	信	日期	一月	-	他	说	:

他在1月26日的一封信中写道:

“ ['meni] , ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [baɪ]

“	Many	,	many	thanks	for	sending	me	the	book	on	the	French	Flying	Corps	by
“	许多	,	许多	谢谢	为了	发送	我	这	书	在	这	法语	飞行	兵团	经过

['winzləu] .

Winslow	.
温斯洛	.

“非常感谢您寄给我温斯洛所著的关于法国空军的书。”

[aɪ] [riːd] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] [tuː; tə]

I	read	half	of	it	the	night	that	it	came	and	stayed	up	late	last	night	to
我	读	一半	的	它	这	夜晚	那	它	来了	和	入住	向上	晚的	最后的	夜晚	到

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	it	.
结束	它	.

书到手当晚我就读了一半，昨晚熬夜把它读完了。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

He	gives	a	very	straight	,	interesting	and	apparently	not	exaggerated	account	of
他	给予	一个	非常	直的	,	有趣的	和	显然	不是	夸张的	帐户	的

[ðə; ði][wɜːrk]['oʊvər][ðer; ðər] ,

the	work	over	there	,
这	工作	超过	那里	,

他对那边的工作做了非常直白、有趣且显然没有夸张的描述。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['klɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	has	made	it	somewhat	clearer	to	me	,
哪个	有	制成	它	有些	更清晰	到	我	,

这让我稍微明白了一些。

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] .

just	what	it	is	that	I	want	to	get	into	.
只是	什么	它	是	那	我	想	到	得到	进入	.

我究竟想涉足哪个领域。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər]

Now	I	am	even	more	anxious	than	I	was	before	to	join	the	service	over
现在	我	是	甚至	更多的	焦虑的	比	我	曾是	前	到	加入	这	服务	超过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

现在我比以前更加渴望去那里服役了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	that	I	think	about	it	and	the	more	that	I	hear	of	it	,
这	更多的	那	我	思考	关于	它	和	这	更多的	那	我	听到	的	它	,

我越想越觉得，也越听人提起这件事，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

the	more	desirous	I	am	of	getting	into	the	Flying	Corps	.
这	更多的	渴望	我	是	的	获得	进入	这	飞行	兵团	.

我越发渴望加入飞行队。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['winzləu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [[naɪn]]

If	a	man	like	Winslow	with	a	wife	and	daughter	dependent	on	[	9	]
如果	一个	男人	喜欢	温斯洛	和	一个	妻子	和	女儿	依赖	在	[	9	]

如果像温斯洛这样的男人有妻子和女儿依靠[9]

[hɪm; ɪm][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] , [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

him	is	willing	to	take	the	risk	involved	,	I	see	no	reason	why	I	should	not	.
他	是	愿意的	到	拿	这	风险	涉及	,	我	看	不	原因	为什么	我	应该	不是	.

他愿意承担其中的风险，我看不出我有什么理由不愿意。

“ [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜːrvɪs] [ɪn][jʊr; jər][læst][noʊt] .

“	You	mention	the	Ambulance	service	in	your	last	note	.
“	你	提到	这	救护车	服务	在	你的	最后的	笔记	.

“你在上一封信中提到了救护车服务。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] ['defɪnətli] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

I	have	thought	of	that	quite	a	little	and	would	definitely	prefer	the	aviation	.
我	有	想法	的	那	相当	一个	小的	和	会	确实	更喜欢	这	航空	.

我仔细考虑过这个问题，而且我肯定会选择航空业。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	ambulance	is	worth	while	,	I	think	,
这	救护车	是	值得	尽管	,	我	思考	,

我觉得救护车很有必要。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

in	that	it	gives	one	an	opportunity	to	be	of	great	service	to	humanity	,
在	那	它	给予	一	一个	机会	到	是	的	伟大的	服务	到	人类	,

因为它使人有机会为人类做出巨大贡献，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	not	so	much	so	as	the	other	.
但	不是	所以	很多	所以	作为	这	其他	.

但不如另一个那么严重。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['klæsˌmets] [huː] [wɪl] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

There	will	be	a	number	of	my	classmates	who	will	enlist	in	the	American
那里	将要	是	一个	数字	的	我的	同学	WHO	将要	入伍	在	这	美国人

['æmbjələns] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

Ambulance	this	spring	,
救护车	这	春天	,

今年春天，我的几位同学将加入美国救护队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	air	service	appeals	to	me	.
但	这	空气	服务	上诉	到	我	.

但我对航空服务很感兴趣。

” [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et]

”	He	then	made	arrangements	with	the	American	representatives	of	the	Lafayette
”	他	然后	制成	安排	和	这	美国人	代表	的	这	拉斐特

[ˌeskə'drɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] .

Escadrille	to	go	to	France	on	the	completion	of	his	college	year	.
飞行队	到	去	到	法国	在	这	完成	的	他的	大学	年	.

“然后，他与拉法耶特飞行表演队的美国代表商定，在大学学年结束后前往法国。

[ɑːn]['dʒænjueri] - [hiː; hi] [roʊt] :
On **January** **29** **he** **wrote** **:**
在 一月 - 他 写道 :

1月29日，他写道：

“ [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ **I** **will** **get** **a** **physical** **examination** **in** **a** **few** **days** **.**
“ 我 将要 得到 一个 身体的 考试 在 一个 很少 天 .

“我将在几天后进行体检。”

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [fɜːrst] ,
In **regard** **to** **getting** **the** **training** **over** **here** **first** **,**
在 看待 到 获得 这 训练 超过 这里 第一的 ,

关于先把培训安排到这里来这件事，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .
I **do** **not** **think** **that** **it** **would** **be** **worth** **while** **.**
我 做 不是 思考 那 它 会 是 值得 尽管 .

我觉得这样做不值得。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][hænd] , [braɪt] ,
The **instruction** **over** **there** **would** **be** **first** **hand** **,** **bright** **,**
这 操作说明 超过 那里 会 是 第一的 手 , 明亮的 ,

那边的指导将是第一手的、清晰明了的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [suː'pɪriər][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪr]
for **a** **definite** **purpose** **and** **on** **the** **whole** **superior** **to** **what** **I** **could** **get** **here**
为了 一个 定 目的 和 在 这 所有的 优越的 到 什么 我 可以 得到 这里
.
:
.

目的明确，而且总体来说比我在这里能买到的要好。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
I **could** **also** **be** **picking** **up** **the** **language** **and** **the** **hang** **of** **the** **country**
我 可以 还 是 挑选 向上 这 语言 和 这 悬挂 的 这 国家
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at **the** **same** **time** **.**
在 这 相同的 时间 .

我也可以同时学习这门语言和了解这个国家的情况。

” [ɑːn] ['februeri] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt]
” **On** **February** **24** **he** **received** **word** **that**
” 在 二月 - 他 已收到 单词 那

“2月24日，他收到消息说……”

[hɪz; ɪz] [-]
his **[** **10** **]**
他的 [-]

他的[10]

['pepərz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['frænkoʊ] - [ə'merɪkən]
papers **presented** **with** **his** **application** **for** **admittance** **to** **the** **Franco** **-** **American**
文件 呈现 和 他的 应用 为了 准入 到 这 弗朗哥 - 美国人
['flaɪɪŋ] [kɔːr] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
Flying **Corps** **assured** **him** **on** **their** **face** **of** **a** **welcome** **when** **he** **presented**
飞行 兵团 保证 他 在 他们的 脸 的 一个 欢迎 什么时候 他 呈现
[hɪm'self][ɪn]['pærɪs] .
himself **in** **Paris** **.**
他自己 在 巴黎 .

他申请加入法美飞行队的申请文件中所附的文件，表面上就保证了他抵达巴黎后会受到热烈欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][ɪn] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv]['eni]

He	was	informed	that	if	he	utilized	his	spare	time	in	availing	himself	of	any
他	曾是	知情的	那	如果	他	利用	他的	空闲的	时间	在	利用	他自己	的	任何

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ,

and	every	opportunity	to	familiarize	himself	with	flying	,
和	每一个	机会	到	熟悉	他自己	和	飞行	,

他被告知，如果他利用空闲时间抓住一切机会熟悉飞行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['eɪvɪeɪtər] [skuːl] [ɪn] [fræns] .

it	would	shorten	his	stay	in	the	Student	Aviators	School	in	France	.
它	会	缩短	他的	停留	在	这	学生	飞行员	学校	在	法国	.

这将缩短他在法国学生飞行员学校的学习时间。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - [hiː; hi] [roʊt] :

On	March	26	he	wrote	:
在	行进	-	他	写道	:

3月26日，他写道：

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ˌmɪniː'oʊlə] .

“	I	haven't	been	able	to	find	out	anything	definite	about	the	school	at	Mineola	.
“	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	出去	任何事物	定	关于	这	学校	在	米尼奥拉	.

“我一直没能找到关于米尼奥拉学校的任何确切信息。

[æz; əz] [jet] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

As	yet	,	no	change	has	been	announced	to	my	knowledge	,
作为	然而	,	不	改变	有	到过	宣布	到	我的	知识	,

据我所知，目前尚未宣布任何变更。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] .

in	reference	to	hastening	up	the	course	in	event	of	the	coming	of	war	.
在	参考	到	加速	向上	这	课程	在	事件	的	这	未来	的	战争	.

指的是在战争爆发时加快进程。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hæv; həv] [left] ['kɑːlɪdʒ]

Over	a	hundred	men	have	left	college
超过	一个	百	男人	有	左边	大学

一百多名男子离开了大学

[['prɪnstən]] [ɔːl'redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'skiːtoʊ] [fliːt] ,

[	Princeton	]	already	to	start	training	for	the	Mosquito	Fleet	,
[	普林斯顿	]	已经	到	开始	训练	为了	这	蚊子	舰队	,

普林斯顿大学已经开始为蚊式战斗机舰队进行训练。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['drɪlɪŋ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	rest	of	them	are	drilling	every	afternoon	.
和	这	休息	的	他们	是	钻孔	每一个	下午	.

其余的人每天下午都在进行训练。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

What	do	you	think	of	the	advisability	of	stopping	college	and	going	to
什么	做	你	思考	的	这	建议性	的	停止	大学	和	去	到

[sʌm; səm] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] ?

some	aviation	school	?
一些	航空	学校	?

你觉得辍学去读航空学校是否明智？

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔːl]['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən]

Considering	that	it	takes	several	months	to	become	at	all	useful	as	an
考虑	那	它	需要	一些	几个月	到	变得	在	全部	有用	作为	一个

['eɪvieɪtər][ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr][ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [naʊ] ,

aviator	and	that	war	is	practically	inevitable	now	,
飞行员	和	那	战争	是	几乎	不可避免的	现在	,

考虑到成为一名合格的飞行员需要几个月的时间，而且战争现在几乎不可避免，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [əˈweɪ] .

I	think	it	would	be	wise	to	get	started	right	away	.
我	思考	它	会	是	明智的	到	得到	开始	正确的	离开	.

我认为最好立即开始。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɑːn] [ˈeɪprəl] [θriː] : [-]

"	And	again	,	on	April	3	:	[	11	]
"	和	再次	,	在	四月	3	:	[	-	]

"4 月 3 日，又一次：[11]

" [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈflaɪər] [ɪn] [fræns] [wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd]

"	I	saw	in	the	morning	paper	that	the	American	fliers	in	France	would	be	transferred
"	我	锯	在	这	早晨	纸	那	这	美国人	传单	在	法国	会	是	转移

[tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈredʒɪstri] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] .

to	American	registry	immediately	after	the	declaration	of	war	.
到	美国人	注册表	立即地	后	这	宣言	的	战争	.

"我在晨报上看到，宣战后，驻法美军飞行员将立即移交给美国注册。"

[wen] [juː; jʊ] [nekst] [siː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskwaɪɚ] ,

When	you	next	see	General	Squier	,
什么时候	你	下一个	看	一般的	斯奎尔	,

下次你见到斯奎尔将军的时候，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [saʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə]

I	wish	that	you	would	sound	him	on	the	probability	of	a	force	being	sent	to
我	希望	那	你	会	声音	他	在	这	可能性	的	一个	力量	存在	发送	到

[fræns] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [flai] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈmeθədz] .

France	to	learn	to	fly	according	to	French	methods	.
法国	到	学习	到	飞	根据	到	法语	方法	.

我希望你能向他询问一下，是否有可能派遣一支部队前往法国学习按照法国的方式飞行。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] .

That	is	the	one	thing	above	all	others	that	I	want	to	get	into	.
那	是	这	一	事物	多于	全部	其他的	那	我	想	到	得到	进入	.

那是我最想深入研究的事情。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] . . .

If	there	is	any	chance	of	that	I	do	not	want	to	get	involved	in	anything	else	.	.	.
如果	那里	是	任何	机会	的	那	我	做	不是	想	到	得到	涉及	在	任何事物	别的	.	.	.

.

:

.

如果真有这种可能，我不想再卷入其他任何事情.....

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsinjər] [huː] [liːv] [ˈkɑːlɪdʒ] [naʊ] , [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈmɪləteri] [wɜːrk] ,

"	It	is	quite	certain	that	seniors	who	leave	college	now	,	to	go	into	military	work	,
"	它	是	相当	肯定	那	老年人	WHO	离开	大学	现在	,	到	去	进入	军队	工作	,

"可以肯定的是，现在离开大学去参军的应届毕业生，

[wɪl] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [dɪˈgriːz] .

will	receive	their	degrees	.
将要	收到	他们的	学位	.

他们将获得学位。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['prez(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]

I	would	not	object	to	losing	the	work	as	it	is	not	my	present	intention	to
我	会	不是	目的	到	输	这	工作	作为	它	是	不是	我的	展示	意图	到

[kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'vəutɪŋ] [maɪ] [taɪm]

keep	on	with	theoretical	chemistry	and	that	is	what	I	am	devoting	my	time
保持	在	和	理论	化学	和	那	是	什么	我	是	奉献	我的	时间

[tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] .

to	this	spring	.
到	这	春天	.

我不介意失去这份工作，因为我目前并不打算继续从事理论化学研究，而这正是我今年春天要投入时间去做的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'loʊn] ,

From	the	standpoint	of	education	alone	,
从	这	立场	的	教育	独自的	,

仅从教育的角度来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

I	think	that	my	time	could	be	more	profitably	spent	in	the	study	of	aviation	.
我	思考	那	我的	时间	可以	是	更多的	盈利	花费	在	这	学习	的	航空	.

我认为，如果我把时间花在研究航空学上，会更有成效。

” [liːv] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

”	Leave	was	granted	by	the	University	,
”	离开	曾是	的确	经过	这	大学	,

“学校已批准休假。”

[ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl][sɪks] ['stjʊt] ['wɔlkɑːt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	on	April	6	Stuart	Walcott	was	appointed	a	special	assistant	to	Mr	.
和	在	四月	6	斯图尔特	沃尔科特	曾是	任命	一个	特别的	助手	到	先生	.

['saidni][diː] . ['wɔldən] ,

Sidney	D	.	Waldon	,
西德尼	D	.	沃尔登	,

4月6日，斯图尔特·沃尔科特被任命为西德尼·D·沃尔登先生的特别助理。

[ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['erəpleɪn] ['moʊtɚz] , ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

Inspector	of	Aeroplanes	and	Aeroplane	Motors	,	Signal	Service	at	Large	.
检查员	的	飞机	和	飞机	电机	,	信号	服务	在	大的	.

飞机及飞机发动机检查员，信号服务部门

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔldən] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [

He	immediately	reported	to	Mr	.	Waldon	and	worked	with	him	through	[
他	立即地	据报道	到	先生	.	沃尔登	和	工作	和	他	通过	[

-	]
12	]
-	]

他立即向沃尔登先生汇报工作，并与他一起工作[12]

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

四月。

[meɪ] [fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [vər'dʒɪniə] .

May	first	he	went	to	Newport	News	,	Virginia	.
可能	第一的	他	去	到	纽波特	消息	,	弗吉尼亚州	.

五月，他首先去了弗吉尼亚州的纽波特纽斯。

[meɪ] [ˌtuː'tuː][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :

May	2	he	reported	:
可能	2	他	据报道	:

5月2日他报告说：

“ [maɪ][fɜːrst][trɪp][ʌp][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ]['vɪktər]['kɑːrlstrəm] .

“	My	first	trip	up	was	this	afternoon	with	Victor	Carlstrom	.
“	我的	第一的	旅行	向上	曾是	这	下午	和	胜利者	卡尔斯特罗姆	.

“今天下午我第一次和 Victor Carlstrom 一起上去。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [θriː] , - [fiːt] .

We	were	out	16	minutes	and	climbed	3	,	500	feet	.
我们	是	出去	-	分钟	和	攀登	3	,	-	脚	.

我们外出16分钟，爬升了3500英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd][ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd]

It	was	all	very	simple	getting	up	there	—	a	little	wind	and	noise	and
它	曾是	全部	非常	简单的	获得	向上	那里	—	一个	小的	风	和	噪音	和

[sʌm; səm] [bʌmps] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

some	bumps	and	pockets	in	the	air	—	a	glorious	view	of	the	Harbor	.
一些	颠簸	和	口袋	在	这	空气	—	一个	辉煌	看法	的	这	港口	.

上去的过程非常简单——只有一点风和噪音，空气中有些颠簸——就能欣赏到港口的壮丽景色。

[ðen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Then	we	started	to	come	down	.
然后	我们	开始	到	来	向下	.

然后我们开始下山。

[fɜːrst] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði][left] .

First	,	I	saw	the	earth	directly	below	through	the	planes	on	the	left	.
第一的	,	我	锯	这	地球	直接地	以下	通过	这	飞机	在	这	左边	.

首先，我透过左侧的飞机看到了正下方的地球。

[ðen] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ə'pɪrd]

Then	the	horizon	made	a	sudden	wild	lurch	and	Newport	News	appeared
然后	这	地平线	制成	一个	突然	荒野	困境	和	纽波特	消息	出现

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ɑːn][maɪ] [raɪt] .

directly	below	on	my	right	.
直接地	以下	在	我的	正确的	.

然后地平线突然猛地一晃，纽波特纽斯就出现在我右下方。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

This	continued	for	a	little	while	and	then	we	started	down	at	an	angle
这	持续	为了	一个	小的	尽管	和	然后	我们	开始	向下	在	一个	角度

[ʌv; əv][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

of	about	30	degrees	to	the	perpendicular	,
的	关于	-	学位	到	这	垂直	,

这种情况持续了一会儿，然后我们开始以与垂直方向成大约30度角的角度向下移动。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] .

turning	as	we	went	.
转弯	作为	我们	去	.

边走边转。

[aɪ]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɑːrlstrəm][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][fjuː] [stiːp] [bæŋks][ɔːr] [ʃɑːrp] [tɜːrnz]

I	later	learned	that	Carlstrom	had	executed	a	few	steep	banks	or	sharp	turns
我	之后	学习	那	卡尔斯特罗姆	有	执行	一个	很少	陡	银行	或者	锋利的	转弯

[ænd; ənd] [ðen] ['spaiərəld] [daʊn] .

and	then	spiralled	down	.
和	然后	螺旋状	向下	.

我后来得知，卡尔斯特罗姆做了几个陡峭的转弯或急转弯，然后螺旋式下降。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lændɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bæŋks][tuː; tə]
It **ended** **with** **a** **very** **pretty** **landing** **,** **following** **with** **a** **series** **of** **banks** **to**
它 结束 和 一个 非常 漂亮的 降落 , 下列的 和 一个 系列 的 银行 到
[tʃek] [spiːd] .
check **speed** **.**
查看 速度 .

最后以一次非常漂亮的着陆结束，随后飞机进行了一系列倾斜飞行以检查速度。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ]
Flying **from** **my** **first** **impression** **is** **a** **very** **fascinating** **game** **and** **the** **one** **I**
飞行 从 我的 第一的 印象 是 一个 非常 迷人 游戏 和 这 一 我
[wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
want **to** **stay** **with** **for** **a** **while** **.**
想 到 停留 和 为了 一个 尽管 .

我的第一印象是，《飞行》是一款非常吸引人的游戏，我想长时间玩下去。

[aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I **have** **signed** **up** **for** **100** **minutes** **in** **the** **air** **.**
我 有 签名 向上 为了 - 分钟 在 这 空气 .

我报名参加了100分钟的空中飞行。

[waɪl] [ðɪs] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['flaɪər][baɪ]['eni] [miːnz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
While **this** **hundred** **minutes** **will** **not** **make** **me** **a** **flier** **by** **any** **means** **I** **think** **it** **is**
尽管 这 百 分钟 将要 不是 制作 我 一个 传单 经过 任何 方法 我 思考 它 是
[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti][ɪn]['goʊɪŋ]
well **worth** **the** **while** **in** **that** **it** **gives** **me** **a** **little** **element** **of** **certainty** **in** **going**
出色地 值得 这 尽管 在 那 它 给予 我 一个 小的 元素 的 肯定 在 去
[ə'brɔːd] .
abroad **.**
国外 .

虽然这100分钟并不能让我成为一名飞行高手，但我认为这非常值得，因为它让我对出国旅行有了一些确定感。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] . ” [-]
I **will** **know** **if** **all** **goes** **well** **that** **I** **am** **not** **unable** **to** **fly** **.** **”** **[** **13** **]**
我 将要 知道 如果全部 去 出色地 那 我 是 不是 无法 到 飞 . ” [-]

如果一切顺利，我就会知道自己并非不能飞行。”[13]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] :
The **next** **day** **he** **wrote** **:**
这 下一个 天 他 写道 :

第二天他写道：

“ [tuː] [flaɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - ['mɪnɪts] [ɪn]['toʊtoʊ] .
“ **Two** **flights** **this** **morning** **,** **25** **minutes** **in** **toto** **.**
” 二 航班 这 早晨 , - 分钟 在 托托 .

“今天早上有两趟航班，总共25分钟。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [spɔːrt][aɪ]['evər][hæd; həd] .
The **greatest** **sport** **I** **ever** **had** **.**
这 最 运动 我 曾经 有 .

我参与过的最棒的运动。

['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] .
Wonderful **work** **.**
精彩的 工作 .

精彩的作品。

[aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['æftər][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
I **did** **most** **of** **the** **work** **after** **we** **got** **up** **a** **safe** **distance** **.**
我 做过 最多 的 这 工作 后 我们 得到 向上 一个 安全的 距离 .

等我们拉开到安全距离后，大部分工作都是我做的。

" ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] - ['mɪnɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['nesəseri]
" **Having obtained a certificate of 100 minutes flight and passed the necessary**
" 拥有 获得 一个 证书 的 - 分钟 航班 和 通过了 这 必要的
['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] ,
physical examinations ,
身体的 考试 ,

"获得100分钟飞行证书并通过必要的体检后，

[hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] [fræns] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] [meɪ] - , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət]
he left for France , arriving at Bordeaux May 31 , and soon reported at
他 左边 为了 法国 , 抵达 在 波尔多 可能 - , 和 很快 据报道 在
- [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] . [-]
Avord for training . [14]
- 为了 训练 . [-]

他启程前往法国，于 5 月 31 日抵达波尔多，不久便前往阿沃尔德报到接受训练。[14]

['stjʊt] [wɑ:lkɑ:ts] ['letərz]
STUART WALCOTT'S LETTERS
斯图尔特 沃尔科特的 信件

斯图尔特·沃尔科特的信件

[aɪ]
I
我

我

- ,
Avord ,
- ,

阿沃德，

[dʒʊ'laɪ] [fɔ:r] , - .
July 4 , 1917 .
七月 4 , - .

1917年7月4日。

[dɪr] [eɪtʃ] — — : . . .
Dear H — — : . . .
亲爱的 H — — : . . .

亲爱的H——：...

[maɪ] [wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wel] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sloʊli] .
My work here is going well , although slowly .
我的 工作 这里 是 去 出色地 , 虽然 缓慢地 .

我在这里的工作进展顺利，虽然速度比较慢。

[ðoʊz] [ɪn] [maɪ] [klæs] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [ɑ:k'toʊbər] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] .
Those in my class ought to get out by October if nothing goes wrong .
那些 在 我的 班级 应该 到 得到 出去 经过 十月 如果 没有什么 去 错误的 .

如果一切顺利，我们班的同学应该在十月份之前毕业。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] - [ə'mɛrɪkənz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [flaɪ] [naʊ] [ɪn] [fræns] ,
There are some 150 Americans learning to fly now in France ,
那里 是 一些 - 美国人 学习 到 飞 现在 在 法国 ,

目前约有150名美国人在法国学习飞行。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [hæv; həv] [sent] ['oʊvər] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
besides the ones the Government may have sent over — more than a hundred
除了 这 一个 这 政府 可能 有 发送 超过 — 更多的 比 一个 百
[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [sku:l] ,
at this one school ,
在 这 一 学校 ,

除了政府可能派过来的那些人——仅这所学校就有一百多人——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪv] ['evər] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] : ['ʃəufəz] , ['sekənd] -

and	the	oddest	combination	I've	ever	been	thrown	with	:	chauffeurs	,	second	-
和	这	最奇怪的	组合	我已经	曾经	到过	抛掷	和	:	司机	,	第二	-

['stɔːri] [men] , [eks] - ['kɑːlɪdʒ] ['æθliːts] ,

story	men	,	ex	-	college	athletes	,
故事	男人	,	前任	-	大学	运动员	,

而我遇到过的最奇怪的组合是：司机、二楼住户、前大学运动员，

['reɪsɪŋ] ['draɪvər] , ['seɪlzmən] , [jʌŋ] [bʌmz] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [praɪz] ['faɪtər] , [eks] -

racing	drivers	,	salesmen	,	young	bums	of	leisure	,	a	colored	prize	fighter	,	ex	-
赛车	司机	,	推销员	,	年轻的	流浪汉	的	闲暇	,	一个	有色	奖	战斗机	,	前任	-

['fɔːrən] - ,

Foreign	Légionnaires	,
外国的	-	,

赛车手、推销员、游手好闲的年轻人、一位黑人拳击手、前外籍军团士兵

[bɔːl] ['pleɪɚz] , [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd][træmps] .

ball	players	,	millionaires	and	tramps	.
球	玩家	,	百万富翁	和	流浪汉	.

棒球运动员、百万富翁和流浪汉。

[nɑːt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][moʊst]['stændərdz] ,

Not	too	good	a	crowd	according	to	most	standards	,
不是	也	好的	一个	人群	根据	到	最多	标准	,

根据大多数标准来看，这群观众并不太好。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [bʌmz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][best] ['eɪvieɪtər] .

but	the	worst	bums	may	make	the	best	aviators	.
但	这	最差	流浪汉	可能	制作	这	最好的	飞行员	.

但最穷困潦倒的人也可能成为最优秀的飞行员。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There's	plenty	of	need	for	all	of	them	.
有	很多	的	需要	为了	全部	的	他们	.

它们都非常需要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['frentʃmən] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] ,

There	are	lots	of	Frenchmen	here	also	and	a	big	crowd	of	Russians	,
那里	是	很多	的	法国人	这里	还	和	一个	大的	人群	的	俄罗斯人	,

['moʊstli] ['hæpi] ['jʌŋstəz] [-]

mostly	happy	youngsters	[	15	]
大多	快乐的	年轻人	[	-	]

这里还有很多法国人，以及一大群俄罗斯人，其中大部分是快乐的年轻人[15]

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] .

having	a	very	good	time	.
拥有	一个	非常	好的	时间	.

玩得很开心。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ]

They're	always	in	a	hurry	to	get	up	in	the	air	and	are	continually	breaking
它们是	总是	在	一个	匆忙	到	得到	向上	在	这	空气	和	是	持续	打破

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neks] .

machines	and	their	necks	.
机器	和	他们的	脖子	.

他们总是急于升空，结果不断地弄坏机器，甚至弄伤自己的脖子。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][æn; ən] ['endləs] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv]

The	Americans	have	an	endless	streak	of	luck	in	being	able	to	fall	out	of
这	美国人	有	一个	无尽的	条纹	的	运气	在	存在	有能力的	到	落下	出去	的

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðəm'selvz] [ʌn'ɪndʒərd] [frʌm; frəm][ə'mɪdst][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʊd]

the	air	and	collect	themselves	uninjured	from	amidst	a	pile	of	kindling	wood
这	空气	和	收集	他们自己	未受伤	从	在……之中	一个	桩	的	引火物	木头

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

which	was	the	machine	.
哪个	曾是	这	机器	.

美国人似乎总有种说不完的运气，能从空中坠落，然后毫发无损地从一堆引火木（也就是那台机器）中爬出来。

[æz; əz] [jet] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] ['paɪlətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

As	yet	I	haven't	done	any	piloting	in	the	air	,
作为	然而	我	还没有	完毕	任何	飞行员	在	这	空气	,

我至今还没有进行过任何飞行驾驶。

[soʊ][kɑːnt] [tɔːk] ['veri] ['waɪzli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [θrilz] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

so	can't	talk	very	wisely	about	the	glories	and	thrills	of	slipping	through	the
所以	不能	讲话	非常	明智地	关于	这	荣耀	和	刺激	的	滑倒	通过	这

[ɪ'femərəl] [klaʊdz] .

ephemeral	clouds	.
短暂的	云	.

所以，我无法明智地谈论穿梭于转瞬即逝的云层之间的荣耀和刺激。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌb] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] ,

All	I	have	learned	is	that	almost	any	kind	of	a	dub	can	be	a	pilot	,
全部	我	有	学习	是	那	几乎	任何	种类	的	一个	配音	能	是	一个	飞行员	,

我只了解到，几乎任何类型的配音都可以作为试播集。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [wʌnz] .

but	that	there	aren't	a	lot	of	very	good	ones	.
但	那	那里	不是	一个	很多	的	非常	好的	一个	.

但真正优秀的并不多。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['præktɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]

The	idea	is	to	get	enough	practice	to	become	a	good	one	before	arguing	with
这	主意	是	到	得到	足够的	实践	到	变得	一个	好的	一	前	争论	和

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [bɔːʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] .

the	elusive	Boche	at	a	high	altitude	.
这	难以捉摸的	波切	在	一个	高的	高度	.

其目的是在高海拔地区与难以捉摸的德国佬辩论之前，进行足够的练习，让自己成为一个优秀的辩论者。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['oʊvər] [hɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv][wɔːr] ,

It	looks	over	here	as	though	there	would	be	about	two	years	more	of	war	,
它	看起来	超过	这里	作为	尽管	那里	会	是	关于	二	年	更多的	的	战争	,

看来这里还要再打两年左右的仗。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l] [seɪ] .

judging	from	what	most	people	say	.
评判	从	什么	最多	人们	说	.

从大多数人的说法来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

It	is	to	be	hoped	that	after	twelve	to	eighteen	months	we	will	be	able
它	是	到	是	希望	那	后	十二	到	十八	几个月	我们	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] ['frænsɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	take	France's	place	at	the	front	,
到	拿	法国的	地方	在	这	正面	,

希望十二到十八个月后，我们能够取代法国在前线的位置。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

for	she	deserves	to	be	relieved	and	will	have	to	be	.
为了	她	值得	到	是	松了口气	和	将要	有	到	是	.

因为她理应得到解脱，而且也必须得到解脱。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [fræns] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [spent] ;

Even	now	,	France	is	almost	spent	;
甚至	现在	,	法国	是	几乎	花费	;

即使现在，法国也几乎已经筋疲力尽了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɔːr] .

it	will	be	England	and	the	United	States	who	will	finish	the	war	.
它	将要	是	英格兰	和	这	团结的	各州	WHO	将要	结束	这	战争	.

最终结束这场战争的将是英国和美国。

[ðɪs] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [æz; əz] [wel]

This	war	is	a	terrible	thing	,	but	for	America	it	is	an	opportunity	as	well
这	战争	是	一个	糟糕的	事物	,	但	为了	美国	它	是	一个	机会	作为	出色地

.

:

·

这场战争固然可怕，但对美国来说也是一个机遇。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

I	am	glad	that	we	have	at	last	come	into	it	and	that	it	will	be
我	是	高兴的	那	我们	有	在	最后的	来	进入	它	和	那	它	将要	是

[noʊ][hæf] - [weɪ] [-]

no	half	-	way	[	16	]
不	一半	-	方式	[	-	]

我很高兴我们终于走到了这一步，而且这绝不会是半途而废[16]。

[faɪt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] .

fight	that	we	must	put	up	.
斗争	那	我们	必须	放	向上	.

我们必须奋起反抗。

[ðə; ði][kəˈneɪdiːənz][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði][best]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

The	Canadians	have	been	about	the	best	regiments	in	the	war	.
这	加拿大人	有	到过	关于	这	最好的	军团	在	这	战争	.

加拿大军队一直是战争中最优秀的部队之一。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [əˈmerɪkə] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] ? . . .

Why	shouldn't	America	be	as	good	?	.	.
为什么	不应该	美国	是	作为	好的	?	.	.

为什么美国就不能同样优秀呢?

['stjʊt] . [-]

Stuart	.	[	17	]
斯图尔特	.	[	-	]

斯图尔特。[17]

[iː]

II
二

二

- - [ˌmɪlɪˈtɛr]

Escole	d'Aviation	Militaire
-	-	军事

军事航空学校

- , ['ʃɛr] , [fræns] .
Avord , Cher , France .
- , 雪儿 , 法国 .

法国谢尔省阿沃德。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Friday , July 13 , 1917 .
星期五 , 七月 - , - .

1917年7月13日，星期五。

[juː; jʊ] [siː] [its] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [maɪ] ['lʌki] [deɪ] ,
You see it's Friday , the thirteenth , my lucky day ,
你 看 它是 星期五 , 这 第十三 , 我的 幸运的 天 ,

今天是星期五，13号，我的幸运日。

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ] [wel] .
and I'm happy because the work is going well .
和 我是 快乐的 因为 这 工作 是 去 出色地 .

我很开心，因为工作进展顺利。

[fɜːrst] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [smæʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .
First , I'll tell you about a smash I had a week or so ago .
第一的 , 患病的 告诉 你 关于 一个 粉碎 我 有 一个 星期 或者 所以 前 .

首先，我来跟你们说说我大约一周前遇到的一件大事。

[ðə; ði]['roʊlər][ɔːr] [ɹu'lɝ] [klæs] [wɪtʃ] [aɪ] [smæʃt] [ɪn][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðoʊz]
The roller or Rouleur class which I smashed in has the same machine as those
这 滚筒 或者 rouleur 班级 哪个 我 粉碎 在 有 这 相同的 机器 作为 那些
[ðæt] [flai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [piː]['moʊtər] .
that fly with a 45 P motor .
那 飞 和 一个 - P 发动机 .

我所驾驶的滚轴或 Rouleur 级赛车，其发动机与那些使用 45 P 发动机的飞行赛车相同。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɔtld] [daʊn] ,
Only it is throttled down ,
仅有的 它 是 节流 向下 ,

只是速度被限制了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [dʒʌst][ə'baʊt] ['redi]
and we are supposed to keep it on the ground — just about ready
和 我们 是 据称 到 保持 它 在 这 地面 — 只是 关于 准备好
[tuː; tə][flai] ,
to fly ,
到 飞 ,

我们应该让它保持在地面上——就差随时可以起飞了。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ['getɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .
but not quite getting up — a speed of about 30 m . p . h .
但 不是 相当 获得 向上 — 一个 速度 的 关于 - 米 . p . h .

但还没完全起步——速度大约为每小时30英里

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪnd][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][roʊl] ,
When there is the slightest wind we can not roll ,
什么时候 那里 是 这 丝毫 风 我们 能 不是 卷 ,

哪怕只有一丝风，我们也无法滚动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd][tɜːrnz][ðə; ði][teɪl][ə'raʊnd][ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
because the wind turns the tail around and swings the machine in a circle
因为 这 风 转弯 这 尾巴 大约 和 摇摆 这 机器 在 一个 圆圈
— [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] — [ʃə'væl] [diː][bwɑː] .
— a wooden horse — cheval de bois .
— 一个 木制的 马 — 马 德 男孩们 .

因为风使机尾转动，带动机器旋转——就像一匹木马——cheval de bois。

[aɪ][roʊd][ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst]['sætərdeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

I	rode	about	the	end	of	the	list	Saturday	—	and	the	wind	had	come	up
我	骑	关于	这	结尾	的	这	列表	周六	—	和	这	风	有	来	向上

[æz; əz][ðə; ði][deɪ][gɑːt][ɑːn] .

as	the	day	got	on	.
作为	这	天	得到	在	.

星期六，我骑到了行程的末尾——而且随着时间的推移，风也越来越大了。

[wɜːrk]['stɑːps][æt; ət][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . ['ɔːlweɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] .

Work	stops	at	8	:	30	a	.	m	.	always	because	there's	too	much	wind	.
工作	停止	在	8	:	-	一个	.	米	.	总是	因为	有	也	很多	风	.

由于风太大，工作总是在早上 8:30 停止。

[maɪ][fɜːrst] ['sɔːrti] [ɔːr][trɪp] [went] [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [briːz] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] ,

My	first	sortie	or	trip	went	O	.	K	.	with	a	considerable	breeze	on	the	tail	,
我的	第一的	出击	或者	旅行	去	哦	.	K	.	和	一个	大量	微风	在	这	尾巴	,

我的第一次飞行任务或行程进行得还算顺利，尾流相当强劲。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

but	on	the	second	there	was	[	18	]
但	在	这	第二	那里	曾是	[	-	]

但第二个有[18]

[tuː] [mʌtʃ] [wɪnd]

too	much	wind
也	很多	风

风太大了

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][gɑːt]['goʊɪŋ] ['prɪti] [fæst] — [ə'raʊnd][ʃiː; ʃi][went] .

and	after	I	got	going	pretty	fast	—	around	she	went	.
和	后	我	得到	去	漂亮的	快速地	—	大约	她	去	.

当我加速前进时，她绕了一圈。

[ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː][went] .

The	wind	caught	under	the	inside	wing	and	up	it	went	.
这	风	捕捉	在下面	这	里面	翼	和	向上	它	去	.

风吹到内侧机翼下方，飞机就飞了起来。

[smæʃ] [went] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] ['bʌstɪŋ] [wʊd] .

Smash	went	the	outside	wheel	,	and	a	crackle	of	busting	wood	.
粉碎	去	这	外部	车轮	,	和	一个	裂纹	的	突袭	木头	.

外侧车轮猛地撞碎，发出木头断裂的噼啪声。

[ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [smæʃt] — [ə; eɪ] ['prɪti]

All	the	front	framework	of	wood	that	holds	the	motor	was	smashed	—	a	pretty
全部	这	正面	框架	的	木头	那	持有	这	发动机	曾是	粉碎	—	一个	漂亮的

[bæd] [breɪk] .

bad	break	.
坏的	休息	.

固定电机的整个前部木制框架都被砸碎了——损坏非常严重。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][mæd][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [frentʃ] .

The	monitor	was	a	bit	mad	and	talked	to	me	a	bit	in	French	.
这	监视器	曾是	一个	少量	疯狂的	和	谈话	到	我	一个	少量	在	法语	.

显示器有点儿不高兴，用法语跟我说了几句。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌblɛri'oʊ] [skuːl] ,

The	next	morning	I	was	called	in	to	see	the	chief	of	the	Blériot	school	,
这	下一个	早晨	我	曾是	称为	在	到	看	这	首席	的	这	布莱里奥	学校	,

第二天早上我被叫去见布莱里奥学校的校长，

['ɛl'ti:] . [di:] [ʃæ'vɑ:nz] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['ɑ:fɪsər] .

Lt	**.**	**de**	**Chavannes**	**,**	**a**	**very**	**nice**	**officer**	**.**
中尉	.	德	沙瓦纳	,	一个	非常	好的	官	.

德·沙瓦纳中尉，一位非常好的军官。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['mɑ:nɪtər][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	**told**	**me**	**that**	**my**	**monitor**	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**me**	**—**	**that**	**he**	**had**
他	讲述	我	那	我的	监视器	曾是	不是	使满意	和	我	—	那	他	有

[toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ([kʌt][ðə; ði]['moʊtər] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][tɜ:rn])

told	**me**	**to**	**do**	**something**	**(**	**cut**	**the**	**motor**	**when**	**the**	**machine**	**started**	**to**	**turn**	**)**
讲述	我	到	做	某物	(	切	这	发动机	什么时候	这	机器	开始	到	转动	)

[θri:] ['seprət] [taɪmz] ,

three	**separate**	**times**	**,**
三	分离	时代	,

他告诉我，我的主管对我的表现不满意——他曾三次让我做某事（机器开始转动时切断电机）。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [ˌdɪsə'beɪd] ,

and	**that**	**each**	**time**	**I**	**had**	**intentionally**	**disobeyed**	**,**
和	那	每个	时间	我	有	故意	违抗命令	,

而每次我都是故意违抗命令的，

[ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['reidieitid] ([dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm]

that	**if**	**anything**	**like**	**that**	**happened**	**again**	**I**	**would**	**be**	**radiated**	**(**	**discharged**	**from**
那	如果	任何事物	喜欢	那	发生	再次	我	会	是	辐射	(	出院	从

[ðə; ði] [sku:l]) .

the	**school**	**)**	**.**
这	学校	)	.

如果再次发生类似的事情，我会被开除（被学校开除）。

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd]

That	**was**	**quite**	**the**	**first**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**it**	**and**	**I**	**was**	**so**	**mad**
那	曾是	相当	这	第一的	我	有	曾经	听到	的	它	和	我	曾是	所以	疯狂的

[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .

at	**the**	**monitor**	**that**	**I**	**could**	**have**	**kicked**	**him**	**in**	**the**	**head**	**.**
在	这	监视器	那	我	可以	有	踢	他	在	这	头	.

这是我第一次听说这种事，我当时气得恨不得一脚踹在监控员的头上。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

I	**tried**	**to**	**explain**	**to**	**the**	**Lieutenant**	**but**	**he**	**never**	**heard**	**a**	**word**	**,**
我	尝试	到	解释	到	这	中尉	但	他	绝不	听到	一个	单词	,

我试图向中尉解释，但他一个字也没听进去。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] ['gɜ:gəld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] .

so	**I**	**just**	**gurgled**	**with**	**wrath**	**and**	**didn't**	**do**	**anything**	**.**
所以	我	只是	咕噜咕噜	和	愤怒	和	没有	做	任何事物	.

于是我只是怒火中烧，什么也没做。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'nʌðər] ['mɑ:nɪtər] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] .

But	**yesterday**	**we**	**got**	**another**	**monitor**	**who**	**is**	**a**	**different**	**sort**	**.**
但	昨天	我们	得到	其他	监视器	WHO	是	一个	不同的	种类	.

但昨天我们又收到了一台不同类型的显示器。

[ðə; ði] [klæs] ['æftər] [ɹu'lɝ] [ɪz] - — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] , [bʌt; bət][wʌn] [gets] [ɔ:f][ðə; ði]

The	**class**	**after**	**rouleur**	**is**	**decollé**	**—**	**it**	**is**	**the**	**same**	**machine**	**,**	**but**	**one**	**gets**	**off**	**the**
这	班级	后	rouleur	是	-	—	它	是	这	相同的	机器	,	但	一	获得	离开	这

[graʊnd] [ə'baʊt] [-]

ground	**about**	**[**	**19**	**]**
地面	关于	[	-	]

rouleur 之后的类别是 decollé——它是同一台机器，但起飞大约[19]

[ə; eɪ]['miːtər][ɔːr] [tuː] , [ðen] [slæks] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['setlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	metre	or	two	,	then	slacks	up	on	the	motor	and	settles	to	the	earth	.
一个	仪表	或者	二	,	然后	休闲裤	向上	在	这	发动机	和	定居点	到	这	地球	.

上升一两米后，马达动力减弱，最终降落到地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ɹu'lɝ] [klæs] .

It	is	strictly	forbidden	to	decollé	in	the	rouleur	class	.
它	是	严格	禁止	到	-	在	这	rouleur	班级	.

在轮滑课上严禁脱衣。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːrti] [ɪn][ðə; ði] [ɹu'lɝ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['noʊtɪst]

This	morning	I	had	a	sortie	in	the	rouleur	and	all	of	a	sudden	noticed
这	早晨	我	有	一个	出击	在	这	rouleur	和	全部	的	一个	突然	注意到

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ][bɪt] — ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd][get] [aʊt]

that	I	was	in	the	air	a	bit	—	managed	to	keep	it	straight	and	get	out
那	我	曾是	在	这	空气	一个	少量	—	管理	到	保持	它	直的	和	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] .

of	the	air	without	smashing	.
的	这	空气	没有	粉碎	.

今天早上我驾驶着rouleur飞机进行了一次飞行，突然发现我有点飞到了空中——我设法保持了飞机的直线飞行，并在没有坠毁的情况下脱离了空中。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] [sed] ['nʌθɪŋ] [soʊ][aɪ] - [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːtiːz] .

The	monitor	said	nothing	so	I	decolléed	on	all	the	sorties	.
这	监视器	说	没有什么	所以	我	-	在	全部	这	出击	.

监视器没有任何反应，所以我取消了所有出击任务。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][ɔːf]

When	I	got	out	the	monitor	explained	that	it	was	strictly	forbidden	to	go	off
什么时候	我	得到	出去	这	监视器	解释	那	它	曾是	严格	禁止	到	去	离开

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɹu'lɝ] [klæs] ,

the	ground	in	the	rouleur	class	,
这	地面	在	这	rouleur	班级	,

我下车后，工作人员解释说，在滑翔伞课程中严禁离开地面。

[ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	shouldn't	have	done	it	,
那	我	不应该	有	完毕	它	,

我不应该那样做，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] .

and	then	asked	me	if	I	would	like	to	go	up	to	the	other	class	.
和	然后	问	我	如果	我	会	喜欢	到	去	向上	到	这	其他	班级	.

然后他问我是否愿意去另一个教室。

[ˌwerə'pɑːn] [kən'sentiŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] - [klæs] ,

Whereupon	consenting	,	I	am	now	in	the	decollé	class	,
于是	同意	,	我	是	现在	在	这	-	班级	,

于是，我同意了，我现在就读于低领衫课程。

['liːvɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['ræðər] [piːvd] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɹu'lɝ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][dɪd]

leaving	sixteen	rather	peeved	Americans	who	arrived	in	the	rouleur	the	same	time	I	did
离开	十六	相当	恼怒	美国人	WHO	到达的	在	这	rouleur	这	相同的	时间	我	做过

,

,

,

留下十六位和我同时乘坐轮渡抵达的美国人，他们显得相当恼火。

[huː] [kæn; kən][pərˈfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ɹuˈlɝ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [huː] [wɪl]

who	can	perform	in	the	rouleur	quite	as	well	as	I	can	and	who	will
WHO	能	履行	在	这	rouleur	相当	作为	出色地	作为	我	能	和	WHO	将要

[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɹuˈlɝ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] .

remain	in	the	rouleur	for	some	time	yet	.
保持	在	这	rouleur	为了	一些	时间	然而	.

能够像我一样在轮滑中表现出色，并且还会继续在轮滑中待上一段时间的人。

[ðeɪv] [noʊ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk]

They've	no	grudge	against	me	,	however	,	as	it	was	only	a	streak	of	luck
他们有	不	怨恨	反对	我	,	然而	,	作为	它	曾是	仅有的	一个	条纹	的	运气

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

on	my	part	.
在	我的	部分	.

然而，他们并没有记恨我，因为这只是我运气好而已。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɔːtiːz] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [tuː] [ɔːr]

Later	in	the	morning	I	had	some	sorties	in	the	decolleur	and	got	up	two	or
之后	在	这	早晨	我	有	一些	出击	在	这	-	和	得到	向上	二	或者

[θriː] ['miːtəz] .

three	metres	.
三	米	.

当天上午晚些时候，我在高处进行了几次突击，上升了两三米。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [soʊ][maɪ][trɪps][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] ,

The	wind	was	too	strong	,	so	my	trips	were	a	bit	rough	,
这	风	曾是	也	强的	,	所以	我的	旅行	是	一个	少量	粗糙的	,

风太大了，所以我的旅程有点颠簸。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['dæmɪdʒd] — [soʊ] [həˈrɑː] [fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] . [-]

but	nothing	was	damaged	—	so	hurrah	for	Friday	,	the	thirteenth	.	[	20	]
但	没有什么	曾是	损坏的	—	所以	欢呼	为了	星期五	,	这	第十三	.	[	-	]

但没有任何损失——所以，星期五，十三号，万岁！[20]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[dʒʊˈlaɪ] - , - .

July	17	,	1917	.
七月	-	,	-	.

1917年7月17日。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ]['veri] [wel] [sɪns] [læst][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ,

The	work	has	been	going	very	well	since	last	I	wrote	you	,
这	工作	有	到过	去	非常	出色地	自从	最后的	我	写道	你	,

自从我上次给你写信以来，工作进展非常顺利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

which	was	only	two	or	three	days	ago	.
哪个	曾是	仅有的	二	或者	三	天	前	.

就在两三天前。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][æt; ət][læst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['roʊlər] ;

I	told	you	about	at	last	leaving	the	blessed	roller	;
我	讲述	你	关于	在	最后的	离开	这	蒙福	滚筒	;

我跟你说过我最终离开了那座神圣的滚筒；

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈliːvd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	was	so	relieved	in	my	life	.
我	绝不	曾是	所以	松了口气	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此如释重负。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [klæs] ,

The	first	evening	in	the	decollé	class	,
这	第一的	晚上	在	这	-	班级	,

在德科莱课上的第一个晚上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [tuː; tə][tɜːrn][teɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː]

I	was	requisitioned	to	turn	tails	and	the	morning	after	there	was	too
我	曾是	征用	到	转动	尾巴	和	这	早晨	后	那里	曾是	也

[mʌtʃ] [wɪnd][tuː; tə][wɜːrk] .

much	wind	to	work	.
很多	风	到	工作	.

我被临时调去掉头，第二天早上风太大，没法工作。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['miːtəz] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [baɪ]

The	decollé	is	the	one	where	you	go	up	two	or	three	metres	and	settle	down	by
这	-	是	这	一	在哪里	你	去	向上	二	或者	三	米	和	定居	向下	经过

['kʌtɪŋ] [spiːd] .

cutting	speed	.
切割	速度	.

低空滑行是指向上滑行两三米，然后减速稳定下来。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [θriː] ['sɔːtiːz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [baʊnst] [ə'raʊnd][ə; eɪ][lɑːt] ,

The	first	time	I	had	three	sorties	in	the	wind	,	bounced	around	a	lot	,
这	第一的	时间	我	有	三	出击	在	这	风	,	弹跳	大约	一个	很多	,

第一次飞行时，我顶着风进行了三次出击，飞机颠簸得很厉害。

[bʌt; bət][dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ] .

but	did	no	damage	.
但	做过	不	损害	.

但并未造成任何损害。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wʌz; wəz][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	next	time	was	first	thing	in	the	morning	.
这	下一个	时间	曾是	第一的	事物	在	这	早晨	.

下一次是在清晨。

[tuː] ['miːtəz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] — ['strɪktli] [ə'genst] ['ɔːrdərz] .

Two	metres	up	on	the	first	,	four	or	five	on	the	fifth	—	strictly	against	orders	.
二	米	向上	在	这	第一的	,	四	或者	五	在	这	第五	—	严格	反对	订单	.

第一级高出两米，第五级高出四五米——这完全违反了规定。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [piˈkeɪ] — [pɔɪnt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	even	had	to	piqué	—	point	the	machine	toward	the	ground	—	a	little	,
我	甚至	有	到	皮克	—	观点	这	机器	朝向	这	地面	—	一个	小的	,

我甚至还得稍微调整一下机器的倾斜角度——把机器指向地面——

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [ɪn][ðə; ði] - .

which	is	not	at	all	comme	il	faut	in	the	decollé	.
哪个	是	不是	在	全部	comme	il	错误	在	这	-	.

这完全不符合 decollé 的规范。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] ['fʌni] [tʃæps] — ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['terəbli] ['æŋgri]

But	these	Frenchmen	are	funny	chaps	—	sometimes	they	will	get	terribly	angry
但	这些	法国人	是	有趣的	小伙子们	—	有时	他们	将要	得到	可怕	生气的

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [wʌn][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] ,

and	punish	one	for	disobeying	,
和	惩治	一	为了	违抗命令	,

但这些法国人很有趣——有时他们会因为有人不服从而大发雷霆并惩罚他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	again	they	will	be	tickled	to	death	with	it	.
和	再次	他们	将要	是	挠痒	到	死亡	和	它	.

他们又会因此而欣喜若狂。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [smæʃt] [waɪl] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [-]

If	I	had	smashed	while	doing	more	than	I	was	[	21	]
如果	我	有	粉碎	尽管	正在做	更多的	比	我	曾是	[	-	]

如果我做了很多事却失败了[21]

[toʊld][tuː; tə] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

told	to	,	there	would	have	been	a	lot	of	trouble	;	as	it	was	,
讲述	到	,	那里	会	有	到过	一个	很多	的	麻烦	;	作为	它	曾是	,

如果被告知要这样做，那将会引发很多麻烦；而事实上，

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːnɪtər] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [piː'keɪ] [klæs]

no	objection	—	and	the	monitor	personally	conducted	me	to	the	piqué	class
不	异议	—	和	这	监视器	亲自	实施	我	到	这	皮克	班级

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

with	a	very	nice	recommendation	.
和	一个	非常	好的	推荐	.

没有异议——而且监考老师还亲自带我去上皮克球课，并给了我非常好的推荐。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [piː'keɪ] ['klæsɪz] : [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːst] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	there	are	two	piqué	classes	:	one	with	a	piste	about	a	quarter	of	a
现在	那里	是	二	皮克	课程	:	一	和	一个	滑雪道	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [lɔːŋ] ,

mile	long	,
英里	长的	,

现在有两种皮克滑雪级别：一种雪道长约四分之一英里，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

in	which	one	is	supposed	to	do	little	more	than	decollé	,
在	哪个	一	是	据称	到	做	小的	更多的	比	-	,

其中，人们只需做些露肩装即可。

[get] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] ['miːtəz] [ænd; ənd] [piː'keɪ] [ən] [taʊt] ['peti] [pɜː] — ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] .

get	up	about	five	metres	and	piqué	un	tout	petit	peu	—	hardly	at	all	.
得到	向上	关于	五	米	和	皮克	联合国	兜售者	小	peu	—	几乎	在	全部	.

站起来大约五米，然后用 piqué un tout petit peu 来踢球——几乎一点也不。

['æftər] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [əd'vænst] [piː'keɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [piːst] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][get]

After	comes	the	advanced	piqué	with	a	much	longer	piste	on	which	one	can	get
后	来	这	先进的	皮克	和	一个	很多	更长	滑雪道	在	哪个	一	能	得到

[ʌp] - ['miːtəz] (- [fiːt]) .

up	100	metres	(	300	feet	)	.
向上	-	米	(	-	脚	)	.

接下来是高级的皮克跳，跳台更长，可以跳到 100 米（300 英尺）高。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['sɔːrti] [ɪn][ðə; ðɪ] [piː'keɪ] ,

On	my	first	sortie	in	the	piqué	,
在	我的	第一的	出击	在	这	皮克	,

我第一次参加尖兵训练时，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][roʊl][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , [soʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ]['pɑːləsi] ,

I	was	told	to	roll	on	the	ground	all	the	way	,	so	continuing	my	policy	,
我	曾是	讲述	到	卷	在	这	地面	全部	这	方式	,	所以	继续	我的	政策	,

我被告知要全程在地上翻滚，所以我继续执行我的做法。

[dɪd][ə; eɪ] [loʊ] - .

did	a	low	decollé	.
做过	一个	低的	-	.

穿了一件低胸装。

[nekst][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [tuː] ['miːtər] - , [soʊ] [went] [ʌp] [ten] [ænd; ənd]

Next	I	was	supposed	to	do	a	two	metre	decollé	,	so	went	up	ten	and
下一个	我	曾是	据称	到	做	一个	二	仪表	-	,	所以	去	向上	十	和

- .

piqué	.
-	.

接下来我应该做一个两米高的露肩动作，所以我向上走了十米，然后做了个尖角动作。

[hæd; həd] [ten] ['sɔːtiːz] [ɪn] [ðæt] [klæs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Had	ten	sorties	in	that	class	one	morning	,
有	十	出击	在	那	班级	一	早晨	,

那堂课上一个上午就进行了十次飞行训练，

['getɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — [ə'baʊt] ['twenti] ['miːtəz] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

getting	as	high	as	I	could	—	about	twenty	metres	—	and	went	to	the
获得	作为	高的	作为	我	可以	—	关于	二十	米	—	和	去	到	这

[əd'vænst] [piˈkeɪ] [ðæt] [naɪt] — [læst] [naɪt] .

advanced	piqué	that	night	—	last	night	.
先进的	皮克	那	夜晚	—	最后的	夜晚	.

我尽可能地爬到了最高点——大约二十米——那天晚上——也就是昨晚——我去参加了高级皮克球比赛。

[fɔːr] ['sɔːtiːz] [ðer; ðər][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['moʊtər] ,

Four	sorties	there	last	night	with	a	machine	with	a	poor	motor	,
四	出击	那里	最后的	夜晚	和	一个	机器	和	一个	贫穷的	发动机	,

昨晚用一架发动机不太好的飞机执行了四次出击任务。

[soʊ] ['dɪdnt] [get] [ʌp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

so	didn't	get	up	over	a	hundred	feet	.
所以	没有	得到	向上	超过	一个	百	脚	.

所以没能升到一百英尺高。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd][maɪ][fɜːrst]['riːəl] ['eivieitɪŋ] .

And	this	morning	I	did	my	first	real	aviating	.
和	这	早晨	我	做过	我的	第一的	真实的	航空	.

今天早上我进行了第一次真正的飞行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [soʊ][ðə; ði]['mɑːnɪtər] , ['mɪstər] . ['moʊzəs] ,

There	was	a	bit	of	wind	blowing	,	so	the	monitor	,	Mr	.	Moses	,
那里	曾是	一个	少量	的	风	吹	,	所以	这	监视器	,	先生	.	摩西	,

当时有点风，所以监视器，摩西先生，

['oʊnli][let][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ][ʌp] ,

only	let	a	Lieutenant	and	me	go	up	,
仅有的	让	一个	中尉	和	我	去	向上	,

只允许一名中尉和我上去，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [læst] [naɪt] .

as	we	had	gone	better	than	the	others	last	night	.
作为	我们	有	已消失	更好的	比	这	其他的	最后的	夜晚	.

昨晚我们表现得比其他人好。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['reɪni] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['bʌmpi] [æz; əz][ðə; ði] [duːs] — [er] [pʌfs]

First	it	was	a	bit	rainy	and	always	bumpy	as	the	deuce	—	air	puffs
第一的	它	曾是	一个	少量	下雨	和	总是	起疙瘩的	作为	这	二	—	空气	泡芙

[ænd; ənd] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [-]

and	pockets	which	require	the	[	22	]
和	口袋	哪个	要求	这	[	-	]

首先有点下雨，而且总是颠簸，就像二号车一样——气流和口袋需要[22]

[ɪn'taɪər] [kə'rektɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [wɔːrp][ænd; ənd] ['rʌdər] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

entire	corrective	force	of	the	wing	warp	and	rudder	to	overcome	.
全部的	矫正	力量	的	这	翼	经	和	舵	到	克服	.

需要克服机翼扭曲和方向舵的全部修正力。

[maɪ][læst] ['sɔːrti] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['æktɪv] .

My	last	sortie	was	decidedly	active	.
我的	最后的	出击	曾是	绝对地	积极的	.

我最后一次出击相当活跃。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˌblɛri'oʊ][laɪk]

The	wind	had	developed	into	a	bit	of	a	breeze	which	is	to	a	Blériot	like
这	风	有	发达	进入	一个	少量	的	一个	微风	哪个	是	到	一个	布莱里奥	喜欢

[ə; eɪ] [rʌf] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [boʊt] .

a	rough	sea	to	a	row	boat	.
一个	粗糙的	海	到	一个	排	船	.

风渐渐变成了微风，这对于布莱里奥来说，就像波涛汹涌的大海对于一艘小船一样。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pʌf] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [weɪ] ['oʊvər] — [pʊt][ðə; ði]

Two	or	three	times	I	got	a	puff	that	tipped	the	machine	'	way	over	—	put	the
二	或者	三	时代	我	得到	一个	噗	那	倾斜	这	机器	-	方式	超过	一	放	这

[kən'troʊlz]['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

controls	over	as	far	as	I	could	and	waited	.
控制	超过	作为	远的	作为	我	可以	和	等待	.

有两三次，我吸入的烟雾把机器都弄翻了——我把控制杆推到最远的地方，然后等待。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] .

It	seemed	a	minute	before	she	straightened	.
它	似乎	一个	分钟	前	她	拉直	.

她过了好一会儿才直起身子。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

The	trouble	was	that	the	machine	was	climbing	and	therefore	not	going	very	fast	.
这	麻烦	曾是	那	这	机器	曾是	攀登	和	所以	不是	去	非常	快速地	.

问题是机器正在爬坡，因此速度并不快。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kə'rektɪd] ['kwɪkər] .

If	I	had	piqué	,	it	would	have	corrected	quicker	.
如果	我	有	-	,	它	会	有	已更正	更快	.

如果我当时用了反光条，情况会更快好转。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

I	had	no	trouble	at	all	in	making	the	landing	.
我	有	不	麻烦	在	全部	在	制作	这	降落	.

我着陆时一点也不费劲。

['hɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Hopping	out	of	the	machine	,
跳跃	出去	的	这	机器	,

跳出机器，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ['mɑːnɪtər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['moʊzəs][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ,

I	saw	the	head	monitor	rushing	over	to	Mr	.	Moses	on	the	double	,
我	锯	这	头	监视器	匆忙	超过	到	先生	.	摩西	在	这	双倍的	,

我看到值班主管立刻冲向摩西先生。

['ʃaʊtɪŋ] ['vɑːljəbli][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [bɪ'reɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

shouting	volubly	in	French	and	berating	him	severely	.
喊叫	滔滔不绝	在	法语	和	责骂	他	严重	.

用法语大声斥责他，并严厉斥责他。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [mə'nuːvər] , [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
I gathered that he had been watching my manoeuvres , expecting something to
我 聚集 那 他 有 到过 观看 我的 机动 , 期待 某物 到
[fɔːl] ['evri] ['ɪnstənt] ,
fall every instant ,
落下 每一个 立即的 ,

我意识到他一直在观察我的一举一动，时刻准备着有什么东西掉下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['moʊzəs] - ['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp] .
and that he strenuously objected to Moses ' letting me go up .
和 那 他 竭尽全力 反对 到 摩西 - 出租 我 去 向上 .

他强烈反对摩西让我上去。

[wɜːrk] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Work stopped there for the morning ,
工作 停止 那里 为了 这 早晨 ,

上午的工作就此停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
and it was very fully explained to me what the trouble was .
和 它 曾是 非常 完全 解释 到 我 什么 这 麻烦 曾是 .

他们非常详细地向我解释了问题所在。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɔːtiːz] [ðer; ðər] [tə'naɪt] ,
If I have some sorties there tonight ,
如果 我 有 一些 出击 那里 今晚 ,

如果我今晚在那里执行一些任务，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʊr] [diː] [piːst] (['flaɪɪŋ] [fiːld]) [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I go to Tour de Piste (Flying Field) in the morning .
我 去 到 旅游 德 滑雪道 (飞行 场地) 在 这 早晨 .

我早上会去Tour de Piste（飞行场地）。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn]['niːˌjuːpɔːrt][ɪn] [tuː] [wiːks] .
I may be on Nieuport in two weeks .
我 可能 是 在 纽波特 在 二 周 .

我可能两周后会在纽波特港。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌblɛri'oʊ] ['treɪnɪŋ] .
I am now beginning to see the advantages of the Blériot training .
我 是 现在 开始 到 看 这 优势 的 这 布莱里奥 训练 .

我现在开始体会到布莱里奥训练法的优势了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
There is a great deal of preliminary work on or near the ground .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 初步的 工作 在 或者 靠近 这 地面 .

现场或附近有很多前期工作要做。

[ɪn] [ɔːl] [-]
In all [23]
在 全部 [-]

总共[23]

['ʌðər] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['treɪnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,
other aviation training , such as at Newport News ,
其他 航空 训练 , 这样的 作为 在 纽波特 消息 ,

其他航空训练，例如在纽波特纽斯的训练，

- [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋz] — [ɪn] - [daʊn] ,
90 per cent of the work is in making landings — in piquéing down ,
- 每 中心 的 这 工作 是 在 制作 着陆 — 在 - 向下 ,

90%的工作量在于落地——也就是急停、

[rɪ'dresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['grædʒuəl] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

redressing	at	the	proper	moment	and	making	gradual	connections	with	the
补救	在	这	恰当的	片刻	和	制作	逐渐地	连接	和	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

在适当的时候进行补救，并逐步与大地建立联系。

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] [bæd] ['lændɪŋ] [jet] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

I	haven't	made	a	really	bad	landing	yet	and	the	reason	is	that	I	have	been	in
我	还没有	制成	一个	真的	坏的	降落	然而	和	这	原因	是	那	我	有	到过	在

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

a	machine	so	much	on	and	near	the	ground	,
一个	机器	所以	很多	在	和	靠近	这	地面	,

我还没有经历过真正糟糕的着陆，原因是我经常驾驶飞行器在地面或近地面飞行。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sens] [ɔːr] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

that	I	have	sort	of	developed	a	sense	or	feel	of	it	,	and	almost
那	我	有	种类	的	发达	一个	感觉	或者	感觉	的	它	,	和	几乎

[ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'dres] [kə'rektli] ,

automatically	redress	correctly	,
自动地	纠正	正确	,

我已经逐渐培养出一种感觉，几乎能下意识地做出正确的调整。

[ænd; ənd]['set(ə)l] ['iːzəli] .

and	settle	easily	.
和	定居	容易地	.

并且容易安顿下来。

['ɔːlsoʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] ['prɪti] ['kloʊsli] [wʌt] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn]

Also	I	can	tell	pretty	closely	what	is	flying	speed	because	of	the	work	on
还	我	能	告诉	漂亮的	密切	什么	是	飞行	速度	因为	的	这	工作	在

[ðə; ði]['rəuleɪz] .

the	rollers	.
这	滚筒	.

另外，由于滚筒的运作，我可以相当准确地判断飞行速度。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [frʌm; frəm][maɪ]

It's	the	same	way	with	all	the	other	students	only	I	know	it	now	from	my
它是	这	相同的	方式	和	全部	这	其他	学生	仅有的	我	知道	它	现在	从	我的

[oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

own	experience	.
自己的	经验	.

其他学生的情况也一样，只是我现在是从自己的亲身经历中了解到这一点的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz]

And	this	morning	I	began	to	realize	that	my	hundred	minutes	at	Newport	News
和	这	早晨	我	开始	到	意识到	那	我的	百	分钟	在	纽波特	消息

[wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

was	invaluable	.
曾是	无价	.

今天早上我开始意识到，我在纽波特纽斯的那一百分钟是多么宝贵。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][hænd] (['kɑːrlstrəm]) [bʌt; bət]

I	not	only	found	out	some	of	the	tricks	of	a	master	hand	(	Carlstrom	)	but
我	不是	仅有的	成立	出去	一些	的	这	技巧	的	一个	掌握	手	(	卡尔斯特罗姆	)	但

['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

also	developed	a	bit	of	confidence	in	the	air	,
还	发达	一个	少量	的	信心	在	这	空气	,

我不仅学到了一些大师级选手（卡尔斯特罗姆）的技巧，而且在空中也建立了一些自信。

[ænd; ənd] [er] [sens] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	air	sense	,	without	which	I	could	have	got	into	trouble	this	morning	.
和	空气	感觉	,	没有	哪个	我	可以	有	得到	进入	麻烦	这	早晨	.

还有空气感知能力，如果没有这种能力，我今天早上可能会遇到麻烦。

[maɪ] ['bʌmpi] [raɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

My	bumpy	ride	this	morning	is	absolutely	invaluable	.
我的	起疙瘩的	骑	这	早晨	是	绝对地	无价	.

我今天早上颠簸的旅程真是太宝贵了。

[aɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] ,

I'll	probably	never	have	so	much	trouble	in	the	air	again	,
患病的	大概	绝不	有	所以	很多	麻烦	在	这	空气	再次	,

我以后大概不会再遇到这么多飞行上的麻烦了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][fæst] [məˈʃiːn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌblɛriˈoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtər] ,

because	a	fast	machine	or	even	a	Blériot	with	a	good	motor	,
因为	一个	快速地	机器	或者	甚至	一个	布莱里奥	和	一个	好的	发动机	,

因为一台速度快的机器，或者甚至是一台配备良好发动机的布莱里奥机器，

[wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðiːz] [pʌfs] .

would	hardly	have	noticed	these	puffs	.
会	几乎	有	注意到	这些	泡芙	.

我几乎不会注意到这些小绒球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['rɪski] , [aɪ] [ges] , [ɔːr][ðə; ði] [hed] ['mɑːnɪtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

It	was	a	bit	risky	,	I	guess	,	or	the	head	monitor	would	not	have	been
它	曾是	一个	少量	风险	,	我	猜测	,	或者	这	头	监视器	会	不是	有	到过

['wɜːrid] ,

worried	,
担心	,

我想这有点冒险，否则主监护员不会那么担心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [its] ['oʊvər] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] . [-]

but	now	that	it's	over	,	I	know	a	lot	more	.	[	24	]
但	现在	那	它是	超过	,	我	知道	一个	很多	更多的	.	[	-	]

但现在事情结束了，我知道了更多。[24]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['ɔːgəst] - , - .

August	11	,	1917	.
八月	-	,	-	.

1917年8月11日。

[dɪr] — — [[biː]] :

Dear	—	—	[	B	]	:
亲爱的	—	—	[	B	]	:

亲爱的——[B]:

[juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

You	have	certainly	developed	into	a	wonderful	correspondent	.
你	有	当然	发达	进入	一个	精彩的	通讯员	.

你确实已经成长为一位非常优秀的通信者。

['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ,

Honest	-	to	-	goodness	,
诚实的	-	到	-	善良	,

说真的，

[ə; eɪ] ['letər] [ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][moʊst]

a	letter	you	started	my	way	about	a	month	ago	was	quite	the	most
一个	信	你	开始	我的	方式	关于	一个	月	前	曾是	相当	这	最多

[ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] [θɪŋ] [aɪv] [rɪ'si:vd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] .

satisfactory	and	amusing	thing	I've	received	since	I've	been	over	here	.
令人满意的	和	有趣	事物	我已经	已收到	自从	我已经	到过	超过	这里	.

大约一个月前你寄给我的那封信，是我来到这里之后收到的最令人满意、最有趣的东西。

[beɪst] [ɑ:n] ['præktɪkli] [noʊ] [mə'tɪriəl] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['evri] [laɪn] .

Based	on	practically	no	material	,	yet	it	was	alive	with	interest	,	every	line	.
基于	在	几乎	不	材料	,	然而	它	曾是	活	和	兴趣	,	每一个	线	.

虽然几乎没有任何素材，但每一行字都充满了趣味。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There's	nothing	like	a	finishing	school	education	.
有	没有什么	喜欢	一个	精加工	学校	教育	.

没有什么比得上女子精修学校的教育。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɪt] , [aɪ] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ]

If	I	thought	that	you	could	knit	,	I	would	immediately	appoint	you	as	my
如果	我	想法	那	你	可以	针织	,	我	会	立即地	委	你	作为	我的

[mæ'reɪn] (['gɑ:dmʌðər]) ,

marraine	(	godmother	)	,
玛兰	(	教母	)	,

如果我知道你会织毛衣，我会立刻任命你为我的教母。

[fɔ:r; fər] [its] [kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['soʊldʒər]

for	it's	quite	possible	for	one	person	to	have	more	than	one	soldier
为了	它是	相当	可能的	为了	一	人	到	有	更多的	比	一	士兵

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

and	I	am	but	a	soldier	of	the	second	class	in	the	French	Army	.
和	我	是	但	一个	士兵	的	这	第二	班级	在	这	法语	军队	.

因为一个人拥有不止一名士兵是完全有可能的，而我只不过是法国军队中的一名二等士兵。

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

As	I	understand	it	,
作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæ'reɪn] [ɪz][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] — [ju:v] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [ɪn] [gʊd]

the	chief	duty	of	a	marraine	is	to	write	letters	—	you've	started	that	in	good
这	首席	责任	的	一个	玛兰	是	到	写	信件	—	你已经	开始	那	在	好的

[staɪl] — [ænd; ənd][tu:; tə] [nɪt] [wʊl] ['skɑ:rfs] ,

style	—	and	to	knit	wool	scarfs	,
风格	—	和	到	针织	羊毛	围巾	,

女管家的主要职责是写信——你在这方面开了一个好头——以及织羊毛围巾。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊldʒər][hændz][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ænd; ənd]

which	the	devoted	soldier	hands	to	a	French	peasant	woman	to	unravel	and
哪个	这	奉献	士兵	双手	到	一个	法语	农民	女士	到	绎	和

[meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv] . . . . [-]

make	a	pair	of	socks	out	of	.	.	.	.	[	25	]
制作	一个	一对	的	袜子	出去	的	.	.	.	.	[	-	]

这位忠诚的士兵将袜子交给一位法国农妇，让她拆开来做一双袜子.....[25]

['meni] [jeɪl] [bɔɪz] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ʌv; əv] [leɪt] , ['ælən]['winzləu] , ['wɑ:li] ['wɪntər] ,

Many	Yale	boys	have	wandered	in	upon	us	of	late	,	Alan	Winslow	,	Wally	Winter	,
许多	耶鲁大学	男孩们	有	漫步	在	之上	我们	的	晚的	,	艾伦	温斯洛	,	沃利	冬天	,

最近有很多耶鲁大学的男生来我们这儿，比如艾伦·温斯洛、沃利·温特。

[dʒɔːrdʒ] ['moʊzli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
George Mosely , and others .
乔治 莫斯利 , 和 其他的 .

乔治·莫斯利等人。

['ɔːlsoʊ] ['tʃestər] ['bæsɪt] , [leɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Also Chester Bassett , late of Washington and Harvard University ,
还 切斯特 巴塞特 , 晚的 的 华盛顿 和 哈佛大学 大学 ,

还有切斯特·巴塞特，他曾就职于华盛顿大学和哈佛大学。

[huː] [aɪ] [bɪ'liːv] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['veri]
who I believe has the good fortune to be acquainted with you , a very
WHO 我 相信 有 这 好的 财富 到 是 熟人 和 你 , 一个 非常
[ˌrekə'mendəbl] [jʌŋ] [mæn] .
recommendable young man .
值得推荐 年轻的 男人 .

我认为他很幸运能认识你，你是一位非常值得推荐的年轻人。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːrd] ['maɪər] [ɪz] ['eivieitɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][kæmp] [ˌnɪr'baɪ] , [bʌt; bət] , [nɑːt] ['hævɪŋ]
They tell me that Cord Meyer is aviating at some camp nearby , but , not having
他们 告诉 我 那 绳索 迈耶 是 航空 在 一些 营 附近 , 但 , 不是 拥有
['eni] [mə'ʃiːnz] ,
any machines ,
任何 机器 ,

他们告诉我科德·迈耶正在附近的某个营地进行飞行训练，但是他没有任何飞机。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][spend][ðer; ðər][taɪm] ['tuəriŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊərd] ['moʊtər] .
they have to spend their time touring the country in a high powered motor .
他们 有 到 花费 他们的 时间 巡演 这 国家 在 一个 高的 动力 发动机 .

他们必须花时间驾驶高性能汽车环游全国。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpi] ['letər] [frʌm; frəm][pæt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Had a long and gossipy letter from Pat the other day ,
有 一个 长的 和 爱八卦的 信 从 拍 这 其他 天 ,

前几天收到帕特一封很长很八卦的信，

[kən'teɪnɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['meni] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [jʌŋ] — —
containing details of many weddings and engagements , even unto young — —
包含 细节 的 许多 婚礼 和 订婚 , 甚至 到 年轻的 — —
— — .
— — :
— — .

包含许多婚礼和订婚的细节，甚至包括年轻的——。

[ɔːl] [maɪ] ['klæsˌmets] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] .
All my classmates are doing the same stunt .
全部 我的 同学 是 正在做 这 相同的 特技 .

我的同学们都在做同样的特技。

[haʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː]
How about being original and waiting until the war is over and seeing who
如何 关于 存在 原来的 和 等待 直到 这 战争 是 超过 和 看到 WHO
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [ɑːr; ər][left] ?
of the competitors are left ?
的 这 竞争对手 是 左边 ?

不如另辟蹊径，等到战争结束后，看看哪些竞争对手能活下来?

[aɪ][kwaɪt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [its] [lʌk] [aɪm] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ;
I quite expect to be , but it's luck I'm trusting to ;
我 相当 预计 到 是 , 但 它是 运气 我是 信任 到 ;

我很有可能会这样，但我寄希望于运气；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɔːr][left][ɪn][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

there's	a	lot	of	war	left	in	the	nations	of	Europe	.
有	一个	很多	的	战争	左边	在	这	国家	的	欧洲	.

欧洲各国仍然战火不断。

[wʌn] ['nevər][kæn; kən] [tel] ;

One	never	can	tell	;
一	绝不	能	告诉	;

谁也说不准;

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm][ɑːn] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɑːn][maɪ]['kɑːlər] .

I	may	come	home	on	permission	in	a	French	uniform	with	a	wing	on	my	collar	.
我	可能	来	家	在	允许	在	一个	法语	制服	和	一个	翼	在	我的	衣领	.

. . .

: : :

. . .

我或许可以获准穿着法国军装，领子上别着翅膀回家.....

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [er] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

When	the	American	Air	Service	is	a	little	further	along	,
什么时候	这	美国人	空气	服务	是	一个	小的	更远	沿着	,

当美国航空服务公司发展得更进一步时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

it	may	be	that	we	will	be	taken	over	from	the	French	Army	.
它	可能	是	那	我们	将要	是	已采取	超过	从	这	法语	军队	.

我们或许会被法国军队接管。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə]

I	finished	up	in	one	division	of	the	school	the	other	day	and	passed	to
我	完成的	向上	在	一	分配	的	这	学校	这	其他	天	和	通过了	到

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][brə'vet] ,

another	for	brevet	,
其他	为了	特许状	,

前几天我结束了学校一个部门的学习，然后转到另一个部门去参加资格考试。

[ðə; ði] [-]

the	[	26	]
这	[	-	]

[26]

[tests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eɪvieɪtər] .

tests	for	a	military	aviator	.
测试	为了	一个	军队	飞行员	.

军用飞行员测试。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	sort	of	have	the	impression	that	I	wrote	you	a	few	weeks	ago	about	it	,
我	种类	的	有	这	印象	那	我	写道	你	一个	很少	周	前	关于	它	,

我感觉几周前我好像就这件事给你写过信。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] , [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl]

but	not	being	sure	,	run	the	risk	of	repetition	,	which	,	if	any	,	I	hope	you	will
但	不是	存在	当然	,	跑步	这	风险	的	重复	,	哪个	,	如果	任何	,	我	希望	你	将要

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

但由于无法确定，可能会出现重复的情况，如果出现这种情况，希望您能谅解。

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [piːst] (['flaɪɪŋ] [fiːld]) ,

This	epistle	is	being	written	out	at	the	piste	(	flying	field	)	,
这	书信	是	存在	书面	出去	在	这	滑雪道	(	飞行	场地	)	,

这封信是在跑道上写成的。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][drɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] ,

waiting	for	the	wind	to	drop	enough	to	fly	,
等待	为了	这	风	到	降低	足够的	到	飞	,

等待风力减弱到可以飞行的程度，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['siːtɪd] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] ,

and	with	me	seated	amidst	a	bunch	of	Russians	,
和	和	我	坐着	在……之中	一个	束	的	俄罗斯人	,

我当时就坐在一群俄罗斯人中间，

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [suː'pɜːrfluəs] “ - ” [ɔːr] “ - ” [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

so	if	there	are	any	superfluous	“	iskis	”	or	“	ovitches	”	in	this	,	you	will	understand
所以	如果	那里	是	任何	多余	“	-	”	或者	“	-	”	在	这	,	你	将要	理解

[waɪ] .

why	.
为什么	.

所以，如果其中有任何多余的“iskis”或“ovitches”，你就会明白为什么了。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['flaɪər] ;

The	Russians	are	great	fliers	;
这	俄罗斯人	是	伟大的	传单	;

俄罗斯人是优秀的飞行员；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['mɑːnətɝz]

in	fact	they	know	so	much	about	it	that	they	never	listen	to	their	monitors
在	事实	他们	知道	所以	很多	关于	它	那	他们	绝不	听	到	他们的	显示器

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [breɪk] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [kəm'baɪnd] .

and	as	a	result	break	more	machines	than	all	the	other	pupils	combined	.
和	作为	一个	结果	休息	更多的	机器	比	全部	这	其他	学生	合并	.

事实上，他们对电脑了解得太多了，以至于从不听从监控器的指示，结果弄坏的机器比其他所有学生加起来都多。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][went][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [skuːl] [fɔːr; fər][æk'rɔbəsi][ænd; ənd]

A	month	ago	five	of	them	went	to	the	next	school	for	acrobacy	and
一个	月	前	五	的	他们	去	到	这	下一个	学校	为了	杂技	和

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] .

in	a	week	every	one	of	them	had	killed	himself	.
在	一个	星期	每一个	一	的	他们	有	被杀	他自己	.

一个月前，他们五个人去了隔壁的杂技学校，一周之内，他们全都自杀了。

[aɪ] [pʊld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rʌʃ(ə)n] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['spaɪrəl] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌblɛri'oʊ] .

I	pulled	a	bit	of	the	same	Russian	stuff	in	the	spiral	class	of	the	Blériot	.
我	拉	一个	少量	的	这	相同的	俄语	东西	在	这	螺旋	班级	的	这	布莱里奥	.

我在布莱里奥的螺旋式飞行课上也用了类似的俄罗斯式技巧。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['soʊloʊ] — ['nevər][ə; eɪ] [flaɪt] ['dʌb(ə)l] [kə'mænd] [soʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][get]

All	the	work	is	solo	—	never	a	flight	double	command	so	one	has	to	get
全部	这	工作	是	独奏	—	绝不	一个	航班	双倍的	命令	所以	一	有	到	得到

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] .

instructions	on	the	ground	and	follow	them	in	the	air	.
指示	在	这	地面	和	跟随	他们	在	这	空气	.

所有工作都是单人完成的——从来没有双人飞行指令，所以必须在地面上接受指示，然后在空中按照指示执行。

[aɪ] [juːst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [maɪ][fɜːrst]['spaɪrəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ]

I	used	my	head	and	senses	in	performing	my	first	spiral	,	instead	of	shutting	my
我	用过的	我的	头	和	感官	在	表演	我的	第一的	螺旋	,	反而	的	关闭	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我第一次做螺旋动作时，没有闭上眼睛，而是运用了头脑和感官。

['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

doing	what	I	had	been	told	and	trusting	to	God	.
正在做	什么	我	有	到过	讲述	和	信任	到	上帝	.

按照吩咐去做，并信赖上帝。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [tɜːrn][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

The	result	was	that	I	made	one	more	turn	than	I	expected	to	and	that	quite	perpendicular	,
这	结果	曾是	那	我	制成	一	更多的	转动	比	我	预期的	到	和	那	相当	垂直	,

结果是我比预期多转了一圈，而且转的弧度几乎是垂直的。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌblɛri'oʊ] .

not	at	all	comme	il	faut	in	a	Blériot	.
不是	在	全部	comme	il	错误	在	一个	布莱里奥	.

布莱里奥（Blériot）根本不值得称赞。

[waɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [-]

Why	something	did	[	27	]
为什么	某物	做过	[	-	]

为什么会发生[27]

[nɑːt] [breɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌblɛri'oʊ] [skuːl] .

not	break	has	been	the	wonder	of	the	Blériot	school	.
不是	休息	有	到过	这	想知道	的	这	布莱里奥	学校	.

不打破常规一直是布莱里奥学派的奇迹。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .

But	nothing	did	and	we	got	down	all	right	.
但	没有什么	做过	和	我们	得到	向下	全部	正确的	.

但什么也没发生，我们平安下车了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][pla:ntid][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] ,

Another	time	I	planted	a	cuckoo	on	her	nose	,
其他	时间	我	已种植	一个	布谷鸟	在	她	鼻子	,

还有一次，我把一只杜鹃鸟放在她鼻子上。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnətɚz] .

which	is	not	at	all	encouraged	by	the	monitors	.
哪个	是	不是	在	全部	鼓励	经过	这	显示器	.

监督人员对此完全不予鼓励。

- [tɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [ɑːn][ɪts][noʊz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

'	Tis	quite	a	trick	to	balance	a	monoplane	on	its	nose	on	the	ground	,
-	的	相当	一个	诡计	到	平衡	一个	单平面	在	它是	鼻子	在	这	地面	,

让单翼飞机机头朝下停在地面上保持平衡可不是件容易的事。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt]['vɜːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

but	I	did	it	—	quite	vertical	she	lay	,
但	我	做过	它	—	相当	垂直的	她	躺	,

但我做到了——她几乎是垂直躺着的，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [belt][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .

with	me	in	the	middle	struggling	with	the	safety	belt	and	wondering	which	way	it	was	going	to	fall	.
和	我	在	这	中间	挣扎	和	这	安全	腰带	和	好奇	哪个	方式	它	曾是	去	到	落下	.

我被夹在中间，费力地系着安全带，不知道它会往哪个方向掉。

[maɪ]['faɪn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌblɛri'oʊ] [skuːl] [wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][spek'tækjələr] .

My	final	appearance	in	the	Blériot	school	was	likewise	spectacular	.
我的	最终的	外貌	在	这	布莱里奥	学校	曾是	同样地	壮观的	.

我在布莱里奥学校的最后一次演出同样精彩绝伦。

[ðə; ði][left] [wɪŋ] [hɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][er] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn]['dɪdnt] .

The	left	wing	hit	a	hole	in	the	air	which	the	right	one	didn't	.
这	左边	翼	打	一个	洞	在	这	空气	哪个	这	正确的	一	没有	.

左翼撞上了空中的一个洞，而右翼没有。

['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋz] [tɪpt] ;

Naturally	things	tipped	;
自然	事物	倾斜	;

事情自然而然地发生了变化;

[ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['streɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪv][tuː; tə]

then	they	wouldn't	straighten	and	the	only	thing	to	do	was	to	dive	to
然后	他们	不会	拉直	和	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	潜水	到

[ðə; ði] [loʊ] [saɪd] .

the	low	side	.
这	低的	边	.

那样的话它们就无法恢复直立状态，唯一的办法就是向低处俯冲。

[aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] .

I	did	,	but	forgot	to	shut	off	the	motor	.
我	做过	,	但	忘了	到	关闭	离开	这	发动机	.

我照做了，但是忘记关掉马达了。

[ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd][fæst]['spaɪrəl] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɔːst] - [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [tɜːrn][ɪn]

A	very	steep	and	fast	spiral	resulted	in	which	I	lost	500	feet	in	a	half	-	turn	in
一个	非常	陡	和	快速地	螺旋	结果	在	哪个	我	丢失的	-	脚	在	一个	一半	-	转动	在

[ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

about	two	seconds	,
关于	二	秒	,

结果飞机急速急转，形成了一个非常陡峭的螺旋，我在短短两秒钟内，半个转弯就损失了500英尺的高度。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][kɑːrz] .

I	think	,	all	with	the	motor	going	to	beat	the	cars	.
我	思考	,	全部	和	这	发动机	去	到	打	这	汽车	.

我认为，所有带马达的赛车都会赢。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

I	must	have	been	travelling	at	many	hundreds	of	miles	an	hour	.
我	必须	有	到过	旅行	在	许多	数百	的	英里	一个	小时	.

我当时的车速肯定达到了每小时几百英里。

[wʌns] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [broʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] . . . .

Once	again	nothing	broke	,	but	it	was	no	fault	of	mine	that	it	didn't	.	.	.	.
一次	再次	没有什么	打破	,	但	它	曾是	不	过错	的	矿	那	它	没有	.	.	.	.

一切依旧安然无恙，但这并非我的过错.....

[sɪn'sɪrli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

['stjʊt] . [-]

Stuart	.	[	28	]
斯图尔特	.	[	-	]

斯图尔特。[28]

[viː]
V
V

V

['ɔːgəst] - , - .
August 25 , 1917 .
八月 - , - .

1917年8月25日。

[aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][maɪ]['æltɪtuːd] [test] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
I started for my altitude test three days ago .
我 开始 为了 我的 高度 测试 三 天 前 .

我三天前开始进行高原反应测试。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt][ɪz][wʌn]['aʊər] [ə'bʌv] [ˌtuː'tuː] , - ['miːtəz] .
The requirement is one hour above 2 , 000 metres .
这 要求 是 一 小时 多于 2 , - 米 .

要求是在海拔 2000 米以上的地方停留一小时。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][wʌn] , - ['miːtəz] [ænd; ənd][wʌn] ['sɪlɪndər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['faɪər] ,
I got to 1 , 950 metres and one cylinder refused to fire ,
我 得到 到 1 , - 米 和 一 圆柱 拒绝 到 火 ,

我跑到1950米的时候，有一个汽缸无法点火。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
so I was forced to come down .
所以 我 曾是 强制 到 来 向下 .

所以我不得不下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][traɪd] [ə'gen] , [gɑːt][tuː; tə] - ['miːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] ['siːst]
The next morning I tried again , got to 900 metres and the magneto ceased
[tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
to function ,
到 功能 ,

第二天早上我又试了一次，跑到900米的时候磁电机就停止工作了。

[ˌðer'baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl] ['prɑːgres] .
thereby stopping all progress .
从而 停止 全部 进步 .

从而阻碍了所有进展。

[aɪ][glaidid] [tɔːrd] [hoʊm] , [bʌt; bət]['dɪdnt][hæv; həv][kwaɪt][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [piːst] ,
I glided toward home , but didn't have quite the height to make the piste ,
我 滑翔 朝向 家 , 但 没有 有 相当 这 高度 到 制作 这 滑雪道 ,

我滑翔回家，但高度不够，没能冲上雪道。

[soʊ][hæd; həd][tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] , [dʒʌst] ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .
so had to land in a nearby field , just dodging a potato patch .
所以 有 到 土地 在 一个 附近 场地 , 只是 躲避 一个 土豆 修补 .

所以只好降落在附近的田野里，险些撞到一片土豆地。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ʃiːp] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
A flock of curious sheep came around and carefully examined the machine ,
一个 群 的 好奇的 羊 来了 大约 和 小心 检查 这 机器 ,

一群好奇的绵羊围了过来，仔细地观察着机器。

['getɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][teɪl] [kən'strʌkʃ(ə)n]

getting	considerably	mixed	up	in	the	wires	of	the	open	tail	construction
获得	相当	混合	向上	在	这	电线	的	这	打开	尾巴	建造

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wʊl] [ˌðer'ɑːn] .

and	leaving	considerable	wool	thereon	.
和	离开	大量	羊毛	其上	.

线材与敞开式尾部结构的电线严重缠绕在一起，并在其上留下了大量羊毛。

[wen] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɪ'ventʃuəli] [gɑːt][ðə; ði]['moʊtər]['goʊɪŋ] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

When	the	mechanics	eventually	got	the	motor	going	,	I	started	off	,
什么时候	这	机械学	最终	得到	这	发动机	去	,	我	开始	离开	,

技工们最终修好了发动机，我便出发了。

['dɪdnt] [get] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊtər] [went] [bæd][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]

didn't	get	quite	in	the	air	before	the	motor	went	bad	and	then	I	ran	into	a
没有	得到	相当	在	这	空气	前	这	发动机	去	坏的	和	然后	我	跑	进入	一个

[biːn] [pætʃ] ,

bean	patch	,
豆	修补	,

还没完全飞起来，发动机就坏了，然后我就撞进了一片豆田里。

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [biːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [teɪl]['waɪɝz, 'waɪrz] .

gathering	about	a	bushel	of	beans	with	the	same	tail	wires	.
采集	关于	一个	蒲式耳	的	豆子	和	这	相同的	尾巴	电线	.

用同样的尾线收集大约一蒲式耳的豆子。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][traɪd] [ə'gen] , [klaɪmd] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

Yesterday	morning	I	tried	again	,	climbed	to	2	,	000	in	fourteen	minutes	and
昨天	早晨	我	尝试	再次	,	攀登	到	2	,	-	在	十四	分钟	和

[tuː; tə][θriː] ,

to	3	,
到	3	,

昨天早上我又试了一次，14分钟内爬升到2000米，然后又爬升到3000米。

- ['miːtəz] (- , - [fiːt]) [ɪn]['fɔːrti] [-]

500	metres	(	11	,	500	feet	)	in	forty	[	29	]
-	米	(	-	,	-	脚	)	在	四十	[	-	]

40米（11,500英尺）[29]

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

分钟。

[aɪ] [went] [ʌp] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][θriː] ,

I	went	up	through	some	light	clouds	and	when	I	got	to	3	,
我	去	向上	通过	一些	光	云	和	什么时候	我	得到	到	3	,

我穿过一些薄云向上飞，到达3点钟位置时，

- , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['bærəgræf] ,

500	,	the	top	of	my	recording	barograph	,
-	,	这	顶部	的	我的	记录	气压计	,

500，这是我记录气压计的上限值。

[mɔːr] [klaʊdz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

more	clouds	had	formed	and	I	was	practically	shut	off	from	the	earth	,
更多的	云	有	形成	和	我	曾是	几乎	关闭	离开	从	这	地球	,

云层越来越厚，我几乎与世隔绝了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

nothing	but	a	beautiful	sea	of	clouds	below	me	,	a	very	beautiful	sight	.
没有什么	但	一个	美丽的	海	的	云	以下	我	,	一个	非常	美丽的	视线	.

脚下只有一片美丽的云海，景色非常优美。

[wʌn] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

One	other	machine	was	in	sight	,	far	below	me	,	but	on	top	of	the	clouds	.
一	其他	机器	曾是	在	视线	,	远的	以下	我	,	但	在	顶部	的	这	云	.

我看到另一台机器，它位于我下方很远的地方，但在云层之上。

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [lɔ:st] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [maɪ] ['aʊər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌtu:'tu:] ,

Not	wanting	to	get	lost	I	came	down	through	the	clouds	and	stayed	out	my	hour	just	above	2	,
不是	想要	到	得到	丢失的	我	来了	向下	通过	这	云	和	入住	出去	我的	小时	只是	多于	2	,

为了不迷路，我穿过云层降落，在两点多待了一个小时。

- [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɜ:nd] [ʌp] , ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] ['bɪzi] .

000	and	below	the	clouds	,	where	the	air	was	very	much	churned	up	,	keeping	me	very	busy	.
-	和	以下	这	云	,	在哪里	这	空气	曾是	非常	很多	搅打	向上	,	保持	我	非常	忙碌的	.

在云层以下，空气剧烈翻腾，让我忙得不可开交。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ʌp][aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [tʃɪld] [fi:t] ,

Just	as	soon	as	the	time	was	up	I	came	down	with	a	pair	of	very	chilled	feet	,
只是	作为	很快	作为	这	时间	曾是	向上	我	来了	向下	和	一个	一对	的	非常	冷藏	脚	,

时间一到，我就感觉脚冰凉地倒了下来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌtu:'tu:] , - ['mi:təz] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

making	the	2	,	000	metres	in	five	minutes	to	the	ground	.
制作	这	2	,	-	米	在	五	分钟	到	这	地面	.

五分钟内跑完 2000 米落地。

[noʊ][wɜ:rk] [sɪns] [ðen] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

No	work	since	then	on	account	of	bad	weather	.
不	工作	自从	然后	在	帐户	的	坏的	天气	.

此后由于天气恶劣，一直没有工作。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'tendid] [maɪ][fɜ:rst] ['kæθlɪk] ['fju:nərəl] ,

This	morning	I	attended	my	first	Catholic	funeral	,
这	早晨	我	参加	我的	第一的	天主教	葬礼	,

今天早上我参加了人生中第一场天主教葬礼。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [er] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

that	of	the	commandant	of	the	school	who	was	the	victim	of	a	mid	-	air	collision	,
那	的	这	指挥官	的	这	学校	WHO	曾是	这	受害者	的	一个	中	-	空气	碰撞	,

那是学校指挥官的遗体，他在一场空中碰撞事故中丧生。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl]['æksɪdənt] .

a	very	unusual	accident	.
一个	非常	异常	事故	.

一起非常罕见的事故。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃi:n] [gɑ:t] [daʊn] ['seɪfli] [ðoʊ] ['bædli] [smæʃt] .

The	other	machine	got	down	safely	though	badly	smashed	.
这	其他	机器	得到	向下	安全	尽管	糟糕	粉碎	.

另一台机器虽然严重损毁，但安全着陆了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][kæmp] [əˈtendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [kæmp]

Everybody	in	camp	attended	the	funeral	in	the	chapel	of	the	Artillery	Camp
大家	在	营	参加	这	葬礼	在	这	教堂	的	这	炮兵	营

[nekst] [dɔːr] .

next	door	.
下一个	门	.

营地里的所有人都去隔壁炮兵营的教堂参加了葬礼。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ]['tenər][ænd; ənd][ə; eɪ] -

I	understood	none	of	the	service	,	but	the	music	by	a	tenor	and	a	'
我	理解	没有任何	的	这	服务	,	但	这	音乐	经过	一个	男高音	和	一个	-

['tʃeloʊ][wʌz; wəz] ['eksələnt] .

cello	was	excellent	.
大提琴	曾是	出色的	.

我完全听不懂仪式内容，但是男高音和大提琴演奏的音乐非常精彩。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

While	the	cortege	was	going	down	the	hill	to	the	cemetery	,
尽管	这	送葬队伍	曾是	去	向下	这	爬坡道	到	这	公墓	,

当送葬队伍沿着山坡走向墓地时，

[ə; eɪ]['niːˌjuːpɔːrt]['səːkld][ˌoʊvər'hed] ['veri] [loʊ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [-]

a	Nieuport	circled	overhead	very	low	for	half	an	hour	or	[	30	]
一个	纽波特	圈起来	开销	非常	低的	为了	一半	一个	小时	或者	[	-	]

一架纽波特飞机在空中低空盘旋了半个小时[30]

[mɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [riːθ] .

more	and	dropped	a	wreath	.
更多的	和	掉落	一个	花圈	.

更多人敬献了花圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] .

It	was	a	very	impressive	ceremony	.
它	曾是	一个	非常	感人的	仪式	.

这是一场非常精彩的仪式。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd] ['peti] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	expect	to	start	on	triangle	and	petit	voyage	in	a	few	days	.
我	预计	到	开始	在	三角形	和	小	航程	在	一个	很少	天	.

我预计几天后开始三角洲和小航海之旅。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['brɛvɪtɪd] ['flaɪər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

When	they	are	done	,	I	will	be	a	breveted	flier	in	the	French	Army	.
什么时候	他们	是	完毕	,	我	将要	是	一个	特许状	传单	在	这	法语	军队	.

完成后，我将成为法国陆军的一名荣誉飞行员。

[ðen] [kʌmz] - [wɜːrk][ænd; ənd] [æk'rɔbəsi] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [jet]

Then	comes	perfectionné	work	and	acrobacy	,	so	it	will	be	quite	a	while	yet
然后	来	-	工作	和	杂技	,	所以	它	将要	是	相当	一个	尽管	然而

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [-]

for	me	.	[	31	]
为了	我	.	[	-	]

接下来还有精进技艺和杂技，所以对我来说，还有很长一段时间。[31]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['ɔːgəst] - , - .

August	31	,	1917	.
八月	-	,	-	.

1917年8月31日。

[dɪr] — — [[siː]] :
Dear — — [C] :
亲爱的 — — [C] :

亲爱的——[C]:

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [sep'tembər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][dɔːg] - [goʊnd] - ['paɪˌloʊt] .
Here it is almost September and I am still a dog - goned élève pilote .
这里 它 是 几乎 九月 和 我 是 仍然 一个 狗 - 消失 - 飞行员 .

现在已经快到九月了，而我仍然是个该死的飞行员学员。

['verɪli] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] , [aɪ][goʊ][waɪld] .
Verily , every time I think of how the time passes along without results , I go wild .
确实 , 每一个 时间 我 思考 的 如何 这 时间 通过 沿着 没有 结果 , 我 去 荒野 .

真的，每当我想到时间就这样流逝却没有任何结果，我就抓狂。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
My complaint is caused by the west wind ,
我的 抱怨 是 导致 经过 这 西方 风 ,

我的抱怨是由西风引起的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bloʊn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]
which has blown about twenty - five days during the month of August and
哪个 有 吹 关于 二十 - 五 天 期间 这 月 的 八月 和
[siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wel] [ɑːn]['ɪntuː] [sep'tembər] .
seems likely to continue well on into September .
似乎 可能 到 继续 出色地 在 进入 九月 .

8 月份已经持续刮了大约 25 天的风，而且似乎很可能会持续到 9 月份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《法国战线之上：美国飞行员斯图尔特·(Above the French Lines Letters of)

[ðə; ði]['oʊnli][və'raɪəti][ɪz][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][stɔ:rm] .
The **only** **variety** **is** **an** **occasional** **storm** **.**
这 仅有的 种类 是 一个 偶然 风暴 .

唯一的变化就是偶尔会有暴风雨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][tu:] [wi:ks] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][maɪ] ['vɔiidʒz] ,
For **the** **past** **two** **weeks** **I've** **been** **waiting** **to** **start** **my** **voyages** **,**
为了 这 过去的 二 周 我已经 到过 等待 到 开始 我的 航程 ,

过去两周我一直在等待开始我的航程，

[tu:] [trɪps][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [traɪ'æŋgjələr][trɪps]
two **trips** **to** **a** **town** **forty** **miles** **away** **and** **back** **and** **two** **other** **triangular** **trips**
二 旅行 到 一个 镇 四十 英里 离开 和 后退 和 二 其他 三角形 旅行
[ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] [i:tʃ] .
about **180** **miles** **long** **each** **.**
关于 - 英里 长的 每个 .

两次前往 40 英里外的城镇并返回，以及两次其他三角形行程，每次行程约 180 英里。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['paɪˌloʊt] - ;
When **they** **are** **done** **,** **one** **becomes** **a** **pilote** **élève** **;**
什么时候 他们 是 完毕 , 一 变成 一个 飞行员 - ;

完成之后，就成为一名飞行员学员；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪf] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [rɪ'vɜ:rst] .
and **there's** **a** **great** **if** **subtle** **difference** **when** **the** **words** **are** **reversed** **.**
和 有 一个 伟大的 如果 微妙的 不同之处 什么时候 这 字 是 反转 .

当词语颠倒过来时，会产生很大但很微妙的区别。

[æn; ən] - ['paɪˌloʊt][ɪz][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][baɪ] [mə'kænɪks] ,
An **élève** **pilote** **is** **the** **scum** **of** **the** **earth** **,** **looked** **down** **on** **by** **mechanics** **,**
一个 - 飞行员 是 这 浮渣 的 这 地球 , 看起来 向下 在 经过 机械学 ,

学徒飞行员是人渣，被机械师们瞧不起。

['pailəts] , ['mɑ:nətɝz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ;
pilots **,** **monitors** **,** **and** **everyone** **else** **;**
飞行员 , 显示器 , 和 每个人 别的 ;

飞行员、监控员以及其他所有人；

[ə; eɪ]['paɪˌloʊt] - [kæn; kən] [wer] [wɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni][wʌn]
a **pilote** **élève** **can** **wear** **wings** **on** **his** **collar** **and** **is** **as** **good** **as** **any** **one**
一个 飞行员 - 能 穿 翅膀 在 他的 衣领 和 是 作为 好的 作为 任何 一
[els] .
else **.**
别的 .

飞行员学员可以在衣领上佩戴翅膀，而且和其他人一样优秀。

[hi:; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][flai] [-]
He **is** **permitted** **to** **fly** **[** **32** **]**
他 是 允许 到 飞 [-]

他被允许飞行[32]

[ɪn] [rʌf] ['weðər] ,
in **rough** **weather** **,**
在 粗糙的 天气 ,

在恶劣天气下，

[tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['reidieitid] [ɪf] [hiː; hi] [gets]

to	take	chances	and	is	not	in	so	much	danger	of	getting	radiated	if	he	gets
到	拿	机会	和	是	不是	在	所以	很多	危险	的	获得	辐射	如果	他	获得

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

in	trouble	.
在	麻烦	.

他可以冒险，而且即使遇到麻烦，也不会有太大的辐射风险。

[ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɔːr] ['peti] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

The	proper	thing	to	do	on	a	triangle	or	petit	voyage	is	to	have	something
这	恰当的	事物	到	做	在	一个	三角形	或者	小	航程	是	到	有	某物

[bʌst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ][naɪs] [ʃæ'toʊ] ;

bust	directly	over	a	nice	château	;
摔碎	直接地	超过	一个	好的	城堡	;

在三角航行或短途旅行中，最合适的做法是让某个东西直接砸向一座漂亮的城堡；

[meɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]

make	a	skilful	landing	on	the	front	lawn	under	the	eyes	of	the	admiring
制作	一个	熟练	降落	在	这	正面	草地	在下面	这	眼睛	的	这	钦佩

['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl][wʌn][ɪz]

household	and	then	be	an	enforced	guest	for	a	few	days	until	one	is
家庭	和	然后	是	一个	强制执行	客人	为了	一个	很少	天	直到	一	是

['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] .

rescued	by	a	truck	and	mechanics	.
获救	经过	一个	卡车	和	机械学	.

在仰慕的家人注视下，巧妙地降落在前院草坪上，然后被迫在那里待上几天，直到被卡车和修理工救出。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wer] [ðə; ði] [pæn] [diː] [mʊ'tɜːr] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][lest]

One	has	to	be	very	careful	where	the	panne	de	moteur	catches	him	lest
一	有	到	是	非常	小心	在哪里	这	潘恩	德	发动机	捕获物	他	免得

[hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,

he	have	to	make	his	landing	in	a	lake	or	on	a	forest	,
他	有	到	制作	他的	降落	在	一个	湖	或者	在	一个	森林	,

人们必须非常小心发动机舱盖落点，以免飞机不得不降落在湖泊或森林里。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] .

which	is	apt	to	be	a	bit	awkward	.
哪个	是	易于	到	是	一个	少量	尴尬的	.

这可能会有点尴尬。

[wʌn] [tʃæp] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

One	chap	,	an	American	,	has	been	out	on	a	triangle	for	two	weeks	,
一	小伙子	,	一个	美国人	,	有	到过	出去	在	一个	三角形	为了	二	周	,

有个美国人，已经在三角洲上待了两周了。

['steɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri] [pleɪs] ,

staying	at	some	country	place	,
入住	在	一些	国家	地方	,

住在乡下某个地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ʌðər] [æt; ət] [ə'nʌðər] [skuːl] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	there	are	four	others	at	another	school	near	a	big	town	waiting	for
和	那里	是	四	其他的	在	其他	学校	靠近	一个	大的	镇	等待	为了

['weðər] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

weather	to	return	.
天气	到	返回	.

还有四名学生在附近一座大城镇的另一所学校里，等待天气好转。

[rɪ'pɔ:rts] [gɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm][ðer; ðər][ðæn; ðən]

Reports	give	us	to	believe	they	are	having	a	much	better	time	there	than
报告	给	我们	到	相信	他们	是	拥有	一个	很多	更好的	时间	那里	比

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .

we	are	here	.
我们	是	这里	.

报道显示，他们在那里的生活比我们在这里好得多。

[bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peti] ['vɔɪɪdʒ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ru:t] ,

Between	here	and	the	point	for	the	petit	voyage	—	a	little	bit	off	the	route	,
之间	这里	和	这	观点	为了	这	小	航程	—	一个	小的	少量	离开	这	路线	,

从这里到短途旅行的起点——稍微偏离航线——

[ɪz][ðə; ði][bɪg]['fju:tʃər] [ə'merɪkən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] [kæmp] .

is	the	big	future	American	aviation	camp	and	also	an	Artillery	camp	.
是	这	大的	未来	美国人	航空	营	和	还	一个	炮兵	营	.

这里是未来美国大型航空兵训练营，也是一个炮兵训练营。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] , ['kwentin] ['rəuzəvelt] , [kɔ:rd] ['maɪər] ,

There	are	quite	a	bunch	of	fellows	there	,	Quentin	Roosevelt	,	Cord	Meyer	,
那里	是	相当	一个	束	的	伙伴们	那里	,	昆汀	罗斯福	,	绳索	迈耶	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] [θɪŋk] .

etc	.	,	I	think	.
ETC	.	,	我	思考	.

那里有不少人，比如昆廷·罗斯福、科德·迈耶等等，我想。

['evri] [ə'merɪkən] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [hæz; həz] [stɑ:pt]

Every	American	that	has	left	on	his	voyages	in	the	last	month	has	stopped
每一个	美国人	那	有	左边	在	他的	航程	在	这	最后的	月	有	停止

[ðer; ðər] [ə'genst] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [bɪn] [bɔ:ld] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['mɑ:nɪtər] .

there	against	all	orders	and	been	bawled	out	by	the	monitor	.
那里	反对	全部	订单	和	到过	嚎啕大哭	出去	经过	这	监视器	.

上个月所有出海的美国人都违抗命令在那里停了下来，并被水手长大声斥责。

[wʌn] [-]

One	[	33	]
一	[	-	]

—[33]

[hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [bə'rɑ:mɪtər] [ɔ:r][æl'tɪmətər] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ] ['bærəgræf] , ['dʊrɪŋ]

has	to	keep	a	recording	barometer	or	altimeter	machine	,	a	barograph	,	during
有	到	保持	一个	记录	晴雨表	或者	高度表	机器	,	一个	气压计	,	期间

[ðə; ði] ['vɔiidʒz] ,

the	voyages	,
这	航程	,

航行期间必须携带记录气压计或高度计、气压表等设备。

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɔ:l]['stɑ:ps] .

which	indicates	all	stops	.
哪个	表示	全部	停止	.

表示所有站点。

[wʌn] [tʃæp] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ʃoʊɪŋ]

One	chap	came	back	home	the	other	day	with	a	barometer	record	showing
一	小伙子	来了	后退	家	这	其他	天	和	一个	晴雨表	记录	显示

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:p][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n]

beyond	the	shadow	of	a	doubt	that	he	had	made	a	stop	of	about	fifteen
超过	这	阴影	的	一个	怀疑	那	他	有	制成	一个	停止	的	关于	十五

['mɪnɪts] [ɪn] [ru:t] .

minutes	en	route	.
分钟	英文	路线	.

前几天，有个家伙回家时带回了一份气压计记录，毫无疑问地显示他在途中停留了大约十五分钟。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , “ ['ælərs] , [ɔːl][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [stɑːp][ɔːf][ðer; ðər] , [aɪ][dəunt][laɪk]

The	monitor	saw	it	,	said	,	“	Alors	,	all	you	Americans	stop	off	there	,	I	don't	like
这	监视器	锯	它	,	说	,	“	alors	,	全部	你	美国人	停止	离开	那里	,	我	不	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

监视器看到了，说：“好吧，你们所有美国人都到那里去吧，我不喜欢那里。”

” [ðen] [ðə; ði] [tʃæp] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [kʌm]

”	Then	the	chap	tried	to	explain	how	he	had	had	a	panne	and	come
”	然后	这	小伙子	尝试	到	解释	如何	他	有	有	一个	潘恩	和	来

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmwer] ,

down	in	a	field	out	in	the	country	somewhere	,
向下	在	一个	场地	出去	在	这	国家	某处	,

“然后那人试图解释他如何摔倒在乡下某个田野里，

[fɪkst] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][hoʊm] .

fixed	the	motor	and	come	on	home	.
固定的	这	发动机	和	来	在	家	.

修好了电机，回家吧。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	almost	got	away	with	it	,
他	几乎	得到	离开	和	它	,

他差点就逃脱了惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ['hæpənd] [tuː; tə] [snuːk] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][teɪl]

but	the	monitor	happened	to	snook	around	a	bit	and	noticed	on	the	tail
但	这	监视器	发生	到	斯努克	大约	一个	少量	和	注意到	在	这	尾巴

['veri] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [neɪm] ,

very	clearly	written	a	good	Anglo	-	Saxon	name	,
非常	清楚地	书面	一个	好的	盎格鲁	-	撒克逊	姓名	,

但监控员碰巧四处查看了一下，发现尾巴上非常清楚地写着一个地道的盎格鲁-撒克逊名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] — [kwaɪt][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] .

the	name	of	the	town	,	and	the	date	—	quite	indisputable	evidence	.
这	姓名	的	这	镇	,	和	这	日期	—	相当	无可争议的	证据	.

城镇名称和日期——确凿无疑的证据。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pæn] [ðer; ðər][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	fully	expect	to	have	a	panne	there	myself	before	long	.
我	完全	预计	到	有	一个	潘恩	那里	我	前	长的	.

我完全相信不久之后我自己也会在那里拥有一个平底锅。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ɪn][maɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] ,

By	the	way	,	to	declare	a	short	pause	in	my	chronicle	of	aviation	,
经过	这	方式	,	到	宣布	一个	短的	暂停	在	我的	编年史	的	航空	,

顺便提一下，我要暂时中断一下我的航空史记述。

[haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] “ ['letərz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ” ?

how	about	all	those	“	letters	that	are	to	follow	”	?
如何	关于	全部	那些	“	信件	那	是	到	跟随	”	?

那么，接下来要寄出的那些信件呢?

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][jʊr; jər]['beldʒən]['soʊldʒər] ,

If	you	try	to	tell	me	how	good	you	are	to	your	Belgian	soldier	,
如果	你	尝试	到	告诉	我	如何	好的	你	是	到	你的	比利时人	士兵	,

如果你想告诉我你对你的比利时士兵有多好，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	refuse	to	believe	a	word	until	you	treat	me	in	the	same	way	.
我	拒绝	到	相信	一个	单词	直到	你	对待	我	在	这	相同的	方式	.

除非你以同样的方式对待我，否则我不会相信你的任何话。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ək'sept] ['eniwʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [mæ'reɪn] (['iznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l]

And	I	also	refuse	to	accept	anyone	as	a	marraine	(	isn't	that	what	you	call
和	我	还	拒绝	到	接受	任何人	作为	一个	玛兰	(	不是	那	什么	你	称呼

[ði:z] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] ['pɝ:sənz][wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

these	fairy	godmother	persons	one	is	supposed	to	correspond	with	during	the
这些	仙女	教母	人	一	是	据称	到	对应	和	期间	这

[wɔ:r][ænd; ənd] ['mæri] ['æftərwərd] ? [-]

war	and	marry	afterward	?	[	34	]
战争	和	结婚	之后	?	[	-	]

而且我也拒绝接受任何人作为我的教母（难道你们不就是把那些在战争期间应该与人通信，战后应该与人结婚的仙女教母称为教母吗？[34]）

[haʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [teɪk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['soʊldʒərz] ,

How	inconsiderate	some	of	them	are	,	to	take	three	or	four	soldiers	,
如何	不体贴	一些	的	他们	是	,	到	拿	三	或者	四	士兵	,

他们当中有些人真是太不体贴了，竟然带走三四个士兵。

[dʒʌst] [ə'su:mɪŋ] [ðæt][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪl] [sər'vaɪv] ; [haʊ'evər] ,

just	assuming	that	not	more	than	one	will	survive	;	however	,
只是	假设	那	不是	更多的	比	一	将要	存活	;	然而	,

假设不会有超过一人幸存；然而，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

they	may	be	wise	to	have	more	than	one	iron	in	the	fire	.
他们	可能	是	明智的	到	有	更多的	比	一	铁	在	这	火	.

他们或许应该多管齐下。

[bʌt; bət][maɪ] [pə'renθəsɪs] [grəuz] [ə'peɪs] .) — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [mæ'reɪn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'pru:vz]

But	my	parenthesis	grows	apace	.	)	—	I	say	I	refuse	a	marraine	until	she	approves
但	我的	插入语	生长	迅速	.	)	—	我	说	我	拒绝	一个	玛兰	直到	她	批准

[hɜ:r; hər][ə'bɪlətɪ] .

her	ability	.
她	能力	.

但我的括号越来越长了。）——我说，除非她认可自己的能力，否则我不会娶她。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [si:] [ə'gen] .

But	let	me	see	again	.
但	让	我	看	再次	.

但让我再看看。

[dʌz] [sed] [mæ'reɪn] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər] ?

Does	said	marraine	have	to	be	a	complete	stranger	?
做	说	玛兰	有	到	是	一个	完全的	陌生人	?

这位女主人必须是完全陌生的人吗？

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪz] ['kʌstəmeri] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

It	seems	to	me	that	is	customary	,	and	also	usually	they	are	of
它	似乎	到	我	那	是	习惯	,	和	还	通常	他们	是	的

['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .

different	nationalities	.
不同的	国籍	.

在我看来，这似乎是惯例，而且他们通常来自不同的国家。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [wi:k] [laɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [pli:] [fɔ:r; fər][ðæt]

All	of	the	foregoing	weak	line	will	be	interpreted	as	a	mere	plea	for	that
全部	的	这	前文	虚弱的	线	将要	是	翻译	作为	一个	仅仅	恳求	为了	那

['ʌðər] ['letər] .

other	letter	.
其他	信	.

以上所有语气薄弱的话语都将被解读为仅仅是对另一封信的恳求。

[aɪv] ['nevər] [meɪd] [ðɪs] “ ['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [groʊ] ['fɑ:ndɚ] ” [stʌf] [æt; ət][ɔ:l] .

I've	never	made	this	“	absence	makes	the	heart	grow	fonder	”	stuff	at	all	.
我已经	绝不	制成	这	“	缺席	制作	这	心	生长	更爱	”	东西	在	全部	.

我从来没有说过“小别胜新婚”这种话。

['i:v(ə)n] — — [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ʌp] ; [aɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	—	—	has	given	me	up	;	I	remain	to	her	only	another	of	the
甚至	—	—	有	给定	我	向上	;	我	保持	到	她	仅有的	其他	的	这

[fər'gɑ:tn] ['kɔŋkwests] (?

forgotten	conquests	(	?
被遗忘的	征服	(	?

甚至——也放弃了我；在她眼里，我只是众多被遗忘的征服对象之一（?

) [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst] . . . .

)	of	the	dead	past	.	.	.	.
)	的	这	死的	过去的	.	.	.	.

逝去的过去.....

[ðɪs] [ɑ:d] ['pɜ:rs(ə)n] , ['bæsɪt] , ['wɔndəd] [ɪn][ɔ:l] [drest] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ]

This	odd	person	,	Bassett	,	wandered	in	all	dressed	up	like	a	patch	of	blue	sky
这	奇怪的	人	,	巴塞特	,	漫步	在	全部	穿着	向上	喜欢	一个	修补	的	蓝色的	天空

这个古怪的人，巴塞特，穿着一身像蓝天一样的衣服走了进来。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

and	I	just	had	to	let	you	know	he	was	here	.
和	我	只是	有	到	让	你	知道	他	曾是	这里	.

我只是想告诉你他来过这里。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɪn'tegrəti] , [wi:; wi][pʊt]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ]

With	absolute	confidence	in	each	other's	integrity	,	we	put	our	loving
和	绝对	信心	在	每个	其他的	正直	,	我们	放	我们的	爱

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][saɪd][baɪ] [i:tʃ] .

messages	side	by	each	.
消息	边	经过	每个	.

我们彼此绝对信任对方的为人，所以将充满爱意的留言并排放在一起。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

By	the	way	,	he	is	a	good	scout	,	don't	you	think	?
经过	这	方式	,	他	是	一个	好的	侦察	,	不	你	思考	?

对了，他是个不错的球探，你不觉得吗?

[aɪ][hæv; həv] ['gɑ:tn] [tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

I	have	gotten	to	like	him	immensely	since	he	has	been	here	.
我	有	获得	到	喜欢	他	非常	自从	他	有	到过	这里	.

自从他来到这里，我就非常喜欢他了。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] .

I	never	had	a	better	time	in	my	life	than	one	evening	in	Paris	with	Chet	.
我	绝不	有	一个	更好的	时间	在	我的	生活	比	一	晚上	在	巴黎	和	切特	.

我一生中最美好的时光莫过于和切特在巴黎度过的那个夜晚。

[haʊ'evər] ['kwaɪət][ðə; ði]['pɑ:rti] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [-]

However	quiet	the	party	,	he	is	the	life	of	it	.	[	35	]
然而	安静的	这	派对	,	他	是	这	生活	的	它	.	[	-	]

尽管聚会很安静，但他却是聚会的焦点。[35]

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['wi:kli] [ʃeɪv] — [ɪn][koʊld] , [koʊld]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	must	be	that	I	take	my	weekly	shave	—	in	cold	,	cold	water	,	with	a
它	必须	是	那	我	拿	我的	每周	刮胡子	—	在	寒冷的	,	寒冷的	水	,	和	一个

[dʌl] , [dʌl] ['reɪzər] .

dull	,	dull	razor	.
乏味的	,	乏味的	剃刀	.

一定是因为我每周都用冰冷的水和钝钝的剃须刀刮胡子。

[oʊ] , ['hæpi] [θɔ:t] !
Oh , happy thought !
哦 , 快乐的 想法 !

哦，多么令人高兴的想法！

[tel] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hə'loʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Tell the father and brothers hello from me .
告诉 这 父亲 和 兄弟 你好 从 我 .

代我向父亲和兄弟们问好。

['ɔ:lsoʊ] [tel] — — [tu:; tə][drɑ:p][ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [wen] ['hi:z] ['kʌmɪŋ]
Also tell — — to drop me a line of what he's doing and when he's coming
还 告诉 — — 到 降低 我 一个 线 的 什么 他是 正在做 和 什么时候 他是 未来
['oʊvər] .
over .
超过 .

也请告诉——给我发个消息，告诉我他在做什么，什么时候过来。

['stjʊt] . [-]
Stuart . [36]
斯图尔特 . [-]

斯图尔特。[36]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[sep'tembər] [wʌn] , - .
September 1 , 1917 .
九月 1 , - .

1917年9月1日。

[ðə; ði][waɪld][mæn][ɪn][ðə; ði]['ni:ˌju:pɔ:rt][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]
The wild man in the Nieuport was out again this morning giving some one a
这 荒野 男人 在 这 纽波特 曾是 出去 再次 这 早晨 给予 一些 一 一个
[dʒɔɪ][raɪd] .
joy ride .
喜悦 骑 .

今天早上，那个开着纽波特跑车的野人又出来兜风了，给别人提供了一次刺激的飞行体验。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pi:st] [ænd; ənd][hi:; hi]
There is a long straight stretch of road in front of our piste and he
那里 是 一个 长的 直的 拉紧 的 路 在 正面 的 我们的 滑雪道 和 他
[keɪm] [daʊn] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ,
came down that several times ,
来了 向下 那 一些 时代 ,

我们赛道前面有一段很长的直路，他曾多次从那里下来。

[ə; eɪ]['næsti] ['pʌfi] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
a nasty puffy wind blowing which bothered him not at all ,
一个 可恶的 蓬松 风 吹 哪个 烦恼 他 不是 在 全部 ,

一阵讨厌的狂风吹过，但他丝毫没有受到影响。

['flaɪɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .
flying only two or three feet off the ground .
飞行 仅有的 二 或者 三 脚 离开 这 地面 .

离地仅两三英尺。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:st] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
In front of the piste is a telephone wire crossing the road .
在 正面 的 这 滑雪道 是 一个 电话 金属丝 过境 这 路 .

赛道前方有一根电话线横穿马路。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] - [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪər]

He	came	along	the	road	100	miles	an	hour	until	almost	on	top	of	the	wire
他	来了	沿着	这	路	-	英里	一个	小时	直到	几乎	在	顶部	的	这	金属丝

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] — [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .

and	jumped	up	just	in	time	to	clear	it	by	a	few	feet	—	really	beautiful	work	.
和	跳了起来	向上	只是	在	时间	到	清除	它	经过	一个	很少	脚	—	真的	美丽的	工作	.

他以每小时 100 英里的速度沿着公路行驶，几乎到了铁丝网顶上，然后及时跳起来，险险地越过了铁丝网几英尺——真是漂亮的一击。

[hiː; hi] [goʊz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈflaɪɪŋ] [loʊ] , [ˈhɑːpɪŋ] [ˈoʊvər] [triːz] [ænd; ənd]

He	goes	all	over	the	surrounding	country	flying	low	,	hopping	over	trees	and
他	去	全部	超过	这	周围	国家	飞行	低的	,	跳跃	超过	树木	和

[ˈhaʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他低空飞过周围所有地方，跳过树木和房屋。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə] [slɪp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [triːz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [kloʊz] [təˈgeðər]

sometimes	turning	up	sideways	to	slip	between	two	trees	a	bit	too	close	together
有时	转弯	向上	侧身	到	滑	之间	二	树木	一个	少量	也	关闭	一起

[tuː; tə] [flaɪ] [θruː] ;

to	fly	through	;
到	飞	通过	;

有时会侧身飞过两棵距离太近而无法直接飞过的树之间；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhæŋərz] [ɔːr]

sometimes	dragging	a	wing	through	the	space	between	a	couple	of	hangars	or
有时	拖拽	一个	翼	通过	这	空间	之间	一个	夫妻	的	机库	或者

[ˈduːɪŋ] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] - [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

doing	vertical	virages	just	in	front	of	them	.
正在做	垂直的	-	只是	在	正面	的	他们	.

有时会拖着机翼穿过几个机库之间的空隙，或者在它们正前方做垂直飞行特技。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	doesn't	seem	possible	that	any	man	can	be	so	much	a	part	of	his
它	不	似乎	可能的	那	任何	男人	能	是	所以	很多	一个	部分	的	他的

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

一个人怎么可能如此彻底地融入自己的机器呢？

[kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [kənˈsɪstəntli] [ˈækjərət] [-]

can	be	so	consistently	accurate	[	37	]
能	是	所以	始终	准确的	[	-	]

可以如此始终如一地准确[37]

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmɪsɪz] .

that	he	never	misses	.
那	他	绝不	错过	.

他从未失手。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæp] , [ˌluːˈmjɛər] , [hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smæʃ] . . . .

For	this	chap	,	Lumière	,	has	never	had	a	smash	.	.	.	.
为了	这	小伙子	,	光	,	有	绝不	有	一个	粉碎	.	.	.	.

对于这位名叫卢米埃尔的家伙来说，他从未取得过任何成功.....

[ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] ['laʊrən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brə'vet] ['vɔiidʒz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

A	chap	named	Loughran	started	off	on	one	of	his	brevet	voyages	a	few	days
一个	小伙子	命名	洛格兰	开始	离开	在	一	的	他的	特许状	航程	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [brə'vet] .

before	I	got	ready	for	brevet	.
前	我	得到	准备好	为了	特许状	.

一个名叫洛格兰的小伙子在我准备参加航行考试的前几天开始了其中一次航行考试。

[hiː; hi] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ə'lɔːŋ] , [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [went] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	got	quite	a	ways	along	,	ran	into	a	storm	,	went	above	it	,
他	得到	相当	一个	方式	沿着	,	跑	进入	一个	风暴	,	去	多于	它	,

他走了很远的路，遇到了一场风暴，就从风暴上方飞过。

[gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

got	caught	in	a	cloud	,
得到	捕捉	在	一个	云	,

被困在云层里了，

[kept] [ɑːn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['biːɪŋ] ['drɪftɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ,

kept	on	for	quite	a	long	way	being	drifted	by	a	strong	wind	,
保留	在	为了	相当	一个	长的	方式	存在	漂移	经过	一个	强的	风	,

被强风吹拂，漂流了很长一段距离。

[ðen] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] - [fiːt] [ə'bʌv]

then	came	down	through	the	clouds	and	found	that	they	were	only	400	feet	above
然后	来了	向下	通过	这	云	和	成立	那	他们	是	仅有的	-	脚	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后他们穿过云层降落下来，发现自己离地面只有 400 英尺。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['seɪfli] .

After	a	while	he	found	a	place	to	land	and	came	down	safely	.
后	一个	尽管	他	成立	一个	地方	到	土地	和	来了	向下	安全	.

过了一会儿，他找到了一处可以降落的地方，安全着陆。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , [gɑːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [daʊn] .

He	went	to	a	farmhouse	,	got	his	machine	guarded	and	tied	down	.
他	去	到	一个	农家	,	得到	他的	机器	守卫	和	系	向下	.

他去了一家农舍，让人把他的机器用栅栏围起来并固定好。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɜːrd] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd]

In	the	meantime	word	had	spread	over	the	countryside	that	an	aviator	had
在	这	与此同时	单词	有	传播	超过	这	农村	那	一个	飞行员	有

[kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

come	down	there	and	the	entire	population	came	out	to	look	him	over	.
来	向下	那里	和	这	全部的	人口	来了	出去	到	看	他	超过	.

与此同时，消息传遍了整个乡村，说有一位飞行员降落在那里，所有人都出来一睹他的风采。

[ə; eɪ] [grænd] ['ekwəpɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ʃæ'toʊ] .

A	grand	equipage	drove	up	with	a	Count	who	lived	in	a	nearby	château	.
一个	盛大	装备	驾驶	向上	和	一个	数数	WHO	居住地	在	一个	附近	城堡	.

一支豪华车队驶来，车上坐着一位住在附近城堡里的伯爵。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['edi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðer; ðər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

He	insisted	that	Eddie	come	to	the	château	and	accept	their	hospitality	.
他	坚持	那	埃迪	来	到	这	城堡	和	接受	他们的	热情好客	.

他坚持要埃迪到城堡来接受他们的款待。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ed] [steɪd] [faɪv] [deɪz] ; [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

There	the	fortunate	Ed	stayed	five	days	;	the	Countess	talked	English	,	and
那里	这	幸运	艾德	入住	五	天	;	这	伯爵夫人	谈话	英语	,	和

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [haʊs] [gests] .

also	some	house	guests	.
还	一些	房子	客人	.

幸运的埃德在那里住了五天；伯爵夫人会说英语，一些来访的客人也会说英语。

[hiː; hi]['hædnt] [brɔːt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [soʊ] ['bɔːroʊd] ['reɪzər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	hadn't	brought	a	trunk	so	borrowed	razor	,	etc	.	,	from	the
他	之前没有	带来	一个	树干	所以	借来的	剃刀	,	ETC	.	,	从	这

[kaʊnt] ;

Count	;
数数	;

他没带箱子，所以向伯爵借了剃须刀等物品；

[went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'roʊniəl] [bə'rʊʃ] .

went	down	to	see	the	machine	every	day	in	the	baronial	barouche	.
去	向下	到	看	这	机器	每一个	天	在	这	男爵	敞篷马车	.

每天都乘坐男爵的四轮马车去看那台机器。

[wen'evər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɔːl][ðə; ði][kɪdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

Whenever	he	went	to	the	little	town	in	the	vicinity	all	the	kids	followed	him
每当	他	去	到	这	小的	镇	在	这	附近	全部	这	孩子们	随后	他

[ə'raʊnd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][left] ,

around	the	streets	and	when	at	last	he	left	,
大约	这	街道	和	什么时候	在	最后的	他	左边	,

每当他去附近的小镇时，所有的孩子们都会跟着他走遍大街小巷，最后当他离开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

he	was	presented	with	a	[	38	]
他	曾是	呈现	和	一个	[	-	]

他被呈上[38]

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['bukeiz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['doʊnər] .

multitude	of	bouquets	and	had	to	kiss	each	and	every	donor	.
民众	的	花束	和	有	到	吻	每个	和	每一个	捐赠者	.

收到了无数束鲜花，而且不得不亲吻每一位捐赠者。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [oʊld] [pleɪs] —

He	brought	back	pictures	of	the	château	—	a	delightful	looking	old	place	—
他	带来	后退	图片	的	这	城堡	—	一个	愉快	寻找	老的	地方	—

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ə'dresiz] .

and	numerous	addresses	.
和	很多的	地址	.

他带回了城堡的照片——一座看起来非常迷人的古老建筑——以及许多地址。

['stjʊt] ['wɔlkɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [-]

STUART	WALCOTT	AT	THE	FRONT	[	39	]
斯图尔特	沃尔科特	在	这	正面	[	-	]

斯图尔特·沃尔科特在前线[39]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[sep'tembər] [fɔːr] , - .

September	4	,	1917	.
九月	4	,	-	.

1917年9月4日。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][hæz; həz] ['siːst] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

At	last	the	two	weeks	of	wind	and	rain	has	ceased	and	now	it	is
在	最后的	这	二	周	的	风	和	雨	有	停止	和	现在	它	是

['pɜːrfɪkt] ['weðər] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː]

perfect	weather	—	a	bit	of	a	breeze	and	lots	of	sun	for	the	last	two
完美的	天气	—	一个	少量	的	一个	微风	和	很多	的	太阳	为了	这	最后的	二

[deɪz] .

days	.
天	.

持续两周的风雨终于停了，现在天气晴朗——微风习习，阳光灿烂，已经持续了两天。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt]

Yesterday	morning	there	weren't	enough	machines	to	go	around	so	I	did	not
昨天	早晨	那里	不是	足够的	机器	到	去	大约	所以	我	做过	不是

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

昨天早上机器不够用，所以我没上班。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [kən'sekjətɪv] [deɪ] [aɪ]['hædnt] [stept] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

making	the	eighth	consecutive	day	I	hadn't	stepped	in	a	machine	.
制作	这	第八	连续的	天	我	之前没有	步	在	一个	机器	.

这已经是我连续第八天没有使用机器了。

[læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][æt; ət][læst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][maɪ] “ ['meɪd(ə)n]

Last	evening	I	at	last	and	with	much	rejoicing	started	out	on	my	“	maiden
最后的	晚上	我	在	最后的	和	和	很多	欢欣鼓舞	开始	出去	在	我的	“	少女

['vɔɪɪdʒ] ” [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skuːl] [ə'baʊt] - [kɪ'lɑːmɪtərz] [ə'weɪ] (- . [faɪv][maɪlz]) .

voyage	”	to	another	school	about	60	kilometres	away	(	37	.	5	miles	)	.
航程	”	到	其他	学校	关于	-	公里	离开	(	-	.	5	英里	)	.

昨晚，我终于满怀喜悦地开始了我的“处女航”，前往大约 60 公里（37.5 英里）外的另一所学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['iːzi] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][klaɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

It	was	delightfully	easy	—	nothing	to	do	but	climb	two	or	three	thousand	feet
它	曾是	令人愉悦	简单的	—	没有什么	到	做	但	爬	二	或者	三	千	脚

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'foʊld] ,

and	just	sit	there	and	watch	the	country	unfold	,
和	只是	坐	那里	和	手表	这	国家	展开	,

这趟旅程轻松愉快——只需爬上两三千英尺，然后坐在那里欣赏沿途风光即可。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['mæˌplaɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [spred] [aʊt] [brˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp][ɪn]

comparing	the	maplike	surface	of	the	earth	spread	out	below	with	the	map	in
比较	这	地图状	表面	的	这	地球	传播	出去	以下	和	这	地图	在

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

将下方展开的地球表面地图与机器中的地图进行比较。

[ɪn] [gʊd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , [spɑːt][roʊdz] , [taʊnz] , [wʊdz] , ['rɪvəz]

In	good	weather	it	is	very	easy	to	follow	,	spot	roads	,	towns	,	woods	,	rivers
在	好的	天气	它	是	非常	简单的	到	跟随	,	点	道路	,	城镇	,	树林	,	河流

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

and	bridges	.
和	桥梁	.

天气好的时候，很容易辨认方向，可以看到道路、城镇、树林、河流和桥梁。

['reɪlroʊd] [træks] [get] [lɔːst] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]['hɑːrdər] [tuː; tə][faɪnd] ['eniweɪ] .

Railroad	tracks	get	lost	at	high	altitudes	and	are	harder	to	find	anyway	.
铁路	轨道	得到	丢失的	在	高的	海拔	和	是	更难	到	寻找	反正	.

在高海拔地区，铁轨容易迷路，而且本来就很难找到。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] [wɪ'ðɪn] ['glaɪdɪŋ] ['dɪstəns]

One	has	to	keep	an	eye	open	for	a	place	to	land	within	gliding	distance
一	有	到	保持	一个	眼睛	打开	为了	一个	地方	到	土地	之内	滑翔	距离

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæn] ['ɔːlweɪz] ,

in	case	of	a	panne	always	,
在	案件	的	一个	潘恩	总是	,

必须时刻留意滑翔距离内是否有可以降落的地方，以防遭遇风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ][flæt][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [-]

but	the	country	is	so	flat	and	so	much	cultivated	[	40	]
但	这	国家	是	所以	平坦的	和	所以	很多	栽培	[	-	]

但该国地势平坦，耕地面积广阔[40]

[ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] .

around	here	that	it	is	absurdly	simple	.
大约	这里	那	它	是	荒谬地	简单的	.

在这里，这简直简单得离谱。

[aɪ] [en'devəd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɔːr] [ʃæ'toʊ] [ɪn][reɪndʒ][ɪn]

I	endeavored	always	to	keep	some	pleasant	looking	house	or	château	in	range	in
我	努力	总是	到	保持	一些	令人愉快的	寻找	房子	或者	城堡	在	范围	在

[keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

case	of	trouble	,
案件	的	麻烦	,

我总是努力在附近保留一些看起来不错的房子或城堡，以备不时之需。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] ['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə]['eɪvieɪtər] [ɪn] [pæn] (['laɪɪŋ][tuː; tə] ,

for	the	French	are	proverbially	hospitable	to	aviators	en	panne	(	lying	to	,
为了	这	法语	是	俗语	好客	到	飞行员	英文	潘恩	(	说谎	到	,

[dɪ'sendɪŋ]) .

descending	)	.
下降	)	.

法国人素来以热情好客著称，他们对待飞行员非常友好（en panne）。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['prɪti] [loʊ][ænd; ənd][ðə; ði][er] [ˌæbsə'luːtli]

Coming	back	yesterday	evening	,	the	sun	was	pretty	low	and	the	air	absolutely
未来	后退	昨天	晚上	,	这	太阳	曾是	漂亮的	低的	和	这	空气	绝对地

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

昨天傍晚回来的时候，太阳已经很低了，空气也十分平静。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ;

nothing	but	the	drone	of	the	motor	and	the	wind	;
没有什么	但	这	无人机	的	这	发动机	和	这	风	;

除了发动机的嗡嗡声和风声之外，什么也没有；

[ðə; ði]['oʊnli] ['muːvmənts] ['nesəseri] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪt] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ] [stɪk] [tuː; tə]

the	only	movements	necessary	an	occasional	slight	pressure	on	the	joy	stick	to
这	仅有的	移动	必要的	一个	偶然	轻微	压力	在	这	喜悦	戳	到

[wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

one	side	or	the	other	to	keep	the	proper	direction	.
一	边	或者	这	其他	到	保持	这	恰当的	方向	.

唯一需要做的动作就是偶尔轻轻地向一侧或另一侧按压操纵杆，以保持正确的方向。

[aɪ] [keɪm] ['veri] ['nɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['piːsf(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] ;

I	came	very	nearly	going	to	sleep	,	it	was	so	peaceful	up	there	;
我	来了	非常	几乎	去	到	睡觉	,	它	曾是	所以	和平	向上	那里	;

我差点睡着了，上面太安静了；

['sevrəl] [taɪmz] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [swei] [ə; eɪ][bɪt] .

several	times	closed	my	eyes	and	swayed	a	bit	.
一些	时代	关闭	我的	眼睛	和	摇摆	一个	少量	.

我几次闭上眼睛，身体微微摇晃。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wʌn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtuːd] — ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	one	is	perfectly	safe	at	that	altitude	—	anything	over	a
作为	一个	事情	的	事实	一	是	完美	安全的	在	那	高度	—	任何事物	超过	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

thousand	feet	—	because	the	machine	,
千	脚	—	因为	这	机器	,

事实上，在那个高度——任何超过一千英尺的高度——都是绝对安全的，因为机器，

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪp] ,

at	least	this	particular	type	,
在	至少	这	特别的	类型	,

至少是这种特定类型。

[wəʊnt][get]['ɪntuː]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪ'ðɪn] - ['miːtəz]

won't	get	into	any	position	from	which	one	cannot	get	it	out	within	200	metres
惯于	得到	进入	任何	位置	从	哪个	一	不能	得到	它	出去	之内	-	米

[æt; ət][moʊst] .

at	most	.
在	最多	.

不会让自己陷入无法在最多 200 米内脱身的境地。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['eni] [ɪm'prɑːmptuː] [fɔːlz] [æz; əz] [jet] .

But	nevertheless	I	haven't	tried	any	impromptu	falls	as	yet	.
但	尽管如此	我	还没有	尝试	任何	即兴	瀑布	作为	然而	.

不过，我还没有尝试过任何即兴摔倒。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

This	morning	I	repeated	the	same	identical	performance	,
这	早晨	我	重复	这	相同的	完全相同的	表现	,

今天早上我重复了同样的表演。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [tuː] ['peti] ['vɔiidʒz] ,

because	for	some	reason	we	have	to	do	two	petits	voyages	,
因为	为了	一些	原因	我们	有	到	做	二	小	航程	,

因为出于某种原因，我们必须进行两次小旅行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] ['jestərdeɪ] .

and	had	much	the	same	kind	of	a	time	as	yesterday	.
和	有	很多	这	相同的	种类	的	一个	时间	作为	昨天	.

今天的经历和昨天差不多。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][wʌn] ['sɪlɪndər] [kwɪt][ɪts][dʒɑːb][ænd; ənd] [θruː] [ɔɪl] [ɪn'sted] ,

On	the	way	home	one	cylinder	quit	its	job	and	threw	oil	instead	,
在	这	方式	家	一	圆柱	辞职	它是	工作	和	扔	油	反而	,

回家的路上，一个汽缸突然罢工，开始喷油。

['kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] [ʌp][maɪ]['gɑːg(ə)lz][soʊ][aɪ][hæd; həd]

covering	me	from	head	to	foot	and	clouding	up	my	goggles	so	I	had
覆盖	我	从	头	到	脚	和	云雾	向上	我的	风镜	所以	我	有

[tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][ɔːf][ə'baʊt] ['evri] [-]

to	wipe	them	off	about	every	[	41	]
到	擦拭	他们	离开	关于	每一个	[	-	]

从头到脚都被水淹没了，护目镜也变得模糊不清，所以我几乎每隔[41]次就得擦一下。

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

分钟。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] ['moʊtər][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]

When	I	got	back	the	mechanics	decided	that	that	motor	had	died	of	old	age
什么时候	我	得到	后退	这	机械学	决定	那	那	发动机	有	死亡	的	老的	年龄

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ,

and	would	have	to	be	repaired	,
和	会	有	到	是	已修复	,

我回去后，修车师傅们判定那台发动机已经老化损坏，需要修理。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

so	I	am	again	without	a	machine	.
所以	我	是	再次	没有	一个	机器	.

所以我又没有机器了。

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [pæs] [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [wen] [wɪ'ðaʊt]

Have	watched	a	beautiful	afternoon	pass	by	from	the	barracks	when	without
有	观看	一个	美丽的	下午	经过	经过	从	这	兵营	什么时候	没有

[maɪ] [lʌk] [aɪ'd][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] .

my	luck	I'd	be	working	.
我的	运气	ID	是	在职的	.

如果不是运气好，我本该在营房里工作，却得以在营房里欣赏一个美丽的下午悄然流逝。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['weðər] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tə'mɑːroʊ] ;

But	with	a	machine	and	weather	,	I	can	be	finished	tomorrow	;
但	和	一个	机器	和	天气	,	我	能	是	完成的	明天	;

但是有了机器和好天气，我明天就能完工；

[tuː] [t'raɪæŋglz][tuː; tə][duː][ə'baʊt] - [kɪ'lɑːmɪtərz] (- [maɪlz]) [iːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][wʌn]

two	triangles	to	do	about	200	kilometres	(	125	miles	)	each	and	I	can	do	one
二	三角形	到	做	关于	-	公里	(	-	英里	)	每个	和	我	能	做	一

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['brɛvɪtɪd] .

in	the	morning	and	the	other	in	the	evening	and	then	I'm	breveted	.
在	这	早晨	和	这	其他	在	这	晚上	和	然后	我是	特许状	.

两条三角形路线，每条路线大约 200 公里（125 英里），我可以早上骑一条，晚上骑另一条，然后我就获得了挑战证书。

[pər'hæps][baɪ][deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [stɑːrt] - [ɑːn]['niːˌjuːpɔːrt] .

Perhaps	by	day	after	tomorrow	I'll	start	perfectionné	on	Nieuport	.
也许	经过	天	后	明天	患病的	开始	-	在	纽波特	.

也许后天我就可以开始在Nieuport上进行完美主义的创作了。

[aɪ][hoʊp][soʊ] . [-]

I	hope	so	.	[	42	]
我	希望	所以	.	[	-	]

我希望如此。[42]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[sep'tembər] [naɪn] , - .

September	9	,	1917	.
九月	9	,	-	.

1917年9月9日。

[sɪns] [maɪ][læst][tuː; tə] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪmz] .

Since	my	last	to	Father	,	I	have	had	some	very	interesting	times	.
自从	我的	最后的	到	父亲	,	我	有	有	一些	非常	有趣的	时代	.

自从我上次去父亲家后，我经历了一些非常有趣的时光。

[fɜːrst] , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [brə'vet] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

First	,	I	finished	my	brevet	with	very	little	excitement	,
第一的	,	我	完成的	我的	特许状	和	非常	小的	激动	,

首先，我平静地完成了我的考试。

[meɪd] [ɔːl] [maɪ] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [gɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [wʌns] .

made	all	my	voyages	and	only	got	lost	a	little	bit	once	.
制成	全部	我的	航程	和	仅有的	得到	丢失的	一个	小的	少量	一次	.

我完成了所有的航行，只有一次稍微迷路了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

Then	I	saw	two	machines	on	the	ground	in	a	field	,
然后	我	锯	二	机器	在	这	地面	在	一个	场地	,

然后我看到田野里有两台机器倒在地上，

[meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [drə'mætɪk] ['spaɪrəl] [ænd; ənd] ['stiːpli] [bæŋkt] [dɪ'sent] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

made	a	rather	dramatic	spiral	and	steeply	banked	descent	amidst	a	crowd	of
制成	一个	相当	戏剧性	螺旋	和	陡峭地	银行	下降	在……之中	一个	人群	的

['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

villagers	and	got	away	with	it	;
村民们	和	得到	离开	和	它	;

在村民们的围观下，飞机做了一个相当惊险的螺旋式转弯，然后陡然下降，并且成功逃脱了；

[ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tuː] ['mɑːnətɝz] [huː] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

then	found	that	the	machines	belonged	to	two	monitors	who	were	bringing	them
然后	成立	那	这	机器	属于	到	二	显示器	WHO	是	带来	他们

[frʌm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ] [pæn] [diː] [ʃæ'toʊ] .

from	Paris	and	had	effected	a	panne	de	château	.
从	巴黎	和	有	受影响	一个	潘恩	德	城堡	.

然后发现这些机器属于两名监控员，他们从巴黎运来这些机器，并实施了城堡盗窃。

['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Being	asked	what	I	was	doing	,
存在	问	什么	我	曾是	正在做	,

被问到我在做什么时，

[aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [plʌg] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɜːrn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðæt] [rɪ'per] .

I	fortunately	found	a	spark	plug	on	the	burn	and	got	that	repaired	.
我	幸运的是	成立	一个	火花	插头	在	这	烧伤	和	得到	那	已修复	.

幸运的是，我在烧焦的地方找到了一个火花塞，并把它修好了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] ,

The	rest	of	it	was	very	easy	,
这	休息	的	它	曾是	非常	简单的	,

剩下的部分就很容易了。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [wɪtʃ] [stɪŋz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [bɪt] ,

a	bit	of	flying	in	the	rain	which	stings	the	face	a	bit	,
一个	少量	的	飞行	在	这	雨	哪个	刺痛	这	脸	一个	少量	,

淋了点雨，脸有点刺痛，

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [bæd] ['ʌðərwaɪz] .

but	is	not	bad	otherwise	.
但	是	不是	坏的	否则	.

但其他方面还不错。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['niːˌjuːpɔːrt] .

Since	I	have	been	on	the	Nieuport	.
自从	我	有	到过	在	这	纽波特	.

自从我登上纽波特号以来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [treɪnd] ,

There	are	three	sizes	of	machines	on	which	one	is	trained	,
那里	是	三	尺寸	的	机器	在	哪个	一	是	受过训练	,

培训人员需要使用三种不同尺寸的机器。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['dʌb(ə)l] [kə'mænd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

starting	with	the	larger	double	command	and	going	to	the	smallest	.
开始	和	这	更大的	双倍的	命令	和	去	到	这	最小	.

从较大的双命令开始，逐步过渡到最小的命令。

[æt; ət] [pəj] , [wiː; wi][get] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)n]['smɔːlər] , [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] .

At	Pau	,	we	get	another	even	smaller	,	about	as	big	as	half	-	a	-	minute	.
在	保罗	,	我们	得到	其他	甚至	较小的	,	关于	作为	大的	作为	一半	-	一个	-	分钟	.

在波城，我们又得到了一个更小的，大约只有半分钟长。

[fɔːr] [-]

Four	[	43	]
四	[	-	]

四[43]

[taɪmz] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][raɪd] — [bæd] ['weðər] , ['kraʊdɪd] [klæs] [ænd; ənd] ['bʌstɪd]

times	I	went	out	without	a	ride	—	bad	weather	,	crowded	class	and	busted
时代	我	去	出去	没有	一个	骑	—	坏的	天气	,	挤	班级	和	被捕

[mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] .

machines	,	the	same	old	story	.
机器	,	这	相同的	老的	故事	.

我出门没车的时候——天气不好、车厢拥挤、车子坏了，还是老样子。

[ðen] [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst][raɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] [huː] [ɪz] ['ræðər] ['oʊldɪʃ] ,

Then	last	night	I	had	my	first	rides	with	a	monitor	who	is	rather	oldish	,
然后	最后的	夜晚	我	有	我的	第一的	骑行	和	一个	监视器	WHO	是	相当	有点老了	,

昨晚我第一次和一位年纪比较大的教练一起骑车。

['kræbɪd] [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ə; eɪ][brænd] [nuː] ['eɪvieɪtər] .

crabbed	and	new	at	his	job	,	a	brand	new	aviator	.
螃蟹	和	新的	在	他的	工作	,	一个	品牌	新的	飞行员	.

他脾气暴躁，工作经验尚浅，是一名新飞行员。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [æn; ən] ['erpleɪn] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

As	you	know	,	when	an	airplane	takes	a	turn	,	it	does	not	remain	horizontal
作为	你	知道	,	什么时候	一个	飞机	需要	一个	转动	,	它	做	不是	保持	水平的

[bʌt; bət][bæŋks][ʌp] :

but	banks	up	:
但	银行	向上	:

如你所知，飞机转弯时，机身不会保持水平，而是会向上倾斜：

[kɑːm] - ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'tɜːrprət] [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

comme	ça	(	if	you	can	interpret	that	illustration	—	it	shows	signs	of	remarkable
comme	-	(	如果	你	能	解释	那	插图	—	它	演出	标志	的	卓越

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər]) — ['ælərs] ,

imaginative	power	)	—	alors	,
富有想象力的	力量	)	—	alors	,

comme ça（如果你能解读那幅插图的话——它展现了非凡的想象力）——alors，

[wʌn][bæŋks][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði] ['rʌdər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

one	banks	to	take	a	turn	and	uses	the	rudder	only	a	very	little	because
一	银行	到	拿	一个	转动	和	用途	这	舵	仅有的	一个	非常	小的	因为

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɜːrnz] [ə'lɔːŋ] [wen] [bæŋkt] .

the	machine	turns	along	when	banked	.
这	机器	转弯	沿着	什么时候	银行	.

转弯时，只需稍微倾斜车身，因为倾斜车身时机器也能转弯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [taɪmz] [ʌn'tɪl][wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

There	is	a	sort	of	falling	-	out	feeling	the	first	few	times	until	one	becomes	a
那里	是	一个	种类	的	坠落	-	出去	感觉	这	第一的	很少	时代	直到	一	变成	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

part	of	the	machine	.
部分	的	这	机器	.

最初几次会有种格格不入的感觉，直到融入其中才成为机器的一部分。

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,

To	get	back	to	the	story	,
到	得到	后退	到	这	故事	,

回到故事本身，

[ðɪs] ['mɑːnɪtər] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][bæŋk][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['saɪdl] [raʊnd][ðə; ði]

this	monitor	does	not	like	to	bank	his	machine	and	sort	of	sidles	round	the
这	监视器	做	不是	喜欢	到	银行	他的	机器	和	种类	的	侧身	圆形的	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

这个显示器不喜欢倾斜它的机器，而是会侧身绕过拐角。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [flæt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['slɪpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] .

keeping	it	quite	flat	and	almost	slipping	out	to	the	outside	of	the	turn	.
保持	它	相当	平坦的	和	几乎	滑倒	出去	到	这	外部	的	这	转动	.

保持车身平稳，几乎滑到弯道外侧。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [fuːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] ,

I	have	done	many	fool	things	in	a	machine	and	made	many	mistakes	,
我	有	完毕	许多	傻子	事物	在	一个	机器	和	制成	许多	错误	,

我在操作机器时做过很多蠢事，犯过很多错误。

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [skerd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]

but	never	have	I	been	so	scared	in	anything	in	my	life	as	when	riding	with
但	绝不	有	我	到过	所以	害怕的	在	任何事物	在	我的	生活	作为	什么时候	骑术	和

[ðɪs] ['mɑːnɪtər] .

this	monitor	.
这	监视器	.

但我这辈子从来没有像戴着这个显示器骑车时那样感到害怕过。

[ə; eɪ]['mɑːnɪtər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][draɪv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

A	monitor	is	supposed	to	let	the	pupil	drive	as	much	as	he	is
一个	监视器	是	据称	到	让	这	瞳孔	驾驶	作为	很多	作为	他	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

显示器应该让学生尽可能多地驾驶，

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɜːrd]['nevər] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

but	this	bird	never	let	me	make	a	move	,
但	这	鸟	绝不	让	我	制作	一个	移动	,

但这只鸟始终不让我有所行动。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bruːt(ə)l] .

and	when	we	got	through	told	me	I	was	too	brutal	.
和	什么时候	我们	得到	通过	讲述	我	我	曾是	也	野蛮	.

通话结束后，他们告诉我我太残忍了。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['mædər] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][naɪs] [ə'merɪkən] [kʌs] [wɜːrdz][ɔːl][ðə; ðɪ]

I	was	never	madder	in	my	life	and	cursed	nice	American	cuss	words	all	the
我	曾是	绝不	茜草	在	我的	生活	和	被诅咒的	好的	美国人	坏话	字	全部	这

[wei] [-]

way	[	44	]
方式	[	-	]

我这辈子都没这么生气过，一路骂骂咧咧，满嘴都是美式脏话[44]

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['kilo][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['siːtlɪs] ['træktər] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ]

There's	a	fifteen	kilo	ride	in	a	seatless	tractor	back	to	camp	to	improve	a
有	一个	十五	公斤	骑	在	一个	无座位	拖拉机	后退	到	营	到	提升	一个

[bæd]['hjuːmər] .

bad	humor	.
坏的	幽默	.

为了改善糟糕的心情，需要乘坐一辆没有座位的拖拉机行驶十五公里才能回到营地。

[wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [mɔːr] [raɪdz] [ɪm'pendɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	this	morning	I	saw	some	more	rides	impending	and	didn't	like	it	,
出色地	,	这	早晨	我	锯	一些	更多的	骑行	即将到来的	和	没有	喜欢	它	,

今天早上我看到还有一些游乐设施即将开放，我不喜欢这样。

[soʊ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ʃef] [diː] [piːst] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mɑːnɪtər] .

so	asked	the	chef	de	piste	to	put	me	with	another	monitor	.
所以	问	这	厨师	德	滑雪道	到	放	我	和	其他	监视器	.

于是我请赛道主管给我安排另一个监控器。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['redʒɪstərd] [maɪ] [kɪk] ,

He	had	to	know	why	and	I	registered	my	kick	,
他	有	到	知道	为什么	和	我	挂号的	我的	踢	,

他必须知道原因，而我则踢了他一脚。

[wɪtʃ] ['præktɪkli] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['mɑːnɪtər] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kudnt]

which	practically	said	that	the	first	monitor	didn't	know	his	business	and	couldn't
哪个	几乎	说	那	这	第一的	监视器	没有	知道	他的	商业	和	不能

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

这实际上等于说第一位主管不懂行，也不会开车。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	I	was	scared	to	ride	with	him	.
那	我	曾是	害怕的	到	骑	和	他	.

我当时很害怕和他一起坐车。

[ðə; ðɪ] [ʃef] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [raɪdz][wɪð; wɪθ]

The	chef	was	a	bit	sarcastic	and	told	me	to	take	two	rides	with
这	厨师	曾是	一个	少量	讽刺的	和	讲述	我	到	拿	二	骑行	和

[ə'nʌðər] ['mɑːnɪtər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪˌrɑːʒ] .

another	monitor	to	show	how	I	could	make	a	virage	.
其他	监视器	到	展示	如何	我	可以	制作	一个	维拉奇	.

厨师有点讽刺意味，让我带着另一个显示器骑两趟，向他展示我如何制作维拉吉鸡尾酒。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [wei] [aɪv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [ʃɔːrt] [tɜːrn] ;

I	did	it	the	way	I've	been	accustomed	to	,	made	a	fairly	short	turn	;
我	做过	它	这	方式	我已经	到过	习惯	到	,	制成	一个	相当	短的	转动	;

我按照我习惯的方式做了，转弯幅度很小；

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [daʊn] , [ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [sed] “ - ” ([ˌeɪ 'em] .

when	we	got	down	,	the	monitor	said	“	Epatant	”	(	Am	.
什么时候	我们	得到	向下	,	这	监视器	说	“	-	”	(	是	.

当我们下来时，监视器显示“Epatant”(Am.

“ ['stʌnɪŋ] ”) [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃef] .

“	stunning	”	)	or	something	like	that	to	the	chef	.
“	令人惊叹的	”	)	或者	某物	喜欢	那	到	这	厨师	.

对厨师说“太棒了”之类的话。

[ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [kə'mju:nikeitid] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['mɑ:nɪtər]

The	chef	had	meanwhile	communicated	my	complaint	to	the	first	monitor
这	厨师	有	同时	沟通	我的	抱怨	到	这	第一的	监视器

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] [mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] .

and	he	was	the	maddest	man	I	ever	saw	.
和	他	曾是	这	最疯狂的	男人	我	曾经	锯	.

与此同时，厨师已经把我的投诉转达给了第一监工，他是我见过的最愤怒的人。

[di'mɑ:ndid] [wʌt] “ [ˌsi: 'i:] [taɪp] - ” (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌem 'i:]) ['wɑ:ntɪd] ,

Demanded	what	“	Ce	type	là	”	(	indicating	me	)	wanted	,
要求	什么	“	塞	类型	-	”	(	表明	我	)	通缉	,

要求“Ce type là”（指着我）想要什么，

[sed] [ðə; ði] - [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəsli] [bæŋkt] ([ðə; ði]['mɑ:nɪtər][aɪ]

said	the	virages	I	had	just	made	were	dangerously	banked	(	the	monitor	I
说	这	-	我	有	只是	制成	是	危险地	银行	(	这	监视器	我

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

was	with	didn't	mind	,
曾是	和	没有	头脑	,

他说我刚刚做的那些弧线倾斜角度太大，很危险（和我一起的显示器并不介意，

[ðoʊ]) [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [θri:] ['stɑ:rtɪd]['ɑ:rgju:ɪŋ][æt; ət][wʌns][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [speld] [ɔ:l]

though	)	and	then	all	three	started	arguing	at	once	at	me	and	I	spelled	all
尽管	)	和	然后	全部	三	开始	争论	在	一次	在	我	和	我	拼写	全部

[ðə; ði] [frentʃ] [aɪ] [nu:] .

the	French	I	knew	.
这	法语	我	知道	.

虽然）然后他们三个同时开始跟我争论，我就把我所知道的所有法语都拼了出来。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt]

About	that	time	I	thought	of	what	you	had	just	told	me	in	a	letter	about
关于	那	时间	我	想法	的	什么	你	有	只是	讲述	我	在	一个	信	关于

['trʌstɪŋ] [ɪn] ['lætn] ,

trusting	in	Latin	,
信任	在	拉丁	,

就在那时，我想起了你刚才在信里告诉我的关于信任拉丁语的事情。

[wɪtʃ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ri'mɑ:ks] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ([maɪ]

which	advice	and	remarks	I	have	come	to	agree	with	very	much	(	my
哪个	建议	和	评论	我	有	来	到	同意	和	非常	很多	(	我的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [-]

admiration	for	the	French	has	[	45	]
钦佩	为了	这	法语	有	[	-	]

我非常赞同这些建议和意见（我对法国人的钦佩之情[45]）。

[wækst] [les] ['deɪli]) ,

waxed	less	daily	)	,
打蜡	较少的	日常的	)	,

（每天打蜡较少）

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['veri] [sək'sesfəli] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	here	I	realized	that	I	had	very	successfully	made	a	fool	out	of	a	man
和	这里	我	已实现	那	我	有	非常	成功地	制成	一个	傻子	出去	的	一个	男人

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['tiːtʃər] ,

who	was	supposed	to	be	my	teacher	,
WHO	曾是	据称	到	是	我的	老师	,

这时我才意识到，我竟然成功地戏弄了我本该是老师的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	fully	resented	it	.
和	他	完全	怨恨	它	.

他对此深恶痛绝。

[ðen] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [riː'maːks] ,

Then	,	of	all	things	,	the	lieutenant	,	without	further	remarks	,
然后	,	的	全部	事物	,	这	中尉	,	没有	更远	评论	,

然后，出乎意料的是，中尉竟然一言不发，

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst]['maːnɪtər] .

said	I	was	to	continue	with	my	first	monitor	.
说	我	曾是	到	继续	和	我的	第一的	监视器	.

他说我得继续使用我的第一个显示器。

[maɪ] [haːrt] [sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [fiːt] .

My	heart	sank	into	my	feet	.
我的	心	沉没	进入	我的	脚	.

我感觉心都沉到了谷底。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [klæs] [wɪ'ðaʊt] [raɪdz] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][raɪdz][ænd; ənd]

I	had	visions	of	staying	in	that	class	without	rides	or	with	only	rides	and
我	有	愿景	的	入住	在	那	班级	没有	骑行	或者	和	仅有的	骑行	和

[faɪts] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ;

fights	for	months	;
战斗	为了	几个月	;

我曾设想自己会在那个班级里待上几个月，要么没有车，要么只有车和打架；

[aɪ][roʊd][noʊ] [mɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

I	rode	no	more	this	morning	and	what	was	my	delight	to	find	this	evening
我	骑	不	更多的	这	早晨	和	什么	曾是	我的	喜	到	寻找	这	晚上

[ðæt] [maɪ] [bi'hwiskəd] [pæl][hæd; həd][left][ɑːn] [pər'mɪʃ(ə)n] .

that	my	bewhiskered	pal	had	left	on	permission	.
那	我的	有胡须的	朋友	有	左边	在	允许	.

今天早上我没有再骑马了，令我高兴的是，晚上我发现我的那位长着胡须的朋友已经得到允许离开了。

[aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] ['maːnɪtər] ,

I	got	another	monitor	,
我	得到	其他	监视器	,

我又买了一台显示器。

[ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [huː] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː]

a	fine	one	who	put	his	hands	on	the	side	of	the	machine	and	let	me	do
一个	美好的	一	WHO	放	他的	双手	在	这	边	的	这	机器	和	让	我	做

['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

everything	with	a	bit	of	assistance	on	the	landing	,
一切	和	一个	少量	的	协助	在	这	降落	,

他是个很棒的人，把手放在机器两侧，让我自己完成所有操作，着陆时也给了我一些帮助。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːdrən] .

which	is	different	from	what	I've	been	doing	on	the	Caudron	.
哪个	是	不同的	从	什么	我已经	到过	正在做	在	这	大锅	.

这与我在 Caudron 上所做的事情不同。

['sev(ə)n] [raɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] — [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] - ['miːtər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Seven	rides	and	a	finish	—	the	twenty	-	three	-	metre	tomorrow	morning	.
七	骑行	和	一个	结束	—	这	二十	-	三	-	仪表	明天	早晨	.

七次骑行，终点冲刺——明天早上冲刺 23 米。

[aɪ] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [gɑːt] [baɪ] . [-]

I	wasn't	very	good	,	but	got	by	.	[	46	]
我	不是	非常	好的	,	但	得到	经过	.	[	-	]

我水平不高，但勉强及格。[46]

[eks]

X
X

X

[sep'tembər] - , - .

September	14	,	1917	.
九月	-	,	-	.

1917年9月14日。

[θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Things	for	me	are	going	all	right	.
事物	为了	我	是	去	全部	正确的	.

我一切都还不错。

[hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] [ɑːn] [ðə; ði] ['niːˌjuːpɔːrt] [sɪns] [læst] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [flaɪ] [ə'loʊn] [suːn] .

Have	made	progress	on	the	Nieuport	since	last	I	wrote	and	will	fly	alone	soon	.
有	制成	进步	在	这	纽波特	自从	最后的	我	写道	和	将要	飞	独自的	很快	.

自从上次写信以来，我在纽波特飞机的改装方面取得了进展，很快就能独自飞行了。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ,

As	regards	the	U	.	S	.	Army	,
作为	问候	这	U	.	S	.	军队	,

至于美国陆军，

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['pærɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .

things	are	at	a	standstill	until	I	get	to	Paris	which	will	be	a	week	or	so	.
事物	是	在	一个	停顿	直到	我	得到	到	巴黎	哪个	将要	是	一个	星期	或者	所以	.

在我到达巴黎之前，一切都将停滞不前，大概还需要一周左右的时间。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌeskə'drɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] .

I	hope	to	go	to	the	front	in	a	French	escadrille	and	in	an	American	uniform	.
我	希望	到	去	到	这	正面	在	一个	法语	飞行队	和	在	一个	美国人	制服	.

我希望能够身穿美国军服，加入法国飞行队，奔赴前线。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ; [sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] .

Some	say	it	can	be	done	;	some	that	it	cannot	.
一些	说	它	能	是	完毕	;	一些	那	它	不能	.

有人说可以做到；有人说做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌregju'leɪʃn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

It	sounds	so	sensible	that	I	am	afraid	there	must	be	some	regulation	against	it	.	[	47	]
它	声音	所以	明智的	那	我	是	害怕的	那里	必须	是	一些	规定	反对	它	.	[	-	]

这听起来很有道理，恐怕必须加以一些规定来禁止它。[47]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[sepˈtembər] - , - .
September 27 , 1917 .
九月 - , - .

1917年9月27日。

[sɪns] [læst][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['regjələr] ['letər] , [kən'sɪdərəb(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
Since last I wrote a regular letter , considerable has taken place .
自从 最后的 我 写道 一个 常规的 信 , 大量 有 已采取 地方 .

自从我上次写信以来，发生了许多事情。

[fɜːrst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [pəj] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] - .
First , I am now at Pau , having finished up Avord .
第一的 , 我 是 现在 在 保罗 , 拥有 完成的 向上 - .

首先，我已经从阿沃德毕业，现在在波城。

[hæv; həv] [sent] ['poʊstkɑːrd][tuː; tə] ['fɑːðər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['muːvmənts] .
Have sent postcards to Father right along to keep track of movements .
有 发送 明信片 到 父亲 正确的 沿着 到 保持 追踪 的 移动 .

我一直给父亲寄明信片，以便了解他的行踪。

['æftər][brə'vet][wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt]
After brevet was over , I did not take the customary permission of forty - eight
后 特许状 曾是 超过 , 我 做过 不是 拿 这 习惯 允许 的 四十 - 八
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

考试结束后，我没有按照惯例申请48小时的休假许可。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['niːˌjuːpɔːrt] , [diː] . [siː] . (['dʌb(ə)l] [kə'mænd]) .
but went straight to work on Nieuport , D . C . (double command) .
但 去 直的 到 工作 在 纽波特 , D . C . (双倍的 命令) .

但直接前往纽波特，DC（双重指挥部）工作。

[wʌn] ['kænɑːt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'strʌktər] — ['oʊnli][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
One cannot learn a great deal riding with an instructor — only about enough to
一 不能 学习 一个 伟大的 交易 骑术 和 一个 讲师 — 仅有的 关于 足够的 到
[kiːp] [frʌm; frəm] ['smæʃɪŋ] [ɪn] ['lændɪŋ] ,
keep from smashing in landing ,
保持 从 粉碎 在 降落 ,

跟教练一起骑车学不到太多东西——只能学到一些避免落地摔得很惨的技巧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]['nevər] [noʊz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪz] ['mɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] , [wen]
because one never knows when the instructor is messing with the controls , when
因为 一 绝不 知道 什么时候 这 讲师 是 胡闹 和 这 控制 , 什么时候
[its] [wʌnz] [self] .
it's one's self .
它是 一个人的 自己 .

因为你永远不知道什么时候是教练在摆弄控制装置，什么时候是你自己在动手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][kaɪndz][ʌv; əv] [nɪuːpɔrts] — ['difərɪŋ] ['meɪnli] [ɪn][saɪz] ,
There are five kinds of Nieuports — differing mainly in size ,
那里 是 五 种类 的 纽波特 — 不同 主要 在 尺寸 ,

纽波特共有五种类型——主要区别在于尺寸，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bi:ɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ædʒ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , ['betər] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [ɪk'sentrɪk] ['flaɪɪŋ] .

the	smaller	being	faster	and	more	agile	in	the	air	,	better	adapted	to	eccentric	flying	.
这	较小的	存在	快点	和	更多的	敏捷	在	这	空气	,	更好的	改编	到	偏心	飞行	.

体型较小的飞机速度更快，空中机动性更强，更适合进行不规则飞行。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] - , - , - , - , - ([ðə; ði]['beɪbi]['ni:ju:pɔ:rt]) .

They	are	28	,	23	,	18	,	15	,	13	(	the	baby	Nieuport	)	.
他们	是	-	,	-	,	-	,	-	,	-	(	这	婴儿	纽波特	)	.

他们的年龄分别是 28、23、18、15、13（小纽波特）。

[æt; ət] - [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][di:] . [si:] . [ɑ:n] - [ænd; ənd] - ([ðə; ði] ['nʌmbərz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][saɪz][ʌv; əv] [wɪŋz]) [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][noʊ][wɜ:rk] .

At	Avord	I	had	about	a	week	of	D	.	C	.	on	28	and	23	(	the	numbers	refer	to	size	of	wings	)	with	several	days	of	no	work	.
在	-	我	有	关于	一个	星期	的	D	.	C	.	在	-	和	-	(	这	数字	参考	到	尺寸	的	翅膀	)	和	一些	天	的	不	工作	.

在 Avord，我分别在 28 号和 23 号（数字指的是翅膀的大小）休息了大约一周，期间有几天没有工作。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪz] [ɑ:n] - [ə'loʊn][ænd; ənd]['faɪnəli][ɑ:n] - [ə'loʊn] . [-]

Then	some	days	on	23	alone	and	finally	on	18	alone	.	[	48	]
然后	一些	天	在	-	独自的	和	最后	在	-	独自的	.	[	-	]

然后有几天只有 23 号，最后有几天只有 18 号。[48]

[ðə; ði] ['lændɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['fæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər][kwaɪt][noʊz] - ['hevi] .

The	landings	are	a	bit	different	from	those	of	the	machines	I	had	been	flying	as	they	are	faster	and	the	machines	are	quite	nose	-	heavy	.
这	着陆	是	一个	少量	不同的	从	那些	的	这	机器	我	有	到过	飞行	作为	他们	是	快点	和	这	机器	是	相当	鼻子	-	重的	.

这些飞机的着陆方式与我之前驾驶过的飞机略有不同，因为它们速度更快，而且机头较重。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][noʊz] - ['hevi] ['fi:tʃər] [meɪks] [ðem; ðəm] “ [flaɪ] [ðəm'selvz] ” — [ðæt] [ɪz] ,

In	the	air	the	nose	-	heavy	feature	makes	them	“	fly	themselves	”	—	that	is	,
在	这	空气	这	鼻子	-	重的	特征	制作	他们	“	飞	他们自己	”	—	那	是	,

在空中，机头较重的特性使它们能够“自行飞行”——也就是说，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][klaɪm][ɔ:r] [pi'keɪ] [ænd; ənd] [dɪ'send] ,

according	to	the	speed	of	the	motor	the	machine	will	rise	and	climb	or	piqué	and	descend	,
根据	到	这	速度	的	这	发动机	这	机器	将要	上升	和	爬	或者	皮克	和	下降	,

根据电机的转速，机器会上升爬升或下降。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] .

with	never	a	touch	from	the	pilot	.
和	绝不	一个	触碰	从	这	飞行员	.

飞行员全程未触碰任何物体。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][nɑ:t]['veri][bæd] , [ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt] [wɪl] [kə'rekt] [ɪt'self] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [dɪsp'leɪsmənts] .

If	the	weather	is	not	very	bad	,	the	Nieuport	will	correct	itself	automatically	from	all	displacements	.
如果	这	天气	是	不是	非常	坏的	,	这	纽波特	将要	正确的	本身	自动地	从	全部	位移	.

如果天气不太恶劣，纽波特飞机将自动修正所有位移。

[bʌt; bət][ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði][noʊz] - ['hevi] ['fiːtʃər] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - .

But	in	landing	the	nose	-	heavy	feature	causes	a	great	many	capotages	.
但	在	降落	这	鼻子	-	重的	特征	原因	一个	伟大的	许多	-	.

但在着陆时，机头过重会导致大量飞机坠毁。

[ɪf] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['iznt] [dʌn] [ə'baʊt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [loʊ] — ['oʊvər][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn][hɜːr; hər]

If	the	landing	isn't	done	about	right	with	the	tail	low	—	over	she	goes	on	her
如果	这	降落	不是	完毕	关于	正确的	和	这	尾巴	低的	—	超过	她	去	在	她

[noʊz][ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['ɑːntə][hɜːr; hər] [bæk] .

nose	or	all	the	way	onto	her	back	.
鼻子	或者	全部	这	方式	到	她	后退	.

如果着陆时机尾没有压低，飞机就会机头朝下或完全翻倒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][dʒoʊk] .

It	is	a	very	common	occurrence	and	has	become	almost	a	joke	.
它	是	一个	非常	常见的	发生	和	有	变得	几乎	一个	开玩笑	.

这种情况非常普遍，几乎成了一个笑话。

[wen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [kə'poʊti] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɪdz][hɪm; ɪm] — [noʊ][wʌn] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]

When	a	pupil	capotes	,	everybody	kids	him	—	no	one	hurries	over	to	see
什么时候	一个	瞳孔	卡波特	,	大家	孩子们	他	—	不	一	匆忙	超过	到	看

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ,

if	he	is	hurt	,
如果	他	是	伤害	,

当一个学生摔倒时，大家都会嘲笑他——没有人会赶紧过去看看他是否受伤。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [klaimz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kəːsiŋ] ,

not	at	all	;	he	climbs	out	from	under	,	usually	cursing	,
不是	在	全部	;	他	攀登	出去	从	在下面	,	通常	咒骂	,

完全不是；他会从下面爬出来，通常还会咒骂几句。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [trʌk] [ɪz] [aʊt][tuː; tə]['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [rek] .

and	in	ten	minutes	the	truck	is	out	to	salvage	the	wreck	.
和	在	十	分钟	这	卡车	是	出去	到	打捞	这	破坏	.

十分钟后，卡车就出发去打捞事故车辆了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['smaɛʃɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	is	astounding	the	way	smashes	are	taken	as	a	matter	of	course	.
它	是	惊人	这	方式	粉碎	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	.

令人震惊的是，人们竟然把砸东西当成理所当然的事。

['jestərdeɪ] [wʌn] [tʃæp] [ɪn] ['lændɪŋ] [hɪt] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] , [diˈməliʃɪŋ] [bəuθ][bʌt; bət][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ]

Yesterday	one	chap	in	landing	hit	another	machine	,	demolishing	both	but	not	touching
昨天	一	小伙子	在	降落	打	其他	机器	,	拆除	两个都	但	不是	接触

['iːðər] ['paɪlət] .

either	pilot	.
任何一个	飞行员	.

昨天，一架飞机在着陆时撞上了另一架飞机，两架飞机都损毁了，但飞行员毫发无损。

['biːɪŋ] [wɜːrθ] [sʌm; səm] $15 , - [ɔːr] $25 , - ,

Being	worth	some	$15	,	000	or	$25	,	000	,
存在	值得	一些	$15	,	-	或者	$25	,	-	,

价值约15000美元或25000美元

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] — [its] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	no	one	seemed	to	worry	—	it's	very	much	a	matter	of	course	.
但	不	一	似乎	到	担心	—	它是	非常	很多	一个	事情	的	课程	.

但似乎没有人担心——这完全是理所当然的事。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [-]

The	monitor	was	a	little	peeved	because	he	will	be	short	of	[	49	]
这	监视器	曾是	一个	小的	恼怒	因为	他	将要	是	短的	的	[	-	]

监控员有点恼火，因为他会缺[49]

[mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

machines	for	a	few	days	,	but	that	was	all	.
机器	为了	一个	很少	天	,	但	那	曾是	全部	.

机器用了几天，仅此而已。

[aɪv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] [mə'ʃiːnz] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [teɪlz] [haɪ] [ɪn]

I've	seen	as	many	as	ten	machines	flat	on	their	backs	or	with	tails	high	in
我已经	已见	作为	许多	作为	十	机器	平坦的	在	他们的	背部	或者	和	尾巴	高的	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

我见过多达十台机器翻了个底朝天，或者机尾高高翘起。

[ɑːn][wʌn] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

on	one	field	at	the	same	time	.
在	一	场地	在	这	相同的	时间	.

同时在同一个场地。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['hævnt] [ɔːr] ['bʌstɪd] ['eni] [wʊd] [sɪns] [ðə; ði][ˌblɛri'oʊ] [deɪz] .

For	myself	,	I	haven't	capoted	or	busted	any	wood	since	the	Blériot	days	.
为了	我	,	我	还没有	卡波特	或者	被捕	任何	木头	自从	这	布莱里奥	天	.

就我个人而言，自从布莱里奥时代以来，我就再也没有砍过木头或打碎过木头了。

[bʌt; bət][aɪm] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [naʊ] .

But	I'm	knocking	on	the	wooden	table	now	.
但	我是	敲门	在	这	木制的	桌子	现在	.

但我现在正在敲打木桌。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [lʌk] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪv] [meɪd] ['meni]

On	several	occasions	it	has	been	only	luck	that	saved	me	,	as	I've	made	many
在	一些	场合	它	有	到过	仅有的	运气	那	已保存	我	,	作为	我已经	制成	许多

['rɑːt(ə)n] ['lændɪŋz] .

rotten	landings	.
烂	着陆	.

很多时候，我都是靠运气才得以脱险，因为我着陆时经常摔得很惨。

[wel] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəri] .

Well	,	to	get	back	to	the	diary	.
出色地	,	到	得到	后退	到	这	日记	.

好了，言归正传，说说日记。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [æt; ət] - , [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][get] ['pepərz] [fɪkst] [ʌp] ,

After	finishing	at	Avord	,	I	waited	around	for	two	days	to	get	papers	fixed	up	,
后	精加工	在	-	,	我	等待	大约	为了	二	天	到	得到	文件	固定的	向上	,

在阿沃德完成学业后，我等了两天才把文件办好。

[ri'kwestid] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

requested	and	obtained	permission	and	then	decided	not	to	use	it	and
请求	和	获得	允许	和	然后	决定	不是	到	使用	它	和

[left] [streɪt] [fɔːr; fər] [pəj] ['æftər][fɑːnd] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]

left	straight	for	Pau	after	fond	farewells	to	the	friends	I've	been	with	for
左边	直的	为了	保罗	后	喜爱	告别	到	这	朋友们	我已经	到过	和	为了

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] .

three	and	a	half	months	.
三	和	一个	一半	几个月	.

我请求并获得了许可，然后决定不使用它，在与陪伴了我三个半月的朋友们依依惜别后，便直接前往了波城。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [æt; ət] - ['æftər][ɔːl] ,

Looking	back	,	I	didn't	have	such	a	bad	time	at	Avord	after	all	,
寻找	后退	,	我	没有	有	这样的	一个	坏的	时间	在	-	后	全部	,

现在回想起来，我在阿沃德的日子其实也没那么糟糕。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][get] ['terəbli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

though	I	did	get	terribly	tired	of	the	living	conditions	.
尽管	我	做过	得到	可怕	疲劳的	的	这	活的	状况	.

不过，我确实对那里的生活条件感到非常厌倦。

[maɪ][trɪp][tuː; tə] [pəj] [aɪ][pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

My	trip	to	Pau	I	put	down	to	experience	.
我的	旅行	到	保罗	我	放	向下	到	经验	.

我把去波城的旅行当作一次宝贵的经历。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ['skedʒuːl] [nɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ɪn]['fjuːtʃər] .

I	discovered	one	schedule	not	to	travel	by	in	future	.
我	发现	一	日程	不是	到	旅行	经过	在	未来	.

我发现了一个以后不应该再遵循的出行时间表。

['liːvɪŋ] - [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['bʊɹʒ] [æt; ət][ˌtuː'tuː] :

Leaving	Avord	at	2	:	15	I	got	to	Bourges	at	2	:
离开	-	在	2	:	-	我	得到	到	布尔日	在	2	:

2点15分离开阿沃尔，2点到达布尔日。

- [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][treɪn] [left][æt; ət]['sɛvən] : - .

45	and	found	that	the	train	left	at	7	:	29	.
-	和	成立	那	这	火车	左边	在	7	:	-	.

45，发现火车于 7:29 出发。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃæp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , ['ɑːrθər]

Fortunately	,	there	was	another	chap	from	the	school	on	the	train	,	Arthur
幸运的是	,	那里	曾是	其他	小伙子	从	这	学校	在	这	火车	,	亚瑟

[bluːθənθɔl] ,

Bluthenthal	,
布卢森塔尔	,

幸运的是，火车上还有学校的另一位同学，亚瑟·布鲁森塔尔。

[æn; ən][oʊld] ['prɪnstən] ['fʊtbɔːl] [stɑːr] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wel] ,

an	old	Princeton	football	star	,	whom	I	have	gotten	to	know	quite	well	,
一个	老的	普林斯顿	足球	星星	,	谁	我	有	获得	到	知道	相当	出色地	,

一位我相当熟悉的普林斯顿大学老橄榄球明星

[soʊ][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] .

so	we	managed	to	waste	the	afternoon	together	.
所以	我们	管理	到	浪费	这	下午	一起	.

于是我们一起虚度了下午时光。

[æt; ət]['sɛvən] : - [aɪ]['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [hæf] [-]

At	7	:	29	I	started	another	half	[	50	]
在	7	:	-	我	开始	其他	一半	[	-	]

7:29 我开始了另一半[50]

['aʊɜ-z] ['dʒɜːrni] ,

hour's	journey	,
小时	旅行	,

一小时的路程，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] [bɔːr'doʊ] [left][æt; ət]

at	the	end	of	which	the	timetable	said	that	the	train	for	Bordeaux	left	at
在	这	结尾	的	哪个	这	时间表	说	那	这	火车	为了	波尔多	左边	在

- :

10	:
-	:

最后，时刻表显示开往波尔多的列车于10点发车：

- ([ðɪs] [ɪz][ɔːl][piː] . [em] .) .
30 (this is all P . M .) .
- (这 是 全部 P . M .) .

30（以上均为下午时间）。

[æt; ət] [ðɪs] [taʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
At this town there were some American engineers ,
在 这 镇 那里 是 一些 美国人 工程师 ,

这个镇上有一些美国工程师，

[soʊ][aɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
so I embraced the fellow countrymen in a strange land .
所以 我 拥抱 这 同伴 同胞们 在 一个 奇怪的 土地 .

于是，我拥抱了身处异乡的同胞们。

['fɪnɪʃt] [ʌp][ə; eɪ][nɑːt]['veri] [geɪ] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [muvɪz] , [ə; eɪ][moʊst] [ɑːd]
Finished up a not very gay evening by attending the movies , a most odd
完成的 向上 一个 不是 非常 同性恋 晚上 经过 参加 这 电影 , 一个 最多 奇怪的
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

昨晚过得并不愉快，最后却去看了电影，这真是一个非常奇怪的娱乐方式。

[klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [əb'skjuəd][ðə; ði] [skriːn] ,
Clouds of tobacco smoke obscured the screen ,
云 的 烟草 抽烟 模糊不清 这 屏幕 ,

烟雾弥漫，遮蔽了屏幕。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
and most of the action was around the bar at one side of the hall .
和 最多 的 这 行动 曾是 大约 这 酒吧 在 一 边 的 这 大厅 .

大部分活动都发生在大厅一侧的酒吧附近。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [geɪ] .
Nobody was drunk , but nearly every one was drinking and very gay .
无人 曾是 醉 , 但 几乎 每一个 一 曾是 喝 和 非常 同性恋 .

虽然没有人喝醉，但几乎每个人都在喝酒，而且气氛非常欢乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] — [nɑːt][ɪn] [geɪ]
This was merely Saturday night in a small town of the Provinces — not in gay
这 曾是 仅仅 周六 夜晚 在 一个 小的 镇 的 这 省份 — 不是 在 同性恋
['pæriː] .
Paree .
巴黎 .

这仅仅是外省一个小镇的周六晚上——不是在繁华的巴黎。

[æt; ət] - :
At 10 :
在 - :

10点：

- [aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
15 I got in a first class compartment and tried to find a comfortable
- 我 得到 在 一个 第一的 班级 隔间 和 尝试 到 寻找 一个 舒服的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .
position in which to sleep .
位置 在 哪个 到 睡觉 .

15 我坐进头等车厢，努力寻找一个舒适的睡觉姿势。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ][hæd; həd] [mʌst] [ʌp][maɪ] [kloʊðz] [kən'sɪdərəbli] ,
At 2 : 15 A . M . I had mussed up my clothes considerably ,
在 2 : - 一个 . M . 我 有 凌乱 向上 我的 衣服 相当 ,

凌晨2点15分，我的衣服已经弄得乱七八糟。

[lɔːst] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [nɑːt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

lost	my	temper	and	not	slept	a	wink	.
丢失的	我的	脾气	和	不是	睡着了	一个	眨眼	.

我大发雷霆，彻夜未眠。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

Then	we	had	to	change	again	.
然后	我们	有	到	改变	再次	.

然后我们又得做出改变。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['foʊgi]

The	rest	of	the	morning	I	sat	opposite	an	American	officer	,	a	queer	old	fogey
这	休息	的	这	早晨	我	卫星	对面的	一个	美国人	官	,	一个	酷儿	老的	老顽固

,

,

,

那天上午剩下的时间，我一直坐在一位美国军官对面，他是个古怪的老古董。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] .

and	we	tried	to	kid	each	other	into	thinking	we	were	sleeping	,	with	no	success	.
和	我们	尝试	到	孩子	每个	其他	进入	思维	我们	是	睡眠	,	和	不	成功	.

我们试图互相欺骗对方，假装自己睡着了，但没有成功。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [pəj] [left] [ɪ'miːdiətli] ,

Arrived	at	Bordeaux	at	7	A	.	M	.	,	and	found	that	the	train	for	Pau	left	immediately	,
到达的	在	波尔多	在	7	一个	.	M	.	,	和	成立	那	这	火车	为了	保罗	左边	立即地	,

早上7点到达波尔多，发现开往波城的火车马上就开了。

[soʊ] [aɪ] [mɪst] [aʊt] [ɑːn] ['brekfəst] , [tuː] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hektɪk] [trɪp] .

so	I	missed	out	on	breakfast	,	too	—	Oh	,	it	was	a	hectic	trip	.
所以	我	错过	出去	在	早餐	,	也	—	哦	,	它	曾是	一个	忙碌的	旅行	.

所以连早餐也没吃上——哦，这真是一次忙碌的旅行。

[maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [ɪn] [fræns] . [-]

My	idea	of	a	very	unpleasant	occupation	is	that	of	a	travelling	salesman	in	France	.	[	51	]
我的	主意	的	一个	非常	令人不快的	职业	是	那	的	一个	旅行	推销员	在	法国	.	[	-	]

我认为最令人不快的职业是在法国当旅行推销员。[51]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	22	,	1917	.
十月	-	,	-	.

1917年10月22日。

[ɑː] , — — [[diː]] :

Ah	,	—	—	[	D	]	:
啊	,	—	—	[	D	]	:

啊，——[D]:

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][æn; ən]

Once	more	I	take	my	pen	in	hand	to	lay	at	your	feet	the	burdens	of	an
一次	更多的	我	拿	我的	笔	在	手	到	躺	在	你的	脚	这	负担	的	一个

[ˌoʊvər'rɔːt] ([haʊ] [ɪz] [ðæt] [wɜːrd] [speld] ?)

overwrought	(	how	is	that	word	spelled	?	)
雕饰	(	如何	是	那	单词	拼写	?	)

我再次拿起笔，将一个过度焦虑的人的重担（这个词怎么拼写？）倾诉于你面前。

[maɪnd] , [sed] ['bəːdənz] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['kæptɪn] .

mind	,	said	burdens	being	caused	by	a	most	unpleasant	captain	.
头脑	,	说	负担	存在	导致	经过	一个	最多	令人不快的	队长	.

心想，这些负担都是由一位极其令人讨厌的船长造成的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Just	because	I	was	in	Paris	for	a	day	and	a	half	without	a
只是	因为	我	曾是	在	巴黎	为了	一个	天	和	一个	一半	没有	一个

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

仅仅因为我未经许可在巴黎待了一天半，

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,

he	handed	me	eight	days	of	jail	,
他	递交	我	八	天	的	监狱	,

他判了我八天监禁，

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [hɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	today	for	nothing	at	all	he	hauled	me	out	in	front	of	the	entire
和	今天	为了	没有什么	在	全部	他	拖拽	我	出去	在	正面	的	这	全部的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][kwaɪt] ['æŋgərd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪk'striːmli] ['broʊkən] [frentʃ] [ðæt]

division	and	got	quite	angered	when	I	told	him	in	extremely	broken	French	that
分配	和	得到	相当	愤怒	什么时候	我	讲述	他	在	极其	破碎的	法语	那

[aɪ]['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	hadn't	understood	a	word	.
我	之前没有	理解	一个	单词	.

今天，他无缘无故地把我拉到整个师面前，当我用蹩脚的法语告诉他我一个字都没听懂时，他非常生气。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dʒeɪl] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

But	as	the	jail	doesn't	mean	anything	and	doesn't	have	to	be	served	,
但	作为	这	监狱	不	意思是	任何事物	和	不	有	到	是	服务	,

但由于监禁本身并没有什么意义，也并非必须服刑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	am	not	worrying	very	much	.
我	是	不是	令人担忧	非常	很多	.

我并不太担心。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] ['mɪsti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

The	afternoon	is	misty	and	there	isn't	a	chance	of	flying	,
这	下午	是	蒙蒙	和	那里	不是	一个	机会	的	飞行	,

下午雾气弥漫，没有飞行的可能。

[soʊ][hiː; hi] [teɪks] [pər'tɪkjələr] [ker] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [liːv] [ðə; ði] [piːst] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

so	he	takes	particular	care	that	nobody	leave	the	piste	though	there	is	absolutely
所以	他	需要	特别的	关心	那	无人	离开	这	滑雪道	尽管	那里	是	绝对地

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ,

nothing	to	do	there	,
没有什么	到	做	那里	,

所以他特别注意不让任何人离开雪道，尽管那里根本没什么可做的。

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get][wɔːrm][ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

no	chance	to	get	warm	or	comfortable	.
不	机会	到	得到	温暖的	或者	舒服的	.

没有机会取暖或感到舒适。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ælәbaɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['penmənʃɪp] [æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . [-]

Which	at	least	gives	me	a	perfect	alibi	for	poor	penmanship	as	I'm	sitting	in	a	machine	and	quite	uncomfortable	.	[	52	]
哪个	在	至少	给予	我	一个	完美的	不在场证明	为了	贫穷的	书法	作为	我是	坐着	在	一个	机器	和	相当	不舒服	.	[	-	]

这至少给了我一个完美的借口，证明我的字迹潦草，因为我当时正坐在机器里，很不舒服。[52]

['θɔːtlәs] ['kriːtʃər] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,

Thoughtless	creature	,	so	much	like	the	rest	of	your	sex	,
轻率	生物	,	所以	很多	喜欢	这	休息	的	你的	性别	,

没脑子的家伙，跟你们这些男人一样。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['ælbərt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [hɪr] ,

why	did	you	not	tell	me	where	Albert	was	to	be	over	here	,
为什么	做过	你	不是	告诉	我	在哪里	阿尔伯特	曾是	到	是	超过	这里	,

为什么你不告诉我阿尔伯特在这边的位置?

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

or	what	he	was	going	to	do	,	or	what	service	he	was	in	,
或者	什么	他	曾是	去	到	做	,	或者	什么	服务	他	曾是	在	,

或者他要去做什么，或者他在哪个部门服役，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ?

or	at	least	that	he	was	in	France	?
或者	在	至少	那	他	曾是	在	法国	?

或者至少他当时在法国?

[aɪ] ['klevərli] [di'djuːst] [ðə; ði] ['lætər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	cleverly	deduced	the	latter	from	your	letter	,	but	did	not	know	where	to	find	him	.
我	巧妙地	推断	这	后者	从	你的	信	,	但	做过	不是	知道	在哪里	到	寻找	他	.

我从你的信中巧妙地推断出了后一种情况，但不知道在哪里可以找到他。

[wen] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [pəj] ,

When	I	got	your	letter	I	was	at	Pau	,
什么时候	我	得到	你的	信	我	曾是	在	保罗	,

我收到你的信时正在波城。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] (['dɪdnt] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ][ɔːr]['poʊst(ə)l] - [kɑːrd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ?) .

not	far	from	Bordeaux	(	Didn't	I	write	you	or	postal	-	card	you	from	there	?	)	.
不是	远的	从	波尔多	(	没有	我	写	你	或者	邮政	-	卡片	你	从	那里	?	)	.

离波尔多不远（我好像从那里给你写过信或寄过明信片？）。

['æftərwərd] [æt; ət]['pærɪs] ,

Afterward	at	Paris	,
之后	在	巴黎	,

之后在巴黎，

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['veri] [drest] [ʌp] ['ensən] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] ['sʌmwer] (

I	talked	to	a	few	very	dressed	up	ensigns	with	wings	on	them	somewhere	(
我	谈话	到	一个	很少	非常	穿着	向上	旗帜	和	翅膀	在	他们	某处	(

['wɔːkər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [aɪ] [rɪ'membər]) ,

Walker	is	the	only	name	I	remember	)	,
沃克	是	这	仅有的	姓名	我	记住	)	,

我曾在某个地方和几位穿着考究、佩戴翅膀的少尉交谈过（我只记得沃克这个名字）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] — — [wʌz; wəz] [nɪr] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːp]

and	they	told	me	that	—	—	was	near	Bordeaux	and	in	the	same	group
和	他们	讲述	我	那	—	—	曾是	靠近	波尔多	和	在	这	相同的	团体

[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

with	themselves	.
和	他们自己	.

他们告诉我，——就在波尔多附近，和他们属于同一组。

[soʊ] [ɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .

So	if	,	etc	.	,	I	might	have	gone	to	see	the	Big	Boy	.
所以	如果	,	ETC	.	,	我	可能	有	已消失	到	看	这	大的	男生	.

所以如果……等等，我可能就会去看大男孩了。

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['klæsmeɪt] [ɪn][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [kæmp][ðə; ði]

Yesterday	I	went	to	see	Billy	and	another	classmate	in	an	artillery	camp	the
昨天	我	去	到	看	比利	和	其他	同学	在	一个	炮兵	营	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['pærɪs] .

other	side	of	Paris	.
其他	边	的	巴黎	.

昨天我去巴黎另一边的炮兵营地看望了比利和另一位同学。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [sʌtʃ] ,

They	are	officers	of	the	U	.	S	.	A	.	and	live	as	such	,
他们	是	警官	的	这	U	.	S	.	一个	.	和	居住	作为	这样的	,

他们是美国军官，过着军官般的生活。

[wɪtʃ] [in'saits] [ɪn][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['envi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɔːrpərəl][ʌv; əv] [fræns]

which	incites	in	me	much	envy	as	I	am	still	a	mere	corporal	of	France
哪个	煽动	在	我	很多	嫉妒	作为	我	是	仍然	一个	仅仅	下士	的	法国

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [duː] — [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz]

and	treated	with	no	more	than	my	due	—	not	quite	as	much	I	sometimes
和	治疗	和	不	更多的	比	我的	到期的	—	不是	相当	作为	很多	我	有时

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

这让我非常羡慕，因为我仍然只是法国的一名普通下士，得到的待遇也只是我应得的——有时我觉得甚至还不够好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][dʒeɪl] .

That	was	the	expedition	that	brought	the	jail	.
那	曾是	这	远征	那	带来	这	监狱	.

正是那次远征带来了监狱。

[lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [naʊ] .

Lots	and	lots	of	people	are	getting	over	here	now	.
很多	和	很多	的	人们	是	获得	超过	这里	现在	.

现在很多人都过来了。

[aɪv] [siːn] ['heɪlɪˌgər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['keli] [kreg] [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪvieɪtər]

I've	seen	Heyliger	Church	and	Kelly	Craig	who	are	about	to	become	aviators
我已经	已见	海利格	教会	和	凯莉	克雷格	WHO	是	关于	到	变得	飞行员

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

我见过海利格·丘奇和凯利·克雷格，他们即将成为某地的飞行员。

['potər] [gest] [dʒʌst] [bɪ'keɪm] [-]
Porter Guest just became [53]
搬运工 客人 只是 成为 [-]

Porter Guest 刚刚成为[53]

['brɛvɪtɪd] ([ðæt] [ɪz] ,
breveted (that is ,
特许状 (那 是 ,

特许任教（即，

[ə; eɪ] ['laɪsnst] ['paɪlət]) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [si:n] [ɪn]['pærɪs] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] — [noʊ][end]
a licensed pilot) and was considerably seen in Paris shortly after — no end
一个 获得许可的 飞行员) 和 曾是 相当 已见 在 巴黎 不久 后 — 不 结尾
[ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ɪz] [si:n]
of college friends are over here and even an occasional American girl is seen
的 大学 朋友们 是 超过 这里 和 甚至 一个 偶然 美国人 女孩 是 已见
[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

他是一名持证飞行员），之后不久便经常出现在巴黎——他的大学朋友很多，甚至偶尔还能在巴黎见到美国女孩。

[noʊ] [frendz] [æz; əz] [jet] .
No friends as yet .
不 朋友们 作为 然而 .

目前还没有朋友。

[jʊr; jər] ['letər] — [aɪ] [æskt] [æt; ət]['mɔ:rgən][hɑ:rdʒəs][ə'baʊt] [mɪs] — — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]
Your letter — I asked at Morgan Harjes about Miss — — and found that she is
你的 信 — 我 问 在 摩根 哈杰斯 关于 错过 — — 和 成立 那 她 是
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
at the front in a hospital ,
在 这 正面 在 一个 医院 ,

您的来信——我向摩根·哈杰斯询问了那位小姐的情况——得知她目前在前线的一家医院里，

[soʊ][aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn]['pærɪs] .
so I can't very well find her in Paris .
所以 我 不能 非常 出色地 寻找 她 在 巴黎 .

所以我很难在巴黎找到她。

[aɪm] ['sɑ:ri] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] .
I'm sorry as I would very much have liked to .
我是 对不起 作为 我 会 非常 很多 有 喜欢 到 .

我很抱歉，因为我真的很想去。

[wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] ['pɜ:rmənənt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn]['pærɪs] .
What one might call permanent people are very nice to know in Paris .
什么 一 可能 称呼 永恒的 人们 是 非常 好的 到 知道 在 巴黎 .

在巴黎，能认识一些常住居民是非常令人愉快的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [frʌnt] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɪr] [mɪs] — — - [es]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
I don't know anything about the front yet , but if I'm near Miss — — ' s hospital ,
我 不 知道 任何事物 关于 这 正面 然而 , 但 如果 我是 靠近 错过 — — - s 医院 ,

我对前线的情况还一无所知，但如果我在——小姐的医院附近，

[wɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .
will try to get acquainted .
将要 尝试 到 得到 熟人 .

我会努力熟悉彼此。

[wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] ['prɪti] [wel] [ə'pri:ʃieɪt] .
What you said about — — and his going , I can pretty well appreciate .
什么 你 说 关于 — — 和 他的 去 , 我 能 漂亮的 出色地 欣赏 .

你说的关于——以及他离开的事，我非常理解。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt]
There **isn't** **a** **thing** **in** **the** **world** **to** **worry** **us** **unmarried** **and** **very** **independent**
那里 不是 一个 事物 在 这 世界 到 担心 我们 未婚 和 非常 独立的
[jʌŋ] [men] ['oʊvər] [hɪr] .
young **men** **over** **here** **.**
年轻的 男人 超过 这里 .

我们这些未婚且非常独立的年轻男人，在这里没有什么事能让我们担心。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
If **something** **happens** **to** **us** **,**
如果 某物 发生 到 我们 ,

如果我们发生什么意外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['bɑːðər] [juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .
it **will** **bother** **you** **all** **back** **home** **a** **great** **deal** **more** **than** **us** **.**
它 将要 打扰 你 全部 后退 家 一个 伟大的 交易 更多的 比 我们 .

这件事会比我们更让你们这些在家的人感到困扰。

[its] ['veri] , ['veri] [truː] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
It's **very** **,** **very** **true** **that** **women** **have** **the** **heaviest** **and** **worst** **part** **of** **war** **.**
它是 非常 , 非常 真的 那 女性 有 这 最重 和 最差 部分 的 战争 .

女性在战争中承受着最沉重、最残酷的后果，这的确是事实。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæl]['oʊvər]
I **had** **to** **write** **a** **letter** **the** **other** **day** **to** **the** **mother** **of** **a** **pal** **over**
我 有 到 写 一个 信 这 其他 天 到 这 母亲 的 一个 朋友 超过
[hɪr] [huː] [ʃɑːt] [hɪm'self] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
here **who** **shot** **himself** **when** **out** **of** **his** **head** **.**
这里 WHO 射击 他自己 什么时候 出去 的 他的 头 .

前几天我不得不给一位朋友的母亲写信，他当时神志不清，开枪自杀了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['paɪlət] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər]
A **fine** **pilot** **and** **an** **exceptionally** **charming** **fellow** **,** **how** **I** **pity** **his** **poor** **mother**
一个 美好的 飞行员 和 一个 非常 迷人 同伴 , 如何 我 遗憾 他的 贫穷的 母亲
.
:
.

他是一位优秀的飞行员，也是一位魅力非凡的小伙子，我真同情他可怜的母亲。

[its] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌn] [siːz] [ɪn] [blæk] [hɪr] [ɪn] [fræns] .
It's **almost** **unbelievable** **the** **number** **of** **women** **one** **sees** **in** **black** **here** **in** **France** **.**
它是 几乎 难以置信 这 数字 的 女性 一 看到 在 黑色的 这里 在 法国 .

在法国，穿黑色衣服的女性数量之多简直令人难以置信。

[θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
Thank **God** **,** **it** **[** **54** **]**
感谢 上帝 , 它 [-]

感谢上帝，它[54]

[kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ðæt] [bæd][æt; ət][hoʊm] ,
can **never** **become** **that** **bad** **at** **home** **,**
能 绝不 变得 那 坏的 在 家 ,

在家永远不会变得那么糟糕，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] ['nevər] [get] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .
for **the** **war** **will** **never** **get** **so** **close** **to** **us** **as** **it** **has** **to** **the** **French** **.**
为了 这 战争 将要 绝不 得到 所以 关闭 到 我们 作为 它 有 到 这 法语 .

因为战争永远不会像逼近法国那样逼近我们。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][kəm'poʊz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv][ˌɛərə'nɔ:tik,-kəl] ['θrɪlər] [tə'deɪ]

I	haven't	the	inspiration	to	compose	an	imaginative	aeronautic	thriller	today
我	还没有	这	灵感	到	撰写	一个	富有想象力的	航空	惊悚片	今天

[ə'baʊt][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['eɪvieɪtər] .

about	the	experiences	of	a	boy	aviator	.
关于	这	经历	的	一个	男生	飞行员	.

今天我没有灵感创作一部关于少年飞行员经历的充满想象力的航空惊悚小说。

[sɪns] [læst] ['raɪtɪŋ] , [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['ni:ju:pɔ:rt][æt; ət] - , [went] [tu:; tə] [pəj] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Since	last	writing	,	have	finished	Nieuport	at	Avord	,	went	to	Pau	and	there
自从	最后的	写作	,	有	完成的	纽波特	在	-	,	去	到	保罗	和	那里

[dɪd] [æk'rɔbəsi] ,

did	acrobacy	,
做过	杂技	,

自上次写信以来，我已经完成了在阿沃德的纽波特比赛，去了波城并在那里表演了杂技。

[keɪm] [hɪr] [tu:; tə] ['plɛsɪs] - ['belvɪl] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd][spæd] ,

came	here	to	Plessis	-	Belleville	and	started	Spad	,
来了	这里	到	普莱西斯	-	贝尔维尔	和	开始	斯帕德	,

我来到普莱西-贝尔维尔，创办了 Spad 公司。

[naʊ] [ə'weɪt] [ə'saɪnmənt] [tu:; tə][æn; ən] [ˌeskə'drɪl] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

now	await	assignment	to	an	escadrille	which	ought	to	come	within	a	week	.
现在	等待	任务	到	一个	飞行队	哪个	应该	到	来	之内	一个	星期	.

现在等待分配到飞行中队，应该在一周内得到分配结果。

['hævnt] ['broʊkən] ['eni] [wʊd] [sɪns] [ˌblɛri'oʊ] [deɪz] ,

Haven't	broken	any	wood	since	Blériot	days	,
还没有	破碎的	任何	木头	自从	布莱里奥	天	,

自从布莱里奥时代以来，我就没折断过任何木头了。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [dʌn] [ə'baʊt] ['ævərɪdʒ] [gʊd] [wɜ:rk] .

but	have	been	a	bit	more	rational	and	done	about	average	good	work	.
但	有	到过	一个	少量	更多的	合理的	和	完毕	关于	平均的	好的	工作	.

但我变得更加理性，也更注重做好平均水平的工作。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] — ['kɑ:mbæt] ['treɪnɪŋ] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [tɪl]

The	preliminary	training	is	over	—	combat	training	doesn't	amount	to	anything	till
这	初步的	训练	是	超过	—	战斗	训练	不	数量	到	任何事物	直到

[wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

we	get	to	the	front	.
我们	得到	到	这	正面	.

预备训练已经结束——战斗训练只有到了前线才有意义。

[aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:noʊˌpleɪs] [mə'ʃi:n] ['ʃʊrli] .

I'll	be	on	a	monoplace	machine	surely	.
患病的	是	在	一个	单体	机器	一定	.

我肯定会坐单人老虎机。

[soʊ][ɪn][maɪ][nekst][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] ['maɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]

So	in	my	next	you	can	expect	to	hear	mighty	tales	of	combating	the
所以	在	我的	下一个	你	能	预计	到	听到	强大的	故事	的	对抗	这

[bɔ:ʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtu:d] .

Boche	at	a	high	altitude	.
波切	在	一个	高的	高度	.

所以，在我的下一篇文章中，你们将会听到在高海拔地区与德国人作战的精彩故事。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] ,

I'm	beginning	to	hear	that	it's	nothing	but	a	lot	of	routine	work	,
我是	开始	到	听到	那	它是	没有什么	但	一个	很多	的	常规	工作	,

我开始听说，这不过是一些例行公事的工作而已。

[fjuː] ['kɒmbæts] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bɔːr] :

few	**combats**	**and**	**pretty**	**soon**	**a**	**frightful**	**bore**	**:**
很少	战斗	和	漂亮的	很快	一个	可怕	钻孔	:

战斗寥寥无几，很快就变得令人厌烦：

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['roʊmæns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪm] [wɜːrθ] .

I	**refuse**	**to**	**believe**	**it**	**and**	**hang**	**on**	**to**	**romance**	**for**	**all**	**I'm**	**worth**	**.**
我	拒绝	到	相信	它	和	悬挂	在	到	浪漫	为了	全部	我是	值得	.

我拒绝相信，我会拼尽全力去守护浪漫。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt]

Give	**my**	**regards**	**to**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**people**	**and**	**tell**	**them**	**I**	**haven't**	**quite**
给	我的	问候	到	一个	所有的	很多	的	人们	和	告诉	他们	我	还没有	相当

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] .

given	**up**	**all**	**hope**	**of**	**a**	**letter**	**though**	**almost**	**.**
给定	向上	全部	希望	的	一个	信	尽管	几乎	.

请代我向很多人问好，并告诉他们我还没有完全放弃收到信的希望。

[maɪ] [frendz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] ['letər] ['raɪtɪŋ] .

My	**friends**	**as**	**a**	**group**	**are**	**not**	**very**	**strong**	**on**	**letter**	**writing**	**.**
我的	朋友们	作为	一个	团体	是	不是	非常	强的	在	信	写作	.

我的朋友们都不太擅长写信。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [-]

There	**are**	**only**	**[**	**55**	**]**
那里	是	仅有的	[	-	]

只有[55]

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʃaɪnɪŋ] [ik'sepʃənz] [laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['verɪli] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

a	**very**	**few**	**shining**	**exceptions**	**like**	**yourself**	**and**	**verily**	**they**	**do**	**make**	**of**	**me**	**the**
一个	非常	很少	灼灼	例外情况	喜欢	你自己	和	确实	他们	做	制作	的	我	这

[hɑːrt] [glæd] .

heart	**glad**	**.**
心	高兴的	.

像你这样耀眼的例外屈指可数，而他们的存在确实让我感到由衷的喜悦。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [tɪz] ['buːtlləs] , [soʊ] [aɪ] [saɪn] [maɪ'self] ,

But	**enough**	**of**	**this**	**,**	**'**	**tis**	**bootless**	**,**	**so**	**I**	**sign**	**myself**	**,**
但	足够的	的	这	,	-	的	无靴	,	所以	我	符号	我	,

但是够了，这样做毫无意义，所以我自己签了字。

[ðaɪn] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Thine	**as**	**of**	**yore**	**,**
瘦	作为	的	昔时	,

如同往昔，你

['stjʊt] . [-]

Stuart	**.**	**[**	**56**	**]**
斯图尔特	.	[	-	]

斯图尔特。[56]

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ˌeskə'drɪl] [spɑː] - - ,

Escadrille	**Spa**	**-**	**84**	**,**
飞行队	温泉	-	-	,

斯帕-84飞行队

[sɛk'tuːr] ['poʊst(ə)l] - ,
Secteur **Postal** **181** **,**
部门 邮政 - ,

邮政区 181，

[pɑːr][ə; eɪ] . [siː] . [em] . — ['pærɪs] .
Par **A** **.** **C** **.** **M** **.** **—** **Paris** **.**
帕尔 一个 . C . M . — 巴黎 .

Par ACM—Paris。

[noʊ'vembər][wʌn] , - .
November **1** **,** **1917** **.**
十一月 1 , - .

1917年11月1日。

[wel] , [aɪm] [hɪr] — [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][læst] .
Well **,** **I'm** **here** **—** **in** **sight** **of** **the** **front** **at** **last** **.**
出色地 , 我是 这里 — 在 视线 的 这 正面 在 最后的 .

好了，我到了——终于看到前线了。

[tuː; tə] [deɪt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] [jet] [ænd; ənd][wəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [æz; əz]
To **date** **I** **haven't** **been** **out** **there** **yet** **and** **won't** **for** **a** **few** **days** **more** **as**
到 日期 我 还没有 到过 出去 那里 然而 和 惯于 为了 一个 很少 天 更多的 作为
[ðeɪ] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [nuː] ['pailəts][ænd; ənd][dəunt] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ]
they **take** **lots** **of** **care** **of** **new** **pilots** **and** **don't** **feed** **them** **to** **the** **Boche**
他们 拿 很多 的 关心 的 新的 飞行员 和 不 喂养 他们 到 这 波切
[raɪt] [ə'weɪ] .
right **away** **.**
正确的 离开 .

到目前为止，我还没有去过那里，而且未来几天也不会去，因为他们对新飞行员照顾有加，不会马上把他们交给德国佬。

['prɑːbəbli] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Probably **day** **after** **tomorrow** **the** **lieutenant** **in** **command** **will** **take** **me** **out** **to** **show**
大概 天 后 明天 这 中尉 在 命令 将要 拿 我 出去 到 展示
[ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [pə'troʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
me **around** **the** **lines** **and** **after** **that** **I'll** **take** **my** **place** **in** **patrols** **with** **the**
我 大约 这 线条 和 后 那 患病的 拿 我的 地方 在 巡逻 和 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

大概后天，指挥官中尉会带我出去巡视一下战线，之后我就会和其他人一起参加巡逻。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [pə'troʊlɪŋ] ,
The **work** **is** **exclusively** **patrolling** **,**
这 工作 是 只 巡逻 ,

这项工作仅限于巡逻。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ə'genst] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]
establishing **as** **it** **were** **a** **barrage** **against** **German** **machines** **and**
建立 作为 它 是 一个 弹幕 反对 德语 机器 和
[pri'ventɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['eni] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .
preventing **as** **far** **as** **possible** **any** **incursions** **of** **the** **French** **lines** **.**
预防 作为 远的 作为 可能的 任何 入侵 的 这 法语 线条 .

建立起一道阻挡德军机器的屏障，并尽可能阻止德军对法军防线的任何入侵。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ə'tæk] [ɪz]['oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][æk'tɪvəti] .
As **the** **big** **attack** **is** **over** **,** **there** **is** **comparatively** **little** **activity** **.**
作为 这 大的 攻击 是 超过 , 那里 是 比较 小的 活动 .

大规模袭击结束后，局势相对平静。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [pə'troʊl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['faɪərd][ɑːn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Sometimes	**one**	**goes**	**for**	**a**	**whole**	**patrol**	**without**	**being**	**fired**	**on**	**and**	**without**
有时	一	去	为了	一个	所有的	巡逻	没有	存在	被解雇	在	和	没有

['siːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ðɪ][laɪnz] .

seeing	**an**	**enemy**	**machine**	**anywhere**	**near**	**the**	**lines**	**.**
看到	一个	敌人	机器	任何地方	靠近	这	线条	.

有时候，巡逻全程都不会遭到炮火攻击，也不会在战线附近看到敌方的机器。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [gruːp] [hæz; həz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

During	**the**	**three**	**days**	**I've**	**been**	**here**	**,**	**the**	**group**	**has**	**accounted**	**for**	**several**
期间	这	三	天	我已经	到过	这里	,	这	团体	有	已记录	为了	一些

[bɔːʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [-]

Boches	**without**	**any**	**[**	**57**	**]**
博切斯	没有	任何	[	-	]

在我来这里的三天里，该组织已经消灭了几个德国佬，而没有[57]

[lɔːsɪz] [wət'evər] .

losses	**whatever**	**.**
损失	任何	.

损失什么的都无所谓。

[jʌŋ] ['bridʒmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]['fjuːsəlɑːʒ]

Young	**Bridgeman**	**of**	**the**	**Lafayette**	**Escadrille**	**had**	**a**	**bullet**	**through**	**his**	**fuselage**
年轻的	布里奇曼	的	这	拉斐特	飞行队	有	一个	子弹	通过	他的	机身

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

just	**in**	**front**	**of**	**his**	**chest**	**,**
只是	在	正面	的	他的	胸部	,

拉斐特飞行队的年轻飞行员布里奇曼胸部前方的机身被子弹击中。

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [noʊ]['dæmɪdʒ] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

but	**suffered**	**no**	**damage**	**except**	**from**	**fright**	**.**
但	遭受	不	损害	除了	从	惊吓	.

除了受到惊吓外，没有受到其他伤害。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˌɛskə'drɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

There	**are**	**several**	**escadrilles**	**in**	**the**	**group**	**,**
那里	是	一些	编队	在	这	团体	,

该组织内有多个飞行中队，

[ə; eɪ] ['gruːp] [diː]['kɑːmbæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ɔːl][hæv; həv][spædz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] .

a	**groupe**	**de**	**combat**	**—**	**it**	**is**	**called**	**—**	**all**	**have**	**Spads**	**which**	**makes**	**it**	**very**	**nice**	**.**
一个	集团	德	战斗	—	它	是	称为	—	全部	有	铲子	哪个	制作	它	非常	好的	.

一个战斗小组——它被称为——所有成员都拥有 Spads，这非常棒。

[ðə; ðɪ] [ˌlæfi'et] , - , [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bærəks] ,

The	**Lafayette**	**,**	**124**	**,**	**is**	**of**	**our**	**group**	**and**	**have**	**adjoining**	**barracks**	**,**
这	拉斐特	,	-	,	是	的	我们的	团体	和	有	相邻的	兵营	,

拉斐特号（124号）属于我们集团，并且与我们相邻的营房相连。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] ([aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'piːt]) [fɔːr; fər][juː 'es][loʊn] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [frentʃ] [ˌɛskə'drɪlz] .

which	**makes**	**it**	**very**	**nice**	**(**	**I**	**seem**	**to**	**repeat**	**)**	**for**	**us**	**lone**	**Americans**	**in**	**French**	**escadrilles**	**.**
哪个	制作	它	非常	好的	(	我	似乎	到	重复	)	为了	我们	孤独	美国人	在	法语	编队	.

这使得我们这些独自在法国飞行队服役的美国人感觉非常好（我好像一直在重复这句话）。

[wiː; wi] [drɑːp] [ɪn] [ðer; ðər] [fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [naɪts] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]

We	drop	in	there	far	too	often	and	the	first	few	nights	I	used	the	bed	of
我们	降低	在	那里	远的	也	经常	和	这	第一的	很少	夜晚	我	用过的	这	床	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [bɪl] [-] ['ruːmmeɪt] ,

the	famous	Bill	Thaw's	roommate	,
这	著名的	账单	解冻	室友	,

我们去那里的次数太多了，头几个晚上我睡的是著名演员比尔·索的室友的床。

[ə'weɪ] [ɑːn] [pər'mɪʃ(ə)n] .

away	on	permission	.
离开	在	允许	.

经许可外出。

[dɪd] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] ['wɪski] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

Did	I	write	you	that	one	morning	he	brought	in	Whiskey	to	wake	me	up	,
做过	我	写	你	那	一	早晨	他	带来	在	威士忌酒	到	唤醒	我	向上	,

我有没有写过，有一天早上他带威士忌来叫我起床?

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] [noʊ] ['suːnər] ['oʊpənd] [ðæn; ðən] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

and	my	eye	no	sooner	opened	than	my	head	was	buried	under	the	covers	.
和	我的	眼睛	不	很快	打开	比	我的	头	曾是	埋葬	在下面	这	封面	.

我刚睁开眼，头就被埋进了被子里。

['wɪski] [ɪz] [ə; eɪ] [pet] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['laɪən] [kʌb] ,

Whiskey	is	a	pet	—	a	very	large	lion	cub	,
威士忌酒	是	一个	宠物	—	一个	非常	大的	狮子	幼兽	,

威士忌是一只宠物——一只体型非常大的小狮子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaʊt'groʊn] [ɪts] [juː'tɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [pet] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] ['jestərdeɪ] ,

which	has	unfortunately	outgrown	its	utility	as	a	pet	and	was	sent	yesterday	,
哪个	有	很遗憾	长大了就不合适了	它是	公用事业	作为	一个	宠物	和	曾是	发送	昨天	,

很不幸，它已经不再适合作为宠物，昨天被送走了。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [meɪt] , ['soʊdə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] [æt; ət] ['pærɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['laɪən]

with	its	running	mate	,	Soda	,	to	the	Zoo	at	Paris	,	to	be	a	regular	lion
和	它是	跑步	伴侣	,	苏打	,	到	这	动物园	在	巴黎	,	到	是	一个	常规的	狮子

.

:

.

它和它的伙伴苏打一起被送到巴黎动物园，成为一只普通的狮子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [kraʊd] — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] ,

They	are	a	very	odd	crowd	—	the	members	of	the	Lafayette	Escadrille	,
他们	是	一个	非常	奇怪的	人群	—	这	成员	的	这	拉斐特	飞行队	,

他们是一群非常古怪的人——拉斐特飞行队的成员，

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ræðər] ['rʌfˌneks] .

a	few	nice	ones	and	a	bunch	of	rather	roughnecks	.
一个	很少	好的	一个	和	一个	束	的	相当	粗汉	.

其中有几个好人，还有一大批粗鲁无礼的人。

[ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpənər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

Their	conversation	is	an	eye	opener	for	a	new	arrival	.
他们的	对话	是	一个	眼睛	开球	为了	一个	新的	到达	.

他们的对话对一个新来者来说，简直是醍醐灌顶。

['moʊstli] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [pər'mɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:] [di:] [breɪ] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'baʊt]

Mostly	**about**	**Paris**	**,**	**permissions**	**,**	**and**	**the**	**rue**	**de**	**Braye**	**,**	**but**	**occasionally**	**about**
大多	关于	巴黎	,	权限	,	和	这	后悔	德	布雷	,	但	偶尔	关于

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] . [-]

work	**and**	**that**	**is**	**interesting**	**.**	**[**	**58**	**]**
工作	和	那	是	有趣的	.	[	-	]

大部分内容是关于巴黎、许可和布雷街，但偶尔也会涉及工作，这很有趣。[58]

[ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] ['dʌznt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

Nonchalant	**doesn't**	**express**	**it**	**.**
漫不经心	不	表达	它	.

"漫不经心"这个词不足以表达这种感觉。

[wen] - [gɑ:t] [ʃɑ:t] [ʌp] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

When	**Bridgy**	**got**	**shot**	**up**	**as**	**mentioned**	**above**	**,**
什么时候	-	得到	射击	向上	作为	提及	多于	,

正如上文所述，当布里奇被枪击时

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɪd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['gɛr] ,

they	**all**	**kidded**	**the**	**life**	**out**	**of**	**him**	**and**	**when**	**he**	**got**	**the**	**Croix**	**de**	**Guerre**	**,**
他们	全部	开玩笑	这	生活	出去	的	他	和	什么时候	他	得到	这	克罗伊克斯	德	战争	,

他们都尽情地取笑他，而当他获得十字勋章时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [terz] — [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ðə; ði] - [kaɪnd] .

they	**had**	**him**	**almost**	**in**	**tears**	**—**	**just**	**because**	**he's**	**the**	**kiddable**	**kind**	**.**
他们	有	他	几乎	在	眼泪	—	只是	因为	他是	这	-	种类	.

他们几乎把他弄哭了——就因为他是个很爱开玩笑的人。

[bʌt; bət] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] — [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['dʒɪm] [hɔ:l] :

But	**in**	**talking**	**about**	**the**	**work**	**—**	**for**	**instance**	**,**	**Jim**	**Hall**	**:**
但	在	说	关于	这	工作	—	为了	实例	,	吉姆	大厅	:

但谈到作品时——例如，吉姆·霍尔：

" [aɪ] - [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['moʊtər] [ænd; ənd] [gɑ:t] [soʊ] [dɑ:rn] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]

"	**I**	**piquéd**	**on**	**him**	**with**	**full**	**motor**	**and**	**got**	**so**	**darn**	**close**	**to**	**him**	**that**
"	我	-	在	他	和	满的	发动机	和	得到	所以	该死	关闭	到	他	那

[wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] ['faɪər] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

when	**I**	**wanted**	**to**	**open**	**fire**	**I**	**was**	**so**	**scared**	**of**	**running**	**into**	**him**	**that**	**I**
什么时候	我	通缉	到	打开	火	我	曾是	所以	害怕的	的	跑步	进入	他	那	我

[hæd; həd] [tu:; tə] [jæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [soʊ] ['nevər] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] .

had	**to**	**yank**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**so**	**never**	**fired**	**a**	**single**	**shot**	**.**
有	到	扬克	出去	的	这	方式	和	所以	绝不	被解雇	一个	单身的	射击	.

"我全速冲向他，离他非常近，以至于当我想要开火时，我非常害怕撞到他，所以我不得不猛地躲开，因此一枪也没开。"

" [ɔ:r] ['lʌfbɛri] [dʒʌst] ['menʃənz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [bɔ:ʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	**Or**	**Lufberry**	**just**	**mentions**	**in**	**passing**	**that**	**he**	**got**	**another**	**Boche**	**this**	**morning**	**,**
"	或者	流苏莓	只是	提及	在	通过	那	他	得到	其他	波切	这	早晨	,

或者卢夫贝里只是顺便提了一下，他今天早上又弄到了一台博切发动机。

[bʌt; bət] [ðoʊz] — — [əb'zɜ:rvər] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**those**	**—**	**—**	**observer**	**people**	**won't**	**give**	**him**	**credit**	**for**	**it**	**.**
但	那些	—	—	观察员	人们	惯于	给	他	信用	为了	它	.

但那些——旁观者们不会因此而肯定他的贡献。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˌfɔ:r'ti:n] [ə'fɪʃ(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] ['nevər] [ə'laʊd]

He	**has**	**fourteen**	**official**	**now**	**and**	**probably**	**twice**	**as**	**many**	**more**	**never**	**allowed**
他	有	十四	官方的	现在	和	大概	两次	作为	许多	更多的	绝不	允许

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他现在拥有十四个正式的头衔，但可能还有两倍于此的头衔从未被授予。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] [faɪts] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Some	**days**	**ago**	**during**	**the**	**attack**	**he**	**had**	**seven**	**fights**	**in**	**one**	**day**	**,**
一些	天	前	期间	这	攻击	他	有	七	战斗	在	一	天	,

几天前，在袭击事件发生期间，他一天之内打了七场架。

[brɔːt] [daʊn] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt]['kredɪt][fɔːr; fər][wʌn] .

brought	**down**	**six**	**of**	**them**	**and**	**got**	**credit**	**for**	**one**	**.**
带来	向下	六	的	他们	和	得到	信用	为了	一	.

击倒了其中六个，却只算作击倒了一个。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] . [-]

Which	**must**	**be**	**discouraging**	**.**	**[**	**59**	**]**
哪个	必须	是	令人沮丧	.	[	-	]

这肯定令人沮丧。[59]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[noʊ'vembər][faɪv] , - .

November	**5**	**,**	**1917**	**.**
十一月	5	,	-	.

1917年11月5日。

[wel] — — [[iː]] :

Well	**—**	**—**	**[**	**E**	**]**	**:**
出色地	—	—	[	E	]	:

嗯——[E]:

[hɪr] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Here	**I**	**find**	**myself**	**writing**	**to**	**you**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**usual**	**two**	**or**	**three**
这里	我	寻找	我	写作	到	你	没有	等待	为了	这	通常	二	或者	三

[mʌnθs] [tuː; tə] [ɪ'læps] .

months	**to**	**elapse**	**.**
几个月	到	流逝	.

我发现自己无需等待通常的两三个月时间就能给你写信了。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][left][maɪ]

Do	**you**	**realize**	**that**	**it**	**was**	**over**	**five**	**and**	**a**	**half**	**months**	**ago**	**that**	**I**	**left**	**my**
做	你	意识到	那	它	曾是	超过	五	和	一个	一半	几个月	前	那	我	左边	我的

['neɪtɪv] [lænd] ?

native	**land**	**?**
本国的	土地	?

你知道我离开故土已经超过五个半月了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [nɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**doesn't**	**seem**	**near**	**so**	**long**	**to**	**me**	**.**
它	不	似乎	靠近	所以	长的	到	我	.

我觉得时间过得并没有那么久。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə] [raɪt] ,

Just	**at**	**present**	**I**	**have**	**about**	**thirteen**	**hours**	**a**	**day**	**to**	**write**	**,**
只是	在	展示	我	有	关于	十三	小时	一个	天	到	写	,

目前我每天大约有13个小时可以用来写作，

[riːd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [stɑːr][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

read	**the**	**Washington**	**Star**	**and**	**New**	**York**	**Times**	**,**
读	这	华盛顿	星星	和	新的	约克	《时代周刊》	,

阅读《华盛顿星报》和《纽约时报》,

[iːt] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [miːl] ([wiː; wi][ˈoʊnli][get] [tuː] [ˈoʊvər] [hɪr] , [wɜːrs] [lʌk]) ,

eat	an	occasional	meal	(	we	only	get	two	over	here	,	worse	luck	)	,
吃	一个	偶然	一顿饭	(	我们	仅有的	得到	二	超过	这里	,	更糟	运气	)	,

偶尔吃顿饭（我们这里一天只有两顿，真倒霉），

[bɪld] [fairz][ɪn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][stroʊl][fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] .

build	fires	in	the	stove	and	stroll	for	exercise	.
建造	火灾	在	这	火炉	和	漫步	为了	锻炼	.

在炉子里生火，然后散步锻炼。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [sliːp] .

The	rest	of	the	time	is	devoted	to	sleep	.
这	休息	的	这	时间	是	奉献	到	睡觉	.

其余时间都用来睡觉。

[ə; eɪ] [ˈterəbli] [hɑːrd][laɪf] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪvieɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] !

A	terribly	hard	life	that	of	an	aviator	on	the	western	front	!
一个	可怕	难的	生活	那	的	一个	飞行员	在	这	西	正面	!

在西线当飞行员，生活真是无比艰辛！

[noʊ] [ɑːˈpel] ([ˈmiːnɪŋ] [roʊl][kɔːlz]) , [ˈdɪsəplɪn] [ɔːr] [ɪnˈspekʃənz] .

No	appels	(	meaning	roll	calls	)	,	discipline	or	inspections	.
不	上诉	(	意义	卷	呼叫	)	,	纪律	或者	检查	.

不进行申诉（即点名）、纪律处分或检查。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,

Only	,	if	there	should	happen	to	be	a	good	day	,
仅有的	,	如果	那里	应该	发生	到	是	一个	好的	天	,

只有，如果碰巧遇到好天气的话，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][flai][ə; eɪ][bɪt] .

one	might	be	wanted	to	fly	a	bit	.
一	可能	是	通缉	到	飞	一个	少量	.

或许有人想体验一下飞行。

[soʊ][fɑːr] ([aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk]) [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [aɪˈdiːəl]

So	far	(	I	have	only	been	out	here	a	week	)	we	have	had	perfectly	ideal
所以	远的	(	我	有	仅有的	到过	出去	这里	一个	星期	)	我们	有	有	完美	理想的

[ɛɪvieɪtər] - [ˈweðər] — [naɪs] [loʊ] [ˈmɪsti] [klaʊdz] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - [fiːt] [ʌp] ,

aviators	'	weather	—	nice	low	misty	clouds	about	300	or	400	feet	up	,
飞行员	-	天气	—	好的	低的	蒙蒙	云	关于	-	或者	-	脚	向上	,

到目前为止（我才来这里一周），我们这里一直有非常适合飞行员的天气——大约300到400英尺高的低矮薄雾云。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [prɪˈvent] [ˈeriəl] [ækˈtɪvəti] [-]

which	quite	prevent	aerial	activity	[	60	]
哪个	相当	防止	天线	活动	[	-	]

这完全阻止了空中活动[60]

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ˈbɑːðərd] [baɪ] [mʌd] [ɔːr] [dɪˈprest] [baɪ][reɪn] .

and	yet	one	is	not	bothered	by	mud	or	depressed	by	rain	.
和	然而	一	是	不是	烦恼	经过	泥	或者	郁闷	经过	雨	.

然而，人们不会因为泥泞而烦恼，也不会因为下雨而沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wʌn] [əˈweiks] , [poʊks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [sez] “ [wʌt] [loʊ] !

In	the	morning	,	one	awakes	,	pokes	his	head	out	the	window	,	says	“	What	lo	!
在	这	早晨	,	一	醒来	,	戳	他的	头	出去	这	窗户	,	说道	“	什么	洛	!

早上醒来，一个人把头探出窗外，说道：“瞧！

[mɔːr] [lʌk] , [ə; eɪ][naɪs] [laɪt] [brwiːˈlɑːrd] ” [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

more	luck	,	a	nice	light	brouillard	”	and	closes	the	window	for	a	few	hours
更多的	运气	,	一个	好的	光	布鲁亚尔	”	和	关闭	这	窗户	为了	一个	很少	小时

[mɔːr] [ʌv; əv] [sliːp] .

more	of	sleep	.
更多的	的	睡觉	.

“祝你好运，来点清爽的烤面包吧。”然后关上窗户，打算再睡几个小时。

['riːəli] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ['restɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l][duː][ɪn][ə; eɪ]

Really	I	have	done	more	resting	the	past	week	than	most	people	do	in	a
真的	我	有	完毕	更多的	休息	这	过去的	星期	比	最多	人们	做	在	一个

['laɪftaɪm] !

lifetime	!
寿命	!

说真的，我过去一周的休息时间比大多数人一辈子休息的时间都多！

[tuː; tə][get][stəˈtɪstɪk(ə)l] , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][æt; ət] [pəj] ([frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sent][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]

To	get	statistical	,	I	finished	up	at	Pau	(	from	where	I	sent	to	you	a
到	得到	统计	,	我	完成的	向上	在	保罗	(	从	在哪里	我	发送	到	你	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

为了进行统计分析，我在波城（我曾从那里给你寄过一封信）结束了我的学业，

[-] - [ˌsiː ˈiː] - ['pɑː] ?) [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [spent] [tuː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wiːks] [æt; ət]

n'est	-	ce	-	pas	?	)	a	month	ago	,	and	then	spent	two	very	unpleasant	weeks	at
巢	-	ce	-	帕斯	?	)	一个	月	前	,	和	然后	花费	二	非常	令人不快的	周	在

['plɛsɪs] - ['belvɪl] [nɪr] ['pærɪs] ,

Plessis	-	Belleville	near	Paris	,
普莱西斯	-	贝尔维尔	靠近	巴黎	,

一个月前，我去了巴黎附近的普莱西-贝尔维尔，在那里度过了非常不愉快的两周。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg]['dɛpoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][æn; ən] [ˌeskə'drɪl] ,

at	the	big	dépôt	for	the	front	,	waiting	to	be	sent	to	an	escadrille	,
在	这	大的	仓库	为了	这	正面	,	等待	到	是	发送	到	一个	飞行队	,

在前往前线的大后备队，等待被派往某个飞行中队。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desəltɔːri] ['flaɪɪŋ] , [nɜːrs] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [fuːd] ,

with	nothing	to	do	but	a	little	desultory	flying	,	nurse	the	system	,	food	,
和	没有什么	到	做	但	一个	小的	漫无目的的	飞行	,	护士	这	系统	,	食物	,

['weðər] , ['lɑːdʒɪŋ] , ['dɪsəplɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

weather	,	lodging	,	discipline	,	etc	.
天气	,	住宿	,	纪律	,	ETC	.

除了漫无目的地飞行、维护系统、食物、天气、住宿、纪律等之外，无事可做。

[ɪ'ventʃuəli] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]

Eventually	my	turn	came	and	,	with	another	American	,	I	was	dispatched	to
最终	我的	转动	来了	和	,	和	其他	美国人	,	我	曾是	已派出	到

[ɛsk] .

Esc	.
Esc键	.

最终轮到我了，我和另一名美国人一起被派往埃斯库斯。

[spɑː] - , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] ['pærɪs] .

SPA	84	,	where	we	arrived	after	the	usual	delay	passing	through	Paris	.
温泉	-	,	在哪里	我们	到达的	后	这	通常	延迟	通过	通过	巴黎	.

SPA 84，我们像往常一样在巴黎转机后延误了一段时间才到达那里。

[ðæts] [wʌn][naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] : [ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə]['pærɪs] .

That's	one	nice	thing	about	this	country	:	all	roads	lead	to	Paris	.
那就是	一	好的	事物	关于	这	国家	:	全部	道路	带领	到	巴黎	.

这个国家的好处之一就是：条条大路通巴黎。

[sent] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [wʌn] [goʊz] [ˈvaɪə] [ˈpærɪs] ,

Sent	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**,**	**it**	**is**	**a**	**safe**	**wager**	**that**	**one**	**goes**	**via**	**Paris**	**,**
发送	从	一	地方	到	其他	,	它	是	一个	安全的	赌注	那	一	去	通过	巴黎	,

如果要从一个地方寄东西到另一个地方，几乎可以肯定的是，会途经巴黎。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [gets] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf]

and	**always**	**takes**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**there**	**and**	**gets**	**permission**	**for**	**it**	**if**
和	总是	需要	四十	-	八	小时	那里	和	获得	允许	为了	它	如果

[hiː; hi] [kæn; kən] .

he	**can**	**.**
他	能	.

他总是会在那里待上四十八个小时，如果可以的话，他会事先获得许可。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrentʃmən] [ðer; ðər] [stɪl] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [wʌn] [siːz] [ˈɔːlmoʊst]

There	**are**	**a**	**few**	**Frenchmen**	**there**	**still**	**,**	**but**	**on**	**the**	**streets**	**one**	**sees**	**almost**
那里	是	一个	很少	法国人	那里	仍然	,	但	在	这	街道	一	看到	几乎

[ɪnˈtaɪərli] [əˈmerɪkən] ,

entirely	**American**	**,**
完全	美国人	,

那里还有一些法国人，但街上几乎全是美国人。

[ˈbrɪtɪʃ] [ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈloʊniəl] [ˈɑːfəsərz] — [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈeɪvieɪtər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs]

British	**or**	**British**	**Colonial**	**officers**	**—**	**occasionally**	**a**	**French**	**aviator**	**and**	**of**	**course**
英国	或者	英国	殖民	警官	—	偶尔	一个	法语	飞行员	和	的	课程

[klaʊdz] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [-]

clouds	**of**	**sweet**	**and**	**[**	**61**	**]**
云	的	甜的	和	[	-	]

英国或英国殖民地军官——偶尔还有法国飞行员，当然还有甜蜜的云朵[61]

[ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [θɪŋz] — [jes] ?

innocent	**young**	**things**	**—**	**yes**	**?**
清白的	年轻的	事物	—	是的	?

天真无邪的年轻人——是吗?

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈklæsˌmets] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ˈevri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]

Nearly	**all**	**of**	**my**	**classmates**	**are**	**over**	**here**	**and**	**get**	**to**	**Paris**	**every**	**once**	**in**	**a**
几乎	全部	的	我的	同学	是	超过	这里	和	得到	到	巴黎	每一个	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

我的同学几乎都在这里，他们偶尔会来巴黎。

[soʊ] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæˈfeɪ] [diː] [lɑː] [pɛks] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [lɔːŋ]

so	**all**	**I**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**Café**	**de**	**la**	**Paix**	**and**	**if**	**I**	**wait**	**long**
所以	全部	我	有	到	做	是	到	坐	在	这	咖啡店	德	拉	和平	和	如果	我	等待	长的

[ɪˈnʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

所以我只需要坐在和平咖啡馆里，如果我等的时间足够长，

[sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

some	**one**	**I**	**know**	**will**	**surely**	**come**	**along**	**.**
一些	一	我	知道	将要	一定	来	沿着	.

我认识的人肯定会来的。

[wel] , [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] , [wiː; wi] [ɪˈventʃuəli] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈembər] [ʌv; əv] [lə] -

Well	**,**	**to**	**get**	**back**	**on**	**the**	**track**	**,**	**we**	**eventually**	**found**	**ourselves**	**members**	**of**	**le**	**-**
出色地	,	到	得到	后退	在	这	追踪	,	我们	最终	成立	我们自己	成员	的	勒	-

[dɪt] [ɛsk] .

dit	**Esc**	**.**
迪特	Esc键	.

好吧，为了回到正轨，我们最终成为了 le-dit Esc 的成员。

[spɑː] - — [wʌn][ɛsk] . [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gruːp] [diː] ['ʃæseɪ] ,

SPA	84	—	one	esc	.	of	a	groupe	de	chasse	,
温泉	-	—	一	Esc键	.	的	一个	集团	德	追击	,

SPA 84——一个ESC。狩猎集团的，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [pə'troʊlɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ['meɪnli] [ænd; ənd][nɑːt]

which	means	that	we	will	have	patrolling	work	to	do	mainly	and	not
哪个	方法	那	我们	将要	有	巡逻	工作	到	做	主要	和	不是

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr]['foʊtoʊ] [mə'ʃiːnz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

protection	of	observation	or	photo	machines	—	which	they	tell	me	,
保护	的	观察	或者	照片	机器	—	哪个	他们	告诉	我	,

这意味着我们的主要任务是巡逻，而不是保护观察哨或照相设备——他们告诉我，

[ɪz] ['fɔːrtʃənət] .

is	fortunate	.
是	幸运	.

很幸运。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [mə'ʃiːnz] — [ðə; ði][best][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Also	we	have	good	machines	—	the	best	there	are	,
还	我们	有	好的	机器	—	这	最好的	那里	是	,

我们还有很好的机器——最好的那种。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]

which	might	not	have	happened	had	we	been	sent	to	another	type	of
哪个	可能	不是	有	发生	有	我们	到过	发送	到	其他	类型	的

[ˌeskə'drɪl] — ['pjʊrli] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

escadrille	—	purely	good	fortune	.
飞行队	—	纯粹	好的	财富	.

如果我们被派往其他类型的飞行中队，这种情况可能就不会发生了——纯粹是运气好。

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] [ˌlæfi'et] [ɛsk] .

The	much	advertised	Lafayette	Esc	.
这	很多	广告	拉斐特	Esc键	.

备受瞩目的拉斐特高中

[noʊ] . - , [ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] ,

No	.	124	,	is	a	member	of	the	same	group	,
不	.	-	,	是	一个	成员	的	这	相同的	团体	,

第124号是同一组的成员，

[ɪz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['plezəntə]

is	located	near	us	and	does	the	same	work	,	which	makes	it	much	pleasanter
是	位于	靠近	我们	和	做	这	相同的	工作	,	哪个	制作	它	很多	更令人愉悦

[fɔːr; fər][loʊn] [ə'mɛrɪkənz] .

for	lone	Americans	.
为了	孤独	美国人	.

它就在我们附近，做着同样的事情，这使得独自旅行的美国人感觉更加愉快。

[wiː; wi][juːz][ðer; ðər][stoʊv][ænd; ənd] [tiː] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nuːn] [kwaɪt] ['friːli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

We	use	their	stove	and	tea	of	an	afternoon	quite	freely	as	our
我们	使用	他们的	火炉	和	茶	的	一个	下午	相当	自由	作为	我们的

['kwɔːrtərz][ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [fɪkst] [ʌp] .

quarters	are	new	and	not	fixed	up	.
四分之一	是	新的	和	不是	固定的	向上	.

由于我们的住处是新的，还没有装修好，所以我们下午可以很随意地使用他们的炉灶和茶水。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wen] [wiː; wi][duː][get]['goʊɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

But	say	,	when	we	do	get	going	,	everybody	will	be	in	to	see	us	.
但	说	,	什么时候	我们	做	得到	去	,	大家	将要	是	在	到	看	我们	.

但是，当我们真正开始行动的时候，每个人都会来看我们。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi] , ['bjuːtɪfli] ['wɔːlˌpeɪpəd] [ruːm] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][stoʊv] . . . .

We'll	have	a	cosy	,	beautifully	wallpapered	room	clustering	around	a	stove	. . . .
出色地	有	一个	舒适	,	非常漂亮	贴壁纸	房间	聚类	大约	一个	火炉	. . . .

我们将拥有一个温馨舒适、墙纸精美的房间，大家围坐在炉灶旁.....

[ðə; ði][men][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ə; eɪ]['ræðər] [gʊd] [kraʊd] — [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	men	of	124	are	a	rather	good	crowd	—	not	much	different	from	any	crowd	of	Americans	,
这	男人	的	-	是	一个	相当	好的	人群	—	不是	很多	不同的	从	任何	人群	的	美国人	,

第124号牢房的男囚们相当不错——和任何一群美国人没什么两样。

[ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [-]

a	bit	rough	but	most	of	it	affected	because	they're	away	from	[	62	]
一个	少量	粗糙的	但	最多	的	它	做作的	因为	它们是	离开	从	[	-	]

有点粗糙，但大部分都受到了影响，因为他们远离[62]

[hoʊm] , ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

home	,	very	hospitable	,
家	,	非常	好客	,

家，非常热情好客，

['ræðər] ['derdev(ə)l][ɔːr][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ([wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['nærəʊ] [is'keips] ,

rather	daredevil	or	hard	-	hearted	(	whichever	you	wish	to	call	it	—	the	way	they	talk	about	each	other's	narrow	escapes	,
相当	胆大妄为者	或者	难的	-	心地	(	任何	你	希望	到	称呼	它	—	这	方式	他们	讲话	关于	每个	其他的	狭窄的	逃脱	,

与其说是胆大妄为，不如说是铁石心肠（随便你怎么称呼——他们谈论彼此死里逃生的方式，

['kʌmɪŋ] [fɔːlz] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɔːr] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl]) [ænd; ənd] ['veri] [mɪkst] ,

coming	falls	,	the	mistakes	or	misfortunes	of	departed	brothers	,	and	there	have	been	several	)	and	very	mixed	,
未来	瀑布	,	这	错误	或者	不幸	的	已离开	兄弟	,	和	那里	有	到过	一些	)	和	非常	混合	,

即将到来的秋季，已故兄弟的错误或不幸（而且已经发生过好几起），情况非常复杂。

['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [luː'tenənt] [bɪl] [θɔː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

centering	around	Lieutenant	Bill	Thaw	,	of	the	French	Army	,
定心	大约	中尉	账单	解冻	,	的	这	法语	军队	,

故事围绕着法国陆军中尉比尔·索展开，

[huː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] [taɪp] .

who	impresses	me	as	being	very	much	of	a	leader	and	an	unusually	fine	type	.
WHO	令人印象深刻	我	作为	存在	非常	很多	的	一个	领导者	和	一个	异常地	美好的	类型	.

他给我的印象是一位非常有领导才能的人，而且是一位非常优秀的人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʌf] [nʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['westərn] ['saɪwɑːʃ] - [laɪk] ['kɑːlɪdʒ] ,

There	is	one	tough	nut	from	a	Middle	Western	Siwash	-	like	college	,
那里	是	一	艰难的	坚果	从	一个	中间	西	锡瓦什	-	喜欢	大学	,

这里有一个来自中西部类似锡瓦什学院的难缠的家伙，

[huː] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [stɪl] [ʌn'grædʒueɪtɪd][æt; ət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

who	was	probably	still	ungraduated	at	27	,	and	a	quiet	,
WHO	曾是	大概	仍然	未毕业	在	-	,	和	一个	安静的	,

他27岁时可能还没毕业，而且性格安静。

['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [kɪd] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][prep] [skuːl] ;

innocent	looking	kid	who	seems	to	have	just	got	out	of	prep	school	;
清白的	寻找	孩子	WHO	似乎	到	有	只是	得到	出去	的	准备	学校	;

看起来很天真无邪的孩子，似乎刚从预科学校毕业；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʌf] [gai] [terz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

of	course	,	the	tough	guy	tears	the	little	one	.
的	课程	,	这	艰难的	盖伊	眼泪	这	小的	一	.

当然，强者会欺负弱者。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - — ['rædər] [suː'pɪriər][ænd; ənd] ['terəbli]

Then	there	are	a	couple	of	old	Légionnaires	—	rather	superior	and	terribly
然后	那里	是	一个	夫妻	的	老的	-	—	相当	优越的	和	可怕

['taɪərd][ʌv; əv][wɔːr] , [kwaɪt] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] ,

tired	of	war	,	quite	unenthusiastic	,
疲劳的	的	战争	,	相当	不热情	,

还有几个老外籍军团士兵——他们素质很高，但对战争极其厌倦，而且相当不热衷。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [kən'dʒiːniəl] [wen] [wʌn] [gets] ['ʌndər][ðer; ðər][haɪd][ɔːr] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [buːz]

but	I	dare	say	congenial	when	one	gets	under	their	hide	or	fills	it	full	of	booze
但	我	敢	说	相投	什么时候	一	获得	在下面	他们的	隐藏	或者	填充	它	满的	的	豪饮

.

:

.

但我敢说，当一个人彻底放松警惕或者喝得酩酊大醉时，他们就会变得很合得来。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [hɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [tʃæp] — ['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] ,

And	Jim	Hall	,	the	author	chap	—	quiet	,	reserved	,
和	吉姆	大厅	,	这	作者	小伙子	—	安静的	,	预订的	,

还有作家吉姆·霍尔——他性格安静、内敛。

['ɔːlmoʊst]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

almost	simple	in	his	lack	of	affectation	and	boyish	in	his	enthusiasm	.
几乎	简单的	在	他的	缺少	的	做作	和	男孩气	在	他的	热情	.

他为人朴实无华，热情洋溢，像个孩子。

([gæd] , [haʊ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bɔːʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

(	Gad	,	how	he	wants	to	get	his	Boche	and	he	almost	thinks	he	did	the
(	加德	,	如何	他	想要	到	得到	他的	波切	和	他	几乎	思考	他	做过	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

（天哪，他多么想得到他的博切，而且他几乎以为前几天他已经得到了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['verɪfaɪd] .

but	it	wasn't	verified	.
但	它	不是	已验证	.

但此事未经证实。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] , - [tuː; tə] - ['miːtəz] , ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

He	followed	him	down	from	1	,	500	to	200	metres	,	shooting	all	the	time	,
他	随后	他	向下	从	1	,	-	到	-	米	,	射击	全部	这	时间	,

他一路尾随，从1500米追到200米，期间不断开枪。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn]) . . . .

and	thinks	he	must	have	brought	him	down	)	.	.	.	.
和	思考	他	必须	有	带来	他	向下	)	.	.	.	.

并认为他一定是把他拉下来的）。

[dɪd][aɪ]['menʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [-]

Did	I	mention	above	that	I	am	at	present	in	[	63	]
做过	我	提到	多于	那	我	是	在	展示	在	[	-	]

我上面有没有提到我现在在[63]

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] , ['præktɪkli] , [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - ['flaɪɪŋ] ['membər] ?

the	status	,	practically	,	of	a	non	-	flying	member	?
这	地位	,	几乎	,	的	一个	非	-	飞行	成员	?

非飞行会员的实际地位如何?

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [wʌn][ɪz][nɑːt] [rʌʃt] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

On	arriving	at	the	front	,	one	is	not	rushed	straightway	to	the	cannon's	mouth	,
在	抵达	在	这	正面	,	一	是	不是	匆忙	立刻	到	这	大炮的	嘴	,

到达前线后，不会立刻被推到炮口前，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə'laʊd] [tuː; tə][get]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] ,

but	rather	allowed	to	get	acclimated	a	bit	first	,
但	相当	允许	到	得到	适应	一个	少量	第一的	,

但最好先让他们适应一下环境。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	have	a	few	preliminary	voyages	to	look	around	,	etc	.
到	有	一个	很少	初步的	航程	到	看	大约	,	ETC	.

进行几次初步航行以四处考察等等。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [wiːk] [hɪr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ]

During	my	week	here	,	there	has	been	little	flying
期间	我的	星期	这里	,	那里	有	到过	小的	飞行

我在这里的这一周里，几乎没有航班。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [frʌnt] , ['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði]['gʌnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	I	haven't	even	seen	the	front	,	only	heard	the	guns	occasionally	.
和	我	还没有	甚至	已见	这	正面	,	仅有的	听到	这	枪支	偶尔	.

我甚至还没见过前线，只是偶尔听到枪声。

[ʌv; əv][maɪ] [θriː] [flaits] , [tuː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ʃɔːrt] [tuə; tuːr][diː] [tʃæmps] .

Of	my	three	flights	,	two	were	just	short	tours	de	champs	.
的	我的	三	航班	,	二	是	只是	短的	旅游	德	冠军	.

我的三次飞行中，有两次只是短途的田野观光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] : ['nevər][ɪn][maɪ]['waɪldɪst][ˌblɛri'oʊ] [deɪz] [dɪd][aɪ][duː][ə; eɪ]['wɪldər][wʌn] .

But	the	other	:	never	in	my	wildest	Blériot	days	did	I	do	a	wilder	one	.
但	这	其他	:	绝不	在	我的	最狂野的	布莱里奥	天	做过	我	做	一个	更狂野	一	.

但另一方面：即使在我创作布莱里奥作品最疯狂的时期，我也从未创作过比这更疯狂的作品。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [pəj] [wer] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [sʌm; səm] [stʌnts] ,

Coming	from	Pau	where	I	had	tried	some	stunts	,
未来	从	保罗	在哪里	我	有	尝试	一些	特技	,

我来自波城，在那里我尝试过一些特技表演。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] , ['sekənd]['oʊnli][tuː; tə] [nə'vɑː(r)] ,

I	thought	I	was	a	bit	of	an	acrobat	,	second	only	to	Navarre	,
我	想法	我	曾是	一个	少量	的	一个	杂技演员	,	第二	仅有的	到	纳瓦拉	,

我自认为有点像个杂技演员，仅次于纳瓦尔。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .

Guynemer	and	a	few	others	.
-	和	一个	很少	其他的	.

吉内梅尔和其他几人。

[soʊ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [haɪt] , [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][ˌrɛpər'twɑːr] .

So	arriving	at	a	safe	height	,	I	started	to	go	through	the	répertoire	.
所以	抵达	在	一个	安全的	高度	,	我	开始	到	去	通过	这	曲目	.

到达安全高度后，我开始练习曲目。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [luːp] [wɪtʃ] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tɜːrn]

First	came	a	loop	which	got	around	to	the	vertical	point	—	a	quarter	turn
第一的	来了	一个	环形	哪个	得到	大约	到	这	垂直的	观点	—	一个	四分之一	转动

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ,

and	then	slipped	,
和	然后	滑倒了	,

首先是一个绕圈，绕到垂直点——转了四分之一圈，然后滑了一下。

['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['kɔːrkskruː] [ɔːr] ['klaɪmɪŋ] ['bærəl] [tɜːrn] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl]

ending	in	a	vertical	corkscrew	or	climbing	barrel	turn	or	whatever	you	want	to	call
结束	在	一个	垂直的	开瓶器	或者	攀登	桶	转动	或者	任何	你	想	到	称呼

[ˌaɪ 'tiː] — [ðen] ['luːzɪŋ] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['tʌmblɪŋ] .

it	—	then	losing	momentum	and	just	naturally	tumbling	.
它	—	然后	输	势头	和	只是	自然	翻滚	.

最后以垂直螺旋或爬升桶形转弯或任何你想称呼它的方式结束——然后失去动能并自然地翻滚。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] — ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] ; [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː]

I	didn't	know	what	was	going	on	—	only	that	it	wasn't	right	;	they	told	me
我	没有	知道	什么	曾是	去	在	—	仅有的	那	它	不是	正确的	;	他们	讲述	我

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

我当时不知道发生了什么事——只觉得不对劲；事后他们才告诉我。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [rɛnvɝːsmənts] [ænd; ənd] ['vɜːrtɪk(ə)l] [tɜːrnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]

After	that	came	the	renversements	and	vertical	turns	,	etc	.	,	and
后	那	来了	这	逆转	和	垂直的	转弯	,	ETC	.	,	和

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

not	a	thing	came	out	.
不是	一个	事物	来了	出去	.

之后出现了各种反转和垂直转弯等等，但最终什么也没出来。

[lɔːst] — [aɪ] [gɑːt] [lɔːst] ['θɜːrti] [taɪmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ]

Lost	—	I	got	lost	thirty	times	and	had	to	hunt	all	around	to	see	where	I
丢失的	—	我	得到	丢失的	三十	时代	和	有	到	打猎	全部	大约	到	看	在哪里	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

迷路——我迷路了三十次，不得不四处寻找才能知道自己身在何处。

['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['getɪŋ] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] [ænd; ənd] [-]

Nothing	went	right	and	I	kept	getting	madder	and	madder	and	[	64	]
没有什么	去	正确的	和	我	保留	获得	茜草	和	茜草	和	[	-	]

一切都不顺利，我越来越生气，而且[64]

['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] .

poorer	and	poorer	.
贫穷	和	贫穷	.

越来越穷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['læfɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [ðer; ðər]

They	were	all	laughing	down	below	and	wondering	what	was	going	on	up	there
他们	是	全部	笑	向下	以下	和	好奇	什么	曾是	去	在	向上	那里

.

:

.

下面的人都在笑，好奇上面发生了什么事。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['endɪd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pailəts][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [flaɪt]

Eventually	the	party	ended	—	one	of	the	old	pilots	told	me	that	that	one	flight
最终	这	派对	结束	—	一	的	这	老的	飞行员	讲述	我	那	那	一	航班

['i:kwəld] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ə; eɪ]

equalled	about	thirty	hours	over	the	lines	and	the	commander	advised	against	a
等于	关于	三十	小时	超过	这	线条	和	这	指挥官	建议	反对	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

repetition	of	the	performance	,
重复	的	这	表现	,

最终，飞行结束了——一位老飞行员告诉我，那一次飞行相当于在战线上飞行了大约30个小时，指挥官建议不要再重复这种飞行。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][went][ænd; ənd][leɪ] [daʊn] .

and	so	I	went	and	lay	down	.
和	所以	我	去	和	躺	向下	.

于是我就躺下了。

[tu:] ['aʊərz]['leɪtər][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ə'gen] ;

Two	hours	later	I	began	to	feel	that	perhaps	I	could	stand	on	my	feet	again	;
二	小时	之后	我	开始	到	感觉	那	也许	我	可以	站立	在	我的	脚	再次	;

两个小时后，我开始感觉自己或许可以再次站起来了;

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][mæl] - [di:] - ['mɛr, 'mɜ:] ?

did	you	ever	have	mal	-	de	-	mer	?
做过	你	曾经	有	马尔	-	德	-	梅尔	?

你以前得过海马病吗?

[soʊ] [naʊ] [aɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] ,

So	now	I	really	ought	to	begin	to	learn	something	,
所以	现在	我	真的	应该	到	开始	到	学习	某物	,

所以现在我真的应该开始学习一些东西了。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] ['stjʊdnts]

having	acquired	that	all	essential	first	knowledge	of	ignorance	,	which	all	good	students
拥有	获得	那	全部	基本的	第一的	知识	的	无知	,	哪个	全部	好的	学生

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

should	have	.
应该	有	.

已经获得了所有优秀学生都应该具备的关于无知的基本知识。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd]['kɑ:mbæt][ðə; ði]['waɪli] [hʌn] .

And	in	the	meantime	perhaps	I	shall	go	and	combat	the	Wily	Hun	.
和	在	这	与此同时	也许	我	将	去	和	战斗	这	狡猾的	匈奴	.

与此同时，或许我会去与狡猾的匈奴人作战。

[sed] ['dʌblju:] . [hʌn] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][maɪ] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ki:p] ['fu:lɪŋ]

Said	W	.	Hun	need	not	worry	about	my	bothering	him	if	he	doesn't	keep	fooling
说	W	.	匈奴	需要	不是	担心	关于	我的	烦人	他	如果	他	不	保持	愚弄

[ə'raʊnd] ['ʌndər] [maɪ][noʊz] [tɪl] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

around	under	my	nose	till	I'm	ashamed	not	to	go	after	him	.
大约	在下面	我的	鼻子	直到	我是	羞愧	不是	到	去	后	他	.

W. Hun说，如果他不继续在我眼皮底下胡闹，直到我羞于追赶他，他就不必担心我会打扰他。

[aɪm][nɑ:t] ['blʌdθɜ:rsti] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪ'speʃəli] [tɪl] [aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][flaɪ] ,

I'm	not	bloodthirsty	a	bit	,	especially	till	I	learn	to	fly	,
我是	不是	嗜血	一个	少量	,	尤其	直到	我	学习	到	飞	,

我一点也不嗜血，尤其是在我学会飞行之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['kɒmbæts]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
and **the** **lack** **of** **combats** **isn't** **going** **to** **keep** **me** **awake** **nights** **for** **a** **while**
和 这 缺少 的 战斗 不是 去 到 保持 我 醒 夜晚 为了 一个 尽管
[jet] .
yet **.**
然而 .

暂时没有战斗不会让我夜不能寐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌŋkˌmeɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ;
But **the** **bunkmate** **seems** **to** **have** **gone** **to** **bed** **;**
但 这 室友 似乎 到 有 已消失 到 床 ;

但室友似乎已经去睡觉了;

[its] ['ɔːlmoʊst][ten] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'presɪdentɪd] ['aʊər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [soʊ][ðə; ði][end]
it's **almost** **ten** **—** **a** **most** **unprecedented** **hour** **for** **me** **to** **be** **up** **,** **so** **the** **end**
它是 几乎 十 — 一个 最多 空前的 小时 为了 我 到 是 向上 , 所以 这 结尾
[ə'proʊtʃɪz] .
approaches **.**
方法 .

快十点了——对我来说，熬夜到这么晚是前所未有的，所以时间快到了。

[kaɪnd] [rɪ'membrənsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] — [juːz][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd][dəunt][fər'get] [ðæt] [lɔːŋ] [teɪl]
Kind **remembrances** **as** **usual** **—** **use** **your** **discretion** **and** **don't** **forget** **that** **long** **tale**
种类 回忆 作为 通常 — 使用 你的 审慎 和 不 忘记 那 长的 故事
[ʌv; əv] “ ['wɑːʃɪŋtən] ['soʊʃ(ə)l] [-]
of **“** **Washington** **Social** **[** **65** **]**
的 “ 华盛顿 社会的 [-]

—如既往的美好回忆——请自行斟酌，不要忘记“华盛顿社交[65]”的漫长故事

[ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] ” [juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv] — ['gɑːsɪp] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] . . . .
Tid **-** **Bits** **”** **you** **spoke** **of** **—** **gossip** **if** **you** **prefer** **.** **.** **.** **.**
tid - 比特 ” 你 辐 的 — 闲话 如果 你 更喜欢 . . . .

你提到的那些“小道消息”——或者说八卦也行.....

[æz; əz]['evər] ,
As **ever** **,**
作为 曾经 ,

—如既往，

['stjʊt] .
Stuart **.**
斯图尔特 .

斯图尔特。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The **Next** **Day** **.**
这 下一个 天 .

第二天。

[ə'dendə] :
Addenda **:**
附加物 :

附加物:

[jʊr; jər] ['letər] [ɑːn][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd]['truːli]
Your **letter** **on** **just** **arriving** **home** **has** **been** **with** **me** **some** **time** **and** **truly**
你的 信 在 只是 抵达 家 有 到过 和 我 一些 时间 和 真的
[brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd] .
brought **joy** **to** **my** **heart** **in** **this** **desolate** **land** **.**
带来 喜悦 到 我的 心 在 这 荒凉 土地 .

你刚到家时给我的信，我一直珍藏着，在这片荒凉的土地上，它真的给我带来了快乐。

([ðə; ði] “ ['desələt] ” [si:mz] [tu:; tə][fɪt][ɪn] [ðoʊ] [nɑ:t] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɪn]['kwestʃən]
(The “ desolate ” seems to fit in though not applying to the land in question
(这 “ 荒凉 ” 似乎 到 合身 在 尽管 不是 申请 到 这 土地 在 问题
[æt; ət][ɔ:l] .) . . .
at all .) . . .
在 全部 .) . . .

（"荒凉"一词似乎很贴切，尽管它根本不适用于这片土地。）

['tʃestər] [snoʊ] [ɪz] ['eivieitɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] .
Chester Snow is aviating under the auspices of the U . S . Government .
切斯特 雪 是 航空 在下面 这 庇护 的 这 U . S . 政府 .

切斯特·斯诺是在美国政府的赞助下进行飞行活动的。

[aɪ][læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][læst][stɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
I last heard from him in a postal written on the last stop of the last
我 最后的 听到 从 他 在 一个 邮政 书面 在 这 最后的 停止 的 这 最后的
['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][brə'vet] ,
triangle of his brevet ,
三角形 的 他的 特许状 ,

我最后一次收到他的消息是在他完成的飞行任务的最后一个三角航线的最后一站收到的一封邮戳上。

[soʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θru:] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
so he should be through training before much longer .
所以 他 应该 是 通过 训练 前 很多 更长 .

所以他应该很快就能完成训练了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃestər] , ['bæsɪt] , [ɪz] [stɪl] [æt; ət] - , [soʊ][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər][noʊt]
The other Chester , Bassett , is still at Avord , so I can not deliver your note
这 其他 切斯特 , 巴塞特 , 是 仍然 在 - , 所以 我 能 不是 递送 你的 笔记
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . . . .
to him . . . .
到 他 . . . .

另一个切斯特，巴塞特，还在阿沃德，所以我没法把你的信交给他……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《法国战线之上：美国飞行员斯图尔特·(Above the French Lines Letters of)

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,
Your **other** **question** **referred** **to** **the** **army** **I** **am** **in** **,**
你的 其他 问题 指 到 这 军队 我 是 在 ,

你的另一个问题与我所在的军队有关，

[ænd; ənd][ɪz] ['i:zəli] ['ænsər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][æz; əz] [jet] [dʌn]
and **is** **easily** **answered** **by** **saying** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **has** **as** **yet** **done**
和 是 容易地 回答 经过 说 那 这 U . S . 一个 . 有 作为 然而 完毕
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es]['oʊvər] .
nothing **but** **talk** **about** **taking** **us** **over** **.**
没有什么 但 讲话 关于 采取 我们 超过 .

对此很容易回答，那就是美国至今除了空谈接管我们之外什么也没做。

“ [ju: 'es] ” [naʊ] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] - [ə'mɛrɪkənz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **Us** **”** **now** **refers** **to** **upward** **of** **200** **Americans** **,** **I** **think** **,**
“ 我们 ” 现在 指 到 向上 的 - 美国人 , 我 思考 ,

我想，“我们”现在指的是超过200名美国人。

['i:ðər] [ɪn] [frentʃ] [ˌɛskə'drɪlz] [ɔ:r] [wel] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sku:lz] .
either **in** **French** **escadrilles** **or** **well** **advanced** **in** **the** **French** **schools** **.**
任何一个 在 法语 编队 或者出色地 先进的 在 这 法语 学校 .

要么是法国飞行队成员，要么是法国学校的优秀毕业生。

['kɑ:nstəntli] [ɔ:l] ['sʌmər] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] “ ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [ɪn] [tu:] [wi:ks] . ”
Constantly **all** **summer** **,** **we** **have** **been** **“** **going** **to** **be** **transferred** **in** **two** **weeks** **.** **”**
不断地 全部 夏天 , 我们 有 到过 “ 去 到 是 转移 在 二 周 . ”
[-]
[**66** **]**
[-]

整个夏天，我们一直被告知“两周后就要调动了”。[66]

[ə'nʌðər] ['kwaɪət] , [nɑ:n] - ['flaɪɪŋ] , ['slaɪtli] ['reɪni] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] .
Another **quiet** **,** **non** **-** **flying** **,** **slightly** **rainy** **day** **has** **passed** **.**
其他 安静的 , 非 - 飞行 , 轻微地 下雨 天 有 通过了 .

又一个平静、没有航班、略带雨意的日子过去了。

[ðɪs] ['iznt] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][aɪ'di:əl][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wɪntər] [rɪ'zɔ:rt] ,
This **isn't** **perhaps** **the** **most** **ideal** **spot** **in** **the** **world** **for** **a** **winter** **resort** **,**
这 不是 也许 这 最多 理想的 点 在 这 世界 为了 一个 冬天 采取 ,

这里或许不是世界上最理想的冬季度假胜地，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] , [bʌt; bət] ,
from **the** **point** **of** **view** **of** **comforts** **,** **but** **,**
从 这 观点 的 看法 的 舒适 , 但 ,

从舒适度的角度来看，但是，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
considering **the** **ease** **of** **conscience** **because** **one** **is** **not** **in** **the** **position** **to** **be**
考虑 这 舒适 的 良心 因为 一 是 不是 在 这 位置 到 是
[kɔ:ld] ,
called **embusqué** **,**
称为 包围 ,

考虑到良心上的安宁，因为一个人不会处于被称作“embusqué”（意为“被蒙蔽的人”）的境地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][hæf][bæd] .
it **is** **really** **not** **half** **bad** **.**
它 是 真的 不是 一半 坏的 .

其实还不错。

[its] ['staːtiŋ] [tuː; tə][reɪn] [ə'gen] ['ræðər]['hɑːrdər] ; [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [wɪl] [kiːp] [aʊt]['wɔːtər] ?
It's **starting** **to** **rain** **again** **rather** **harder** **;** **I** **wonder** **if** **the** **roof** **will** **keep** **out** **water** **?**
它是 开始 到 雨 再次 相当 更难 ; 我 想知道 如果 这 屋顶 将要 保持 出去 水 ?

雨又开始下了，而且雨势越来越大；不知道屋顶能不能挡住雨水?

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

[biː] . [es] . ['dʌbljuː] .
B **.** **S** **.** **W** **.**
B . S . W .

社会工作学士

[wɔːr] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [pɑːm] , [ə'wɔrdɪd]
WAR **CROSS** **WITH** **PALM** **,** **AWARDED**
战争 叉 和 棕榈 , 获奖

带棕榈叶的战争十字勋章，授予

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɑːlkɑːts]
IN **RECOGNITION** **OF** **WALCOTT'S**
在 认出 的 沃尔科特的

为表彰沃尔科特

['sɜːrvɪsɪz] [-]
SERVICES **[** **67** **]**
服务 [-]

服务[67]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[noʊ'vembər] - , - .
November **10** **,** **1917** **.**
十一月 - , - .

1917年11月10日。

['iːvnɪŋ] .
Evening **.**
晚上 .

晚上。

[juː; jʊ] [noʊ] [noʊ'vembər][ɪn] [fræns] .
You **know** **November** **in** **France** **.**
你 知道 十一月 在 法国 .

你知道法国的十一月是什么样的。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] - - , [ðæt] [ɪz] ,
I've **been** **here** **almost** **two** **weeks** **now** **and** **am** **still** **à** **l'entrainement** **,** **that** **is** **,**
我已经 到过 这里 几乎 二 周 现在 和 是 仍然 - - , 那 是 ,

我在这里已经快两周了，目前仍然处于入职状态，也就是说，

[aɪ] ['hævnt] ['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə][duː]['eni]['regjələr][wɜːrk] [jet] .
I **haven't** **started** **in** **to** **do** **any** **regular** **work** **yet** **.**
我 还没有 开始 在 到 做 任何 常规的 工作 然而 .

我还没有开始正式工作。

['oʊnli] [faɪv] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

Only	**five**	**times**	**have**	**I**	**been**	**able**	**to**	**fly**	**in**	**two**	**weeks**	**.**
仅有的	五	时代	有	我	到过	有能力的	到	飞	在	二	周	.

两周内我只坐了五次飞机。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [oʊn] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

But	**I've**	**got**	**my**	**own**	**machine**	**,**	**and**	**mechanic**	**,**
但	我已经	得到	我的	自己的	机器	,	和	机械	,

但我有自己的机器和修理工，

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['mɔːrnɪŋz]

everything	**is**	**in**	**order**	**and**	**I've**	**been**	**assigned**	**to**	**a**	**patrol**	**the**	**last**	**two**	**mornings**
一切	是	在	命令	和	我已经	到过	分配	到	一个	巡逻	这	最后的	二	早晨

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

when	**it**	**rained**	**.**
什么时候	它	下雨了	.

一切安排妥当，过去两个早上下雨的时候，我都被安排去巡逻。

[tə'mɑːroʊ] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] : - [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] — [pə'troʊl] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Tomorrow	**again**	**at**	**8**	**:**	**50**	**with**	**four**	**others**	**—**	**patrol**	**for**	**one**	**hour**	**and**	**fifty**
明天	再次	在	8	:	-	和	四	其他的	—	巡逻	为了	一	小时	和	五十

['mɪnɪts] [æt; ət] [ə'baʊt] - ,

minutes	**at**	**about**	**15**	**,**
分钟	在	关于	-	,

明天早上8点50分，和另外四个人一起巡逻——大约15分钟后开始巡逻，时长1小时50分钟。

- [fiːt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['sektər] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] ,

000	**feet**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**over**	**our**	**sector**	**,**	**sometimes**	**over**	**our**	**own**	**lines**	**,**
-	脚	,	后退	和	前进	超过	我们的	行业	,	有时	超过	我们的	自己的	线条	,

['sʌmtaɪmz] [ɪn] - .

sometimes	**in**	**Bochie**	**.**
有时	在	-	.

000 英尺，在我们区域上空来回飞行，有时飞越我们自己的防线，有时飞越博奇防线。

[aɪm] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] .

I'm	**getting**	**very**	**impatient**	**to**	**get**	**started**	**.**
我是	获得	非常	不耐烦	到	得到	开始	.

我迫不及待地想要开始了。

[ɪn] [wʌt] [fjuː] [flaits] [aɪv] [hæd; həd] ,

In	**what**	**few**	**flights**	**I've**	**had**	**,**
在	什么	很少	航班	我已经	有	,

在我为数不多的几次飞行经历中，

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [æk'rɔbəsi] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]

I've	**been**	**working**	**on**	**acrobacy**	**a**	**bit**	**and**	**am**	**gradually**	**learning**	**a**	**few**	**simple**
我已经	到过	在职的	在	杂技	一个	少量	和	是	逐步地	学习	一个	很少	简单的

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

我最近在练习杂技，正在逐步学习一些简单的东西；

[twaɪs] [aɪ] [steɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

twice	**I**	**stayed**	**up**	**a**	**little**	**too**	**long**	**and**	**had**	**to**	**lie**	**down**	**a**	**few**	**hours**
两次	我	入住	向上	一个	小的	也	长的	和	有	到	说谎	向下	一个	很少	小时

['æftərwərd] ,

afterward	**,**
之后	,

我曾两次熬夜太久，导致几个小时后不得不躺下休息。

['ɔːlmoʊst] ['siːsɪk] .
almost **seasick** **.**
几乎 晕船 .

几乎晕船了。

[aɪ][laɪk][spɑː] - ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
I **like** **Spa** **84** **very** **much** **indeed** **.**
我 喜欢 温泉 - 非常 很多 的确 .

我非常喜欢Spa 84赛道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['regjələr] ['felə] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪv]
The **Frenchmen** **there** **are** **much** **more** **regular** **fellahs** **than** **most** **of** **those** **I've**
这 法国人 那里 是 很多 更多的 常规的 伙计们 比 最多 的 那些 我已经
[bɪn] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] . [-]
been **with** **in** **the** **schools** **.** **[** **68** **]**
到过 和 在 这 学校 . [-]

那里的法国人比我在学校里遇到的绝大多数人都要循规蹈矩得多。[68]

['wɝːthaɪmɝ] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['ʌnəd'mɪtɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wertheimer **,** **a** **sergeant** **,** **is** **a** **sort** **of** **informal** **and** **unadmitted** **chief** **of** **the**
韦特海默 , 一个 军士 , 是 一个 种类 的 非正式 和 未承认 首席 的 这
['suː] - [ɔːfi'siːrz] .
sous **-** **officiers** **.**
深 - 官员 .

韦特海默是一名士官，他是非正式的、未经承认的副官长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['getɪŋ] ['setld] ,
It **is** **he** **that** **speaks** **English** **and** **has** **helped** **us** **a** **lot** **in** **getting** **settled** **,**
它 是 他 那 说话 英语 和 有 帮助 我们 一个 很多 在 获得 定居 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

他会说英语，在安顿下来等方面给了我们很多帮助。

['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgloʊ] - ['sæksn]
Very **much** **of** **a** **gentleman** **he** **is** **,** **and** **understands** **a** **bit** **Anglo** **-** **Saxon**
非常 很多 的 一个 绅士 他 是 , 和 明白 一个 少量 盎格鲁 - 撒克逊
['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,
customs **and** **eccentricities** **,**
海关 和 怪癖 ,

他是一位非常绅士的人，也略懂盎格鲁-撒克逊人的习俗和怪癖。

['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɜːrkər] .
always **gay** **and** **an** **indefatigable** **worker** **.**
总是 同性恋 和 一个 不懈 工人 .

始终保持同性恋身份，并且是一位不知疲倦的工作者。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wʌn][bɪg] [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] — ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
We **have** **all** **been** **arranging** **the** **one** **big** **room** **of** **our** **barracks** **—** **dining** **room** **,**
我们 有 全部 到过 安排 这 一 大的 房间 的 我们的 兵营 — 用餐 房间 ,

我们一直在布置营房里唯一的大房间——餐厅，

['riːdɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ɪ'ventʃuəli] [ə'merɪkən] [bɑːr] .
reading **room** **,** **and** **probably** **eventually** **American** **bar** **.**
阅读 房间 , 和 大概 最终 美国人 酒吧 .

阅览室，最终可能还会变成美式酒吧。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [klɔːθ] ,
The **walls** **are** **covered** **with** **green** **cloth** **,**
这 墙壁 是 涵盖 和 绿色的 布 ,

墙壁上覆盖着绿色的布料。

[griːn] ['peɪpər] ([ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['niːðər] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ]

green	paper	(	of	two	different	shades	and	neither	quite	the	same	as	the	cloth
绿色的	纸	(	的	二	不同的	色调	和	两者都不	相当	这	相同的	作为	这	布

) ,

)	,

) ,

绿色的纸（有两种不同的色调，都与布料的颜色略有不同），

[red] [klɔːθ] ([ɑːn][tɑːp][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [friːz]) [ænd; ənd] [red] ['peɪpər] .

red	cloth	(	on	top	as	a	sort	of	frieze	)	and	red	paper	.
红色的	布	(	在	顶部	作为	一个	种类	的	饰带	)	和	红色的	纸	.

红色布料（作为顶部的装饰带）和红色纸张。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [waɪt] [klɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	ceiling	is	done	in	white	cloth	to	keep	in	heat	and	lighten	the	room	.
这	天花板	是	完毕	在	白色的	布	到	保持	在	热	和	减轻	这	房间	.

天花板采用白色布料装饰，以保持室内温度并提亮房间。

[ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][tæsk][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [məˈtɪrɪəlz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][get]

A	monumental	task	it	has	been	,	especially	as	materials	are	hard	to	get
一个	宏伟的	任务	它	有	到过	,	尤其	作为	材料	是	难的	到	得到

[ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] .

and	expensive	.
和	昂贵的	.

这是一项艰巨的任务，尤其是在材料难以获取且价格昂贵的情况下。

- ([æz; əz] ['wɝːthaɪmɝ] [ɪz] [kɔːld]) [ænd; ənd] - [hæv; həv] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

Wertem	(	as	Wertheimer	is	called	)	and	Deborte	have	done	most	of	the	work
-	(	作为	韦特海默	是	称为	)	和	-	有	完毕	最多	的	这	工作

.

:

.

Wertem（Wertheimer 的昵称）和 Deborte 完成了大部分工作。

- [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃef] [diː] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Deborte	is	also	chef	de	popote	,	which	means	housekeeper	,	and	a	very	efficient
-	是	还	厨师	德	-	,	哪个	方法	管家	,	和	一个	非常	高效的

[mæn] .

man	.
男人	.

德博特也是管家，而且是个非常能干的人。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [fræŋks][pər] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] [əˈmeɪzɪŋli] [wel] ,

For	four	francs	per	day	we	are	fed	amazingly	well	,
为了	四	法郎	每	天	我们	是	美联储	令人惊讶的是	出色地	,

每天只需四法郎，我们就能吃得非常好。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz]

especially	when	one	realizes	that	we	are	near	the	front	in	a	country	which	has
尤其	什么时候	一	意识到	那	我们	是	靠近	这	正面	在	一个	国家	哪个	有

[hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] .

had	three	years	of	war	.
有	三	年	的	战争	.

尤其是当人们意识到我们身处一个经历了三年战争的国家的前线附近时。

- ['hæznt][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]

Deborte	hasn't	the	pleasantest	manner	in	the	world	at	times	,	but	usually	is
-	还没有	这	最令人愉悦的	方式	在	这	世界	在	时代	,	但	通常	是

['veri] [əˈgriːəb(ə)l] ,

very	agreeable	,
非常	同意	,

德博特有时举止不太和善，但通常都很和蔼可亲。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [-]

willing	to	tell	me	things	about	flying	or	the	escadrille	,	always	ready	to	[	69	]
愿意的	到	告诉	我	事物	关于	飞行	或者	这	飞行队	,	总是	准备好	到	[	-	]

乐于告诉我有关飞行或飞行中队的事情，随时准备[69]

[wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [er] .

work	,	and	a	dependable	man	in	the	air	.
工作	,	和	一个	可靠的	男人	在	这	空气	.

工作，以及一位可靠的空中英雄。

[ænd; ənd] ['vəːbə] [huː] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] - , — [hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

And	Verber	who	rooms	with	Wertem	,	—	he	speaks	a	little	English	,
和	韦尔伯	WHO	房间	和	-	,	—	他	说话	一个	小的	英语	,

还有和韦尔特姆同住一个房间的韦尔伯——他会说一点英语，

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .

has	a	great	deal	of	trouble	understanding	it	,	but	is	picking	up	.
有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	理解	它	,	但	是	挑选	向上	.

他理解起来很困难，但正在慢慢进步。

[werz] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][bʌm] [aɪ] ,

Wears	a	monocle	all	the	time	because	he's	got	a	bum	eye	,
穿着	一个	单片眼镜	全部	这	时间	因为	他是	得到	一个	屁股	眼睛	,

他总是戴着单片眼镜，因为他有一只眼睛视力不好。

['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪk'sentrɪk] [ə'pɪrəns] ,

carries	a	stick	and	has	an	extremely	eccentric	appearance	,
携带	一个	戳	和	有	一个	极其	偏心	外貌	,

他拄着一根拐杖，外表极其古怪。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][mæn] .

but	withal	is	very	agreeable	and	a	very	valuable	man	.
但	此外	是	非常	同意	和	一个	非常	有价值的	男人	.

但无论如何，他为人非常和善，是一位非常有价值的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [trɪps][ɔːl][ə'loʊn][fɑːr]['ɪntuː]['dʒɜːrməni][dʒʌst][tuː; tə] [siː]

He	has	the	habit	of	taking	long	trips	all	alone	far	into	Germany	just	to	see
他	有	这	习惯	的	采取	长的	旅行	全部	独自的	远的	进入	德国	只是	到	看

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

what	is	going	on	.
什么	是	去	在	.

他有个习惯，喜欢独自一人长途跋涉到德国深处，看看那里发生了什么事。

[pɪ'noʊ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɑːli] [tʃæp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][buːl] - [buːl] ,

Pinot	is	the	name	of	the	little	roly	-	poly	chap	everybody	calls	Bul	-	Bul	,
黑皮诺	是	这	姓名	的	这	小的	罗利	-	聚合物	小伙子	大家	呼叫	布尔	-	布尔	,

Pinot是大家都叫它Bul-Bul的那只圆滚滚的小家伙的名字。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['meri] ['paɪlət] .

who	used	to	be	a	mechanic	and	now	is	a	very	good	,	merry	pilot	.
WHO	用过的	到	是	一个	机械	和	现在	是	一个	非常	好的	,	欢乐	飞行员	.

他以前是一名机械师，现在是一位非常优秀、快乐的飞行员。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['penʃən] [tɔːrd] [piː'nɑː] , [ɪz]['vaɪələntli][bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

He	has	a	great	pension	toward	Pinard	,	is	violently	but	not	at	all
他	有	一个	伟大的	养老金	朝向	皮纳尔	,	是	暴力	但	不是	在	全部

[əb'dʒɛkʃənəbli] [nɑːn] - [əˌrɪstə'krætɪk] ,

objectionably	non	-	aristocratic	,
令人反感地	非	-	贵族	,

他对皮纳尔怀有极大的感情，虽然性格强烈但并不令人反感，完全没有贵族气质。

[ɪz] [fər'evər] ['læfɪŋ] [ɔ:r] ['kɪdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [wɔ:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ə'mju:z] ['pi:p(ə)l] ,

is	forever	laughing	or	kidding	some	one	,	walks	on	his	hands	to	amuse	people	,
是	永远	笑	或者	开玩笑	一些	一	,	散步	在	他的	双手	到	娱乐	人们	,

他总是笑个不停，或者跟人开玩笑，还会用手走路逗人开心。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - .

and	is	the	delight	of	all	the	mécanos	.
和	是	这	喜	的	全部	这	-	.

令所有机械师都感到高兴。

- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][sɔ:rt][ʌv; əv] [sku:l] [bɔɪ] [taɪp] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪlət][ʌv; əv]

Demeuldre	is	a	very	quiet	sort	of	school	boy	type	who	has	been	a	pilot	of
-	是	一个	非常	安静的	种类	的	学校	男生	类型	WHO	有	到过	一个	飞行员	的

['baɪpleɪn] [ænd; ənd] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

biplanes	and	reconnaissance	machines	for	a	long	time	.
双翼飞机	和	侦察	机器	为了	一个	长的	时间	.

德穆尔德是一个非常安静的、像个学生一样的男孩，他长期以来一直是双翼飞机和侦察机的飞行员。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] ['ri:s(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [tu:] [bɔ:ʃ] [æz; əz]

He	came	to	the	escadrille	recently	with	a	record	of	two	Boches	as
他	来了	到	这	飞行队	最近	和	一个	记录	的	二	博切斯	作为

['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn] ([ðæt] [ɪz] ,

pilot	of	a	biplane	(	that	is	,
飞行员	的	一个	双翼飞机	(	那	是	,

他最近加入飞行队，驾驶双翼飞机（即）击毙两名德国佬的记录是

[hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [gʌn][mæn][dɪd][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][get]['kredɪt]) ,

his	machine	gun	man	did	the	shooting	and	they	both	get	credit	)	,
他的	机器	枪	男人	做过	这	射击	和	他们	两个都	得到	信用	)	,

他的机枪手开枪射击，他们俩都功不可没)，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ɪn] [fleɪmz] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][æz; əz]['paɪˌloʊt]

and	a	few	days	ago	brought	down	a	German	in	flames	,	his	first	as	pilote
和	一个	很少	天	前	带来	向下	一个	德语	在	火焰	,	他的	第一的	作为	飞行员

[di:] ['ʃæseɪ] .

de	chasse	.
德	追击	.

几天前，他击落了一架德国飞机，这是他作为机枪飞行员的第一次击落。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] [ə'weɪ] [ɑ:n] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hu:m] [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] . [-]

There	are	two	others	away	on	permission	,	whom	I	don't	know	yet	.	[	70	]
那里	是	二	其他的	离开	在	允许	,	谁	我	不	知道	然而	.	[	-	]

还有两人获准外出，我还不认识他们。[70]

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ,

Somewhere	in	France	,
某处	在	法国	,

法国某地

[noʊ'vembər] - , - .

November	13	,	1917	.
十一月	-	,	-	.

1917年11月13日。

[dɪr] ['fɑ:ðər] :

Dear	Father	:
亲爱的	父亲	:

亲爱的父亲：

['kæmbl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Campbell	**was**	**in**	**the**	**Lafayette**	**Escadrille**	**and**	**they**	**are**	**a**	**member**	**of**	**the**
坎贝尔	曾是	在	这	拉斐特	飞行队	和	他们	是	一个	成员	的	这

[seɪm] [gru:p] [æz; əz][spɑ:] - ,

same	**group**	**as**	**Spa**	**84**	**,**
相同的	团体	作为	温泉	-	,

坎贝尔曾是拉斐特飞行队的成员，他们与 Spa 84 属于同一组织。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

so	**I**	**have**	**asked**	**them**	**about**	**him**	**.**
所以	我	有	问	他们	关于	他	.

所以我问过他们关于他的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][pə'troʊl][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃæp] ,

He	**was**	**on**	**a**	**patrol**	**with**	**another**	**chap**	**,**
他	曾是	在	一个	巡逻	和	其他	小伙子	,

他和另一个人一起巡逻。

[ðeɪ] [ə'tækt] [sʌm; səm] [bɔ:ʃ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [wʌz; wəz]

they	**attacked**	**some**	**Boches**	**and**	**when**	**it**	**was**	**over**	**the**	**other**	**chap**	**was**
他们	遭到攻击	一些	博切斯	和	什么时候	它	曾是	超过	这	其他	小伙子	曾是

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他们袭击了一些德国佬，事后只剩下一个人了。

['kæmbl] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] .

Campbell	**was**	**brought**	**down**	**in**	**German**	**territory**	**and**	**so**	**reported**	**missing**	**.**
坎贝尔	曾是	带来	向下	在	德语	领土	和	所以	据报道	丢失的	.

坎贝尔在德国领土上被击毙，因此被报告失踪。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hæz; həz] [si:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə]

I	**believe**	**that**	**the**	**chap**	**he**	**was**	**with**	**has**	**seen**	**and**	**talked**	**to**
我	相信	那	这	小伙子	他	曾是	和	有	已见	和	谈话	到

['kæmbəlz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][sʌm; səm][kloʊz] ['relətɪv] [sɪns] .

Campbell's	**father**	**or**	**some**	**close**	**relative**	**since**	**.**
坎贝尔	父亲	或者	一些	关闭	相对的	自从	.

我相信和他在一起的那个人之后已经见过坎贝尔的父亲或某个近亲，并和他交谈过。

[ə'nʌðər] [tʃæp] [neɪmd] ['bʌlkli] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [ɪn]['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Another	**chap**	**named**	**Bulkley**	**was**	**brought**	**down**	**in**	**similar**	**circumstances**	**about**	**the**
其他	小伙子	命名	布尔克利	曾是	带来	向下	在	相似的	情况	关于	这

[fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] .

first	**of**	**September**	**.**
第一的	的	九月	.

9月1日左右，另一名名叫巴克利的男子在类似情况下被捕。

[ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [wɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Ten	**days**	**ago**	**,**	**word**	**was**	**received**	**from**	**the**	**American**	**Embassy**	**that**	**he**	**had**
十	天	前	,	单词	曾是	已收到	从	这	美国人	大使馆	那	他	有

[kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

communicated	**with**	**them**	**,**
沟通	和	他们	,

十天前，美国大使馆传来消息，说他已经与他们联系过了。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜ:rməni] .

a	**prisoner**	**in**	**Germany**	**.**
一个	囚犯	在	德国	.

一名在德国的囚犯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

There	are	many	similar	cases	,
那里	是	许多	相似的	案例	,

类似案例还有很多。

[wer] [men] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krɪpld] [mə'ʃiːnz] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ]

where	men	brought	down	with	crippled	machines	or	wounded	escape	destruction	by	a
在哪里	男人	带来	向下	和	残疾的	机器	或者	受伤	逃脱	破坏	经过	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

那些被故障机器击落或受伤的人，奇迹般地逃脱了厄运。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [goʊz] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [ɔːr][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

The	only	sure	thing	is	when	a	machine	goes	down	in	flames	or	is	seen	to	lose	a
这	仅有的	当然	事物	是	什么时候	一个	机器	去	向下	在	火焰	或者	是	已见	到	失去	一个

[wɪŋ] [ɔːr] [tuː] . [-]

wing	or	two	.	[	71	]
翼	或者	二	.	[	-	]

唯一可以确定的是，当机器着火坠落或被看到失去一两个机翼时。[71]

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['deɪli]

there	are	two	officers	in	the	group	who	are	in	the	best	of	health	and	daily
那里	是	二	警官	在	这	团体	WHO	是	在	这	最好的	的	健康	和	日常的

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

该小组中有两名警官身体状况良好，每天都在工作。

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][pə'troʊl] [tə'geðər] , [kə'laɪdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

Several	months	ago	,	they	were	on	patrol	together	,	collided	in	the	air	.
一些	几个月	前	,	他们	是	在	巡逻	一起	,	碰撞	在	这	空气	.

几个月前，他们一起巡逻时，在空中相撞。

[wʌn] [kʌt] [ðə; ðɪ][teɪl] ['rɪgɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

One	cut	the	tail	rigging	completely	off	the	other	and	they	separated	,
一	切	这	尾巴	索具	完全地	离开	这	其他	和	他们	分开	,

其中一人将另一人的尾部索具完全切断，两人就此分开。

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] [mɪkst] [ə'mʌŋ]

one	without	a	tail	and	the	other	with	various	parts	of	a	tail	mixed	among
一	没有	一个	尾巴	和	这	其他	和	各种各样的	部分	的	一个	尾巴	混合	之中

[ðə; ðɪ]['keɪbəlz][ænd; ənd] [strʌts] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

the	cables	and	struts	of	one	side	of	his	machine	.
这	电缆	和	支柱	的	一	边	的	他的	机器	.

一个没有尾巴，另一个尾巴的各个部分则混杂在他机器一侧的电缆和支柱之间。

[ðeɪ] [bəuθ]['lændɪd][ɪn] [fræns] , [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːlz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] - [ɔːr] ['sʌmərsɔːlt]

They	both	landed	in	France	,	one	on	his	wheels	followed	by	a	capotage	or	somersault
他们	两个都	登陆	在	法国	,	一	在	他的	车轮	随后	经过	一个	-	或者	空翻

['tɜːrnoʊvər] ,

turnover	,
周转	,

他们俩都降落在法国，一个用轮子滑行，另一个则做了个翻滚或空翻动作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt] [kəm'pliːtli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

the	other	quite	completely	upside	down	.
这	其他	相当	完全地	上行	向下	.

另一个则完全颠倒了。

[ðen] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] .

Then	a	term	in	the	hospital	and	back	they	are	again	.
然后	一个	学期	在	这	医院	和	后退	他们	是	再次	.

然后住院一段时间，之后又回来了。

['kenɪθ] ['mɑːr] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][teɪl][kən'troʊlz][kʌt]

Kenneth	Marr	,	an	American	,	had	the	commands	of	both	his	tail	controls	cut
肯尼斯	马尔	,	一个	美国人	,	有	这	命令	的	两个都	他的	尾巴	控制	切

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːmbæt] ,

in	a	combat	,
在	一个	战斗	,

美国飞行员肯尼斯·马尔在战斗中尾翼两个控制装置的指令都被切断了。

[ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪlərɑːn] — [ðə; ði]['lætərəl]

the	rudder	and	elevator	,	leaving	him	nothing	but	the	aileron	—	the	lateral
这	舵	和	电梯	,	离开	他	没有什么	但	这	副翼	—	这	侧

['bæləns] [kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] .

balance	control	and	the	motor	.
平衡	控制	和	这	发动机	.

方向舵和升降舵都失灵了，只剩下副翼——横向平衡控制和发动机。

[hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [skɪnd] [noʊz][fɔːr; fər] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn]

He	landed	with	only	a	skinned	nose	for	casualties	and	got	a	decoration
他	登陆	和	仅有的	一个	去皮	鼻子	为了	伤亡	和	得到	一个	装饰

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他着陆时只受了点轻伤，鼻子擦破了皮，并因此获得了一枚勋章。

[ə'nʌðər] [tʃæp] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['kæptɪv] [bə'luːnz] , - , [dʌv] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Another	chap	in	an	attack	on	captive	balloons	,	drachens	,	dove	for	something	like
其他	小伙子	在	一个	攻击	在	俘虏	气球	,	-	,	鸽子	为了	某物	喜欢

- ,

10	,
-	,

另一名袭击系留气球（drachens）的家伙，潜水了大约10分钟，

- [fiːt] ['vɜːrtɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['moʊtər][ɑːn] , [ˌðer'baɪ] ['geɪnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [æz; əz]

000	feet	vertically	and	with	full	motor	on	,	thereby	gaining	considerable	speed	as
-	脚	垂直方向	和	和	满的	发动机	在	,	从而	获得	大量	速度	作为

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

you	can	imagine	.
你	能	想象	.

垂直高度达到 000 英尺，并且电机全速运转，因此可以想象，速度会非常快。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [ʃɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	came	right	on	top	of	the	balloon	,	shot	and	to	keep	from	hitting	it
他	来了	正确的	在	顶部	的	这	气球	,	射击	和	到	保持	从	击中	它

,

,

,

他径直冲到气球顶上，开枪，为了不击中它，

[jæŋkt] [æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['flætnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][daɪv][ɪn][ðə; ði]['mɛrəst]['frækʃ(ə)n]
yanked **as** **roughly** **as** **he** **could** **,** **flattening** **out** **his** **dive** **in** **the** **merest** **fraction**
猛拉 作为 大致 作为 他 可以 , 扁平化 出去 他的 潜水 在 这 最 分数
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
of **a** **second** **.**
的 一个 第二 .

他猛地一拽，瞬间就使出全力，俯冲动作瞬间变得平直。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][streɪn][ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ! [-]
Imagine **the** **strain** **on** **the** **machine** **!** **[** **72** **]**
想象 这 拉紧 在 这 机器 ! [-]

想象一下机器承受的压力！[72]

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm] , [ɔ:l][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [sæg][ɪn][ðem; ðəm] ;
When **he** **got** **home** **,** **all** **the** **wires** **had** **several** **inches** **sag** **in** **them** **;**
什么时候 他 得到 家 , 全部 这 电线 有 一些 英寸 下垂 在 他们 ;

他到家时，发现所有的电线都下垂了好几英寸；

[ðə; ði]['met(ə)l] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][ɪn][ðə; ði] [strʌts] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
the **metal** **connections** **of** **the** **cables** **in** **the** **struts** **and** **wood** **of** **the** **wings**
这 金属 连接 的 这 电缆 在 这 支柱 和 木头 的 这 翅膀
[hæd; həd][bɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][sæg] .
had **bit** **into** **the** **wood** **enough** **to** **give** **the** **sag** **.**
有 少量 进入 这 木头 足够的 到 给 这 下垂 .

机翼支柱和木材之间的钢索金属连接件已经深深嵌入木材中，导致机翼下垂。

[mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [tu:; tə][stænd] [ɪ'mens] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
Machines **are** **built** **to** **stand** **immense** **pressure** **on** **the** **under** **side** **of** **the** **wings** **.**
机器 是 建造 到 站立 巨大 压力 在 这 在下面 边 的 这 翅膀 .

机器的设计是为了承受机翼下方的巨大压力。

[ɪn][sʌm; səm][ˌækrə'bætɪk] [mə'nu:vər] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
In **some** **acrobatic** **manoeuvres** **I** **was** **trying** **the** **other** **day** **,**
在 一些 杂技 机动 我 曾是 尝试 这 其他 天 ,

前几天我尝试了一些杂技动作，

[aɪ] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][stɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **made** **mistakes** **and** **caused** **the** **machine** **to** **stall** **and** **then** **fall** **in** **such** **a**
我 制成 错误 和 导致 这 机器 到 摊位 和 然后 落下 在 这样的 一个
[weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] — [baɪ][ðə; ði]
way **that** **the** **full** **weight** **was** **supported** **by** **the** **upper** **surface** **—** **by** **the**
方式 那 这 满的 重量 曾是 有 经过 这 上 表面 — 经过 这
['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]
wires **which** **in** **most** **machines** **are** **supposed** **merely** **to** **support** **the**
电线 哪个 在 最多 机器 是 据称 仅仅 到 支持 这
[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
weight **of** **the** **wings** **when** **the** **machine** **is** **on** **the** **ground** **.**
重量 的 这 翅膀 什么时候 这 机器 是 在 这 地面 .

我犯了错误，导致机器失速，然后以某种方式坠落，以至于全部重量都由上表面支撑——由大多数机器的钢索支撑，而这些钢索在大多数机器中仅仅是为了在机器着陆时支撑机翼的重量。

[jes] , [ðə; ði][spæd][ɪz][ə; eɪ] [wel] [bɪlt] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n][ɪn][pɔɪnt]
Yes **,** **the** **Spad** **is** **a** **well** **built** **machine** **,** **the** **nearest** **thing** **to** **perfection** **in** **point**
是的 , 这 斯帕德 是 一个 出色地 建造 机器 , 这 最近的 事物 到 完美 在 观点
[ʌv; əv] [streŋθ] ,
of **strength** **,**
的 力量 ,

是的，Spad 是一款做工精良的机器，就强度而言，它几乎完美无瑕。

[spiːd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['paʊər] [aɪv] [siːn] [jet] .
speed **and** **climbing** **power** **I've** **seen** **yet** **.**
速度 和 攀登 力量 我已经 已见 然而 .

我见过的速度和爬坡能力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['hevi] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] - - - [ˌeɪtʃ 'piː][ɪn][ðem; ðəm] .
Of **course** **it's** **heavy** **and** **that's** **why** **they** **put** **150** **-** **230** **HP** **in** **them** **.**
的 课程 它是 重的 和 那就是 为什么 他们 放 - - - 惠普 在 他们 .

当然，它很重，所以他们才给它装上 150-230 马力的发动机。

[ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl] ,
The **other** **school** **,**
这 其他 学校 ,

另一所学校，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['moʊtər] — [di'pendiŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] [ɑːn]
that **of** **a** **light** **machine** **with** **a** **light** **motor** **—** **depending** **for** **its** **success** **on**
那 的 一个 光 机器 和 一个 光 发动机 — 取决于 为了 它是 成功 在
[læk] [ʌv; əv] [weɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
lack **of** **weight** **rather** **than** **excess** **of** **power** **,**
缺少 的 重量 相当 比 过量的 的 力量 ,

就像一台轻型机器，配备轻型发动机——它的成功依赖于重量轻而不是动力过剩。

[meɪ] [sə'plænt] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [mə'ʃiːn] [ɪn] [taɪm] — [aɪ][kɑːnt] [tel] .
may **supplant** **the** **heavier** **machine** **in** **time** **—** **I** **can't** **tell** **.**
可能 取代 这 较重 机器 在 时间 — 我 不能 告诉 .

或许过段时间它会取代那台更重的机器——我可说不准。

[soʊ] , [æz; əz] ['eniwʌn] [huː] [noʊz] [hæz; həz] [sed] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,
So **,** **as** **anyone** **who** **knows** **has** **said** **right** **along** **,**
所以 , 作为 任何人 WHO 知道 有 说 正确的 沿着 ,

正如所有知情人士一直所说的那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ][en][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]
there **is** **a** **long** **way** **to** **go** **in** **the** **development** **of** **the** **J** **N** **or** **even** **the**
那里 是 一个 长的 方式 到 去 在 这 发展 的 这 J N 或者 甚至 这
['lɪt(ə)l][traɪ] - [pleɪn] ,
little **tri** **-** **plane** **,**
小的 三 - 飞机 ,

JN型飞机乃至小型三翼飞机的研发还有很长的路要走。

[bɪ'fɔːr] [ə'merɪkən] [bɪlt] [pleɪnz] [get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
before **American** **built** **planes** **get** **to** **the** **front** **.**
前 美国人 建造 飞机 得到 到 这 正面 .

在美国制造的飞机到达前线之前。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [geɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . [-]
Of **the** **bombing** **game** **,** **I** **don't** **know** **anything** **at** **all** **.** **[** **73** **]**
的 这 轰炸 游戏 , 我 不 知道 任何事物 在 全部 . [-]

对于轰炸游戏，我一无所知。[73]

['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [hɪr] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - ,
Yesterday **there** **was** **a** **revue** **here** **in** **honor** **of** **Guynemer** **,**
昨天 那里 曾是 一个 评论 这里 在 荣誉 的 - ,

昨天这里举行了一场歌舞表演，以纪念吉内梅尔。

[ænd; ənd][dekə'reiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm] .
and **decorations** **for** **the** **pilots** **of** **the** **group** **who** **had** **won** **them** **.**
和 装饰 为了 这 飞行员 的 这 团体 WHO 有 韩元 他们 .

并为赢得比赛的飞行员颁发勋章。

[θriː] [əˈmɛrɪkənz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈgɛr] — [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfiˈet] [ˌeskəˈdrɪl]
Three Americans received the Croix de Guerre — members of the Lafayette Escadrille
三 美国人 已收到 这 克罗伊克斯 德 战争 — 成员 的 这 拉斐特 飞行队
.
:
·

三名美国人获得了十字勋章——他们是拉法耶特飞行队的成员。

[ˈlʌfbɛri] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [eɪs] ,
Lufberry , the American ace ,
流苏莓 , 这 美国人 高手 ,

美国王牌球员卢夫贝里

[ˈkærid] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeskəˈdrɪl] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmækəˌduː][ænd; ənd]
carried the American flag presented to the escadrille by Mrs . McAdoo and
携带 这 美国人 旗帜 呈现 到 这 飞行队 经过 太太 . 麦卡杜 和
[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [dɪˈpɑːrtmənt] — [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [tuː] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈembləmz] [ʌv; əv]
the employees of the Treasury Department — besides the two aviation emblems of
这 雇员 的 这 财政部 部门 — 除了 这 二 航空 徽章 的
[fræns] .
France .
法国 .

除了法国的两个航空标志外，还有麦卡杜夫人和财政部雇员赠送给飞行队的美国国旗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˌdekəˈreɪʃn] “ [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn]
He was called to receive his decoration “ for having in the course of one
他 曾是 称为 到 收到 他的 装饰 “ 为了 拥有 在 这 课程 的 一
[deɪ] [held] [ˈsev(ə)n][ˈkɒmbæts] ,
day held seven combats ,
天 握住 七 战斗 ,

他被叫去领取勋章，“因为他在一天之内进行了七场战斗”，

[dɪˈsendɪd] [wʌn][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [ɪn] [fleɪmz] ,
descended one German plane in flames ,
下降 一 德语 飞机 在 火焰 ,

一架德国飞机坠毁，机身燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [faɪv] [ˈʌðər] [tuː; tə][lænd][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər][laɪnz] ” ([wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and forced five others to land behind their lines ” (which means that he is
和 强制 五 其他的 到 土地 在后面 他们的 线条 ” (哪个 方法 那 他 是
[əˈfɪʃəli] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,
officially credited with one ,
官方 已认可 和 一 ,

并迫使另外五人登陆敌方防线后方”(这意味着他被正式记为一次空袭，

[hɪz; ɪz] [ˌθɜːrˈtiːnθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [ðoʊ] [ˈprɑːbəbli] [brɔːt] [daʊn] ,
his thirteenth , and that the other five though probably brought down ,
他的 第十三 , 和 那 这 其他 五 尽管 大概 带来 向下 ,

他的第十三个，以及其他五个可能被击毙的，

[duː][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈwitnisiz]
do not count for him because there were not the necessary witnesses
做 不是 数数 为了 他 因为 那里 是 不是 这 必要的 证人
[rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌregjuˈleɪʃn]) .
required by the French regulation) .
必需的 经过 这 法语 规定) .

对他来说不算数，因为没有法国法规要求的必要证人）。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,
Being the bearer of the flag ,
存在 这 持有人 的 这 旗帜 ,

作为旗帜的持有者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['wɜːrid] [mæn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [wen]

he	was	a	very	worried	man	to	know	what	to	do	with	the	flag	when
他	曾是	一个	非常	担心	男人	到	知道	什么	到	做	和	这	旗帜	什么时候

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['med(ə)l] ,

he	should	go	up	to	get	his	medal	,
他	应该	去	向上	到	得到	他的	勋章	,

他非常担心，不知道上前领取勋章时该如何处理那面旗帜。

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] - ([ðə; ði] [ˌlæfi'et]) [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

till	one	of	the	fellows	in	124	(	the	Lafayette	)	came	to	his	rescue	.
直到	一	的	这	伙伴们	在	-	(	这	拉斐特	)	来了	到	他的	救援	.

直到 124 号（拉斐特号）上的一个战友前来营救他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪlətəri] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'mjuːzɪŋ] .

For	a	military	revue	it	was	decidedly	amusing	.
为了	一个	军队	评论	它	曾是	绝对地	有趣	.

作为一场军事表演，这确实很有趣。

['eɪvieɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['mɪlətəri] .

Aviators	are	not	very	military	.
飞行员	是	不是	非常	军队	.

飞行员并不怎么像军人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛskə'drɪlz] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]

The	chief	of	one	of	the	escadrilles	was	commissioned	to	command	the
这	首席	的	一	的	这	编队	曾是	委托	到	命令	这

[mə'kænɪks] [huː] [ɑːr; ər][pleɪn]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [-]

mechanics	who	are	plain	soldiers	with	rifles	[	74	]
机械学	WHO	是	清楚的	士兵	和	步枪	[	-	]

其中一个飞行中队的队长被委任指挥机械师，机械师是装备步枪的普通士兵[74]。

[ænd; ənd]

and
和

和

[stiːl] ['helmits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

steel	helmets	for	the	occasion	.
钢	头盔	为了	这	场合	.

活动需要用到钢盔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gæðərɪŋ] , ['kɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	is	a	bit	of	a	clown	and	amused	the	entire	gathering	,	kidding	with
他	是	一个	少量	的	一个	小丑	和	觉得好笑	这	全部的	采集	,	开玩笑	和

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

the	officers	.
这	警官	.

他有点像个小丑，逗乐了在场的所有人，还和警官们开玩笑。

[ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˌɛskə'drɪlz] [wɜːr; wər][ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

The	pilots	of	each	of	the	five	escadrilles	were	in	more	or	less	formation	,
这	飞行员	的	每个	的	这	五	编队	是	在	更多的	或者	较少的	形成	,

五个飞行中队的飞行员大致都保持着队形。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] ,

most	of	them	with	hands	in	their	pockets	for	it	was	chilly	,
最多	的	他们	和	双手	在	他们的	口袋	为了	它	曾是	寒冷	,

因为天气冷，他们大多数人都把手插在口袋里。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ɪts][ˌhetərədʒə'niːəti] .

and	presenting	a	mixture	of	uniforms	unparalleled	in	its	heterogeneity	.
和	呈现	一个	混合物	的	制服	无与伦比	在	它是	异质性	.

呈现出一种异质性空前绝后的制服混合体。

['evri] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['endləs] ['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'di:əz][ɪn] [dres] .

Every	branch	of	the	service	represented	and	endless	personal	ideas	in	dress	.
每一个	分支	的	这	服务	代表	和	无尽的	个人的	想法	在	裙子	.

军队的各个分支都有代表，并且在着装方面有着无穷无尽的个人创意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['ri:ˌpoʊz][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p]

Because	of	the	occasion	,	repos	has	been	granted	to	the	entire	group
因为	的	这	场合	,	仓库	有	到过	的确	到	这	全部的	团体

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

for	the	afternoon	,
为了	这	下午	,

由于此次活动，全体成员下午都获得了回避权。

[ə'nʌðər] [gru:p] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][pə'troʊlz] .

another	group	taking	over	our	patrols	.
其他	团体	采取	超过	我们的	巡逻	.

另一伙人接管了我们的巡逻任务。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'vju:] ,

So	that	after	the	revue	,
所以	那	后	这	评论	,

所以，在演出结束后，

['evriwʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [weɪst] — [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [wɪʧ] [ɪz][kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] [ðɪs]

everyone	had	the	afternoon	to	waste	—	a	sunny	day	which	is	quite	unusual	this
每个人	有	这	下午	到	浪费	—	一个	阳光明媚	天	哪个	是	相当	异常	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

每个人都有大把的下午时间可以消磨——这个月难得迎来了一个阳光明媚的日子。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,

Within	a	half	hour	,
之内	一个	一半	小时	,

半小时内，

['evri] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] — ['fɔ:mɪŋ] ['ɪntu:] [gru:ps]

every	machine	that	was	in	working	order	was	in	the	air	—	forming	into	groups
每一个	机器	那	曾是	在	在职的	命令	曾是	在	这	空气	—	成型	进入	团体

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪnz] ,

and	then	off	for	the	lines	,
和	然后	离开	为了	这	线条	,

所有运转正常的机器都已升空——组成小组，然后飞往生产线。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [pə'troʊl] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

just	looking	for	trouble	—	a	voluntary	patrol	they	call	it	.
只是	寻找	为了	麻烦	—	一个	自愿	巡逻	他们	称呼	它	.

他们就是来找麻烦的——他们称之为自愿巡逻。

[wɪʧ] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:rvɪs] ['æftər] [θri:] ['jɪrz]

Which	opened	my	eyes	a	bit	to	the	spirit	in	the	French	service	after	three	years
哪个	打开	我的	眼睛	一个	少量	到	这	精神	在	这	法语	服务	后	三	年

[ʌv; əv][wɔ:r] .

of	war	.
的	战争	.

这让我对法国军队在经历了三年战争后的精神有了更深的了解。

[wɜːrd][frʌm; frəm]['pærɪs][ðæt] [ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] [huː] [hæv; həv] [di'mɑːndid]

Word	**from**	**Paris**	**that**	**those**	**Americans**	**in**	**the**	**French**	**service**	**who**	**have**	**demanded**
单词	从	巴黎	那	那些	美国人	在	这	法语	服务	WHO	有	要求

[ðer; ðər] [rɪ'liːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðæt] [rɪ'liːs] — [wɪtʃ]

their	**release**	**to**	**join**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**have**	**obtained**	**that**	**release**	**—**	**which**
他们的	发布	到	加入	这	U	.	S	.	一个	.	有	获得	那	发布	—	哪个

['prɑːbəbli] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][weɪt][fɔːr; fər] [naʊ] . . . [ɪz][ðə; ði] [kə'miʃənz] .

probably	**means**	**that**	**all**	**we**	**wait**	**for**	**now**	**.**	**.**	**.**	**is**	**the**	**commissions**	**.**
大概	方法	那	全部	我们	等待	为了	现在	.	.	.	是	这	佣金	.

来自巴黎的消息称，那些在法国服役并要求加入美国的美国人已经获得了释放——这可能意味着我们现在所等待的.....就是委任状了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [trɪp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pailəts][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]

This	**afternoon**	**I**	**took**	**another**	**trip**	**with**	**one**	**of**	**the**	**old**	**pilots**	**to**	**look**	**over**
这	下午	我	采取	其他	旅行	和	一	的	这	老的	飞行员	到	看	超过

[ðə; ði]['sektər] .

the	**sector**	**.**
这	行业	.

今天下午，我和一位老飞行员一起再次巡视了该区域。

[wiː; wi] [steɪd] [-]

We	**stayed**	**[**	**75**	**]**
我们	入住	[	-	]

我们停留了[75]

['oʊvər] [fræns] [ænd; ənd]['dɪdnt] [get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [bɔːʃ]

over	**France**	**and**	**didn't**	**get**	**into**	**trouble**	**although**	**there**	**were**	**lots**	**of**	**Boches**
超过	法国	和	没有	得到	进入	麻烦	虽然	那里	是	很多	的	博切斯

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

飞越法国上空，虽然周围有很多德国佬，但他并没有遇到麻烦。

[hoʊp][tuː; tə][get] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [suːn] . . . .

Hope	**to**	**get**	**really**	**started**	**soon**	**.**	**.**	**.**	**.**
希望	到	得到	真的	开始	很快	.	.	.	.

希望很快就能真正开始.....

[æn; ən][ə'mjuːzɪŋ][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] :

An	**amusing**	**one**	**this**	**morning**	**:**
一个	有趣	一	这	早晨	:

今天早上看到一个很有趣的例子：

[tuː] ['pailəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər][ɑːn][pə'troʊl][ænd; ənd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːrmən]

two	**pilots**	**from**	**the**	**group**	**were**	**on**	**patrol**	**and**	**attacked**	**a**	**single**	**German**
二	飞行员	从	这	团体	是	在	巡逻	和	遭到攻击	一个	单身的	德语

[ə'baʊt] [tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

about	**two**	**kilometres**	**behind**	**the**	**German**	**lines**	**.**
关于	二	公里	在后面	这	德语	线条	.

该飞行队的两名飞行员正在巡逻，并在德军防线后方约两公里处袭击了一名德军士兵。

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'mænjuːvərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][gɑːt][koʊld] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	**completely**	**outmanoeuvred**	**him**	**,**	**he**	**got**	**cold**	**feet**	**and**	**started**	**for**	**the**
他们	完全地	被智取	他	,	他	得到	寒冷的	脚	和	开始	为了	这

[frentʃ] [laɪnz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

French	**lines**	**,**	**giving**	**himself**	**up**	**.**
法语	线条	,	给予	他自己	向上	.

他们完全智取了他，他临阵退缩，朝法军阵地跑去，把自己击溃了。

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [məʃiːn] [gʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækəz]

The	funniest	part	about	it	is	that	the	machine	gun	of	one	of	the	attackers
这	最搞笑	部分	关于	它	是	那	这	机器	枪	的	一	的	这	攻击者

[wʌz; wəz] [dʒæmd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hɜːrt] [ðə; ði] [bɔːʃ] — [dʒʌst] [hæd; həd]

was	jammed	and	he	couldn't	possibly	have	hurt	the	Boche	—	just	had
曾是	卡住	和	他	不能	可能	有	伤害	这	波切	—	只是	有

[ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [blʌf] .

the	nerve	to	stay	and	throw	a	bluff	.
这	神经	到	停留	和	扔	一个	虚张声势	.

最滑稽的是，其中一名袭击者的机枪卡壳了，他根本不可能伤到德国佬——只是胆敢留下来虚张声势。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

They	came	back	to	camp	just	before	dark	this	evening	,
他们	来了	后退	到	营	只是	前	黑暗的	这	晚上	,

他们今天傍晚天黑前回到了营地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [məʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gaːdiŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

one	of	them	flying	the	German	machine	and	the	other	guarding	him	in
一	的	他们	飞行	这	德语	机器	和	这	其他	守护	他	在

[ə; eɪ] [spæd] .

a	Spad	.
一个	斯帕德	.

其中一人驾驶德国战机，另一人驾驶斯帕德战机护卫他。

[ðə; ði] [məʃiːn] [ɪz] [æn; ən] ['ælbətrɑːs] ['mɑːnəpleɪn] (['baɪpleɪn]) — ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] [bɪg]

The	machine	is	an	Albatross	monoplane	(	biplane	)	—	finished	in	silver	with	big
这	机器	是	一个	信天翁	单平面	(	双翼飞机	)	—	完成的	在	银	和	大的

[blæk] [krɔsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

black	crosses	on	the	wings	and	tail	—	a	really	beautiful	thing	.
黑色的	十字架	在	这	翅膀	和	尾巴	—	一个	真的	美丽的	事物	.

这架飞机是信天翁单翼机（双翼机）——通体银色，机翼和尾翼上绘有黑色大十字——真是太漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'raʊnd] [kæmp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] .

It	flew	around	camp	for	several	minutes	before	landing	.
它	飞翔	大约	营	为了	一些	分钟	前	降落	.

它在营地上空盘旋了几分钟后才降落。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [məʃiːn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [skerd] [daʊn] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] . [-]

It	is	the	second	machine	that	has	been	scared	down	since	I've	been	out	here	.	[	76	]
它	是	这	第二	机器	那	有	到过	害怕的	向下	自从	我已经	到过	出去	这里	.	[	-	]

]

这是我来到这里之后第二台被撞坏的机器。[76]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

At	the	Front	,
在	这	正面	,

在前线，

['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ,

Somewhere	in	France	,
某处	在	法国	,

法国某地

[noʊ'vembər] - , - .
November 17 , 1917 .
十一月 - , - .

1917年11月17日。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [sloʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] ,
At present things are hopelessly slow on account of bad weather ,
在 展示 事物 是 绝望地 慢的 在 帐户 的 坏的 天气 ,

目前由于恶劣天气，工作进展极其缓慢。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] .
so I have a good deal of time to write and naught to write of .
所以 我 有 一个 好的 交易 的 时间 到 写 和 零 到 写 的 .

所以我有很多时间写作，却没有什么可写的。

[aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
I still am waiting for my baptism of active service which is assigned for each
我 仍然 是 等待 为了 我的 洗礼 的 积极的 服务 哪个 是 分配 为了 每个
[deɪ] [ænd; ənd][held] [ʌp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [fɑːg] ,
day and held up on account of fog ,
天 和 握住 向上 在 帐户 的 多雾路段 ,

我仍在等待我的正式服役洗礼，这项洗礼每天都有安排，但由于大雾而被推迟了。

[loʊ] [klaʊdz] [ɔːr][reɪn] .
low clouds or rain .
低的 云 或者 雨 .

低云或降雨。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪfts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði][laɪnz]
In the afternoon it usually lifts a little , not enough to fly over the lines
在 这 下午 它 通常 电梯 一个 小的 , 不是 足够的 到 飞 超过 这 线条
,
,
,

下午风力通常会稍微增强一些，但不足以让气流越过边界线。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑːl] [dɪntreɪnmənt] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [flaɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]
but sufficient to permit a little vol d'entrainement , a practice flight around the
但 充足的 到 允许 一个 小的 卷 d'entrainement , 一个 实践 航班 大约 这
[fiːld] .
field .
场地 .

但足以进行一次小规模的飞行练习，绕着场地进行一次练习飞行。

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] , ['præktɪsɪŋ] , ['vɜːrtɪkli]
I've been taking every chance to learn to fly , practicing reversements , vertically
我已经 到过 采取 每一个 机会 到 学习 到 飞 , 练习 逆转 , 垂直方向
[bæŋkt] [tɜːrnz] ,
banked turns ,
银行 转弯 ,

我一直在抓住一切机会学习飞行，练习倒车、垂直倾斜转弯等动作。

90° [noʊz]['daiviːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
90° nose dives , etc .
90° 鼻子 潜水 , ETC .

90°俯冲等。

[tuː] [deɪ] [ə'goʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪmɪk]['kɑːmbæt][ɪn][ðə; ði] [er] .
Two day ago , we had a very interesting mimic combat in the air .
二 天 前 , 我们 有 一个 非常 有趣的 模仿 战斗 在 这 空气 .

两天前，我们在空中进行了一场非常有趣的模拟空战。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [məˈʃiːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spæd] , [bəuθ] [ˈdrɪvn] [baɪ]

The	Boche	machine	,	which	has	been	captured	,	and	a	Spad	,	both	driven	by
这	波切	机器	,	哪个	有	到过	捕获	,	和	一个	斯帕德	,	两个都	驱动	经过

['veri] ['klevər]['pailəts] ,

very	clever	pilots	,
非常	聪明的	飞行员	,

缴获的德国战机和一架斯帕德战机，都由非常聪明的飞行员驾驶。

[məˈnuːvə] [fɔːr; fər][pəˈzɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][wʌn] , - [fiːt] [ɔːr] [les] ,

manoeuvred	for	position	during	fifteen	or	twenty	minutes	at	1	,	000	feet	or	less	,
操纵	为了	位置	期间	十五	或者	二十	分钟	在	1	,	-	脚	或者较少的		,

在1000英尺或更低的高度，经过15到20分钟的机动调整到合适位置，

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] —

back	and	forth	over	the	field	,	doing	almost	every	possible	thing	in	the	air	—
后退	和	前进	超过	这	场地	,	正在做	几乎	每一个	可能的	事物	在	这	空气	—

['tʃeɪndʒɪŋ] [-]

changing	[	77	]
变化	[	-	]

在球场上来回穿梭，在空中几乎做尽一切可能的动作——改变[77]

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l][rəˈpɪdəti] , ['daɪvɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , [wɪŋ] ['slɪpɪŋ] , ['ʌpsaɪd] [daʊn]

direction	with	incredible	rapidity	,	diving	,	climbing	,	wing	slipping	,	upside	down
方向	和	极好的	快速	,	潜水	,	攀登	,	翼	滑倒	,	上行	向下

['daiviːz] — ['evriθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

dives	—	everything	under	the	sun	.
潜水	—	一切	在下面	这	太阳	.

以惊人的速度控制方向，俯冲，爬升，滑翔，倒立俯冲——样样精通。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [təˈdeɪ] [ɪn] [tuː] [spædz] , [dʒʌst] [məˈnuːvərɪŋ] .

Two	of	them	were	at	it	again	today	in	two	Spads	,	just	manoeuvring	.
二	的	他们	是	在	它	再次	今天	在	二	铲子	,	只是	机动	.

今天他们俩又开着两辆 Spad 赛车来了，只是在进行一些机动操作。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] !

What	a	lot	there	is	to	learn	!
什么	一个	很多	那里	是	到	学习	!

要学的东西真多!

[wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] [æk'rɔbəsi] [æt; ət] [pəj] ,

When	I	got	through	acrobacy	at	Pau	,
什么时候	我	得到	通过	杂技	在	保罗	,

当我在波城完成杂技表演后，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['iːzi] — [naʊ] [aɪ]

I	had	the	impression	that	that	kind	of	stuff	was	relatively	easy	—	now	I
我	有	这	印象	那	那	种类	的	东西	曾是	相对地	简单的	—	现在	我

[noʊ] ['dɪfrənt] .

know	different	.
知道	不同的	.

我原以为这类事情比较容易——现在我知道并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][traɪ][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [get]

For	the	present	I'm	working	on	the	system	of	try	one	thing	at	a	time	—	get
为了	这	展示	我是	在职的	在	这	系统	的	尝试	一	事物	在	一个	时间	—	得到

[ðæt] ['ferli] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [kə'mens] [ə'nʌðər] .

that	fairly	well	and	then	commence	another	.
那	相当	出色地	和	然后	开始	其他	.

目前我正在尝试一次只做一件事——先把这件事做好，然后再开始做另一件事。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['doʊsɪz] — [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌækrə'bætɪk] [flaɪt] , [nɑ:t] [mɔ:r] ,

And	small	doses	—	ten	or	fifteen	minutes	for	an	acrobatic	flight	,	not	more	,
和	小的	剂量	—	十	或者	十五	分钟	为了	一个	杂技	航班	,	不是	更多的	,

而且每次飞行时间要短——比如一次特技飞行，十分钟或十五分钟，不能更长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] [kæn; kən] ['i:zəli] [get] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

because	one	can	easily	get	dangerously	sick	in	a	very	short	time	.
因为	一	能	容易地	得到	危险地	生病的	在	一个	非常	短的	时间	.

因为人很容易在很短的时间内患上危及生命的疾病。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['perəl] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['oʊnli] [its] ['bi:stli]

Not	that	there	is	any	particular	peril	in	getting	ill	in	the	air	,	only	it's	beastly
不是	那	那里	是	任何	特别的	危险	在	获得	患病的	在	这	空气	,	仅有的	它是	兽

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ! [-]

uncomfortable	!	[	78	]
不舒服	!	[	-	]

倒不是说在空中生病有什么特别的危险，只是非常不舒服！[78]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] — ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .

At	the	Front	—	Somewhere	in	France	.
在	这	正面	—	某处	在	法国	.

在前线——法国某地。

[noʊ'vembər] - , - .

November	30	,	1917	.
十一月	-	,	-	.

1917年11月30日。

[ðə; ði] ['ru:mər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [læst]

The	rumor	at	the	Lafayette	Escadrille	this	evening	is	that	they	have	been	at	last
这	谣言	在	这	拉斐特	飞行队	这	晚上	是	那	他们	有	到过	在	最后的

[træns'fə:d] .

transferred	.
转移	.

今晚拉斐特飞行队内部流传着一个消息，说他们终于被调走了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmələr] ['ru:məz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

Of	course	they	had	similar	rumors	many	times	before	.
的	课程	他们	有	相似的	谣言	许多	时代	前	.

当然，类似的传闻以前也出现过很多次。

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] , ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [hɪr] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

For	myself	I	am	becoming	rather	indifferent	,	very	well	satisfied	here	except	for
为了	我	我	是	成为	相当	冷漠	,	非常	出色地	使满意	这里	除了	为了

['weðər] ,

weather	,
天气	,

至于我自己，我已经变得相当漠不关心了，除了天气以外，我对这里的生活非常满意。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔ:r; fər] .

and	getting	what	I	came	over	here	for	.
和	获得	什么	我	来了	超过	这里	为了	.

我得到了我来这里的目的。

['fɑːðər] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɑːnɪtərz] [dʒɑːb] (['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd]

Father	mentioned	something	about	a	monitor's	job	(	after	I	had	had
父亲	提及	某物	关于	一个	显示器的	工作	(	后	我	有	有

[ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]) .

experience	at	the	front	)	.
经验	在	这	正面	)	.

父亲提到了监察员的工作（在我有过前线经验之后）。

[maɪ]['prez(ə)nt][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

My	present	inclination	is	decidedly	against	the	idea	.
我的	展示	倾角	是	绝对地	反对	这	主意	.

我目前坚决反对这个想法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][laɪk] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti]

There	is	no	job	in	the	world	I	like	less	to	think	of	and	there	are	plenty
那里	是	不	工作	在	这	世界	我	喜欢	较少的	到	思考	的	和	那里	是	很多

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

of	people	who	want	to	get	comfortably	settled	in	the	rear	,
的	人们	WHO	想	到	得到	舒适地	定居	在	这	后部	,

我最讨厌的就是这份工作，而且很多人都想舒舒服服地待在后方。

[soʊ][let][ðem; ðəm] , [seɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

so	let	them	,	say	I	,	and	may	they	enjoy	it	.
所以	让	他们	,	说	我	,	和	可能	他们	享受	它	.

那就让他们去吧，我希望他们玩得开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [dʒɑːb] .

It	is	not	a	very	pleasant	job	.
它	是	不是	一个	非常	令人愉快的	工作	.

这不是一份令人愉快的工作。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'taɪərmənt]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər]

As	a	retirement	after	a	period	of	service	at	the	front	it	is	another	matter
作为	一个	退休	后	一个	时期	的	服务	在	这	正面	它	是	其他	事情

.

:

.

如果是在前线服役一段时间后退休，那就是另一回事了。

[ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən]

Of	all	people	I	can	think	of	I	have	the	smallest	right	to	an	embusqué
的	全部	人们	我	能	思考	的	我	有	这	最小	正确的	到	一个	包围

[dʒɑːb][æt; ət]['prez(ə)nt] — [soʊ] [hɪr] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [steɪ] .

job	at	present	—	so	here	I	hope	to	stay	.
工作	在	展示	—	所以	这里	我	希望	到	停留	.

在我看来，我是最没有资格获得一份临时工作的人——所以我希望留在这里。

['weðər] [aɪ][flai][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrm][aɪ][dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]

Whether	I	fly	with	an	American	or	French	uniform	I	don't	care	very	much	at
无论	我	飞	和	一个	美国人	或者	法语	制服	我	不	关心	非常	很多	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [-]

the	present	[	79	]
这	展示	[	-	]

目前我穿美国制服还是法国制服飞行我都不太在意[79]

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

片刻。

[aɪ][hæd; həd]['ræðər][get][ə; eɪ] [bɔ:ʃ] [ðæn; ðən]['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

I	had	rather	get	a	Boche	than	any	commission	in	the	army	,
我	有	相当	得到	一个	波切	比	任何	委员会	在	这	军队	,

我宁愿当个德国佬也不愿在军队里担任任何职务。

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑ:t]['ɔ:lweɪz] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

but	one	cannot	always	tell	about	the	future	;
但	一	不能	总是	告诉	关于	这	未来	;

但人不能总是预知未来;

[pər'hæps]['æftər][ə; eɪ][fju:] [gʊd] [sker] [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ]['mɑ:nɪtərz][dʒɑ:b] .

perhaps	after	a	few	good	scares	I'll	be	ready	to	jump	at	a	monitor's	job	.
也许	后	一个	很少	好的	惊吓	患病的	是	准备好	到	跳	在	一个	显示器的	工作	.

[-]
[80]
[-]

也许经过几次惊吓之后，我就能胜任监控员的工作了。[80]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

At	the	Front	,
在	这	正面	,

在前线，

[dɪ'sembər] [wʌn] , - .

December	1	,	1917	.
十二月	1	,	-	.

1917年12月1日。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spæd][ɪn][ə; eɪ] ['letər]

I	tried	to	give	you	all	some	idea	of	the	strength	of	a	Spad	in	a	letter
我	尝试	到	给	你	全部	一些	主意	的	这	力量	的	一个	斯帕德	在	一个	信

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

a	while	ago	.
一个	尽管	前	.

我之前在一封信里试着向大家解释一下 Spad 的威力。

[æt; ət][hoʊm]['pi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

At	home	people	speak	of	a	factor	of	safety	,
在	家	人们	说话	的	一个	因素	的	安全	,

在家人们常说安全系数，

['mi:nɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][taɪmz] [strɔ:ŋgər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

meaning	the	number	of	times	stronger	the	machine	is	than	is	necessary	for
意义	这	数字	的	时代	更强	这	机器	是	比	是	必要的	为了

[pleɪn] ['flaɪɪŋ] .

plain	flying	.
清楚的	飞行	.

这意味着该机器的功率是普通飞行所需功率的数倍。

[ðə; ðI][spæd][ɪz] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [bʌst] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

The	Spad	is	made	so	that	a	man	can't	bust	it	no	matter	what	he	does	in	the
这	斯帕德	是	制成	所以	那	一个	男人	不能	摔碎	它	不	事情	什么	他	做	在	这

[er] — [daɪv][æz; əz][fɑ:r][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][ænd; ənd][stɑ:p][æz; əz] ['bru:təli]

air	—	dive	as	far	and	as	fast	as	he	can	and	stop	as	brutally
空气	—	潜水	作为	远的	和	作为	快速地	作为	他	能	和	停止	作为	残酷地

[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] — [ˌaɪ 'ti:][stændz][ðə; ði] ['rækɪt] .

as	he	can	—	it	stands	the	racket	.
作为	他	能	—	它	站立	这	球拍	.

Spad 的设计使得无论球员在空中做什么——尽可能远、尽可能快地俯冲，尽可能猛烈地停止——它都不会损坏——它能承受住任何冲击。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['moʊtɝz][du:][stɑ:p][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] — [wel] ,

Of	course	,	motors	do	stop	and	if	it	happens	over	a	mountain	range	—	well	,
的	课程	,	电机	做	停止	和	如果	它	发生	超过	一个	山	范围	—	出色地	,

[ðæts] [dʒʌst][hɑ:rd] [lʌk] .

that's	just	hard	luck	.
那就是	只是	难的	运气	.

当然，发动机也会停止运转，如果这种情况发生在山脉上——那只能说是运气不好。

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [pə'troʊlz] [sɪns] [læst][aɪ] [roʊt] .

Have	had	a	few	patrols	since	last	I	wrote	.
有	有	一个	很少	巡逻	自从	最后的	我	写道	.

自从上次写信以来，已经进行了几次巡逻。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [haɪt] , [fɔ:r] , - - [fɔ:r] , - ['mi:təz] ,

One	at	a	high	height	,	4	,	000	-	4	,	500	metres	,
一	在	一个	高的	高度	,	4	,	-	-	4	,	-	米	,

一座位于高处，海拔4000-4500米。

[kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , ['wʌndərfəli]

considerably	above	the	clouds	which	almost	shut	out	the	ground	below	,	wonderfully
相当	多于	这	云	哪个	几乎	关闭	出去	这	地面	以下	,	太棒了

['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [bʌt; bət] ['bi:stli] [koʊld] ,

beautiful	sight	but	beastly	cold	,
美丽的	视线	但	兽	寒冷的	,

高高在上，云层几乎遮蔽了下方的地面，景色美不胜收，但寒冷刺骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] .

and	a	couple	when	the	clouds	were	low	and	solid	.
和	一个	夫妻	什么时候	这	云	是	低的	和	坚硬的	.

还有几次是在云层低垂且密布的时候。

[ðə; ði][pə'troʊl] [steɪz] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	patrol	stays	at	just	the	height	of	the	clouds	,
这	巡逻	停留	在	只是	这	高度	的	这	云	,

巡逻机始终保持在云层高度飞行。

['haɪdɪŋ][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

hiding	in	them	and	slipping	out	again	to	look	around	.
隐藏	在	他们	和	滑倒	出去	再次	到	看	大约	.

躲在里面，然后溜出来四处张望。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][gets] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['enəmi] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ['pepər] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [-]

If	it	gets	below	,	the	enemy	anti	-	aircraft	guns	pepper	it	whenever	[	81	]
如果	它	获得	以下	,	这	敌人	反对	-	飞机	枪支	胡椒	它	每当	[	-	]

如果它低于目标，敌方防空炮就会随时向它猛烈射击[81]

[nɪr] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] — [soʊ] [ðə; ði] [pə'troʊl]

near	the	lines	and	at	a	low	altitude	that	is	rather	awkward	—	so	the	patrol
靠近	这	线条	和	在	一个	低的	高度	那	是	相当	尴尬的	—	所以	这	巡逻

[ʃoʊz] [ɪt'self] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

shows	itself	as	little	as	possible	.
演出	本身	作为	小的	作为	可能的	.

巡逻队在战线附近低空飞行，这相当尴尬——所以巡逻队尽可能地不暴露自己。

[its] [lɑːts] [ʌv; əv] [spɔːrt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'troʊl] : [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf]

It's	lots	of	sport	to	try	to	keep	with	the	patrol	:	be	behind	the	chief
它是	很多	的	运动	到	尝试	到	保持	和	这	巡逻	:	是	在后面	这	首席

[ʌv; əv] [pə'troʊl] ,

of	patrol	,
的	巡逻	,

跟上巡逻队可真不容易：要跟在巡逻队长身后，

[siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ðen] [bʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːg] [bæŋk] ,

see	him	disappear	and	then	bump	into	a	fog	bank	,
看	他	消失	和	然后	撞	进入	一个	多雾路段	银行	,

看着他消失，然后撞进一片雾气中。

[ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrn] [θɪŋ] .

a	low	-	hanging	cloud	and	not	see	a	darn	thing	.
一个	低的	-	绞刑	云	和	不是	看	一个	该死	事物	.

一片低垂的云，什么也看不见。

[ðen] [daɪv] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [ɪz] [raɪt]

Then	dive	down	out	of	the	cloud	wondering	whether	the	other	guy	is	right
然后	潜水	向下	出去	的	这	云	好奇	无论	这	其他	盖伊	是	正确的

[ˌʌndər'niːθ] [ɔːr] [nɑːt] ;

underneath	or	not	;
下	或者	不是	;

然后从云层中俯冲而下，想知道另一个人是否就在正下方；

[ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['meɪbi] - [jaːdz] [ə'weɪ] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [raɪt]

shoot	out	of	the	cloud	and	see	him	maybe	500	yards	away	going	at	right
射击	出去	的	这	云	和	看	他	或许	-	码	离开	去	在	正确的

['æŋglz] .

angles	.
角度	.

从云层中射出，看到他可能在 500 码外，以直角方向前进。

[ðen] [bæŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [fæst] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gɪr] — [fʊl] [spiːd] [tuː; tə]

Then	bank	up	and	turn	around	fast	and	give	her	the	gear	—	full	speed	to
然后	银行	向上	和	转动	大约	快速地	和	给	她	这	齿轮	—	满的	速度	到

[kætʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

catch	up	and	so	on	.
抓住	向上	和	所以	在	.

然后加速并迅速掉头，给她挂上档——全速追赶等等。

[siː] [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['regjuleɪtɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] , [stɑːrt] [tuː; tə] [mə'nuːvər] ['ɪntuː] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [zɪp] !

See	a	Boche	regulating	artillery	fire	,	start	to	manoeuvre	into	range	and	zip	!
看	一个	波切	调节	炮兵	火	,	开始	到	演习	进入	范围	和	拉链	!

看到一个德国佬正在调整炮火射击，开始机动进入射程，然后嗖的一声就跑了！

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr]

he's	out	of	sight	in	the	clouds	and	the	next	you	see	he	is	beating	it	far
他是	出去	的	视线	在	这	云	和	这	下一个	你	看	他	是	殴打	它	远的

[bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

back	of	his	lines	.
后退	的	他的	线条	.

他消失在云层中，下一秒你就看到他已经远远地冲到己方防线后方了。

[nɑːt] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ðɪs] ['weðər] , [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] . [-]
Not very dangerous this weather , but lots of fun . [82]
不是 非常 危险的 这 天气 , 但 很多 的 乐趣 . [-]

这种天气虽然不太危险，但却充满乐趣。[82]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[dɪ'sembər] 3rd , - .
December 3rd , 1917 .
十二月 3rd , - .

1917年12月3日。

[dɪr] — — [[ef]] :
Dear — — [F] :
亲爱的 — — [F] :

亲爱的——[F]:

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ,
Thanks for the merry ,
谢谢 为了 这 欢乐 ,

谢谢你们的欢乐，

['meri] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] ['eksməs]['siːz(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]
merry wishes for the gay Xmas season and I'll try to remember them
欢乐 愿望 为了 这 同性恋 圣诞节 季节 和 患病的 尝试 到 记住 他们
[wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
when the day comes along .
什么时候 这 天 来 沿着 .

祝所有同性恋朋友圣诞快乐，我会努力记住你们的祝福。

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][frʌnt] ,
Sundays and holidays are not very much noticed here at the front ,
星期日 和 假期 是 不是 非常 很多 注意到 这里 在 这 正面 ,

在前线，星期天和节假日并不太受重视。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɔːl] [get] [fʊl] [ʌv; əv] [pi'nɑː] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd]
except that on Sunday the mechanics all get full of pinard and song and
除了 那 在 星期日 这 机械学 全部 得到 满的 的 皮纳尔 和 歌曲 和
['devlmənt] — [ðə; ði] [pi'nɑː] (['miːnɪŋ] [tʃiːp] [red] [ɪŋk] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
devilment — the pinard (meaning cheap red ink used by the French in place of
恶作剧 — 这 皮纳尔 (意义 便宜的 红色的 墨水 用过的 经过 这 法语 在 地方 的
['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]) [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lætər] .
drinking water) is of course responsible for the two latter .
喝 水) 是 的 课程 负责任的 为了 这 二 后者 .

但到了星期天，所有修车工都喝得酩酊大醉，唱起了歌，胡闹起来——当然，后两者都是由皮纳尔（一种廉价的红色墨水，法国人用它来代替饮用水）造成的。

[ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [drɪŋks] [mʌtʃ] [waɪn][ænd; ənd] ['evriwʌn]
In the villages , the entire male population likewise drinks much wine and everyone
在 这 村庄 , 这 全部的 男性 人口 同样地 饮料 很多 葡萄酒 和 每个人
— [mæn] ,
— man ,
— 男人 ,

在村庄里，所有男性居民也都大量饮酒，而且每个人——男人，

['wʊmən] , [tʃaɪld] , [dɔːg] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,
woman , child , dog , and domestic animal ,
女士 , 孩子 , 狗 , 和 国内的 动物 ,

妇女、儿童、狗和家畜

[pə'reidz][ðə; ði] [stri:ts] — [drest] [ʌp][ɔ:l][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] ([ə'plaɪɪŋ] ['moʊstli][tu:; tə] ['wɪmɪn]

parades	the	streets	—	dressed	up	all	like	a	picture	book	(	applying	mostly	to	women
游行	这	街道	—	穿着	向上全部		喜欢	一个	图片	书	(	申请	大多	到	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən]) .

and	children	)	.
和	孩子们	)	.

游行队伍沿着街道行进——打扮得像图画书里一样（主要指妇女和儿童）。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs]

Occasionally	they	cross	the	sidewalk	,	but	the	middle	of	the	street	is	the	place
偶尔	他们	叉	这	人行道	,	但	这	中间	的	这	街道	是	这	地方

[tu:; tə] [wɔ:k] .

to	walk	.
到	走	.

他们偶尔会穿过人行道，但马路中间才是他们应该行走的地方。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [læst] ['i:stər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

One	Sunday	,	I	went	to	church	,	the	first	time	since	last	Easter	,	I	think	,
一	星期日	,	我	去	到	教会	,	这	第一的	时间	自从	最后的	复活节	,	我	思考	,

某个星期天，我去教堂了，我想那是我自去年复活节以来第一次去。

[tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [mæs] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] . [-]

to	attend	the	mass	given	for	the	departed	brethren	of	the	escadrille	.	[	83	]
到	出席	这	大量的	给定	为了	这	已离开	弟兄们	的	这	飞行队	.	[	-	]

参加为已故飞行队兄弟举行的弥撒。[83]

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

The	chapel	is	in	a	little	town	a	few	miles	from	our	camp	.
这	教堂	是	在	一个	小的	镇	一个	很少	英里	从	我们的	营	.

小教堂位于离我们营地几英里远的一个小镇上。

[ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɔ:r] ['eniweɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

Along	in	the	Middle	Ages	or	anyway	a	long	time	ago	,
沿着	在	这	中间	年龄	或者	反正	一个	长的	时间	前	,

在中世纪或者很久以前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] [ðer; ðər] — [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəntli] [smɔ:l] .

there	was	a	beautiful	cathedral	there	—	now	the	town	is	insignificantly	small	.
那里	曾是	一个	美丽的	大教堂	那里	—	现在	这	镇	是	微不足道	小的	.

那里曾经有一座美丽的教堂——如今这座小镇已经变得微不足道了。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz] ['stændɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz]

The	front	of	the	cathedral	is	standing	almost	in	its	entirety	and	the	walls
这	正面	的	这	大教堂	是	常设	几乎	在	它是	整体	和	这	墙壁

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] ,

for	a	little	way	back	,
为了	一个	小的	方式	后退	,

大教堂的正面几乎完整地保存了下来，墙壁也只剩下一部分了。

['dwindlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] ['glɔ:riəs] ['ru:ɪnz][ænd; ənd]['faɪnəli] ['tʌmbld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [streɪ]

dwindling	down	into	glorious	ruins	and	finally	tumbled	masses	of	rock	and	stray
逐渐减少	向下	进入	辉煌	废墟	和	最后	翻滚	群众	的	岩石	和	流浪

[piləs] .

pillars	.
柱子	.

逐渐衰败成辉煌的废墟，最终变成倾泻而下的巨石和散落的石柱。

[wer] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [wʌns] [stʊd] , [ðer; ðər] [naʊ] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ([aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɔːld]

Where	the	back	wall	once	stood	,	there	now	runs	a	little	brook	(	I	almost	called
在哪里	这	后退	墙	一次	站立	,	那里	现在	跑步	一个	小的	溪	(	我	几乎	称为

[ˌaɪ 'tiː]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

it	bubbling	,
它	冒泡	,

原来后墙所在的地方，现在有一条小溪流过（我差点把它叫做潺潺溪流）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ded] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - [kliːn]

but	it	happens	to	be	an	unusually	dead	and	not	over	-	clean
但	它	发生	到	是	一个	异常地	死的	和	不是	超过	-	干净的

['lɪt(ə)l] [striːm]) .

little	stream	)	.
小的	溪流	)	.

但它恰好是一条异常死寂且不太干净的小溪）。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	chapel	is	a	place	about	as	big	as	a	minute	,
这	教堂	是	一个	地方	关于	作为	大的	作为	一个	分钟	,

这座小教堂只有一分钟那么大，

['snʌgəlɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] .

snuggling	in	beside	the	big	front	wall	of	the	ancient	cathedral	.
依偎	在	旁	这	大的	正面	墙	的	这	古老的	大教堂	.

依偎在古老大教堂高大的正面墙壁旁。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌt] ['wɔznt] ['lætn] [wʌz; wəz] [frentʃ] .

The	service	was	meaningless	to	me	—	what	wasn't	Latin	was	French	.
这	服务	曾是	无意义的	到	我	—	什么	不是	拉丁	曾是	法语	.

对我来说，这种仪式毫无意义——除了拉丁语之外，其余的都是法语。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['getɪŋ]

I	followed	the	fellow	in	front	of	me	and	didn't	miss	it	once	on	the	getting
我	随后	这	同伴	在	正面	的	我	和	没有	错过	它	一次	在	这	获得

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] (['fɔːrtʃənətli] ,

up	and	down	(	fortunately	,
向上	和	向下	(	幸运的是	,

我跟着前面那个人，上下楼梯时一次也没有错过（幸运的是，

[ˌmɪlɪ'tɛrz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [niːl] ,

militaires	don't	have	to	kneel	,
军事人员	不	有	到	下跪	,

军人不必下跪，

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] ['brɪtʃɪz]

I	suppose	because	they	appreciate	the	fact	that	most	of	them	wear	breeches
我	认为	因为	他们	欣赏	这	事实	那	最多	的	他们	穿	马裤

[meɪd] [baɪ] [frentʃ] ['teiləz]) .

made	by	French	tailors	)	.
制成	经过	法语	裁缝	)	.

我想是因为他们欣赏这些人穿的马裤大多是法国裁缝做的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fuːld] [ˌem 'iː][wʌns] .

But	they	fooled	me	once	.
但	他们	被骗了	我	一次	.

但他们骗过我一次。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] ([wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] !

What	must	have	been	the	village	belle	(	what	a	village	!
什么	必须	有	到过	这	村庄	美女	(	什么	一个	村庄	!

那一定是村里的美人儿（多么美丽的村庄啊！）

) [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n][bæg] [ə'fer] [ɪn]['beɪbi] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]

)	passed	a	little	button	bag	affair	in	baby	blue	ribbon	,	and	gathered	up	the
)	通过了	一个	小的	按钮	包	事务	在	婴儿	蓝色的	丝带	,	和	聚集	向上	这

['ʃeklz] .

shekels	.
谢克尔	.

）递过一个用浅蓝色丝带系着的小纽扣袋，然后把谢克尔收了起来。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪn][ɪn][ænd; ənd]['hɔːrər] — [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər][wɪð; wɪθ] [-]

I	dropped	mine	in	and	horror	—	here	comes	the	young	sister	with	[	84	]
我	掉落	矿	在	和	恐怖	—	这里	来	这	年轻的	姐姐	和	[	-	]

我把我的放进去，然后可怕的是——年轻的妹妹来了[84]

[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][bæg][ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd]

an	identical	bag	and	asks	for	more	and	I	was	unprepared	and
一个	完全相同的	包	和	问	为了	更多的	和	我	曾是	毫无准备	和

[hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'mɪdst][maɪ] [blʌʃiz] .

had	to	turn	her	down	amidst	my	blushes	.
有	到	转动	她	向下	在……之中	我的	脸红	.

她买了一个一模一样的包，还想要更多，我毫无准备，只好脸红着拒绝了她。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wiː; wi] [juːst]

I	thought	she	was	working	on	the	other	side	of	the	house	as	we	used
我	想法	她	曾是	在职的	在	这	其他	边	的	这	房子	作为	我们	用过的

[tuː; tə][duː][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [tuː]

to	do	at	evening	service	and	to	this	day	I	don't	know	why	they	took	up	two
到	做	在	晚上	服务	和	到	这	天	我	不	知道	为什么	他们	采取	向上	二

[kə'lekʃənz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [frentʃ] .

collections	though	it	has	been	explained	to	me	three	times	in	French	.
收藏	尽管	它	有	到过	解释	到	我	三	时代	在	法语	.

我以为她像我们以前在晚间礼拜时那样在房子的另一边工作，直到今天我仍然不知道为什么他们要收取两次捐款，尽管有人用法语向我解释了三次。

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] [trɪps]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bɔːrdər] (['prez(ə)nt] , [nɑːt]

Have	had	some	very	pleasant	trips	over	the	German	border	(	present	,	not
有	有	一些	非常	令人愉快的	旅行	超过	这	德语	边界	(	展示	,	不是

-) ,

1914	)	,
-	)	,

我曾有过几次非常愉快的越过德国边境的旅行（指的是现在的德国边境，而不是1914年的德国边境）。

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtʃiz] ['bɜːrstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːn]

have	watched	a	few	Archies	bursting	at	a	safe	distance	away	and	seen
有	观看	一个	很少	阿奇斯	爆发	在	一个	安全的	距离	离开	和	已见

[sʌm; səm] [speks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːʃ] [pleɪnz] ,

some	specks	which	were	Boche	planes	,
一些	斑点	哪个	是	波切	飞机	,

我在安全距离外看到几枚阿奇炸弹爆炸，还看到一些小黑点，那是德国飞机。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [jet] .

but	am	not	ready	to	write	a	book	yet	.
但	是	不是	准备好	到	写	一个	书	然而	.

但我还没准备好写书。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ['sɔːrti] [æt; ət][sɪks] : - ['deɪlaɪt] .

Yesterday	morning	we	had	the	first	sortie	at	6	:	45	daylight	.
昨天	早晨	我们	有	这	第一的	出击	在	6	:	-	日光	.

昨天早上6点45分，我们进行了第一次出击。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] [hɪr] [æt; ət][ˌtuː'tuː] , - ['miːtəz] .

A	solid	bank	of	clouds	over	the	camp	here	at	2	,	000	metres	.
一个	坚硬的	银行	的	云	超过	这	营	这里	在	2	,	-	米	.

营地上方2000米处有一层厚厚的云层。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər]['pærəlel][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [nɔːrθ] .

The	lines	are	parallel	to	a	river	and	a	few	kilometres	north	.
这	线条	是	平行线	到	一个	河	和	一个	很少	公里	北	.

这些线路与河流平行，位于河流以北几公里处。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][bæŋk][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	edge	of	the	cloud	bank	was	over	the	river	,
这	边缘	的	这	云	银行	曾是	超过	这	河	,

云层边缘已越过河流。

[ʃɑːrp] [æz; əz] [ɪf] [kʌt][baɪ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ɔːl]['dʒɜːrməni] ['klaʊdləs] .

sharp	as	if	cut	by	a	knife	and	all	Germany	cloudless	.
锋利的	作为	如果	切	经过	一个	刀	和	全部	德国	无云	.

锋利如刀，德国万里无云。

[wiː; wi] [slɪpt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][tɑːp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

We	slipped	out	from	under	it	and	back	on	top	just	in	time	to	see	the
我们	滑倒了	出去	从	在下面	它	和	后退	在	顶部	只是	在	时间	到	看	这

[sʌn] [get]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][riːmz; ræŋs] ,

sun	get	over	the	horizon	—	almost	as	far	away	as	Rheims	,
太阳	得到	超过	这	地平线	—	几乎	作为	远的	离开	作为	兰斯	,

我们及时从树下溜出来，回到树顶，正好看到太阳升起在地平线上——几乎和兰斯一样远。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst]['kænɑːt] [siː] .

which	we	just	cannot	see	.
哪个	我们	只是	不能	看	.

我们根本看不到。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][kə'næl][wɜːr; wər][dʒʌst]['sɪlvər] ['rɪbənz] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər]

The	river	and	canal	were	just	silver	ribbons	on	a	black	cloth	stretching	for
这	河	和	运河	是	只是	银	丝带	在	一个	黑色的	布	伸展	为了

[maɪlz] [duː] [iːst] .

miles	due	east	.
英里	到期的	东方	.

河流和运河就像黑色幕布上两条银色的丝带，向正东方向绵延数英里。

['ʌndər] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn]

Under	us	we	could	make	out	the	ground	on	one	side	and	the	clouds	on
在下面	我们	我们	可以	制作	出去	这	地面	在	一	边	和	这	云	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

在我们脚下，一边可以看到地面，另一边可以看到云朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [-]

and	to	[	85	]
和	到	[	-	]

以及[85]

[ðə; ði] [west] [ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	west	the	cloud	bank	continued	to	follow	the	lines	,	a	gloriously	beautiful
这	西方	这	云	银行	持续	到	跟随	这	线条	,	一个	辉煌地	美丽的

[ˌpænə'ræmə] .

panorama	.
全景	.

西边的云层继续沿着线条延伸，构成了一幅壮丽美丽的景象。

[ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [steɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] .

The	cloud	bank	stayed	nearly	the	same	the	two	hours	we	were	up	.
这	云	银行	入住	几乎	这	相同的	这	二	小时	我们	是	向上	.

在我们待在屋里的两个小时里，云层几乎没有变化。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] , [sɔːft] ,

From	a	distance	above	or	below	,	a	cloud	is	just	a	big	,	soft	,
从	一个	距离	多于	或者	以下	,	一个	云	是	只是	一个	大的	,	柔软的	,

从上方或下方远处看，云就像一大团柔软的东西。

['kwaɪət] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [flʌf] , [bʌt; bət] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] , [ɪ'regjələr] ,

quiet	cushion	of	cotton	fluff	,	but	near	to	it	is	a	seething	,	irregular	,
安静的	软垫	的	棉布	起毛	,	但	靠近	到	它	是	一个	沸腾	,	不规律的	,

柔软的棉絮垫子静静地躺着，但旁边却涌动着不规则的动静。

['tɔːsɪŋ] , ['fjʊriəs] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [mɪst] .

tossing	,	furious	jumble	of	mist	.
抛掷	,	狂怒	杂乱	的	薄雾	.

翻腾、狂乱的雾气。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːʃ] , [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [laɪnz] .

We	saw	a	few	Boches	,	far	behind	their	lines	.
我们	锯	一个	很少	博切斯	,	远的	在后面	他们的	线条	.

我们在敌方防线后方很远的地方看到了几个德国佬。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['lʌfbɛri] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ,

An	hour	after	we	were	back	,	they	said	that	Lufbery	had	just	brought	down	another	machine	,
一个	小时	后	我们	是	后退	,	他们	说	那	卢夫贝里	有	只是	带来	向下	其他	机器	,

我们回来一个小时后，他们说卢夫贝里又运来了一台机器。

[hɪz; ɪz] 15th , [ɪn] [fleɪmz] .

his	15th	,	in	flames	.
他的	15th	,	在	火焰	.

他的第15个，在火焰中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːpərli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] — ['sev(ə)n] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [iːtʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] ,

He	was	using	a	new	machine	and	the	gun	was	not	properly	regulated	—	seven	balls	were	in	each	blade	of	the	propeller	,
他	曾是	使用	一个	新的	机器	和	这	枪	曾是	不是	适当地	受监管	—	七	球	是	在	每个	刀刃	的	这	螺旋桨	,

他使用的是一台新机器，但枪支没有正确调节——螺旋桨的每个叶片里都装了七颗弹丸。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [held] [tə'geðər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

yet	it	held	together	and	brought	him	home	.
然而	它	握住	一起	和	带来	他	家	.

然而，它最终还是完好无损地把他带回了家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] ['hæŋərz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] [θɔː] ,

I	was	down	at	the	Lafayette	hangars	talking	to	Bill	Thaw	,
我	曾是	向下	在	这	拉斐特	机库	说	到	账单	解冻	,

我当时在拉斐特机库和比尔·索聊天，

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	here	comes	the	mighty	man	in	a	hurry	from	reporting	his	flight	.
和	这里	来	这	强大的	男人	在	一个	匆忙	从	报道	他的	航班	.

这位伟人匆匆赶来，刚报告完他的航班信息。

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɔ:f] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

With	fire	in	his	eye	he	got	in	his	old	machine	and	off	again	for	the
和	火	在	他的	眼睛	他	得到	在	他的	老的	机器	和	离开	再次	为了	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他眼中燃起怒火，钻进那辆旧机器，再次出发前往线路。

[æt; ət] [nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] ['hæznt] [jet] [bɪn] [ə'fɪʃəli] -

At	noon	he	had	brought	down	another	,	which	hasn't	yet	been	officially	homologué
在	中午	他	有	带来	向下	其他	,	哪个	还没有	然而	到过	官方	-

,

,

,

中午时分，他又击落了另一架飞机，这架飞机尚未获得官方认证。

[bʌt; bət][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃʊr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

but	is	none	the	less	sure	for	that	.
但	是	没有任何	这	较少的	当然	为了	那	.

但他对此却毫不怀疑。

[θɔ:] [brɔ:t] [daʊn] [wʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Thaw	brought	down	one	this	morning	.
解冻	带来	向下	一	这	早晨	.

今天早上解冻带下来了一头。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [wel] , [ði:z] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] — [stɪl] [frentʃ] , [haʊ'evər] ,

They	are	doing	well	,	these	men	of	the	American	Escadrille	—	still	French	,	however	,
他们	是	正在做	出色地	,	这些	男人	的	这	美国人	飞行队	—	仍然	法语	,	然而	,

[ðoʊ] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] ,

though	shortly	to	be	transferred	,
尽管	不久	到	是	转移	,

这些美国飞行中队的队员们表现不错——尽管他们仍然是法国人，但不久后将被调离法国。

[wi:; wi] [hɪr] . [-]

we	hear	.	[	86	]
我们	听到	.	[	-	]

我们听说。[86]

[meɪ] [jʊr; jər]['eksməs][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

May	your	Xmas	be	a	happy	one	,
可能	你的	圣诞节	是	一个	快乐的	一	,

祝你圣诞快乐！

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən]

and	the	new	year	and	those	to	follow	bring	you	ever	better	fortune	than
和	这	新的	年	和	那些	到	跟随	带来	你	曾经	更好的	财富	比

[ðə; ði][læst][wʌn] .

the	last	one	.
这	最后的	一	.

愿新的一年以及未来的岁月带给你比上一年更好的运气。

['stjʊt] . [-]

Stuart	.	[	87	]
斯图尔特	.	[	-	]

斯图尔特。[87]

[ˌeks'eks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ʃɑːˈlɔ̃] - [suə] - [mɑːn] .
Châlons - sur - Marne .
沙隆 - 苏尔 - 马恩河 .

沙隆河畔马恩。

[dɪˈsembər] [eɪt] , - .
December 8 , 1917 .
十二月 8 , - .

1917年12月8日。

[dɪr] — — [[dʒiː]] :
Dear — — [G] :
亲爱的 — — [G] :

亲爱的——[G]:

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [stɑːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [ˈpɪktʃər]
I got the Sunday Star a few days ago and there was that same old picture
我 得到 这 星期日 星星 一个 很少 天 前 和 那里 曾是 那 相同的 老的 图片
[ænd; ənd] — — [ˈsterɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
and — — staring me in the face !
和 — — 凝视 我 在 这 脸 !

几天前我拿到了一份《星期日星报》，上面还是那张老照片——真是让我大跌眼镜!

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [raɪt] - [ʌp] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
A very nice write - up , I thought it .
一个 非常 好的 写 - 向上 , 我 想法 它 .

我觉得写得非常好。

[wʌt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bɪg] - [wɪgz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈgæðər] [təˈgeðər] !
What a bunch of big - wigs they did gather together !
什么 一个 束 的 大的 - 假发 他们 做过 收集 一起 !

他们聚集了多么多的大人物啊!

[wiː; wi] [pækt] [ʌp][bæg][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,
We packed up bag and baggage yesterday and flew off to a new place ,
我们 包装 向上 包 和 行李 昨天 和 飞翔 离开 到 一个 新的 地方 ,

我们昨天收拾好行李，飞往了一个新的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
and here we are waiting for the baggage to catch up .
和 这里 我们 是 等待 为了 这 行李 到 抓住 向上 .

现在我们还在等行李赶上来。

[aɪ][hæv; həv] [greɪv] [fɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
I have grave fears that there may be some fighting one of these days ,
我 有 严重 恐惧 那 那里 可能 是 一些 斗争 一 的 这些 天 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

我非常担心，或许在不久的将来会发生一些冲突，如果真的发生了，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
I think it will be about time for me to get out of this war .
我 思考 它 将要 是 关于 时间 为了 我 到 得到 出去 的 这 战争 .

我想我该退出这场战争了。

[ˈtʃɪri] [oʊ] !
Cheery oh !
欢快的 哦 !

哦，真开心!

['stjʊt] . [-]
Stuart . [88]
斯图尔特 . [-]

斯图尔特。[88]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ʃɑːˈlɔ̃] - [suə] - [mɑːn] .
Châlons - sur - Marne .
沙隆 - 苏尔 - 马恩河 .

沙隆河畔马恩。

[dɪˈsembər] [eɪt] , - .
December 8 , 1917 .
十二月 8 , - .

1917年12月8日。

['jestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Yesterday we were awakened at 6 and told that we were going to
昨天 我们 是 觉醒 在 6 和 讲述 那 我们 是 去 到
[muːv] [aʊt] ,
move out ,
移动 出去 ,

昨天早上六点我们被叫醒，被告知我们要搬出去。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] .
bag and baggage at 2 .
包 和 行李 在 2 .

2号行李箱和行李。

[soʊ] [naʊ] [æz; əz] [nuː] ['bærəks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]
So now as new barracks were not ready we came down here last night and
所以 现在 作为 新的 兵营 是 不是 准备好 我们 来了 向下 这里 最后的 夜晚 和
[hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] .
have been seeing the sights of the town since .
有 到过 看到 这 景点 的 这 镇 自从 .

由于新的营房还没有建成，我们昨晚就来到这里，从那以后就一直在游览这座小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] , ['æmbjulənsiz] , ['dɑːktɚz] , [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkərz] ,
It is full of Americans , ambulances , doctors , Y . M . C . A . workers ,
它 是 满的 的 美国人 , 救护车 , 医生 , 是 . M . C . 一个 . 工人 ,

里面挤满了美国人、救护车、医生、基督教青年会的工作人员，

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wiːl] [siː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
everything but fighting men which I trust we'll see before long .
一切 但 斗争 男人 哪个 我 相信 出色地 看 前 长的 .

除了战斗人员之外，其他一切都好，我相信我们很快就能看到战斗人员了。

['stjʊt] . [-]
Stuart . [89]
斯图尔特 . [-]

斯图尔特。[89]

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːmbæt]
THE FINAL COMBAT
这 最终的 战斗

最终决战

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , [waɪl] [ɑːn][pə'troʊl] , ['stjʊt] ['wɔlkɑːt] [met] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['baɪpleɪn] ['kæriɪŋ] [tuː]

On	December	12	,	while	on	patrol	,	Stuart	Walcott	met	a	German	biplane	carrying	two
在	十二月	-	,	尽管	在	巡逻	,	斯图尔特	沃尔科特	遇见	一个	德语	双翼飞机	携带	二

[men] .

men	.
男人	.

12 月 12 日，斯图尔特·沃尔科特在巡逻时，遇到一架载有两名男子的德国双翼飞机。

[θriː] ['keɪb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [tuː]

Three	cable	reports	agree	that	he	shot	down	and	destroyed	this	machine	about	two
三	电缆	报告	同意	那	他	射击	向下	和	损毁	这	机器	关于	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

and	a	half	miles	within	the	German	lines	.
和	一个	一半	英里	之内	这	德语	线条	.

三份电报一致认为，他在德军防线内约两英里半处击落并摧毁了这架飞机。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ] [fɔːr]

He	then	started	back	for	the	French	lines	and	was	overtaken	by	four
他	然后	开始	后退	为了	这	法语	线条	和	曾是	被超越	经过	四

['ælbətrɑːs] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] .

Albatross	German	planes	.
信天翁	德语	飞机	.

然后他开始返回法军防线，结果被四架德国信天翁飞机追上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][noʊz][daɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	was	overcome	and	his	machine	went	down	in	a	nose	dive	within	the
他	曾是	克服	和	他的	机器	去	向下	在	一个	鼻子	潜水	之内	这

['dʒɜːrmən][laɪnz] ,

German	lines	,
德语	线条	,

他失去了控制，他的飞机一头栽进了德军防线内。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'suːmd] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [dɪs'eɪbld] .

it	being	assumed	that	either	he	was	shot	or	his	machine	disabled	.
它	存在	假定	那	任何一个	他	曾是	射击	或者	他的	机器	已禁用	.

人们推测他要么是被枪击中，要么是他的机器出了故障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

There	was	still	a	hope	that	he	might	have	escaped	death	.
那里	曾是	仍然	一个	希望	那	他	可能	有	逃脱	死亡	.

人们仍然抱有一线希望，认为他或许已经逃脱了死亡的魔爪。

[in'kwaiəriz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][institjuːtid] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Inquiries	were	at	once	instituted	through	the	American	Red	Cross	and	the
查询	是	在	一次	已设立	通过	这	美国人	红色的	叉	和	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [red] [krɔːs] ,

International	Red	Cross	,
国际的	红色的	叉	,

美国红十字会和国际红十字会立即展开调查。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɑːn]['dʒænjueri]['sɛvən][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

with	the	result	that	on	January	7	a	cable	came	from	the	International
和	这	结果	那	在	一月	7	一个	电缆	来了	从	这	国际的

[red] [krɔːs] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] [ðæt] [es] . ['wɔlkɑːt] [wʌz; wəz] [brɔːt]

Red	Cross	stating	that	it	was	reported	in	Germany	that	S	.	Walcott	was	brought
红色的	叉	声明	那	它	曾是	据报道	在	德国	那	S	.	沃尔科特	曾是	带来

[daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [nɪr] [seɪnt] - ,

down	during	the	afternoon	of	December	12	near	Saint	Souplet	,
向下	期间	这	下午	的	十二月	-	靠近	圣	-	,

结果是，1月7日，国际红十字会发出电报称，德国方面报告称，S·沃尔科特于12月12日下午在圣苏普莱附近被击毙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] . [-]
and **that** **he** **was** **killed** **by** **the** **fall** **.** **[** **90** **]**
和 那 他 曾是 被杀 经过 这 落下 . [-]

他因坠落而丧生。[90]

['stjʊt] ['wɔlkɑːt]
STUART **WALCOTT**
斯图尔特 沃尔科特

斯图尔特·沃尔科特

[[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .]
[**A** **biographical** **note** **written** **by** **his** **father** **.** **]**
[一个 传记 笔记 书面 经过 他的 父亲 .]

[他父亲写的一份传记笔记。]

['bendʒəmɪn] ['stjʊt] ['wɔlkɑːt] [wʌz; wəz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['veri]
Benjamin **Stuart** **Walcott** **was** **sturdy** **and** **self** **-** **reliant** **as** **a** **boy** **and** **very**
本杰明 斯图尔特 沃尔科特 曾是 结实的 和 自己 - 依赖 作为 一个 男生 和 非常
['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
early **developed** **strong** **personal** **initiative** **,**
早期的 发达 强的 个人的 倡议 ,

本杰明·斯图尔特·沃尔科特从小就体格健壮、独立自主，很早就培养了很强的个人主动性。

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
good **sense** **and** **courage** **.**
好的 感觉 和 勇气 .

良好的判断力和勇气。

[aɪ] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] ['noʊtbʊk] ['ʌndər] [æn; ən] ['entri] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - ,
I **find** **in** **my** **notebook** **under** **an** **entry** **of** **July** **6** **,** **1905** **,**
我 寻找 在 我的 笔记本 在下面 一个 入口 的 七月 6 , - ,

我在笔记本中找到了1905年7月6日的一条记录，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] [naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
a **few** **days** **before** **Stuart's** **ninth** **birthday** **,**
一个 很少 天 前 斯图尔特的 第九 生日 ,

在斯图尔特九岁生日前几天，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['saidni] [aɪ] [hæd; həd] ['meʒərd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that **with** **him** **and** **his** **brother** **Sidney** **I** **had** **measured** **a** **section** **of**
那 和 他 和 他的 兄弟 西德尼 我 有 测量 一个 部分 的
['oʊvər] - ,
over **10** **,**
超过 - ,

我和他以及他的兄弟西德尼一起测量了超过10英尺的一段距离。

- [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [dɪp] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [rɑːd] [ɪn] ['nɔːrðərn] [mɑːn'tænə] ,
000 **feet** **in** **thickness** **of** **rock** **with** **dip** **compass** **and** **rod** **in** **northern** **Montana** **,**
- 脚 在 厚度 的 岩石 和 蘸 罗盘 和 杆 在 北方 蒙大拿 ,

在蒙大拿州北部，用倾角罗盘和标尺测量岩层厚度为 000 英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [dɪ'vaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]
and **that** **that** **night** **we** **slept** **out** **on** **the** **Continental** **Divide** **after** **a** **sandwich**
和 那 那 夜晚 我们 睡着了 出去 在 这 大陆 划分 后 一个 三明治
[ə'piːs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
apiece **for** **supper** **.**
一块 为了 晚餐 .

当晚，我们每人吃了三明治当晚餐，然后露宿在大陆分水岭上。

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] - ,
On **July** **16** **,**
在 七月 - ,

7月16日，

“ [went] [ʌp][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [kri:k] [wɪð; wɪθ] ['stjʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl]
“ Went up the Gordon Creek with Stuart and cut a few trees out of the trail
“ 去 向上 这 戈登 溪 和 斯图尔特 和 切 一个 很少 树木 出去 的 这 踪迹
.
:
.

“和斯图尔特一起沿着戈登溪向上走，砍掉了小路上的几棵树。

” [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] , “ ['stjʊt] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [kə'lektɪŋ] ['fɒslz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” And on the next day , “ Stuart assisted me in collecting fossils from the
” 和 在 这 下一个 天 , “ 斯图尔特 协助 我 在 收集 化石 从 这
['mɪd(ə)l] ['kæmbriən] ['rɑ:ks] .
Middle Cambrian Rocks .
中间 寒武纪 岩石 .

第二天，“斯图尔特协助我从寒武纪中期岩石中采集化石。

” [ɪn] - ['stjʊt] [helpt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['kæmbriən] ['fɒslz] [ɪn] ['sentrəl] [mɑ:n'tænə] ,
” In 1906 Stuart helped in gathering Cambrian fossils in central Montana ,
” 在 - 斯图尔特 帮助 在 采集 寒武纪 化石 在 中央 蒙大拿 ,

1906年，斯图尔特协助在蒙大拿州中部收集寒武纪化石。

[ænd; ənd][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜ:rk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
and in recognition of his effective work one of the new species of
和 在 认出 的 他的 有效的 工作 一 的 这 新的 物种 的
['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
shells was named after him ,
贝壳 曾是 命名 后 他 ,

为了表彰他卓有成效的工作，一种新的贝壳物种以他的名字命名。

- (-) - . [-]
Micromitra (Paterina) stuarti . [91]
- (-) - . [-]

Micromitra (Paterina) Stuarti.[91]

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɪn][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]
He also assisted in British Columbia in geological work during the summer of
他 还 协助 在 英国 哥伦比亚 在 地质 工作 期间 这 夏天 的
- ,
1907 ,
- ,

1907年夏天，他还在不列颠哥伦比亚省协助进行地质工作。

[ænd; ənd][ɪn] - , [wen] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
and in 1908 , when twelve years old ,
和 在 - , 什么时候 十二 年 老的 ,

1908年，他12岁时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['pækər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [treɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz]
he was placed with one packer in charge of a pack train operating in what is
他 曾是 放置 和 一 包装工 在 收费 的 一个 盒 火车 操作 在 什么 是
[naʊ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] ,
now the Glacier Park ,
现在 这 冰川 公园 ,

他被安排与一名负责管理驮运队的驮夫一起工作，该驮运队在现在的冰川国家公园内运作。

[mɑ:n'tænə] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌðərn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
Montana , and in southern British Columbia .
蒙大拿 , 和 在 南部 英国 哥伦比亚 .

蒙大拿州和不列颠哥伦比亚省南部。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [feɪnt]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] ,

On	this	trip	one	morning	I	heard	faint	rifle	shots	,
在	这	旅行	一	早晨	我	听到	头晕的	步枪	镜头	,

旅途中一天早晨，我听到微弱的枪声。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] [pæk] [treɪn] [faʊnd] ['stjʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [geɪdʒ]

and	upon	overtaking	the	pack	train	found	Stuart	shooting	away	with	a	22	gauge
和	之上	超车	这	盒	火车	成立	斯图尔特	射击	离开	和	一个	-	测量

['raɪf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,

rifle	at	a	grizzly	bear	,
步枪	在	一个	灰熊	熊	,

他们追上驮队后，发现斯图尔特正用一支22号口径步枪向一头灰熊射击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][treɪl] .

which	was	some	distance	down	the	slope	below	the	trail	.
哪个	曾是	一些	距离	向下	这	坡	以下	这	踪迹	.

它位于小路下方斜坡的一段距离处。

[ɑːn] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

On	reminding	him	of	the	danger	,
在	提醒	他	的	这	危险	,

提醒他危险之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [ber] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	said	he	wanted	to	drive	the	bear	away	to	prevent	a	stampede	of	the
他	说	他	通缉	到	驾驶	这	熊	离开	到	防止	一个	踩踏	的	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他说他想把熊赶走，以防止动物们发生踩踏事件。

[bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn] [skuːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ]

Both	at	home	and	in	school	his	actions	were	largely	influenced	by	a
两个都	在	家	和	在	学校	他的	行动	是	很大程度上	影响	经过	一个

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

determination	first	to	know	what	was	the	right	thing	to	do	,
决心	第一的	到	知道	什么	曾是	这	正确的	事物	到	做	,

无论在家还是在学校，他的行为很大程度上都受到一种信念的影响：首先要弄清楚什么是正确的事情。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hæbɪt] ,

and	guided	by	this	habit	,
和	引导	经过	这	习惯	,

并受此习惯的引导，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] ['entər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

when	it	looked	as	though	the	United	States	would	enter	the	European	War	,
什么时候	它	看起来	作为	尽管	这	团结的	各州	会	进入	这	欧洲的	战争	,

当美国似乎要卷入欧洲战争时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	decided	that	it	was	his	duty	to	take	part	in	it	.
他	决定	那	它	曾是	他的	责任	到	拿	部分	在	它	.

他认为参与其中是他的责任。

[wen] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][wʌz; wəz] [sʌŋk] [hiː; hi] [felt] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

When	the	Lusitania	was	sunk	he	felt	strongly	that	the	United	States	should	take
什么时候	这	卢西塔尼亚	曾是	沉没	他	毛毡	强烈	那	这	团结的	各州	应该	拿

[ə; eɪ]['pɑːzətɪv][stænd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

a	positive	stand	in	favor	of	the	freedom	of	the	seas	,
一个	积极的	站立	在	偏爱	的	这	自由	的	这	海域	,

卢西塔尼亚号沉没后，他强烈认为美国应该积极维护海洋自由。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [wɔ:r] ,

that	the	rights	of	Americans	should	be	protected	even	if	it	meant	war	,
那	这	权利	的	美国人	应该	是	受保护	甚至	如果	它	意思是	战争	,

即使这意味着战争，美国人的权利也应该得到保护。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	was	ready	to	fight	for	it	.
和	他	曾是	准备好	到	斗争	为了	它	.

他已做好为之奋斗的准备。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

In	common	with	the	majority	of	the	youth	of	America	,
在	常见的	和	这	多数	的	这	青年	的	美国	,

与美国大多数年轻人一样，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [-]

he	had	the	feeling	that	it	was	a	patriotic	[	92	]
他	有	这	感觉	那	它	曾是	一个	爱国	[	-	]

他觉得这是爱国的[92]

['du:ti] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [aɪ'di:lz]

duty	and	privilege	to	offer	personal	service	to	the	Nation	when	its	ideals
责任	和	特权	到	提供	个人的	服务	到	这	国家	什么时候	它是	理想

[ænd; ənd] ['məutivz] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [foʊ] .

and	motives	were	assailed	by	a	foreign	foe	.
和	动机	是	遭受攻击	经过	一个	外国的	敌人	.

当国家的理想和动机受到外国敌人的攻击时，为国家提供个人服务既是责任也是荣幸。

[hi:; hi] [fɜ:rst] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['tempəreri]

He	first	offered	his	services	to	the	Signal	Corps	and	received	a	temporary
他	第一的	提供	他的	服务	到	这	信号	兵团	和	已收到	一个	暂时的

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

他首先向信号兵团毛遂自荐，并获得了一份临时任命。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] ['eɪvieɪtər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] [ɪn]

Realizing	that	training	as	an	expert	aviator	could	be	more	quickly	obtained	in
意识到	那	训练	作为	一个	专家	飞行员	可以	是	更多的	迅速地	获得	在

[fræns] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

France	than	in	this	country	,
法国	比	在	这	国家	,

意识到在法国接受专业飞行员培训比在这个国家要快得多，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn]

he	went	to	France	and	enlisted	in	the	French	Army	with	the	expectation
他	去	到	法国	和	入伍	在	这	法语	军队	和	这	期待

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d] ['leɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] .

of	being	transferred	later	to	the	American	forces	.
的	存在	转移	之后	到	这	美国人	力量	.

他前往法国，应征入伍，加入法国军队，希望日后能被调往美国军队。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['praɪər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [laɪnz]

This	would	have	been	done	prior	to	his	being	shot	down	within	the	German	lines
这	会	有	到过	完毕	事先的	到	他的	存在	射击	向下	之内	这	德语	线条

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - ,

on	December	12	,
在	十二月	-	,

这件事应该是在他12月12日在德军防线内被击落之前完成的。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [fræns]

had	he	not	been	awaiting	action	by	the	United	States	Aviation	Service	in	France
有	他	不是	到过	等待中	行动	经过	这	团结的	各州	航空	服务	在	法国

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ðə; ði]

in	examining	and	arranging	for	the	transfer	of	the	American	aviators	in	the
在	检查	和	安排	为了	这	转移	的	这	美国人	飞行员	在	这

[frentʃ] ['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

French	Army	to	the	service	of	the	United	States	.
法语	军队	到	这	服务	的	这	团结的	各州	.

如果他不是在等待美国驻法国航空服务处对法国军队中的美国飞行员进行审查和安排，以便将他们调往美国军队的话。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['pɑ:zətɪv] ['sɜ:rvɪs]

Throughout	his	life	the	dominating	thought	was	to	be	of	positive	service
自始至终	他的	生活	这	占据主导地位	想法	曾是	到	是	的	积极的	服务

[wer'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] .

wherever	he	might	be	placed	.
无论	他	可能	是	放置	.

他一生中最重要的想法就是无论身处何地都要尽力为他人服务。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['frɑ:lɪk][ænd; ənd]

At	the	same	time	he	was	thoroughly	a	boy	and	enjoyed	a	frolic	and
在	这	相同的	时间	他	曾是	彻底	一个	男生	和	享受	一个	嬉戏	和

[fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

fun	as	much	as	any	one	of	his	companions	.
乐趣	作为	很多	作为	任何	一	的	他的	同伴	.

与此同时，他仍然是个十足的男孩，像他的任何一个伙伴一样享受嬉戏玩闹的乐趣。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tæft;ta:ft] [sku:l] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]['entər] [jeɪl] ,

He	prepared	for	college	at	the	Taft	School	,	expecting	to	enter	Yale	,
他	准备	为了	大学	在	这	塔夫脱	学校	,	期待	到	进入	耶鲁大学	,

他在塔夫脱中学为大学入学做准备，期望能进入耶鲁大学。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] .

and	passed	the	examinations	for	that	university	before	he	was	sixteen	.
和	通过了	这	考试	为了	那	大学	前	他	曾是	十六	.

他在十六岁之前就通过了那所大学的入学考试。

[ə'pɑ:n] ['fɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['prɪnstən] , ['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	further	consideration	he	selected	Princeton	,	largely	because	of	the
之上	更远	考虑	他	已选	普林斯顿	,	很大程度上	因为	的	这

[ˌpri:sep'tɔ:riəl] ['meθəd] [-]

preceptorial	method	[	93	]
感受器	方法	[	-	]

经过进一步考虑，他选择了普林斯顿大学，主要是因为该校的导师制教学方法[93]。

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:niər] [wen] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

of	training	,	and	was	a	senior	when	he	decided	to	enter	the	service
的	训练	,	和	曾是	一个	高级的	什么时候	他	决定	到	进入	这	服务

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

他接受过训练，在决定为国效力时已是高年级学生。

['stjʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [wel] ['bælənst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ju:θ] ; [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl]

Stuart	was	an	unusually	well	balanced	boy	and	youth	;	his	moral
斯图尔特	曾是	一个	异常地	出色地	均衡	男生	和	青年	;	他的	道德

[kən'vikʃənz] [wɜ:r; wər] [saʊnd] ,

convictions	were	sound	,
定罪	是	声音	,

斯图尔特是个异常沉稳的男孩和青年；他的道德信念健全。

['defɪnət] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ]['ækʃ(ə)n]['ræðər][ðæn; ðən][wɜːrdz] .
definite , and expressed by action rather than words .
定 , 和 表达 经过 行动 相当 比 字 .

明确，并且用行动而非言语表达。

[tʃɑːrlz] [diː] . ['wɔlkɑːt] .
Charles D . Walcott .
查尔斯 D . 沃尔科特 .

查尔斯·D·沃尔科特。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['laʊrən] [hɪm'self][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['kɑːmbæt] , [ɪn] ['februeri] , - .
Loughran himself was killed in combat , in February , 1918 .
洛格兰 他自己 曾是 被杀 在 战斗 , 在 二月 , - .

洛格兰本人于 1918 年 2 月在战斗中阵亡。

[ə'tækt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] , [baɪ] [fɔːr] ['enəmi] [pleɪnz] ,
Attacked within the German lines , by four enemy planes ,
遭到攻击 之内 这 德语 线条 , 经过 四 敌人 飞机 ,

在德军防线内遭到四架敌机袭击，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər]
he succeeded in getting back over the French lines , but was there
他 成功了 在 获得 后退 超过 这 法语 线条 , 但 曾是 那里
[brɔːt] [daʊn] .
brought down .
带来 向下 .

他成功越过法军防线，但在那里被击毙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [ʃɑː'lɔ̃] .
He was buried near Châlons .
他 曾是 埋葬 靠近 沙隆 .

他被埋葬在沙隆附近。

[ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
The Lafayette Escadrille attended his funeral .
这 拉斐特 飞行队 参加 他的 葬礼 .

拉斐特飞行表演队参加了他的葬礼。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] .
One of his school friends .
一 的 他的 学校 朋友们 .

他的一位同学。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] .
One **of** **his** **school** **friends** **.**
一 的 他的 学校 朋友们 .

他的一位同学。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] .
One **of** **his** **school** **friends** **.**
一 的 他的 学校 朋友们 .

他的一位同学。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] .
One **of** **his** **school** **friends** **.**
一 的 他的 学校 朋友们 .

他的一位同学。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] .
One **of** **his** **school** **friends** **.**
一 的 他的 学校 朋友们 .

他的一位同学。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] .
One **of** **his** **school** **friends** **.**
一 的 他的 学校 朋友们 .

他的一位同学。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːn] [peɪdʒ] [fɔːr] , [ðə; ðɪ] [neɪm] ['meɪdʒər] [es] . - [ə'pɪrz] .
On **page** **4** **,** **the** **name** **Major** **S** **.** **yros** **appears** **.**
在 页 4 , 这 姓名 主要的 S . - 出现 .

第 4 页出现了 S. yros 少校的名字。

[ðə; ði][træn'skraɪbər][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] [ɔːr] [ɪn'tenʃən(ə)l]

The	**transcriber**	**is**	**unable**	**to**	**ascertain**	**if**	**this**	**is**	**a**	**typographical**	**error**	**or**	**intentional**
这	转录员	是	无法	到	探明	如果	这	是	一个	印刷	错误	或者	故意

转录员无法确定这是笔误还是故意为之。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神